少年サンデーコミックス
SS comics

らんま$\frac{1}{2}$

㉒

高橋留美子

Shonen Sunday Comics

らんま$\frac{1}{2}$

㉒

少年サンデーコミックス
SS comics

高橋留美子

Shonen Sunday Comics

小学館

少年サンデーコミックス
SS comics

らんま$\frac{1}{2}$

RANMA NIBUNNOICHI

らんま1/2

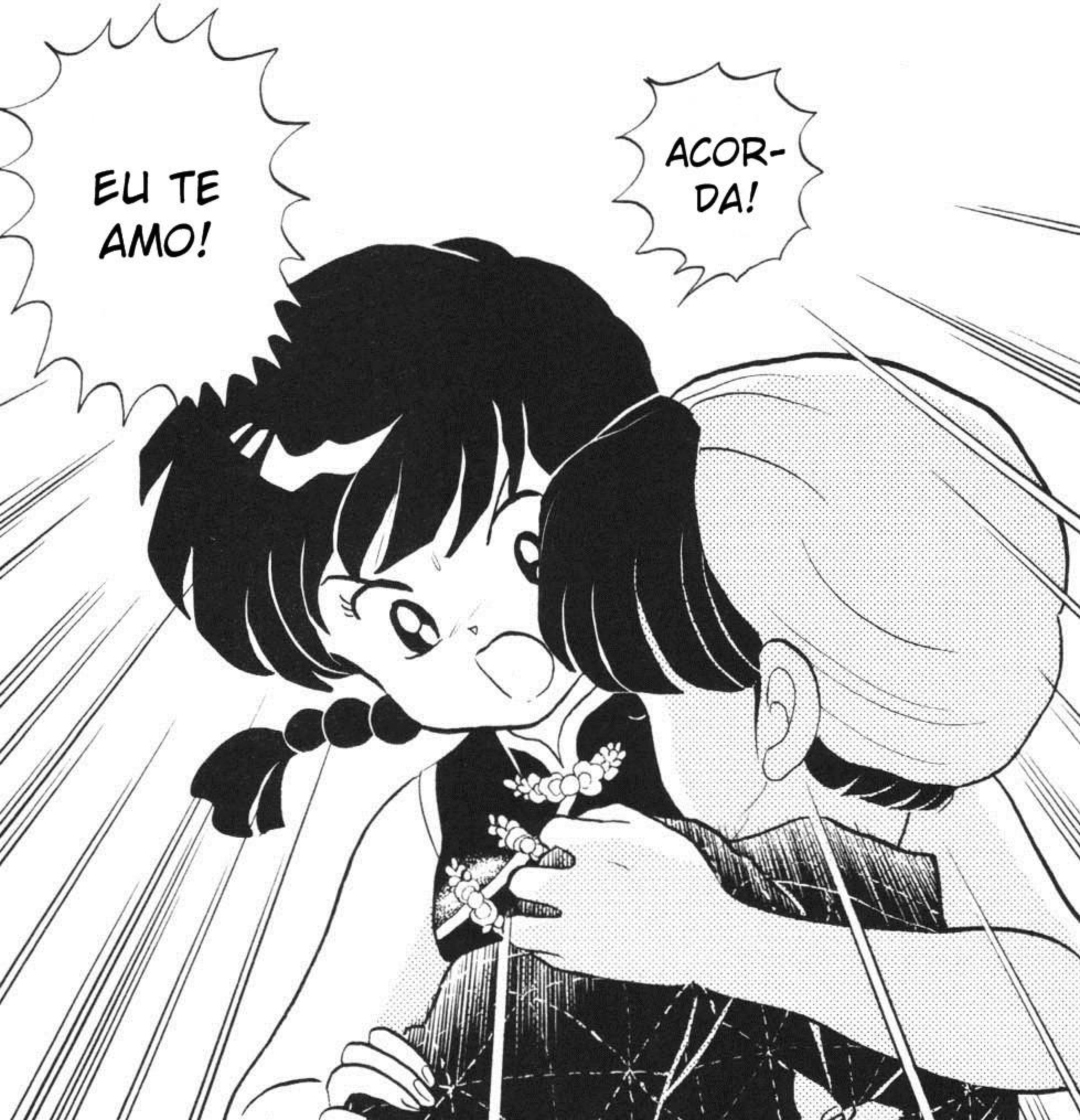
22

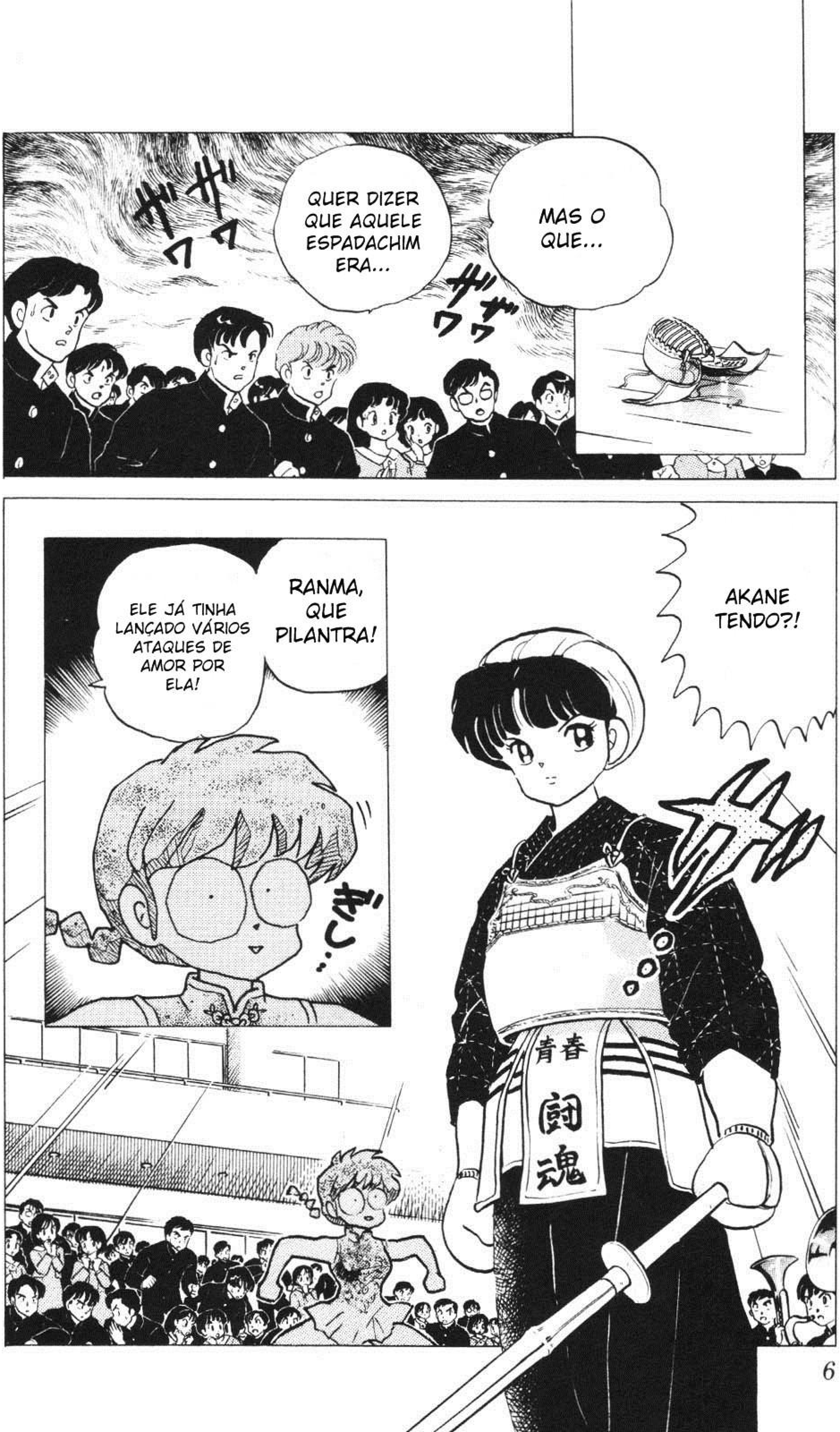
たかはしるみこ
高橋留美子

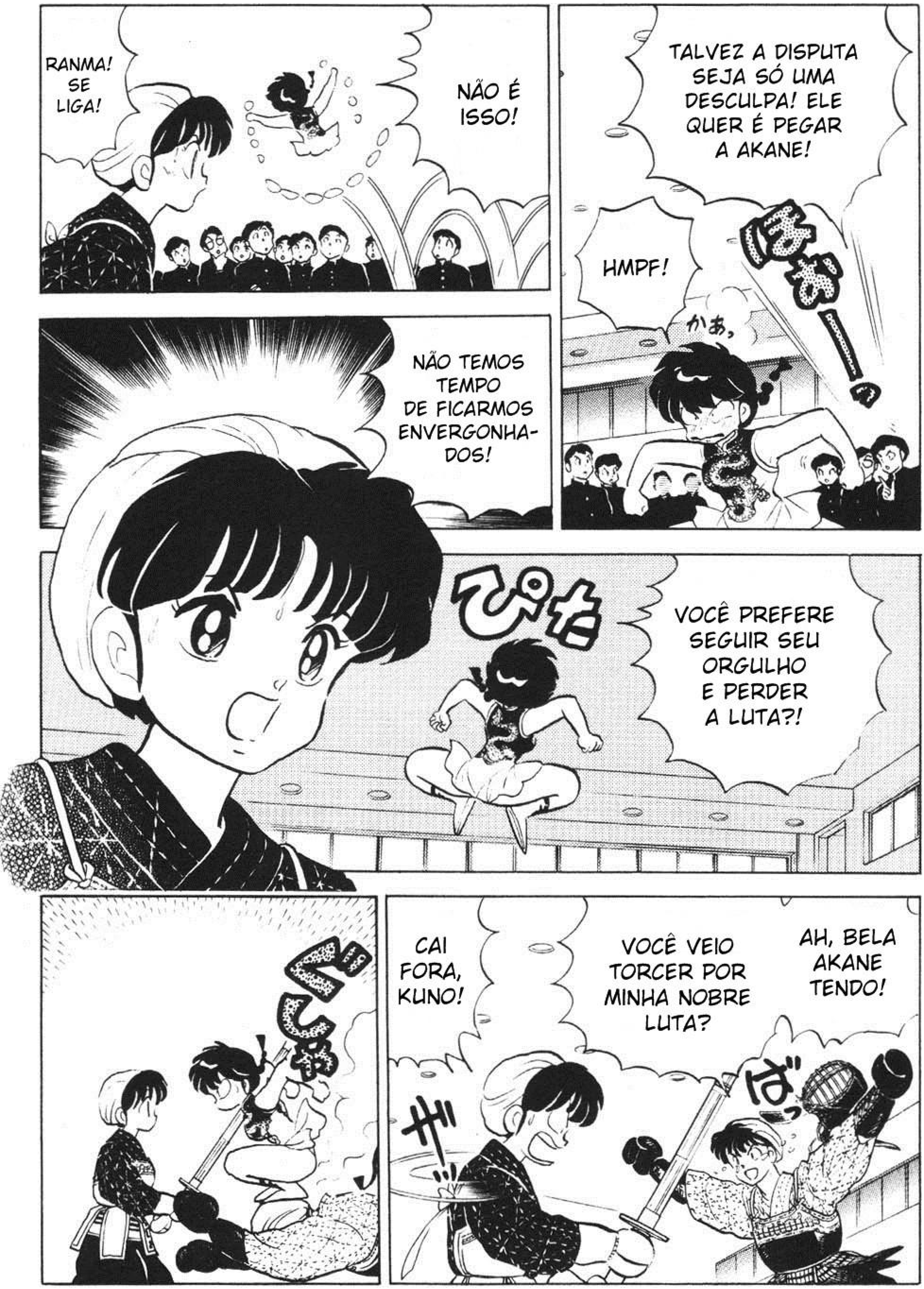
Capítulo 1

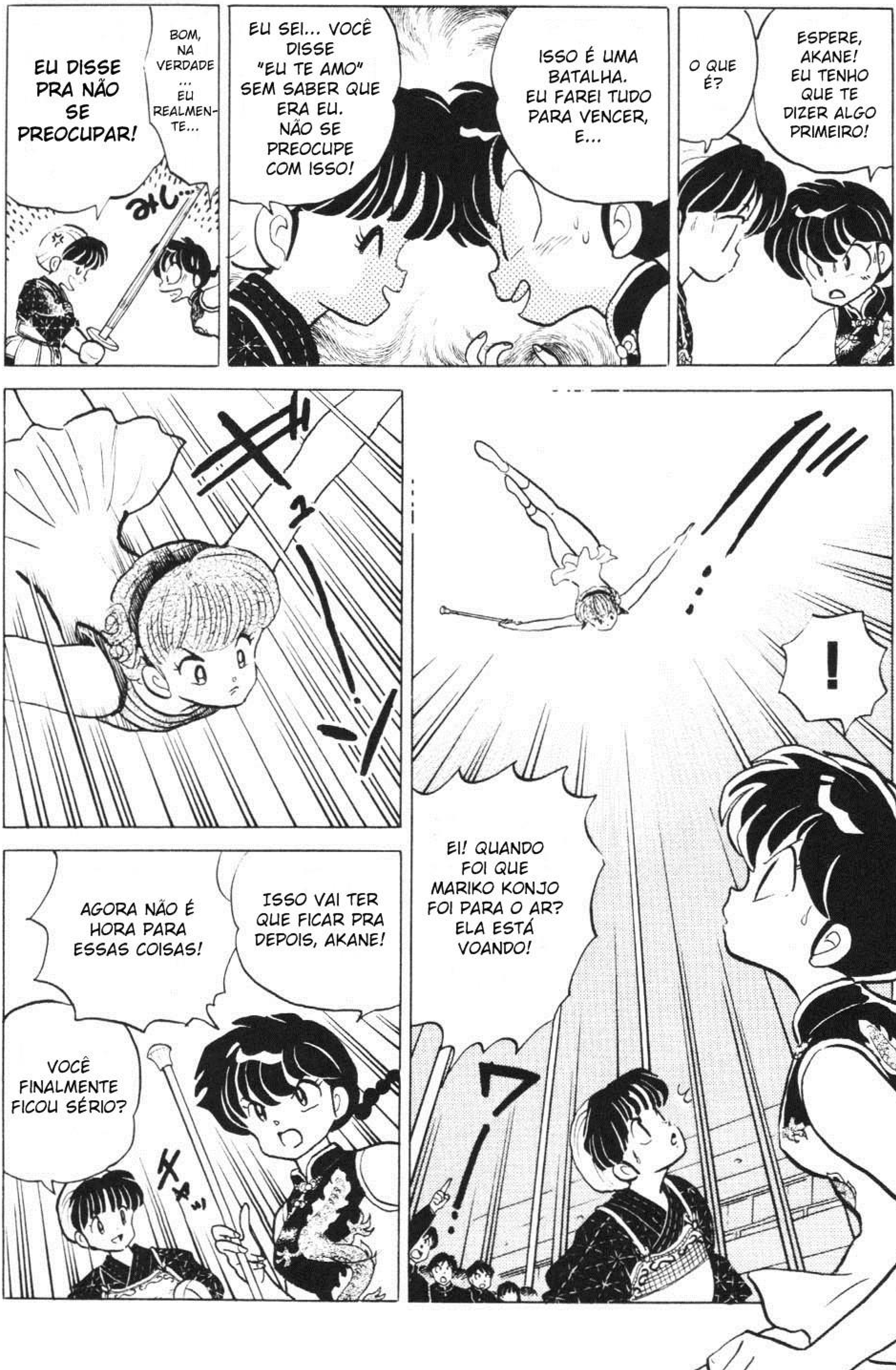
O Verdadeiro Amor Prevalece...

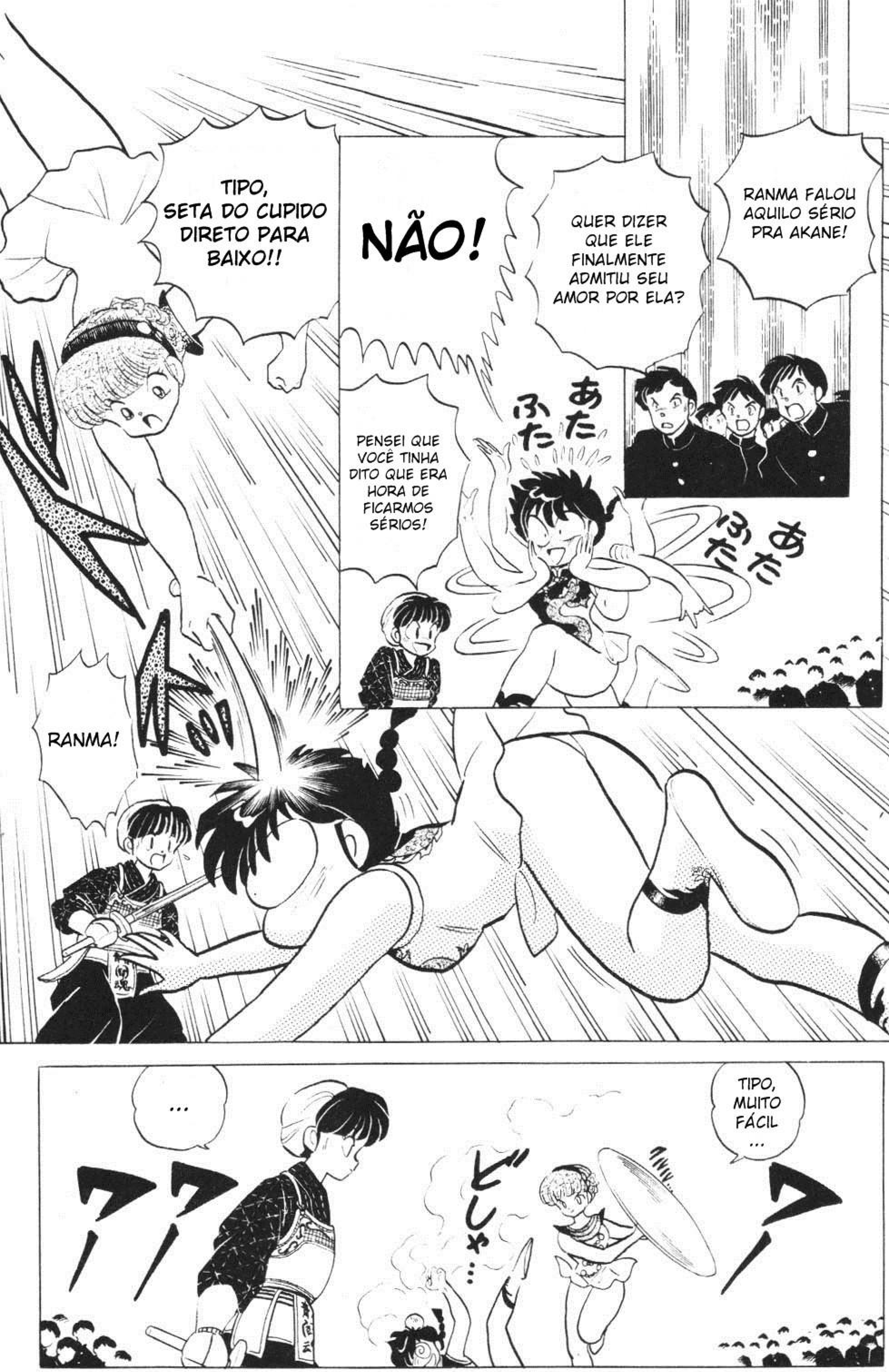
No Final

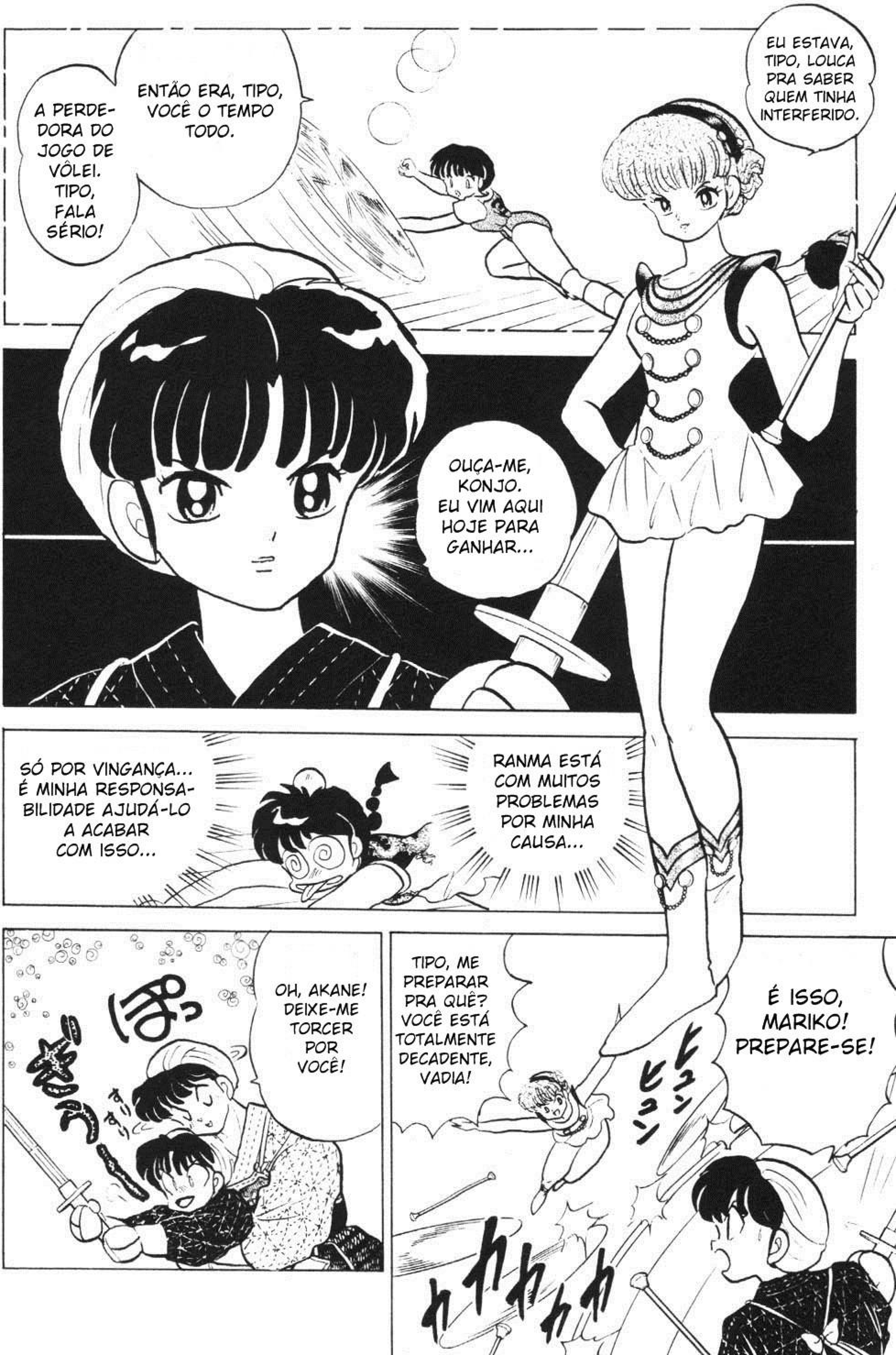

ACOR-
DA!
EU TE
AMO!

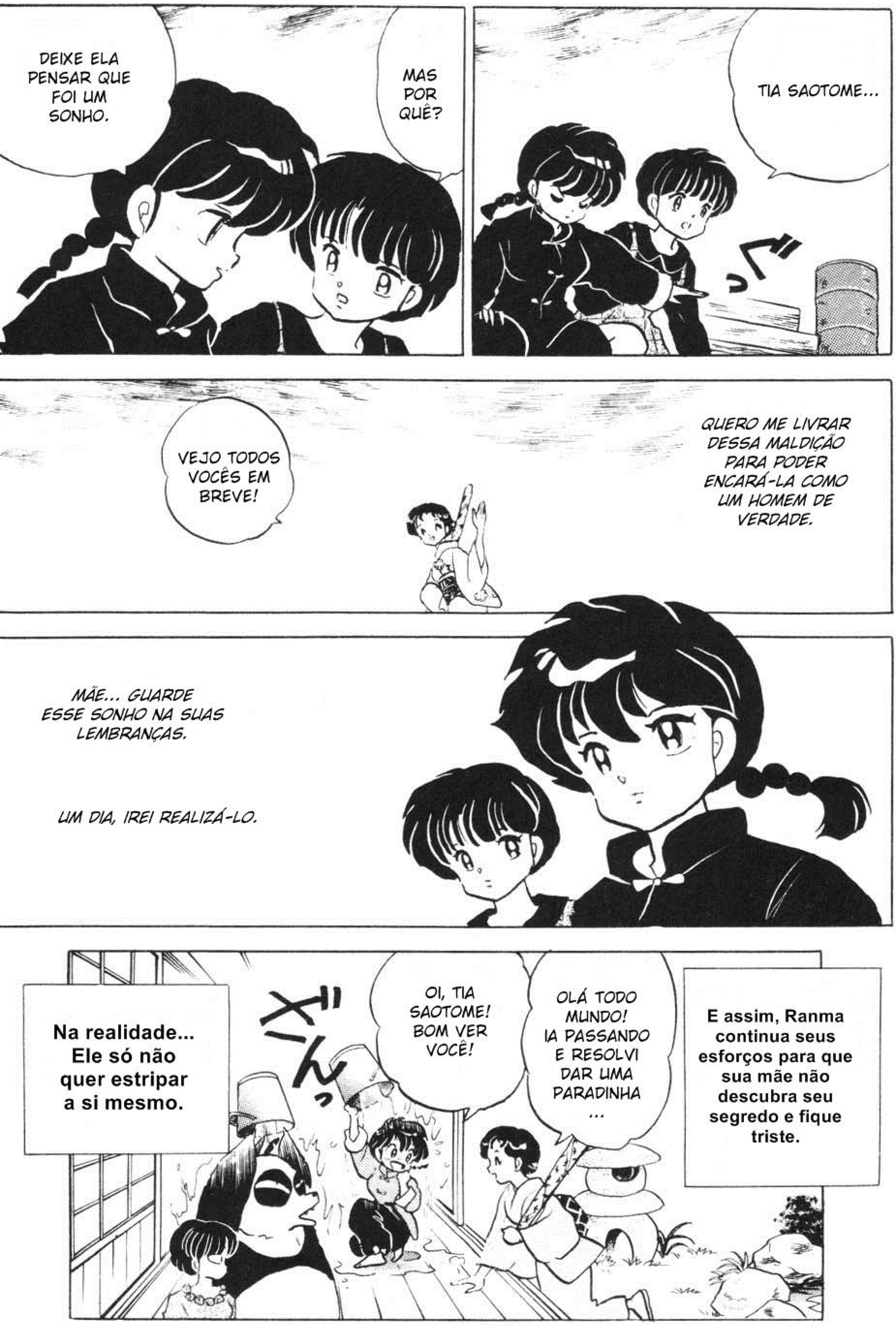

MAS O QUE...
QUER DIZER QUE AQUELE ESPADACHIM ERA...
ザワザワ
ザワザワ
AKANE TENDO?!
RANMA, QUE PILANTRA!
ELE JÁ TINHA LANÇADO VÁRIOS ATAQUES DE AMOR POR ELA!
ぎし..
青春
闘魂


TALVEZ A DISPUTA SEJA SÓ UMA DESCULPA! ELE QUER É PEGAR A AKANE!
ぼぉーっ
HMPF!
かぁっ
NÃO É ISSO!
RANMA! SE LIGA!
NÃO TEMOS TEMPO DE FICARMOS ENVERGONHADOS!
ぴた
VOCÊ PREFERE SEGUIR SEU ORGULHO E PERDER A LUTA?!
AH, BELA AKANE TENDO!
VOCÊ VEIO TORCER POR MINHA NOBRE LUTA?
CAI FORA, KUNO!
ばっ
ザ
ぐしゃ


ESPERE, AKANE! EU TENHO QUE TE DIZER ALGO PRIMEIRO!
O QUE É?
ISSO É UMA BATALHA. EU FAREI TUDO PARA VENCER, E...
EU SEI... VOCÊ DISSE "EU TE AMO" SEM SABER QUE ERA EU. NÃO SE PREOCUPE COM ISSO!
BOM, NA VERDADE... EU REALMENTE...
EU DISSE PRA NÃO SE PREOCUPAR!
みし…
!
EI! QUANDO FOI QUE MARIKO KONJO FOI PARA O AR? ELA ESTÁ VOANDO!
ISSO VAI TER QUE FICAR PRA DEPOIS, AKANE!
AGORA NÃO É HORA PARA ESSAS COISAS!
VOCÊ FINALMENTE FICOU SÉRIO?

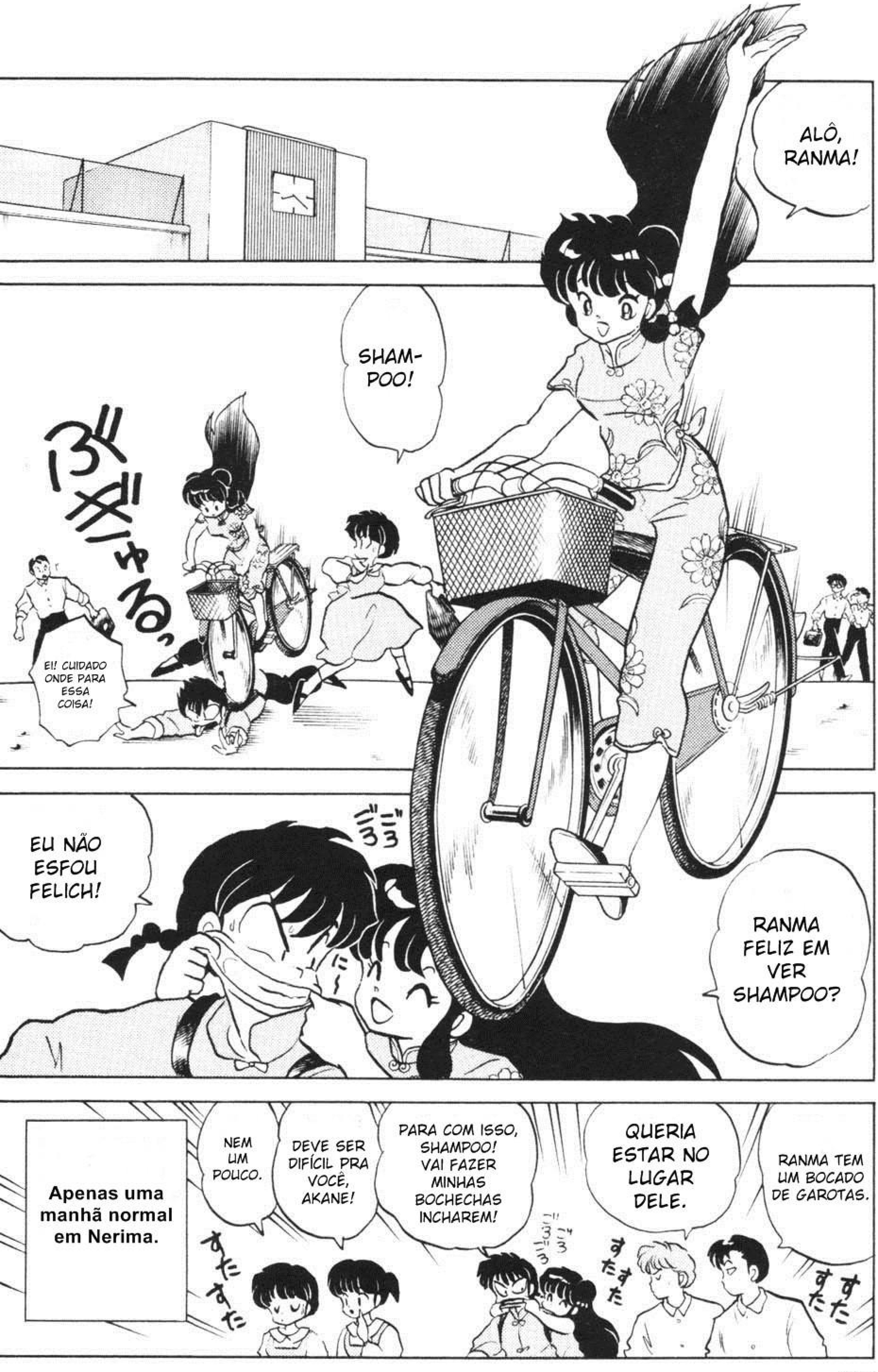

RANMA FALOU AQUILO SÉRIO PRA AKANE!
QUER DIZER QUE ELE FINALMENTE ADMITIU SEU AMOR POR ELA?
NÃO!
あたふた
PENSEI QUE VOCÊ TINHA DITO QUE ERA HORA DE FICARMOS SÉRIOS!
あたふた
TIPO, SETA DO CUPIDO DIRETO PARA BAIXO!!
RANMA!
TIPO, MUITO FÁCIL ...
どしゃ…
...

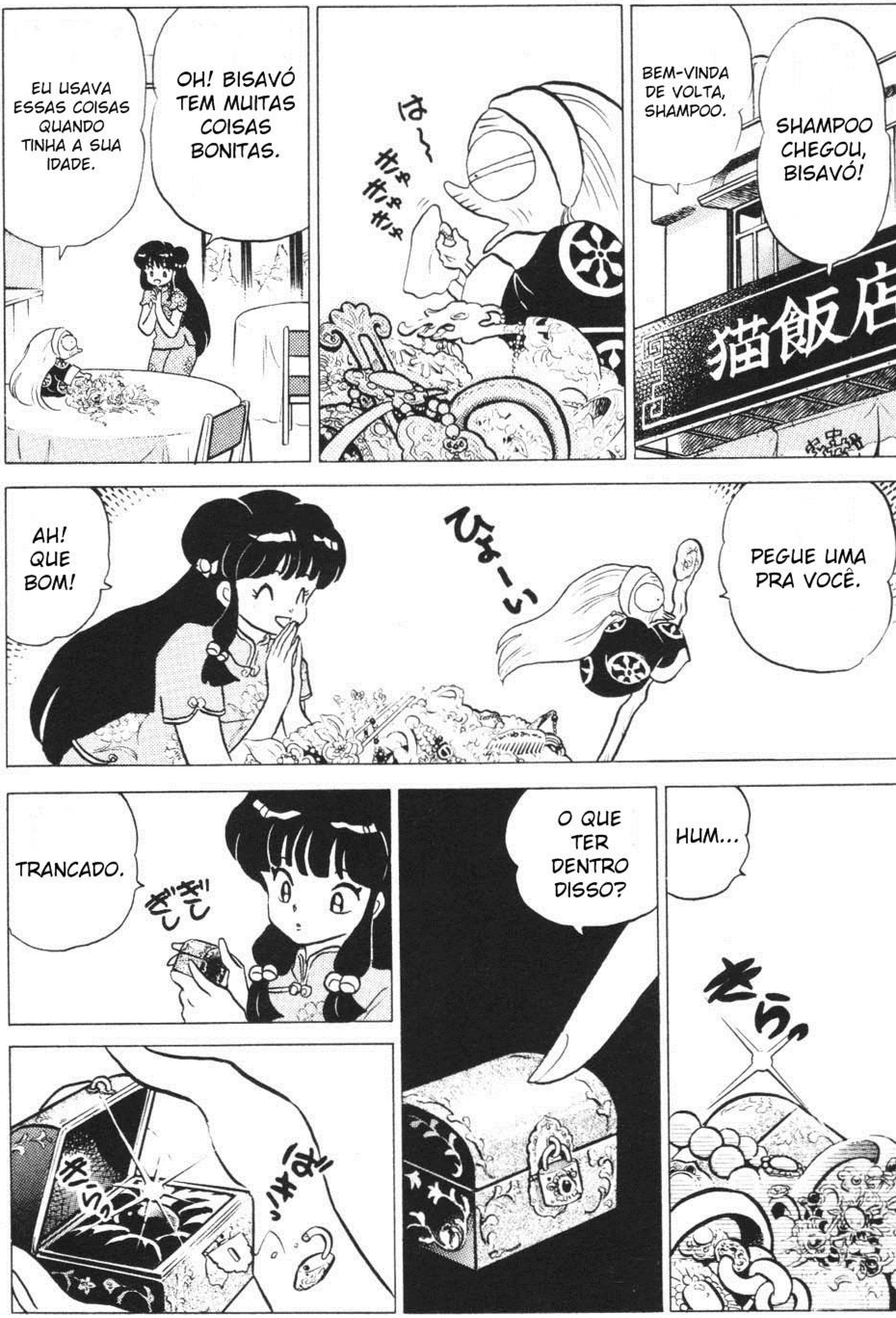

EU ESTAVA, TIPO, LOUCA PRA SABER QUEM TINHA INTERFERIDO.
ENTÃO ERA, TIPO, VOCÊ O TEMPO TODO.
A PERDEDORA DO JOGO DE VÔLEI. TIPO, FALA SÉRIO!
OUÇA-ME, KONJO. EU VIM AQUI HOJE PARA GANHAR...
RANMA ESTÁ COM MUITOS PROBLEMAS POR MINHA CAUSA...
SÓ POR VINGANÇA... É MINHA RESPONSABILIDADE AJUDÁ-LO A ACABAR COM ISSO...
É ISSO, MARIKO! PREPARE-SE!
TIPO, ME PREPARAR PRA QUÊ? VOCÊ ESTÁ TOTALMENTE DECADENTE, VADIA!
ヒュンヒュン
カカカカカ
OH, AKANE! DEIXE-ME TORCER POR VOCÊ!
ぽっ
すりすり
きゅう〜

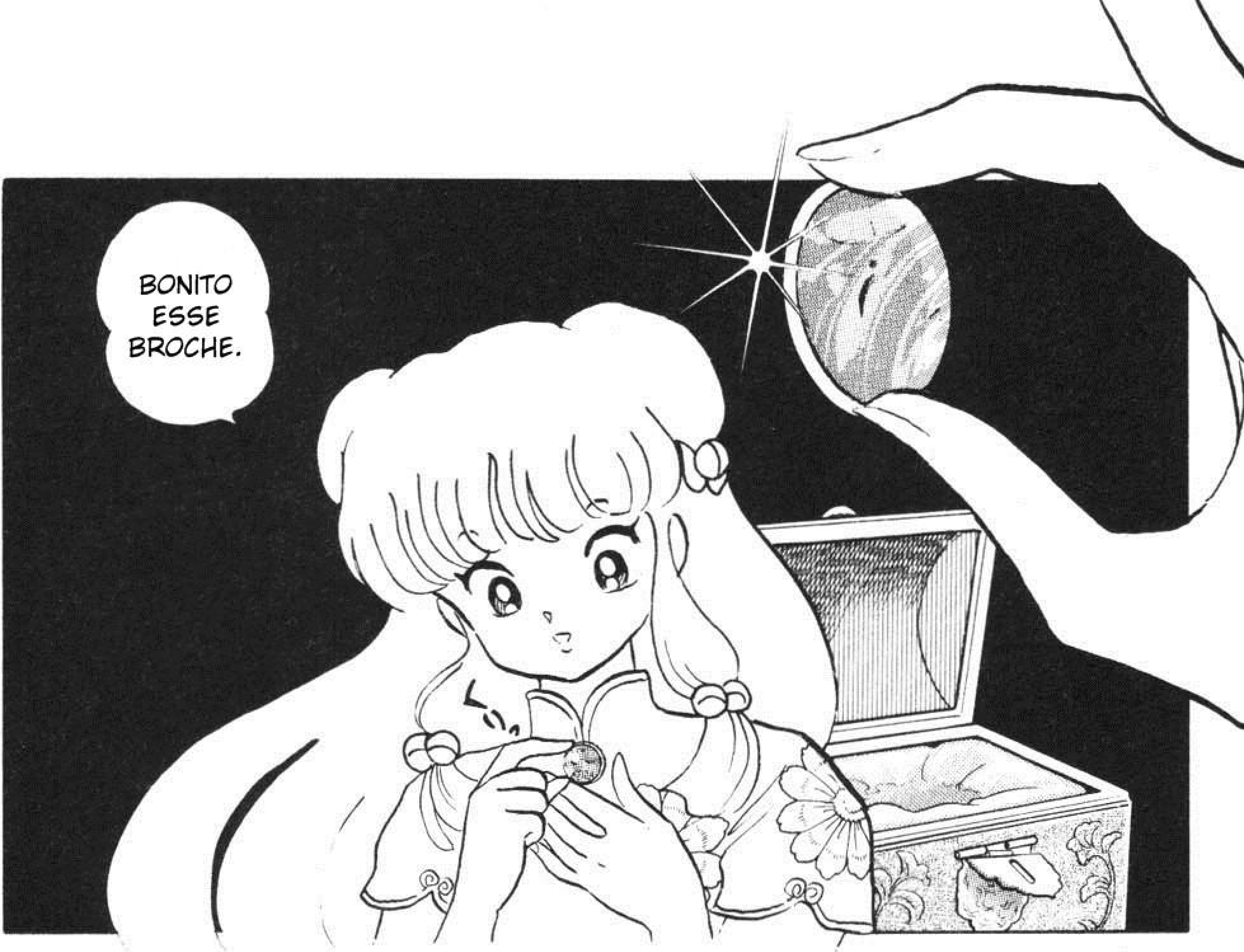

TIA SAOTOME...
MAS POR QUÊ?
DEIXE ELA PENSAR QUE FOI UM SONHO.
QUERO ME LIVRAR DESSA MALDIÇÃO PARA PODER ENCARÁ-LA COMO UM HOMEM DE VERDADE.
VEJO TODOS VOCÊS EM BREVE!
MÃE... GUARDE ESSE SONHO NA SUAS LEMBRANÇAS.
UM DIA, IREI REALIZÁ-LO.
E assim, Ranma continua seus esforços para que sua mãe não descubra seu segredo e fique triste.
OLÁ TODO MUNDO! IA PASSANDO E RESOLVI DAR UMA PARADINHA ...
OI, TIA SAOTOME! BOM VER VOCÊ!
Na realidade... Ele só não quer estripar a si mesmo.

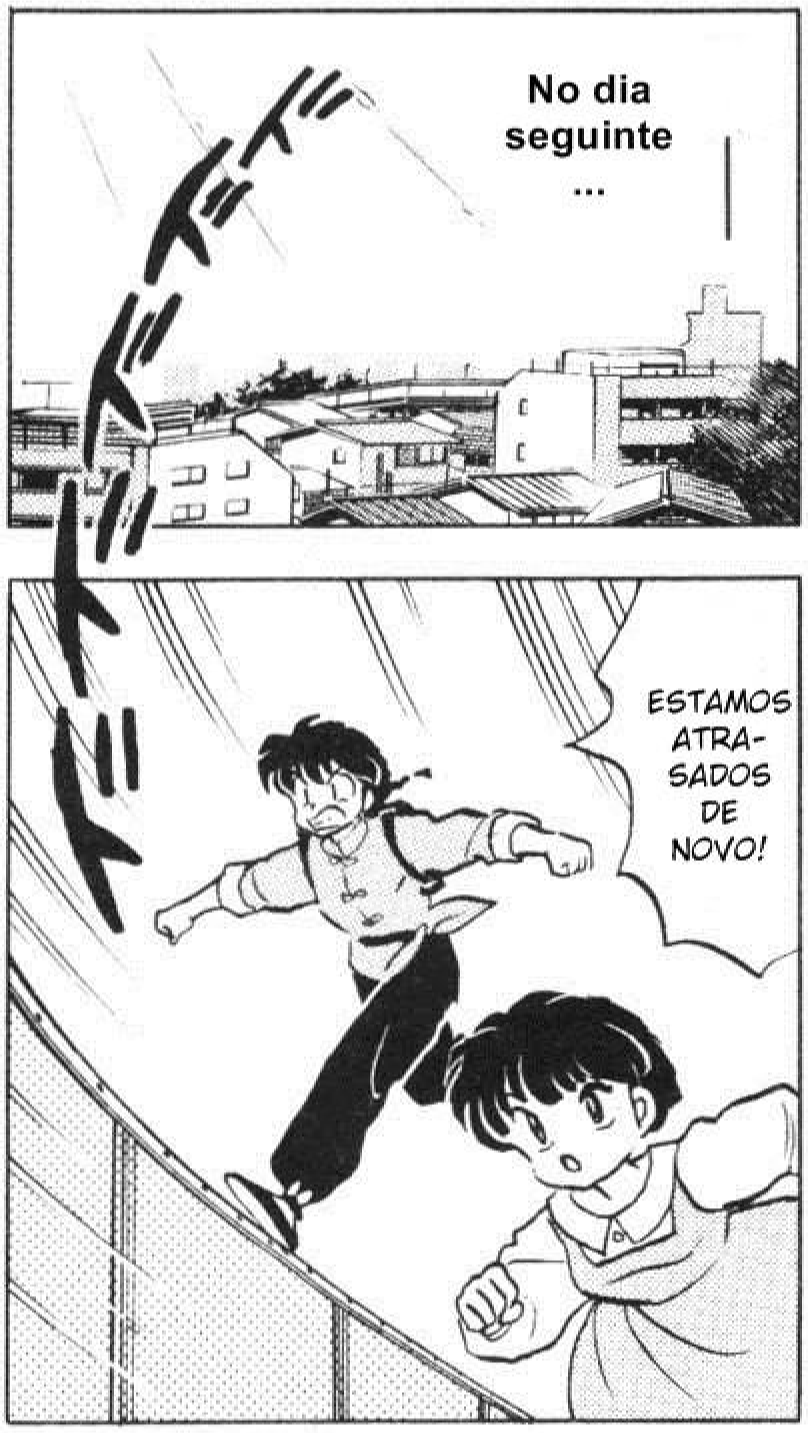
Capítulo 7

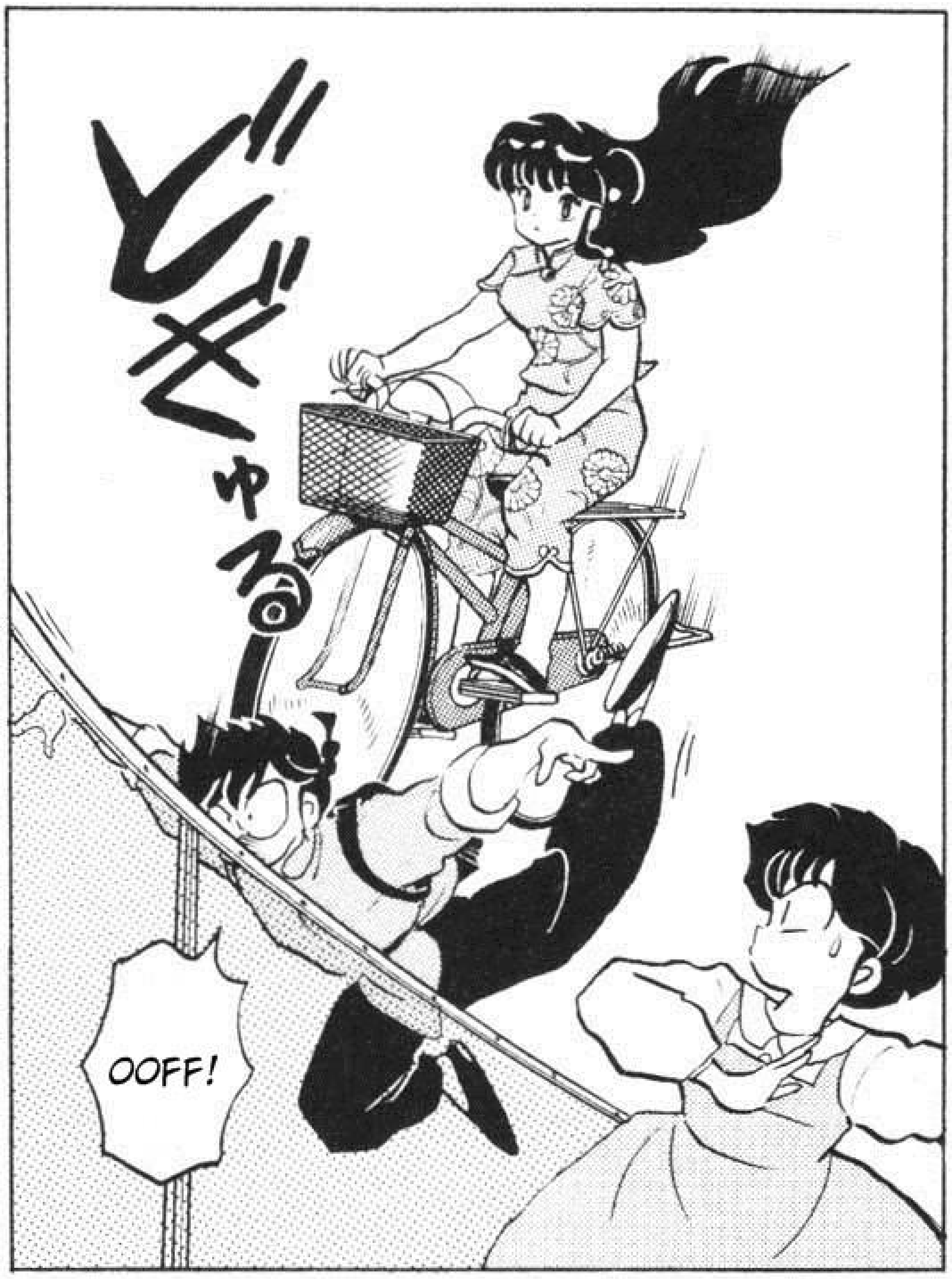
Uma Troca de Sentimentos!!

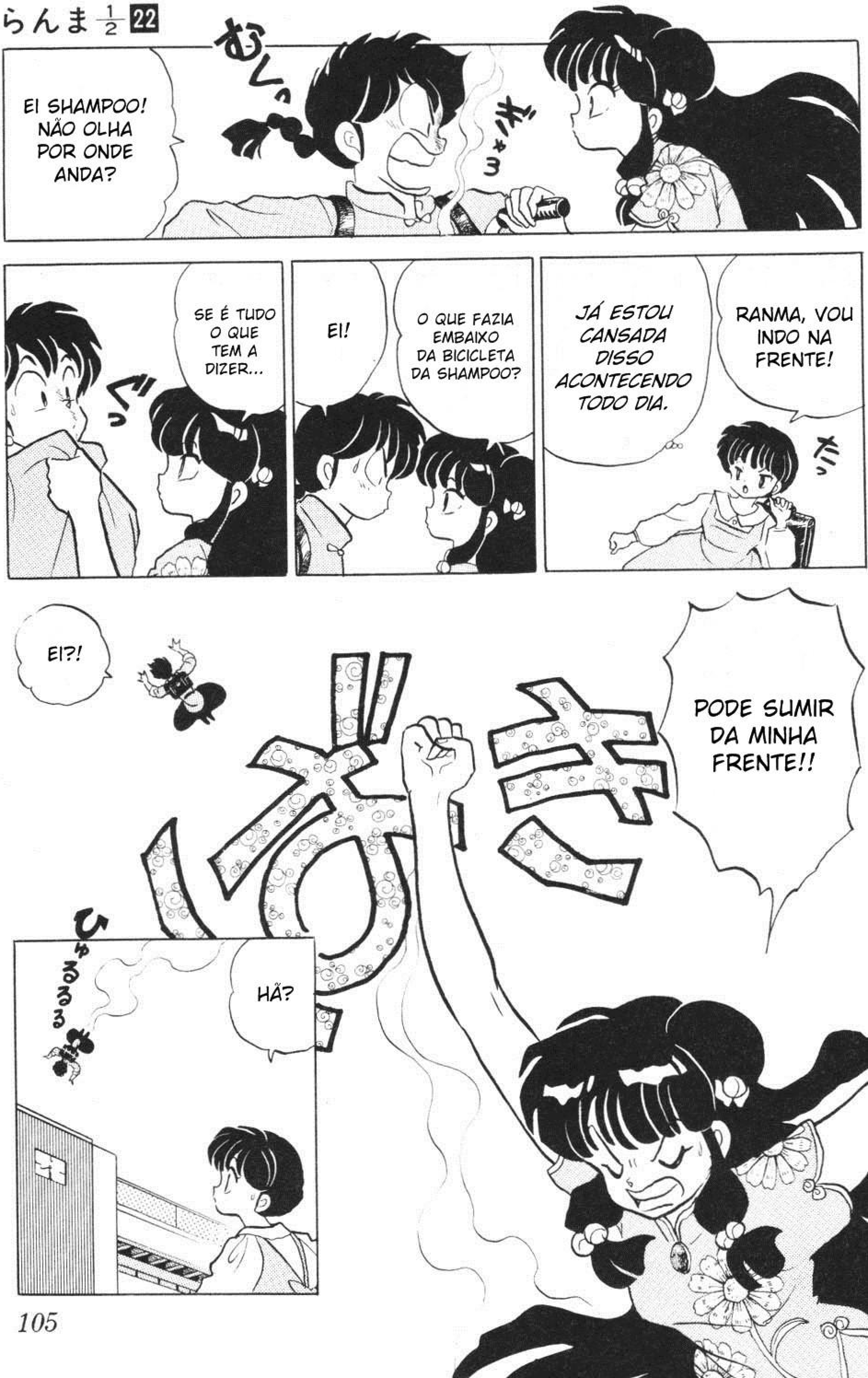

ALÔ, RANMA!
SHAM-POO!
ぶぎゅるっ
EI! CUIDADO ONDE PARA ESSA COISA!
RANMA FELIZ EM VER SHAMPOO?
ごろごろ
EU NÃO ESFOU FELICH!
RANMA TEM UM BOCADO DE GAROTAS.
すたすた
QUERIA ESTAR NO LUGAR DELE.
すたすた
ごろごろ
PARA COM ISSO, SHAMPOO! VAI FAZER MINHAS BOCHECHAS INCHAREM!
DEVE SER DIFÍCIL PRA VOCÊ, AKANE!
NEM UM POUCO.
すたすた
Apenas uma manhã normal em Nerima.

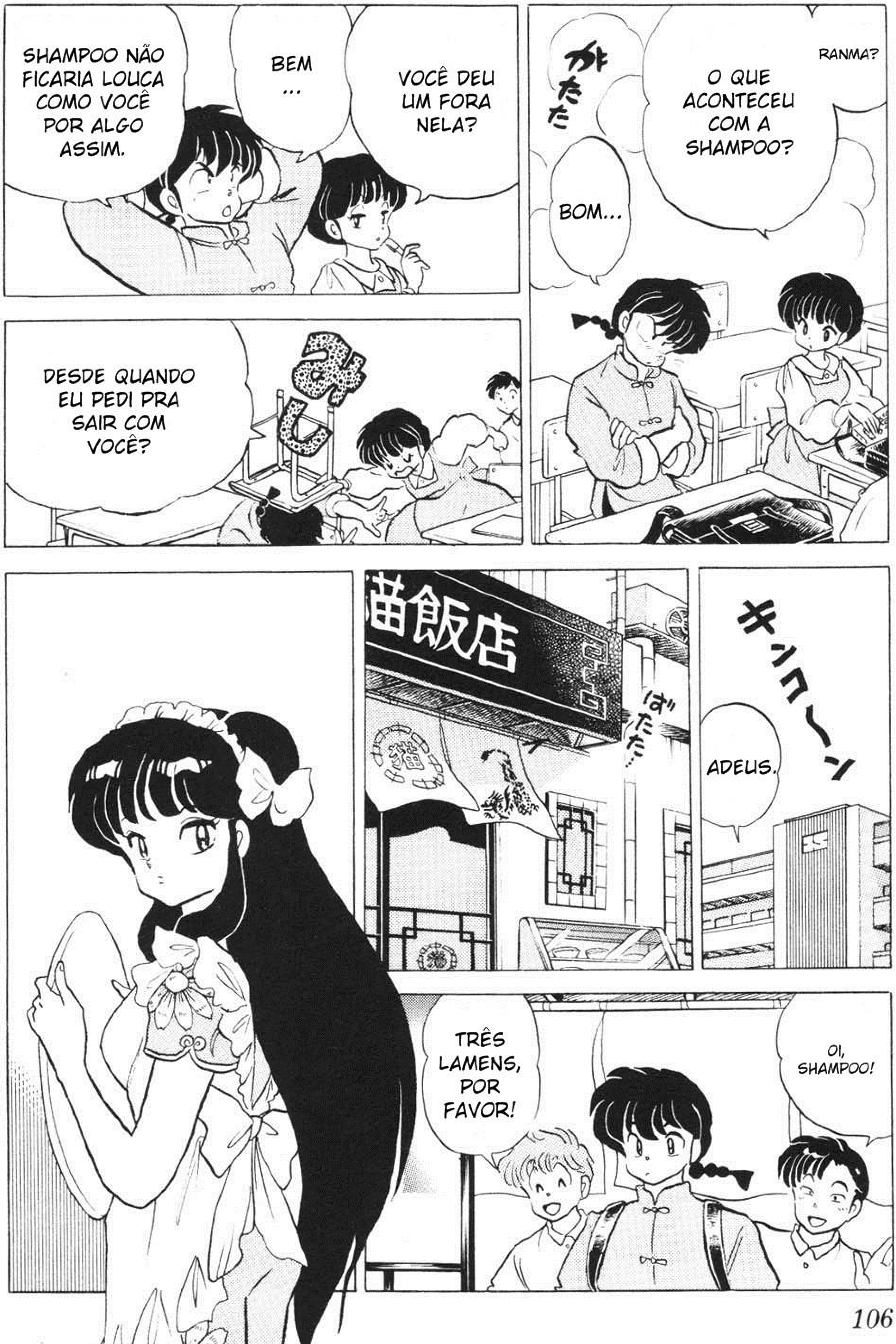

SHAMPOO CHEGOU, BISAVÓ!
BEM-VINDA DE VOLTA, SHAMPOO.
猫飯店
は～
OH! BISAVÓ TEM MUITAS COISAS BONITAS.
EU USAVA ESSAS COISAS QUANDO TINHA A SUA IDADE.
PEGUE UMA PRA VOCÊ.
ひょーい
AH! QUE BOM!
HUM...
きらっ
O QUE TER DENTRO DISSO?
TRANCADO.
ぎしぎし
ばきっ
きらっ

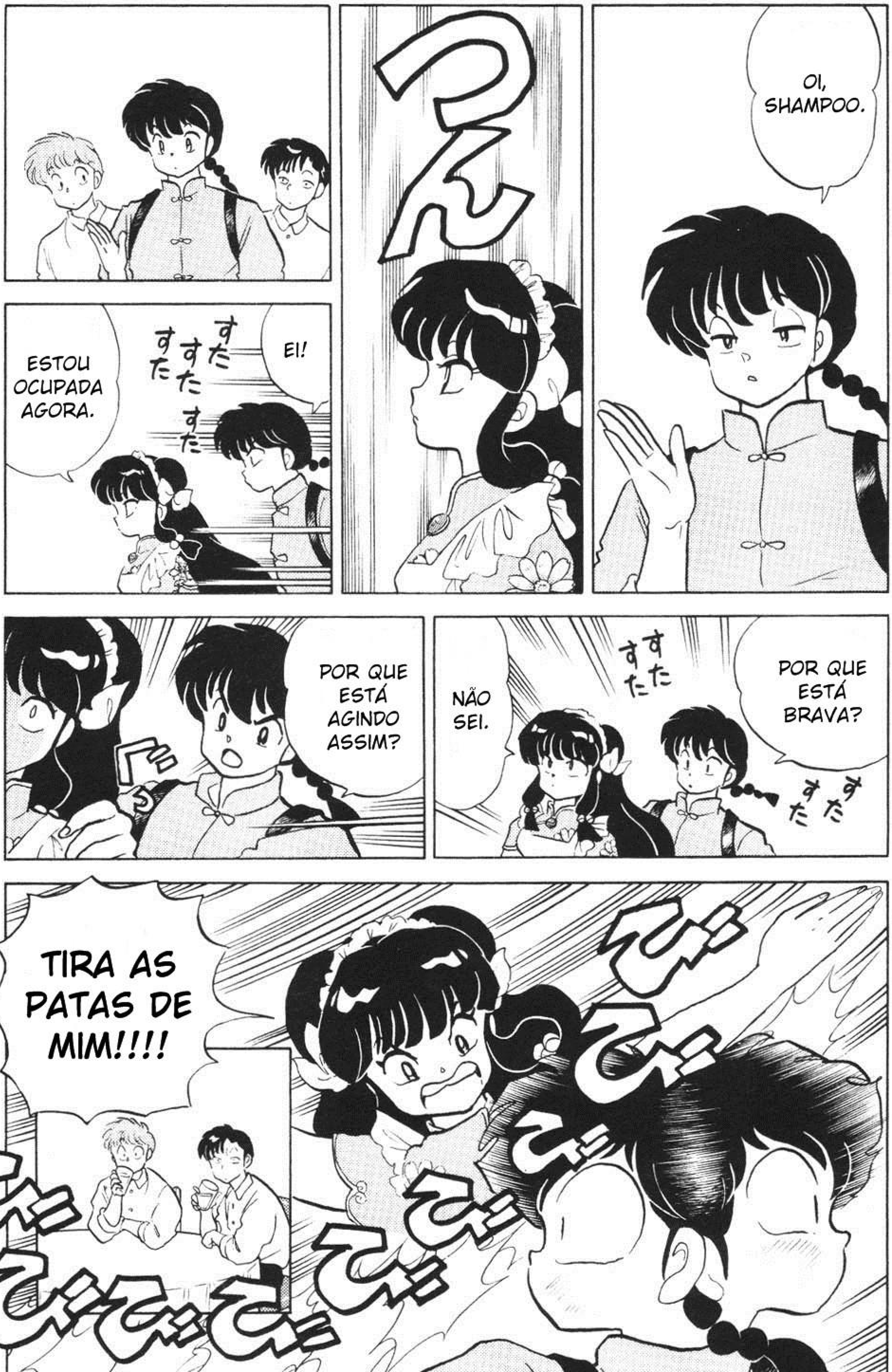

BONITO ESSE BROCHE.
くいっ

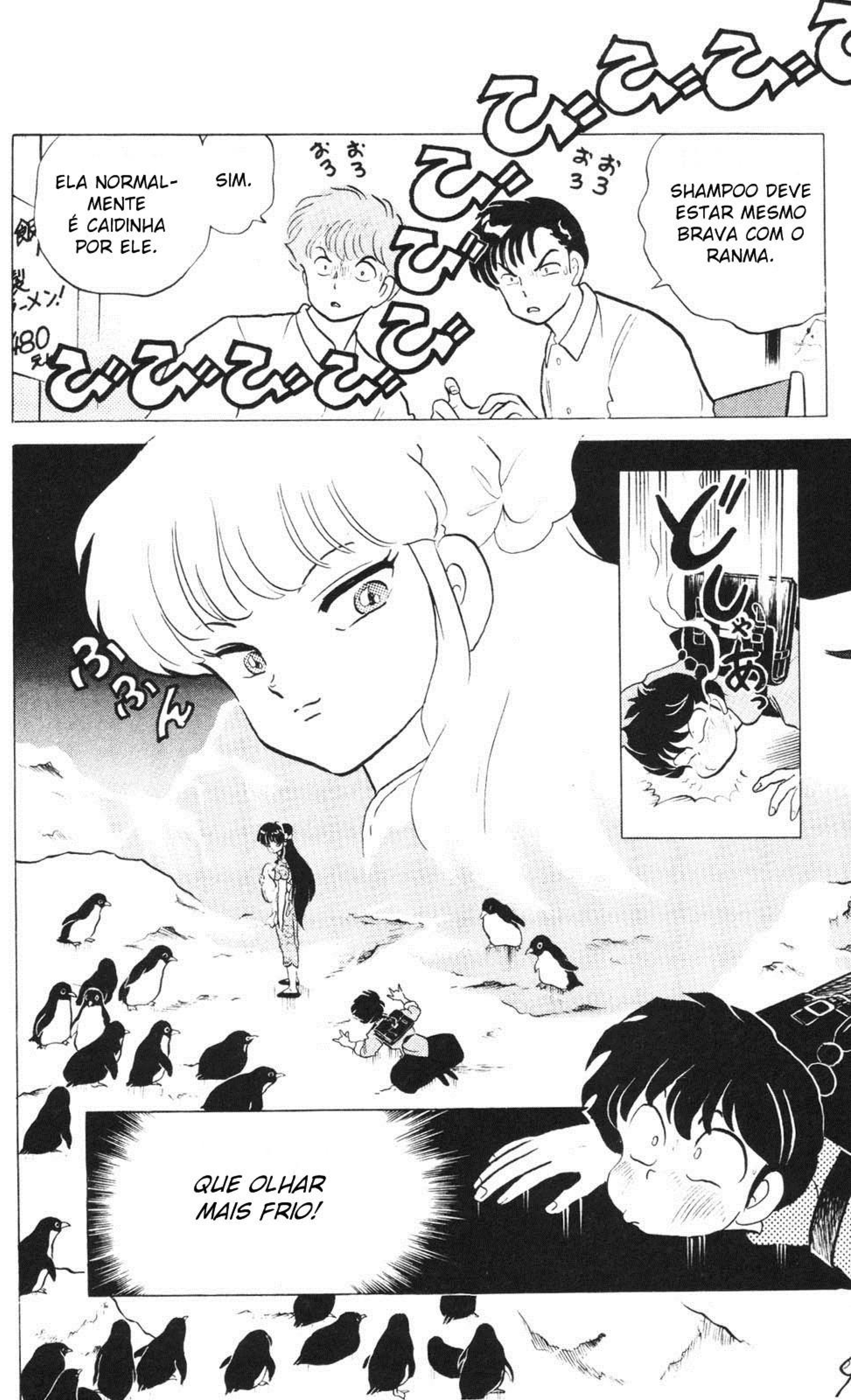

No dia seguinte ...
ドドドドド
ESTAMOS ATRASADOS DE NOVO!

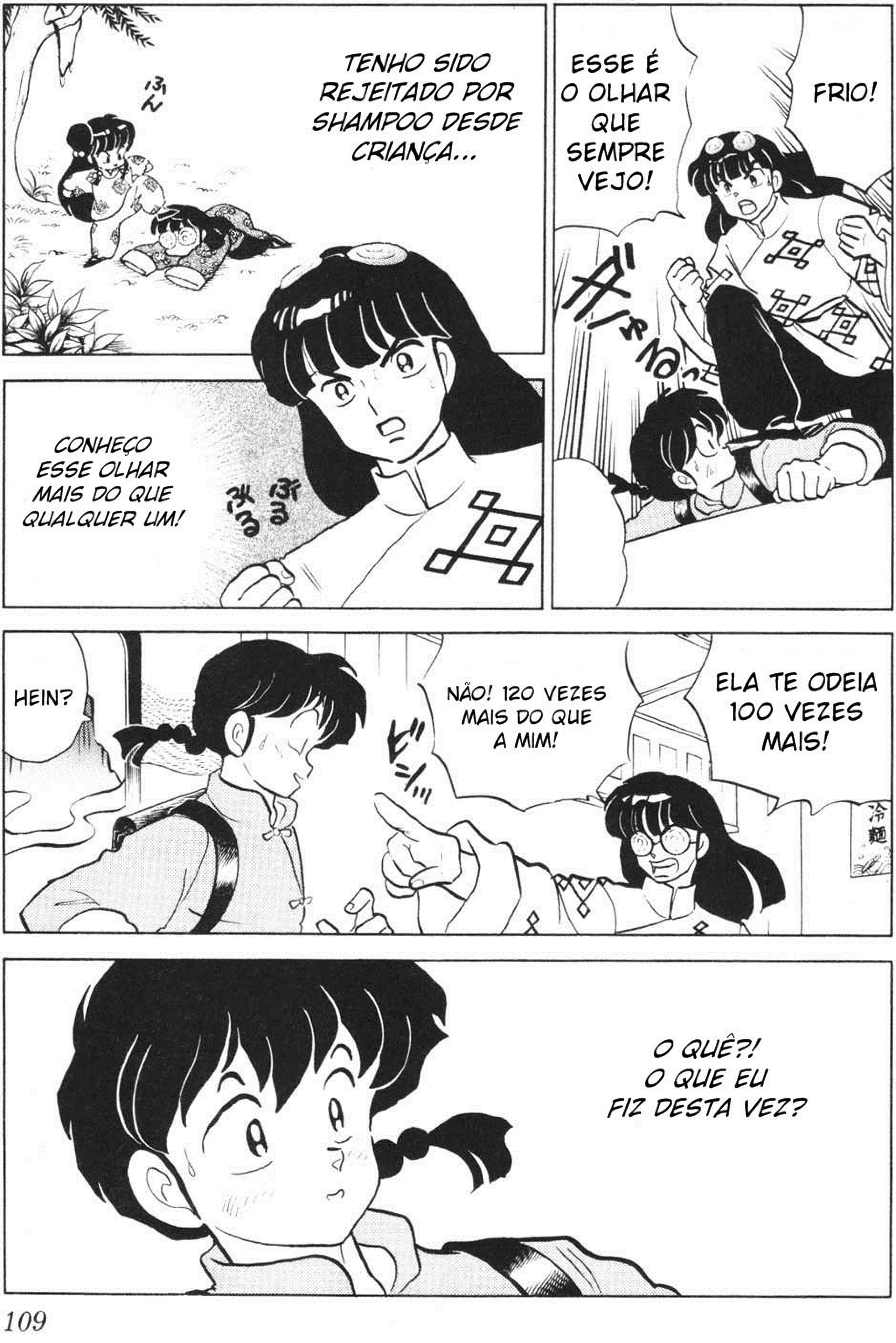

どぎゅるっ
OOFF!

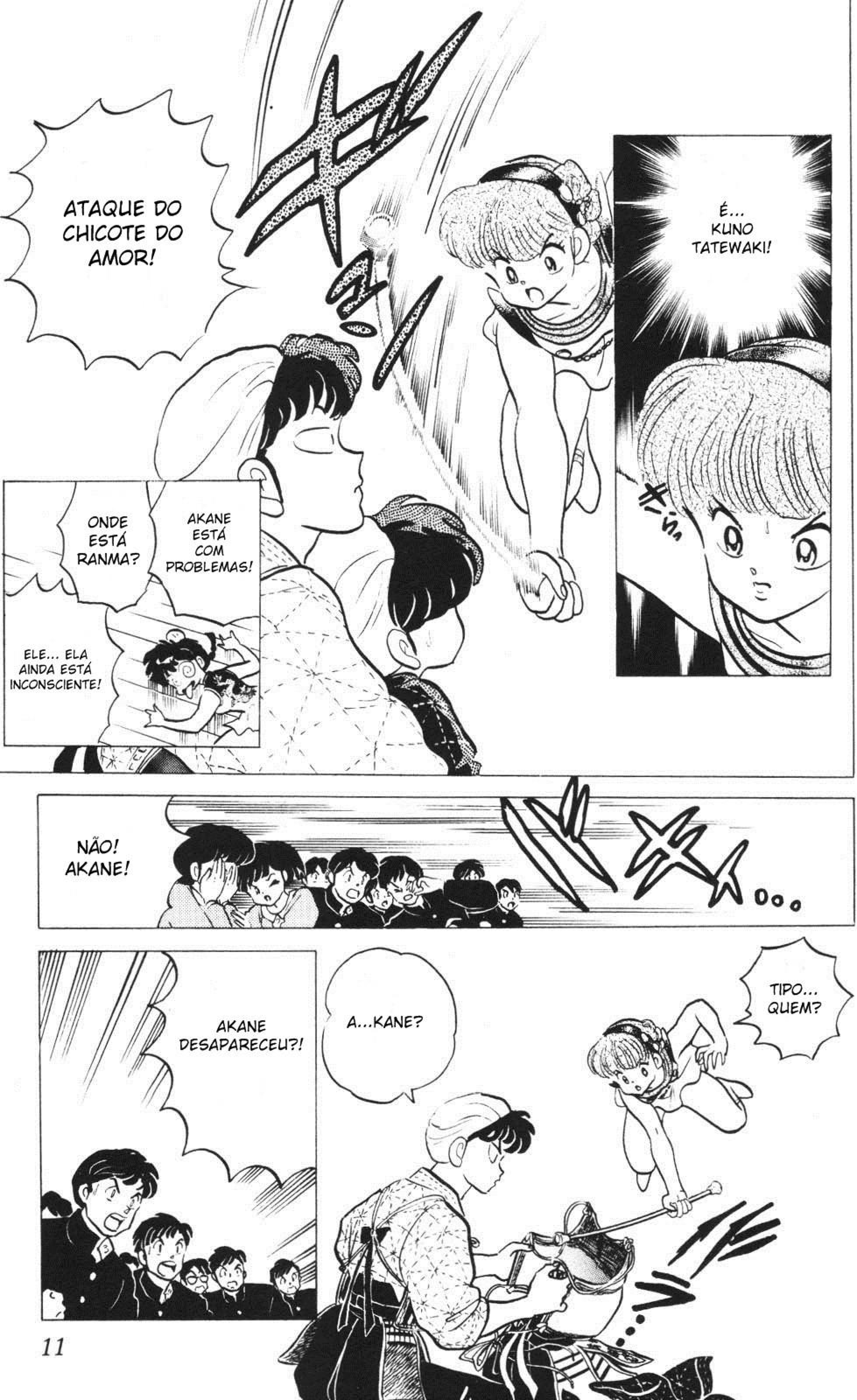

EI SHAMPOO! NÃO OLHA POR ONDE ANDA?
むくっ
RANMA, VOU INDO NA FRENTE!
JÁ ESTOU CANSADA DISSO ACONTECENDO TODO DIA.
たっ
O QUE FAZIA EMBAIXO DA BICICLETA DA SHAMPOO?
EI!
SE É TUDO O QUE TEM A DIZER...
ぐっ
PODE SUMIR DA MINHA FRENTE!!
EI?!
HÃ?
ひゅるるる

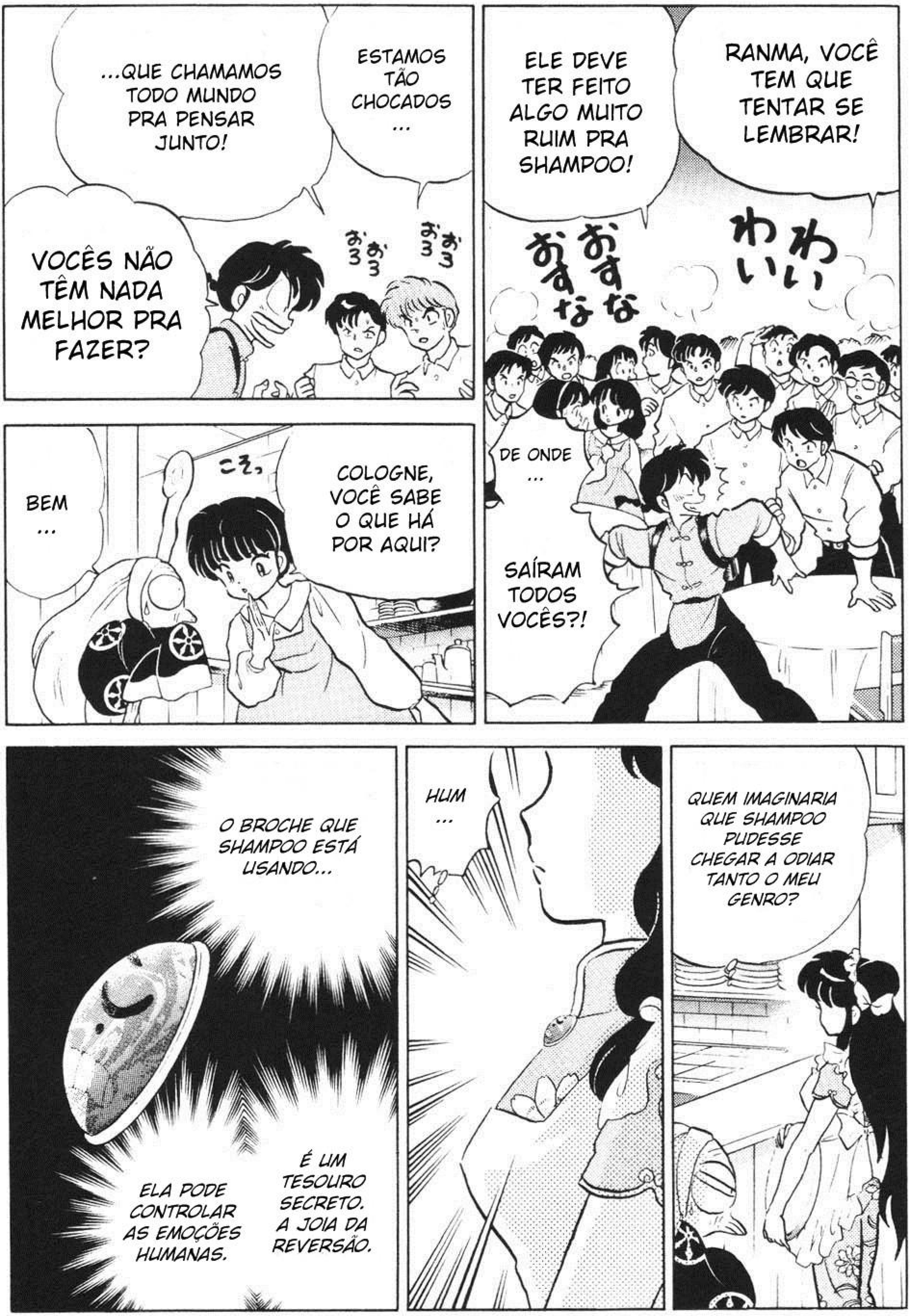

RANMA?
O QUE ACONTECEU COM A SHAMPOO?
ガタ たた
BOM...
VOCÊ DEU UM FORA NELA?
BEM ...
SHAMPOO NÃO FICARIA LOUCA COMO VOCÊ POR ALGO ASSIM.
みし
DESDE QUANDO EU PEDI PRA SAIR COM VOCÊ?
キンコ〜ン
ADEUS.
猫飯店
ばたた…
OI, SHAMPOO!
TRÊS LAMENS, POR FAVOR!

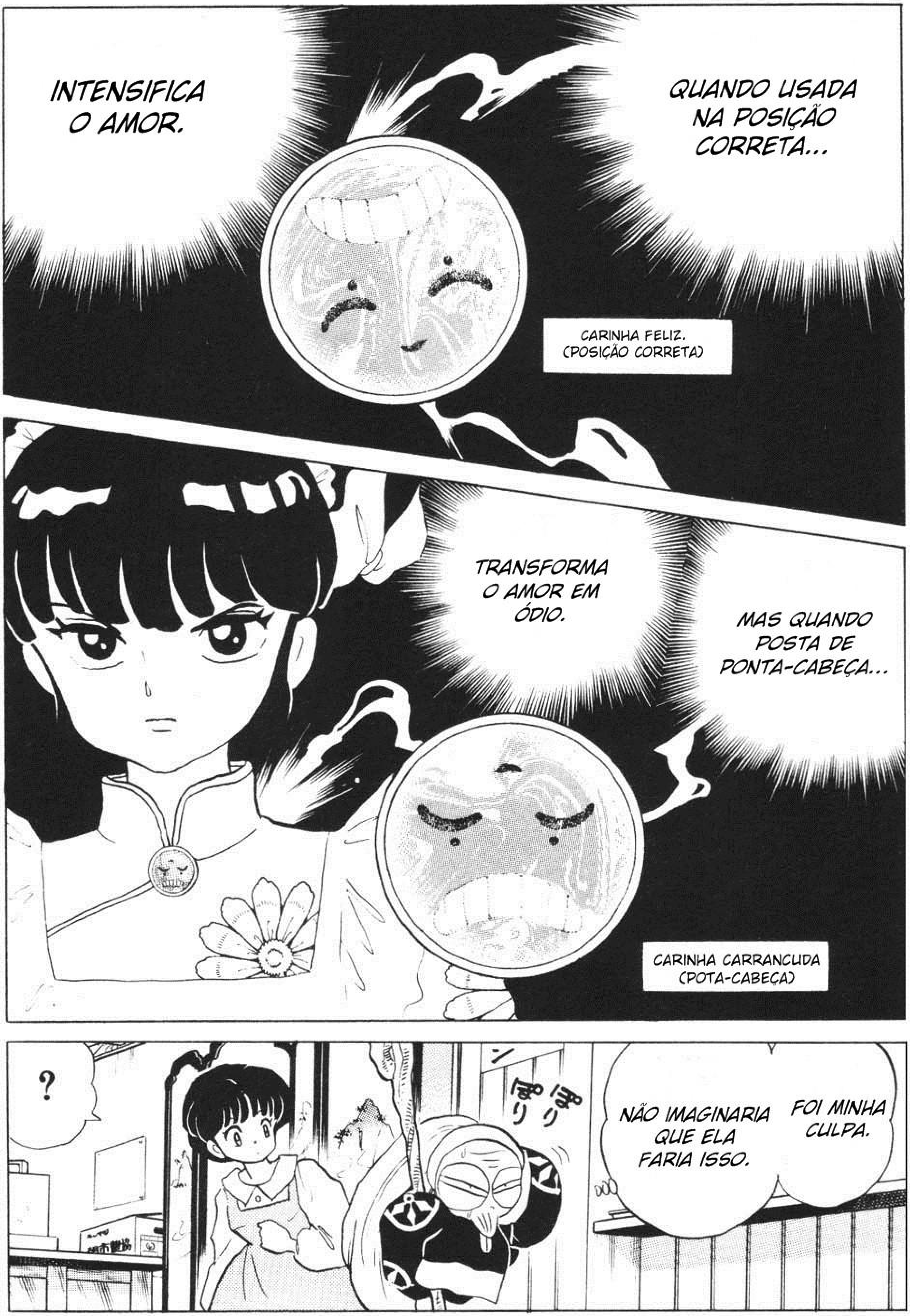

OI, SHAMPOO.
つん
EI!
すたすたすたすた
ESTOU OCUPADA AGORA.
POR QUE ESTÁ BRAVA?
すたすた
すたすた
NÃO SEI.
POR QUE ESTÁ AGINDO ASSIM?
TIRA AS PATAS DE MIM!!!!

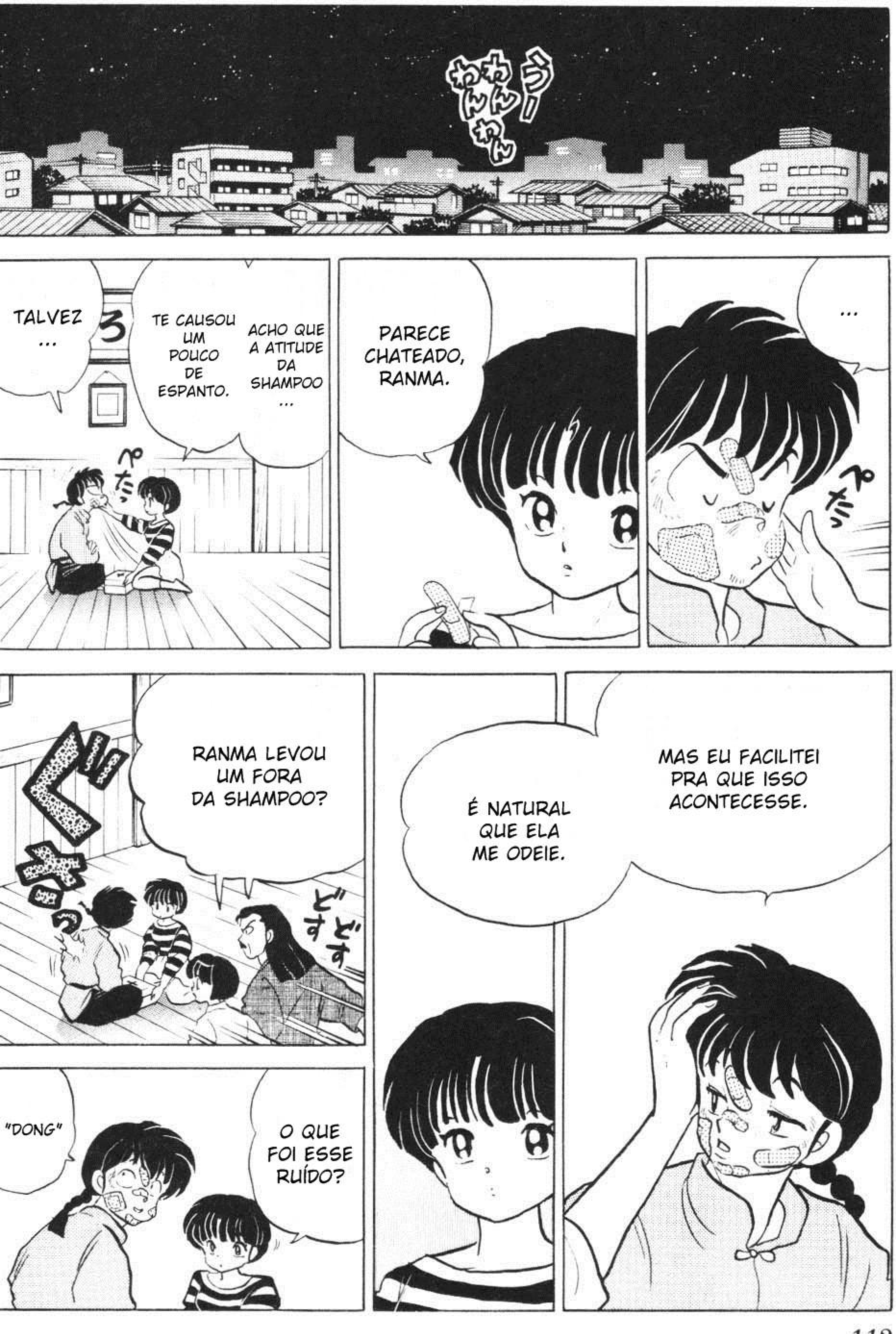

SHAMPOO DEVE ESTAR MESMO BRAVA COM O RANMA.
おろおろ
おろおろ
SIM.
ELA NORMALMENTE É CAIDINHA POR ELE.
飯
製
ラーメン!
480元
びーびーびー
どじゃあっ
ぷいん
QUE OLHAR MAIS FRIO!

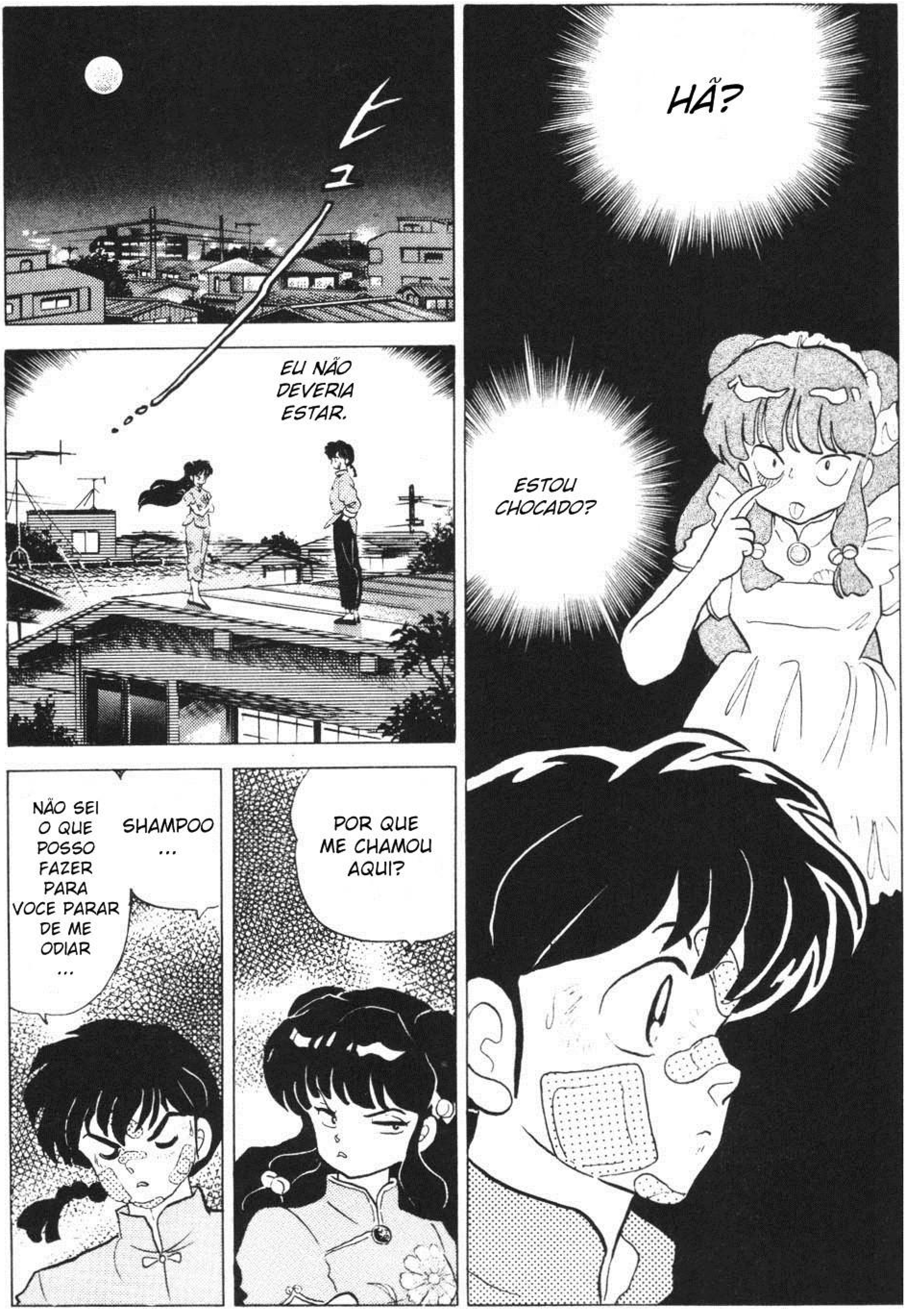

FRIO!
ESSE É O OLHAR QUE SEMPRE VEJO!
ふん
TENHO SIDO REJEITADO POR SHAMPOO DESDE CRIANÇA...
CONHEÇO ESSE OLHAR MAIS DO QUE QUALQUER UM!
ぶるぶる
ELA TE ODEIA 100 VEZES MAIS!
冷麺
NÃO! 120 VEZES MAIS DO QUE A MIM!
ビシッ
HEIN?
O QUÊ?! O QUE EU FIZ DESTA VEZ?

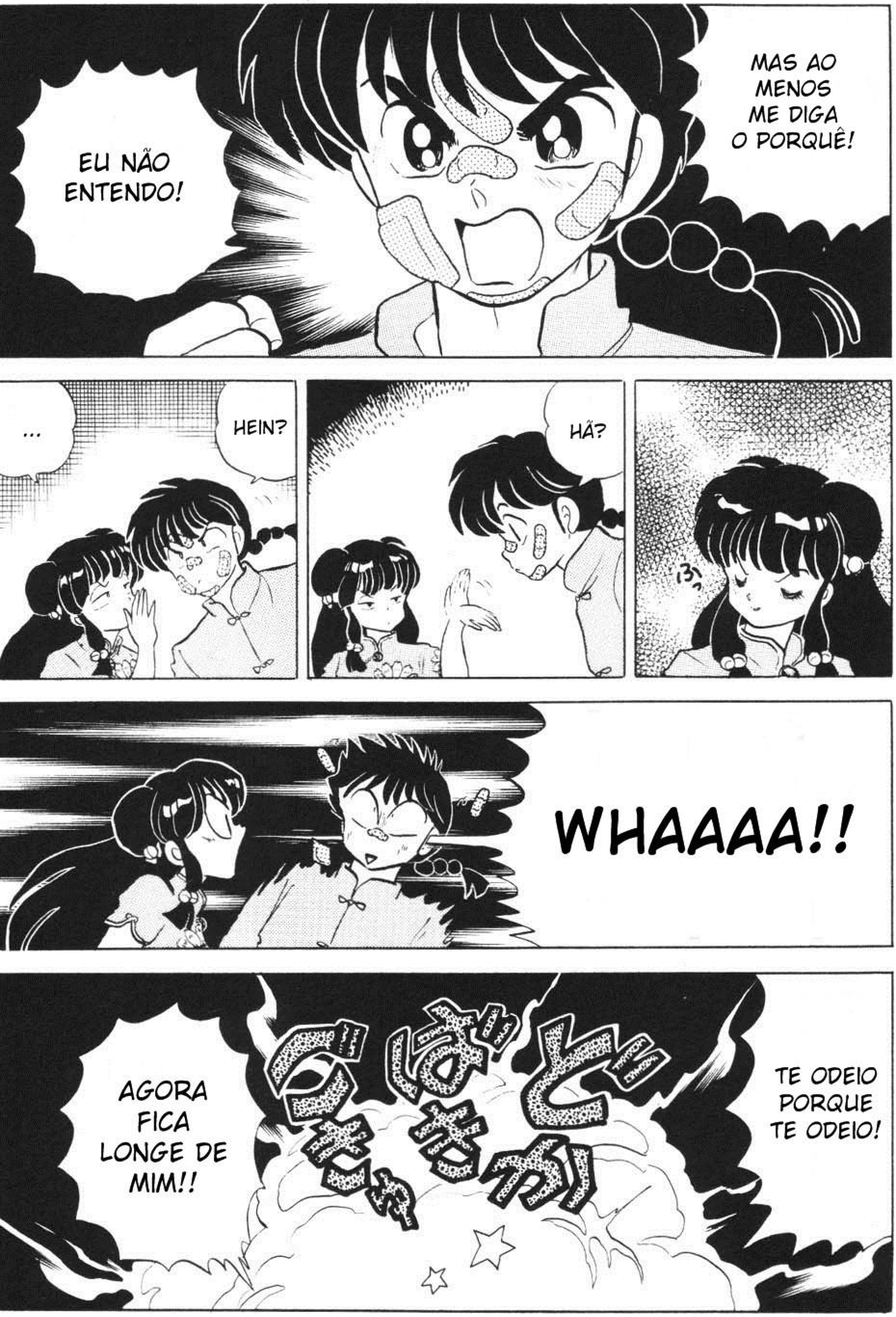

É...
KUNO TATEWAKI!
ATAQUE DO CHICOTE DO AMOR!
AKANE ESTÁ COM PROBLEMAS!
ONDE ESTÁ RANMA?
ELE... ELA AINDA ESTÁ INCONSCIENTE!
NÃO! AKANE!
TIPO... QUEM?
A...KANE?
AKANE DESAPARECEU?!

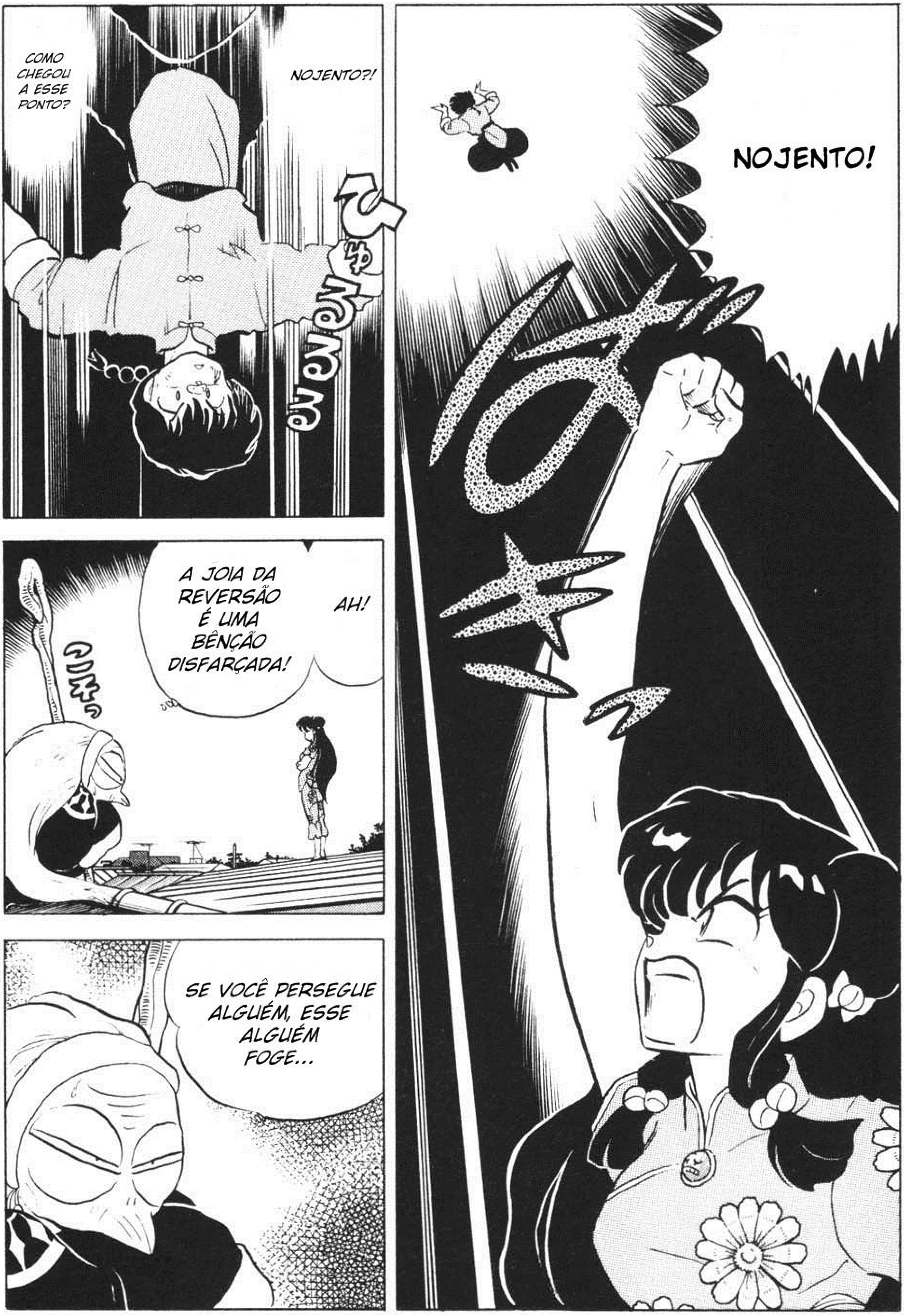

RANMA, VOCÊ TEM QUE TENTAR SE LEMBRAR!
ELE DEVE TER FEITO ALGO MUITO RUIM PRA SHAMPOO!
わいわい
おすなおすな
ESTAMOS TÃO CHOCADOS ...
...QUE CHAMAMOS TODO MUNDO PRA PENSAR JUNTO!
おろおろ
おろおろ
VOCÊS NÃO TÊM NADA MELHOR PRA FAZER?
DE ONDE ...
SAÍRAM TODOS VOCÊS?!
COLOGNE, VOCÊ SABE O QUE HÁ POR AQUI?
こそっ
BEM ...
QUEM IMAGINARIA QUE SHAMPOO PUDESSE CHEGAR A ODIAR TANTO O MEU GENRO?
HUM ...
O BROCHE QUE SHAMPOO ESTÁ USANDO...
É UM TESOURO SECRETO. A JOIA DA REVERSÃO.
ELA PODE CONTROLAR AS EMOÇÕES HUMANAS.

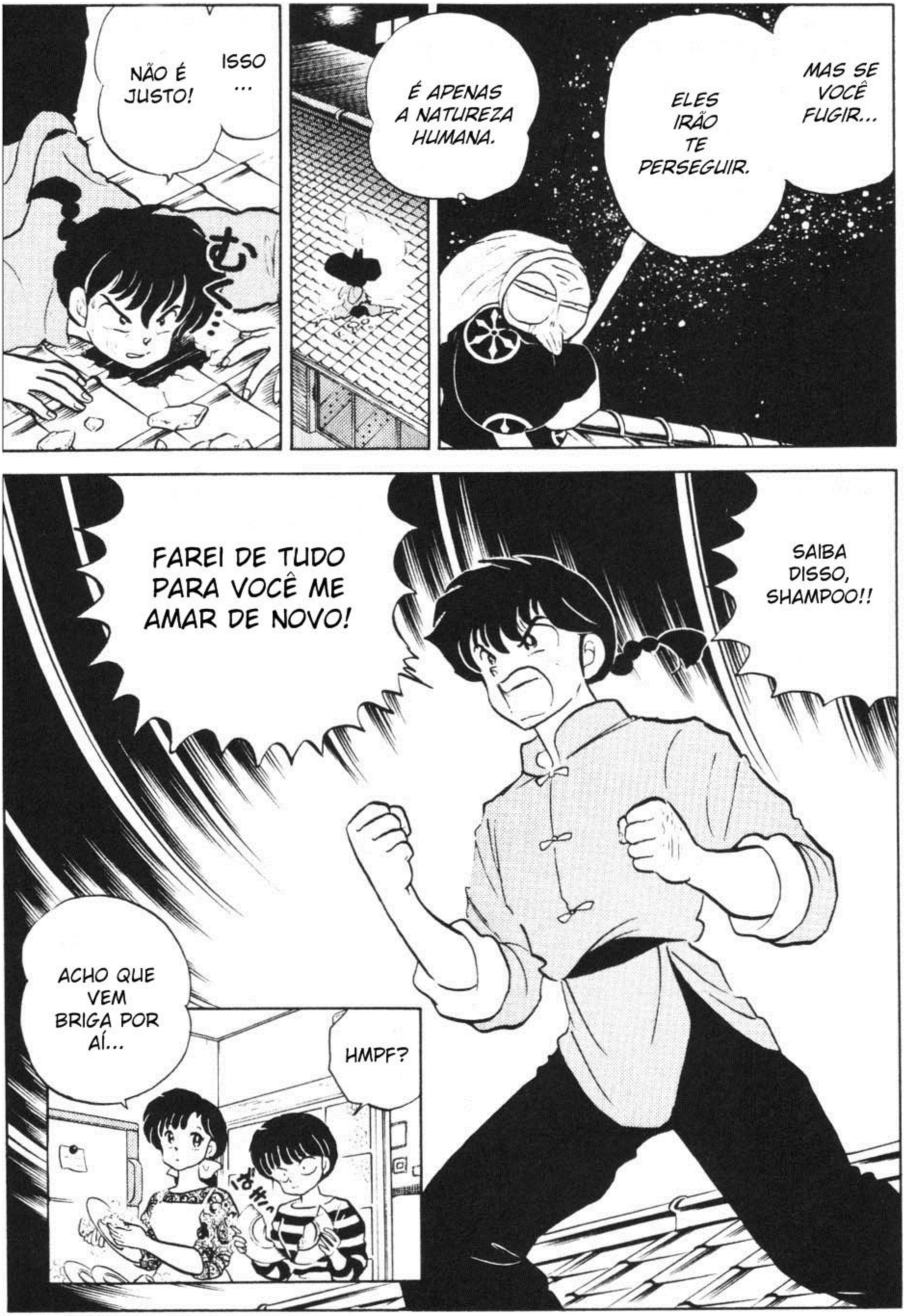

QUANDO USADA NA POSIÇÃO CORRETA...
INTENSIFICA O AMOR.
CARINHA FELIZ. (POSIÇÃO CORRETA)
MAS QUANDO POSTA DE PONTA-CABEÇA...
TRANSFORMA O AMOR EM ÓDIO.
CARINHA CARRANCUDA (POTA-CABEÇA)
FOI MINHA CULPA.
NÃO IMAGINARIA QUE ELA FARIA ISSO.
ぽりぽり
?


うーわんわんわんわん
...
ぺた
PARECE CHATEADO, RANMA.
ACHO QUE A ATITUDE DA SHAMPOO ...
TE CAUSOU UM POUCO DE ESPANTO.
TALVEZ ...
ろ
ぺた
MAS EU FACILITEI PRA QUE ISSO ACONTECESSE.
É NATURAL QUE ELA ME ODEIE.
RANMA LEVOU UM FORA DA SHAMPOO?
どすどす
O QUE FOI ESSE RUÍDO?
"DONG"


HÃ?
ESTOU CHOCADO?
ヒュ
EU NÃO DEVERIA ESTAR.
POR QUE ME CHAMOU AQUI?
SHAMPOO ...
NÃO SEI O QUE POSSO FAZER PARA VOCE PARAR DE ME ODIAR ...

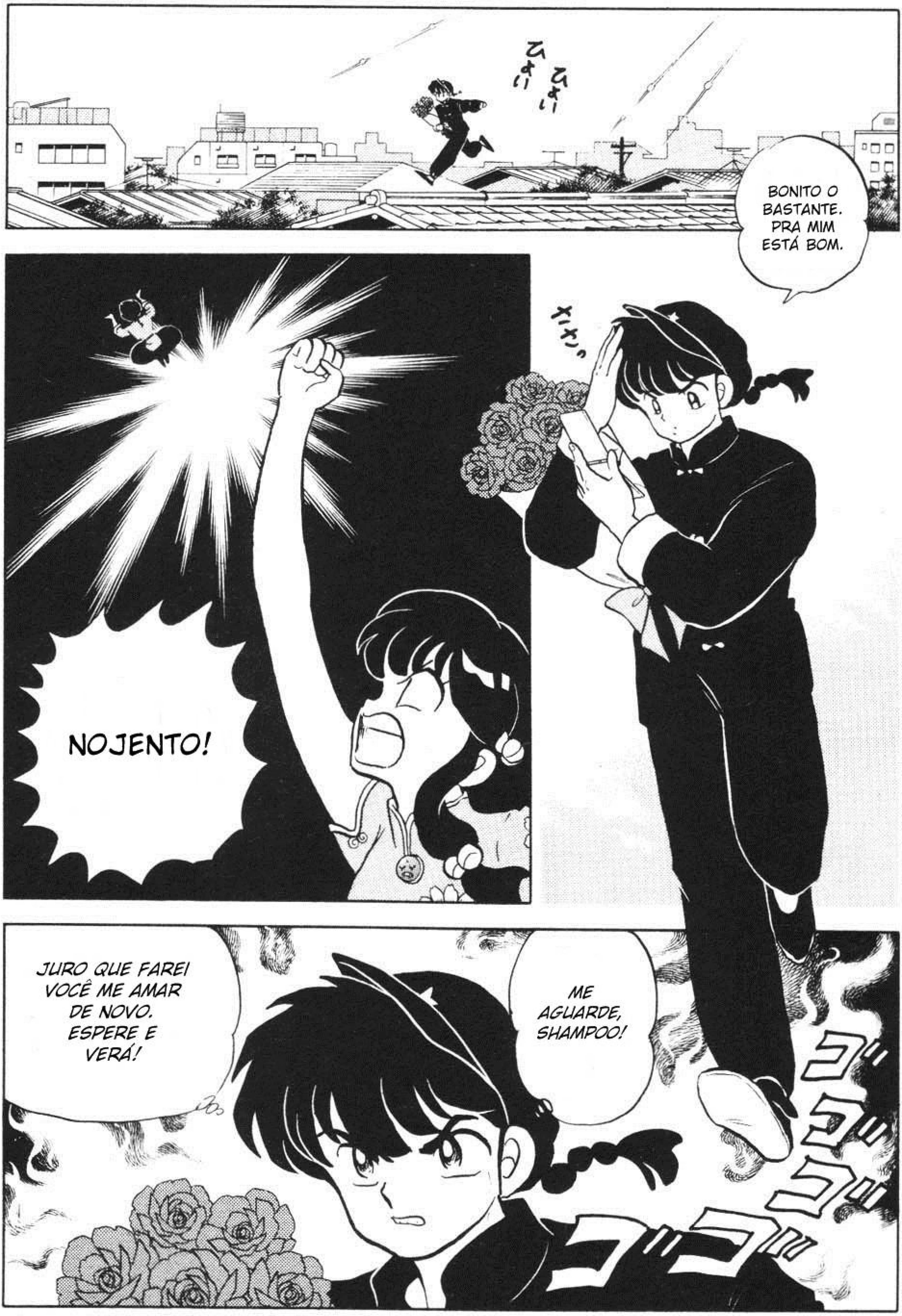

MAS AO MENOS ME DIGA O PORQUÊ!
EU NÃO ENTENDO!
ふっ
HÃ?
HEIN?
...
WHAAAA!!
TE ODEIO PORQUE TE ODEIO!
どか
ばき
ぐさっ
AGORA FICA LONGE DE MIM!!

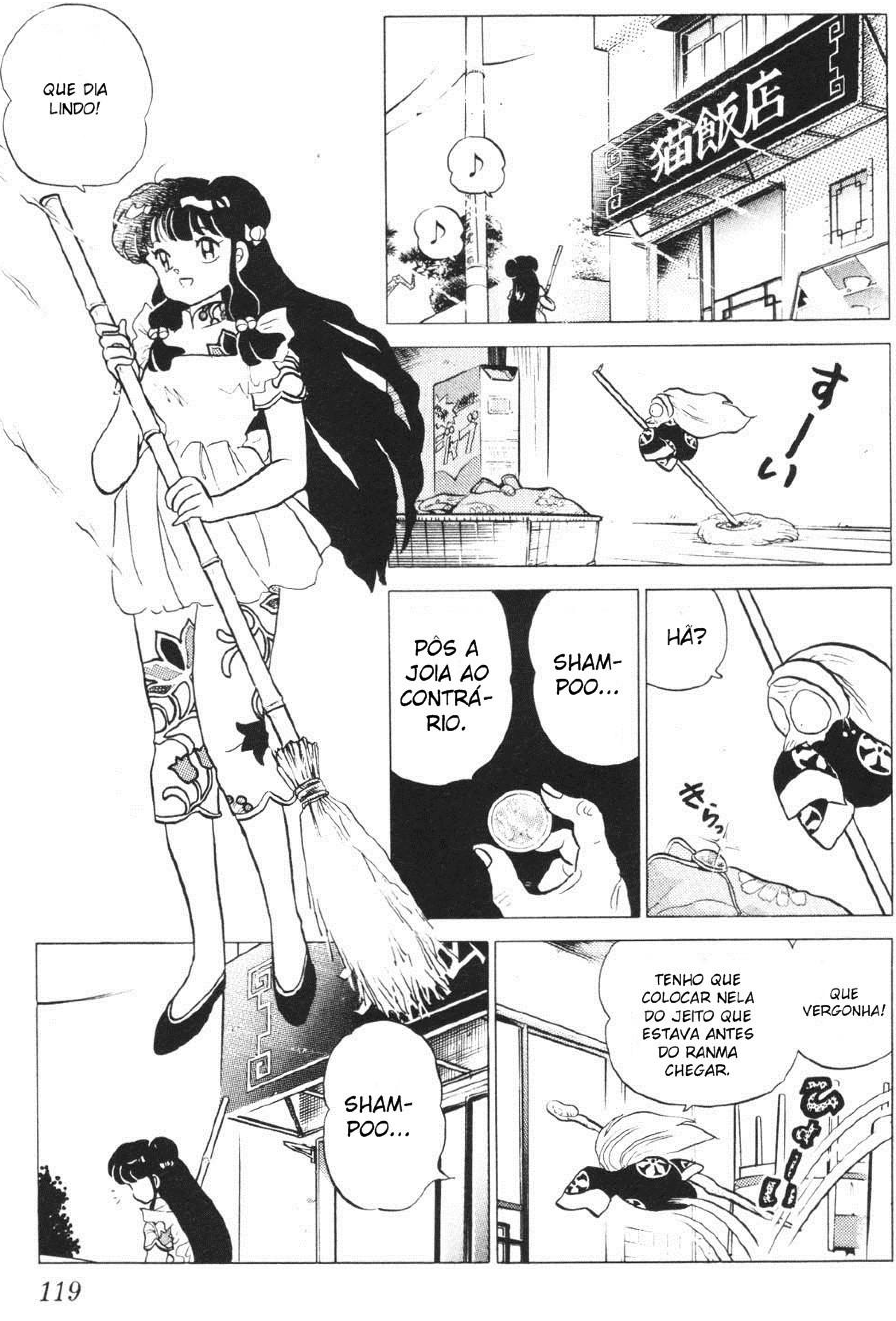

NOJENTO!
NOJENTO?!
COMO CHEGOU A ESSE PONTO?
ひゅるるる
AH!
A JOIA DA REVERSÃO É UMA BÊNÇÃO DISFARÇADA!
SE VOCÊ PERSEGUE ALGUÉM, ESSE ALGUÉM FOGE...

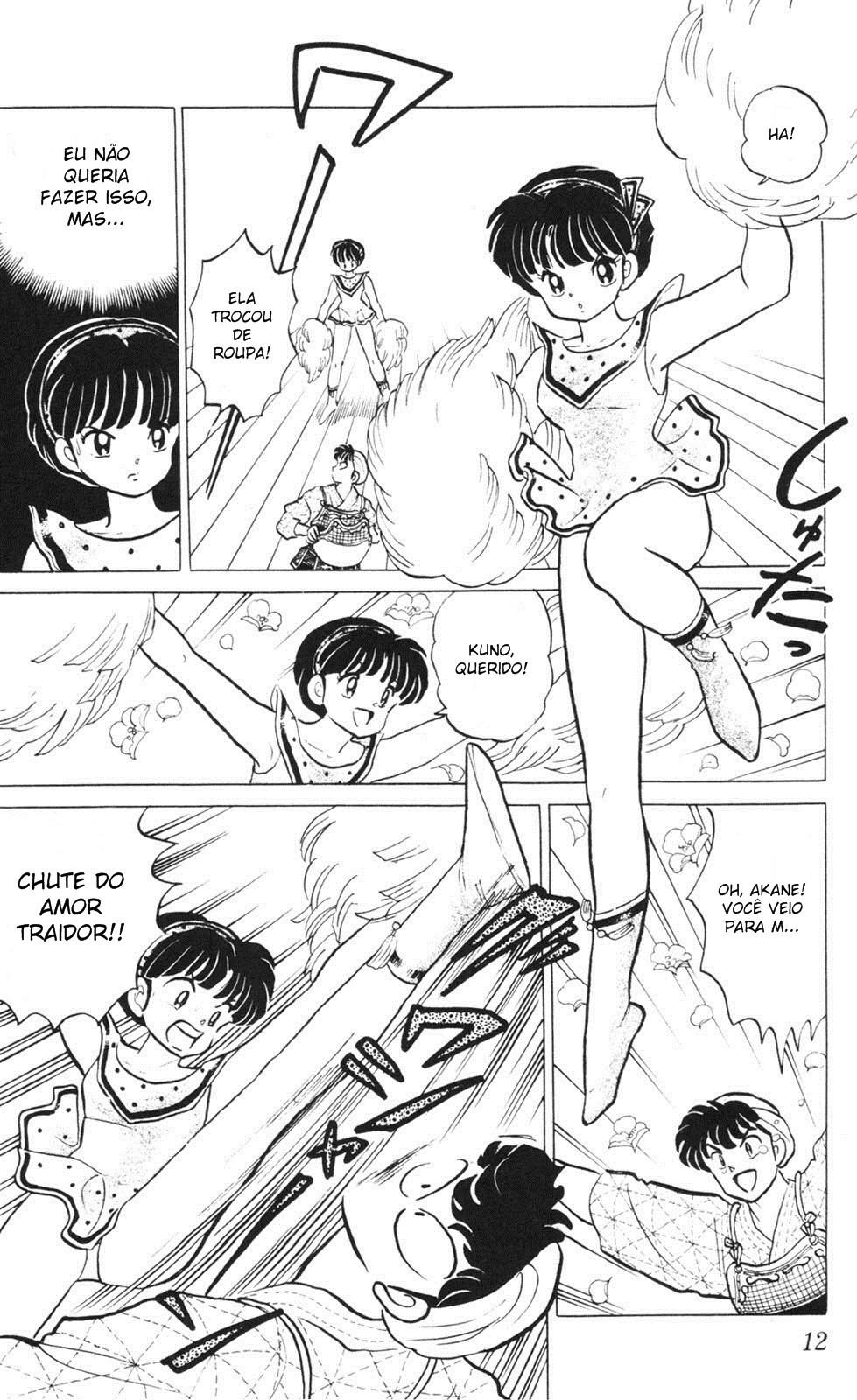

MAS SE VOCÊ FUGIR...
ELES IRÃO TE PERSEGUIR.
É APENAS A NATUREZA HUMANA.
ISSO ...
NÃO É JUSTO!
むく…
SAIBA DISSO, SHAMPOO!!
FAREI DE TUDO PARA VOCÊ ME AMAR DE NOVO!
HMPF?
ACHO QUE VEM BRIGA POR AÍ...

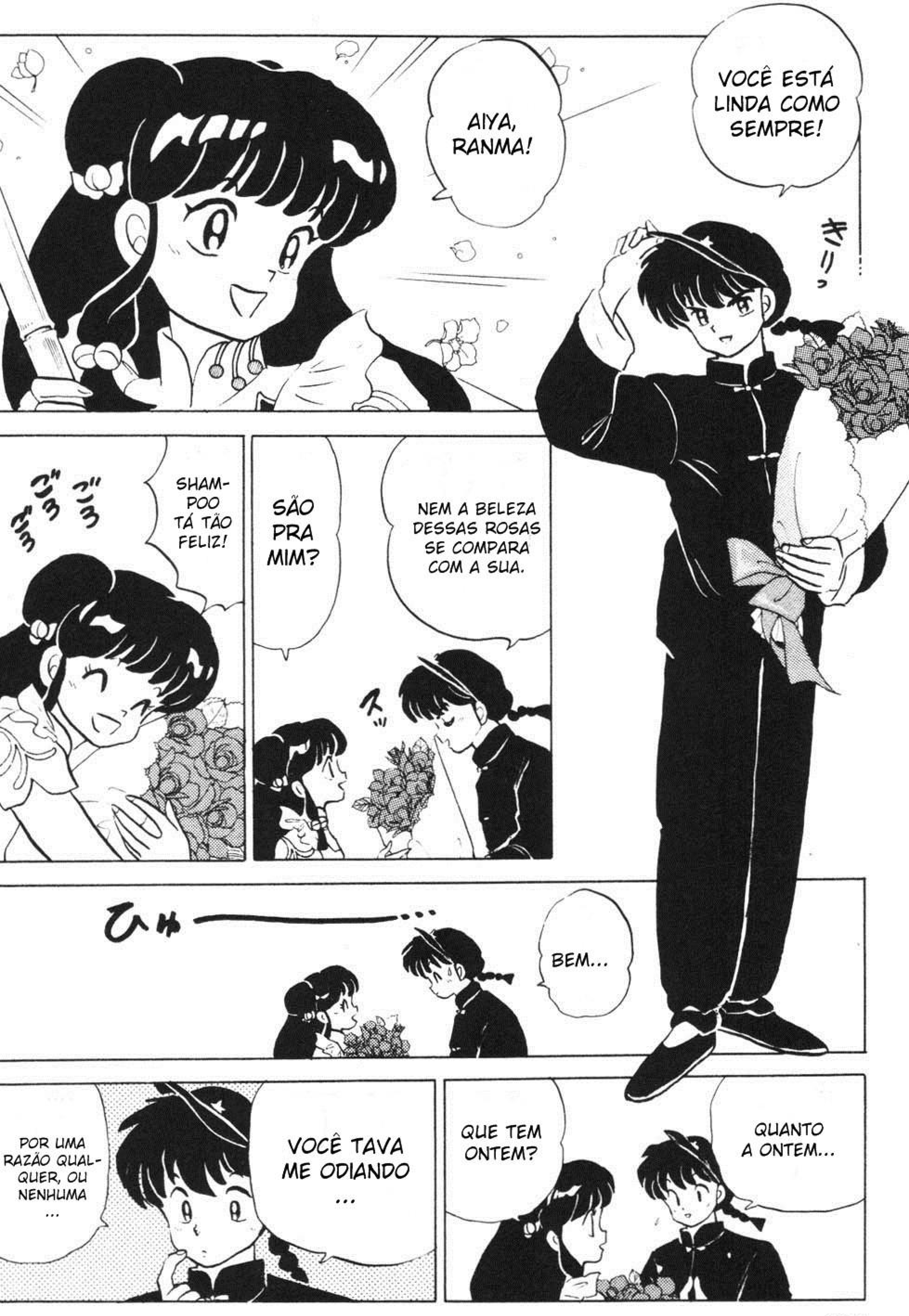
Capítulo 8

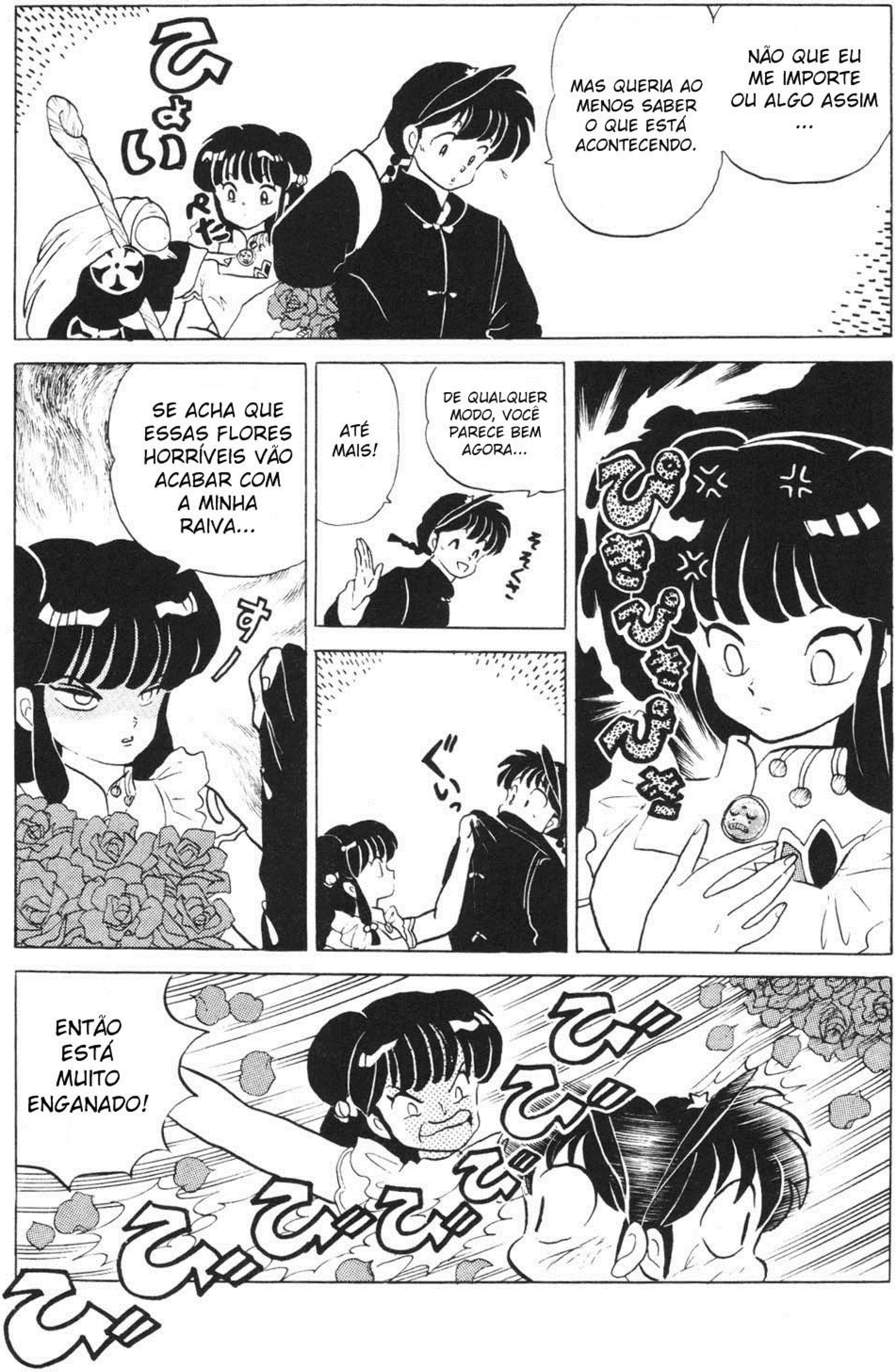
Diga, "Eu te Amo"

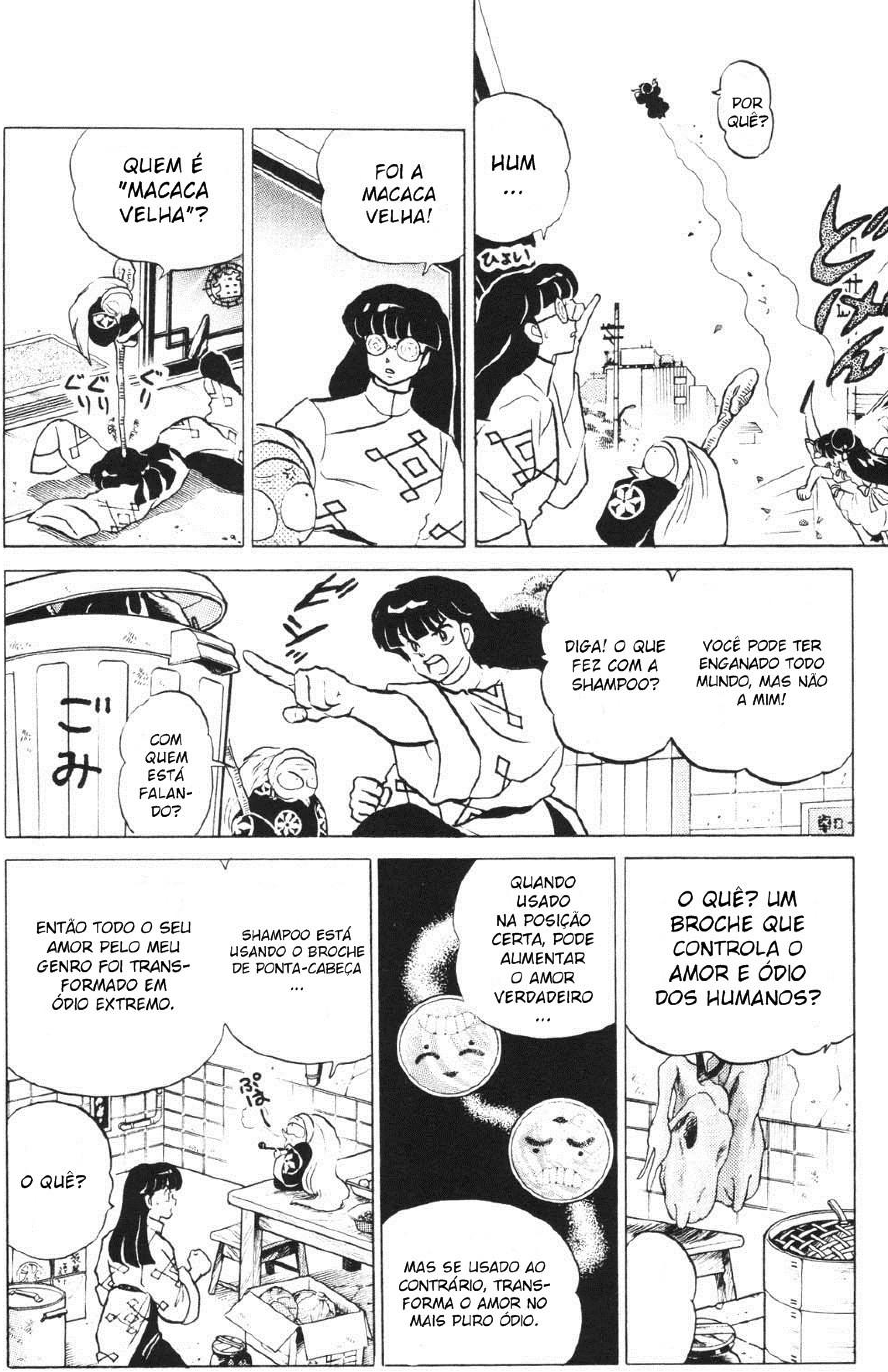

ひょい ひょい
BONITO O BASTANTE. PRA MIM ESTÁ BOM.
ささっ
NOJENTO!
ME AGUARDE, SHAMPOO!
JURO QUE FAREI VOCÊ ME AMAR DE NOVO. ESPERE E VERÁ!
ゴゴゴゴゴ

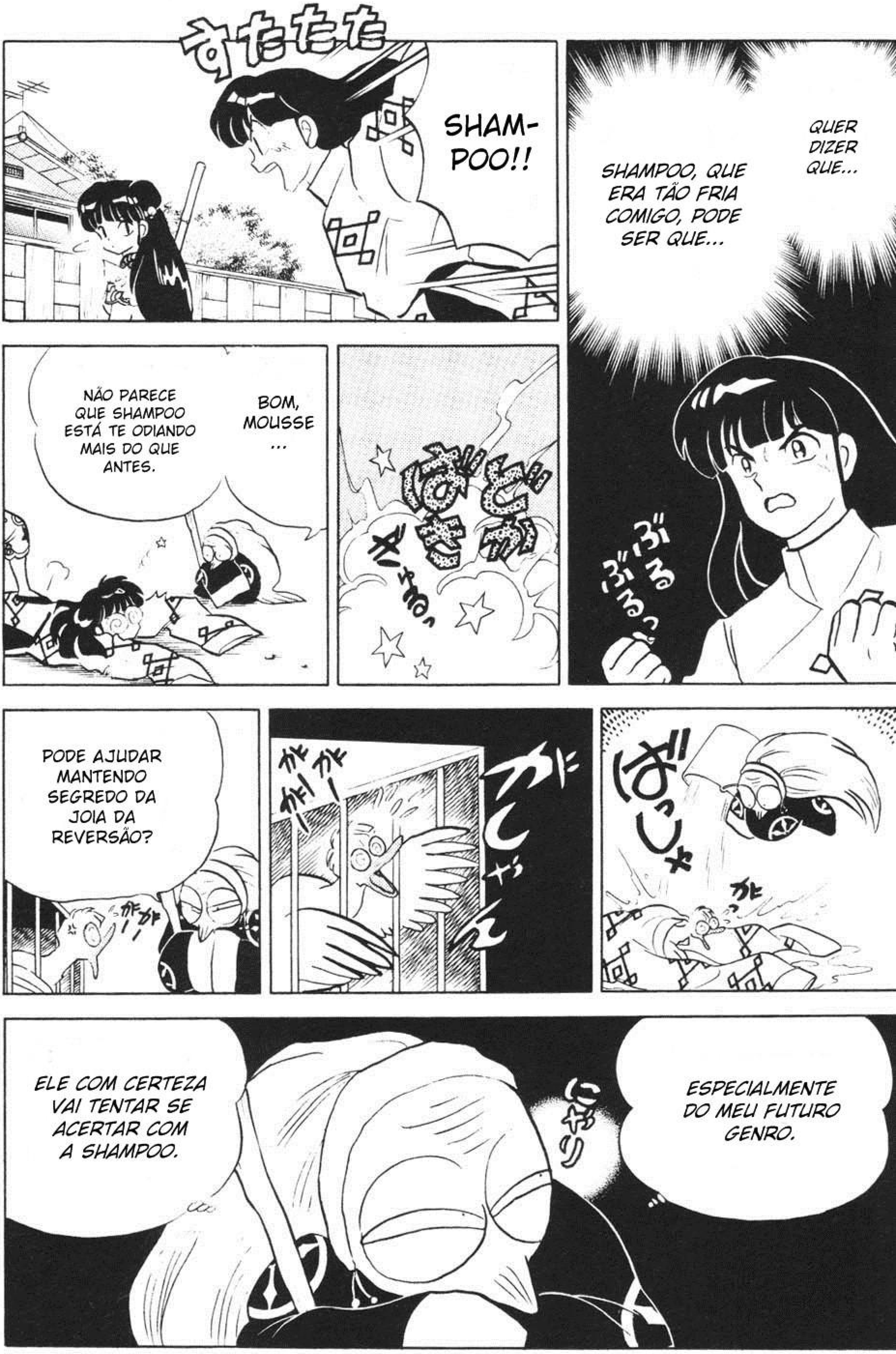

猫飯店
♪
♪
QUE DIA LINDO!
すーい
HÃ?
きらっ
SHAMPOO...
PÔS A JOIA AO CONTRÁRIO.
QUE VERGONHA!
TENHO QUE COLOCAR NELA DO JEITO QUE ESTAVA ANTES DO RANMA CHEGAR.
SHAMPOO...

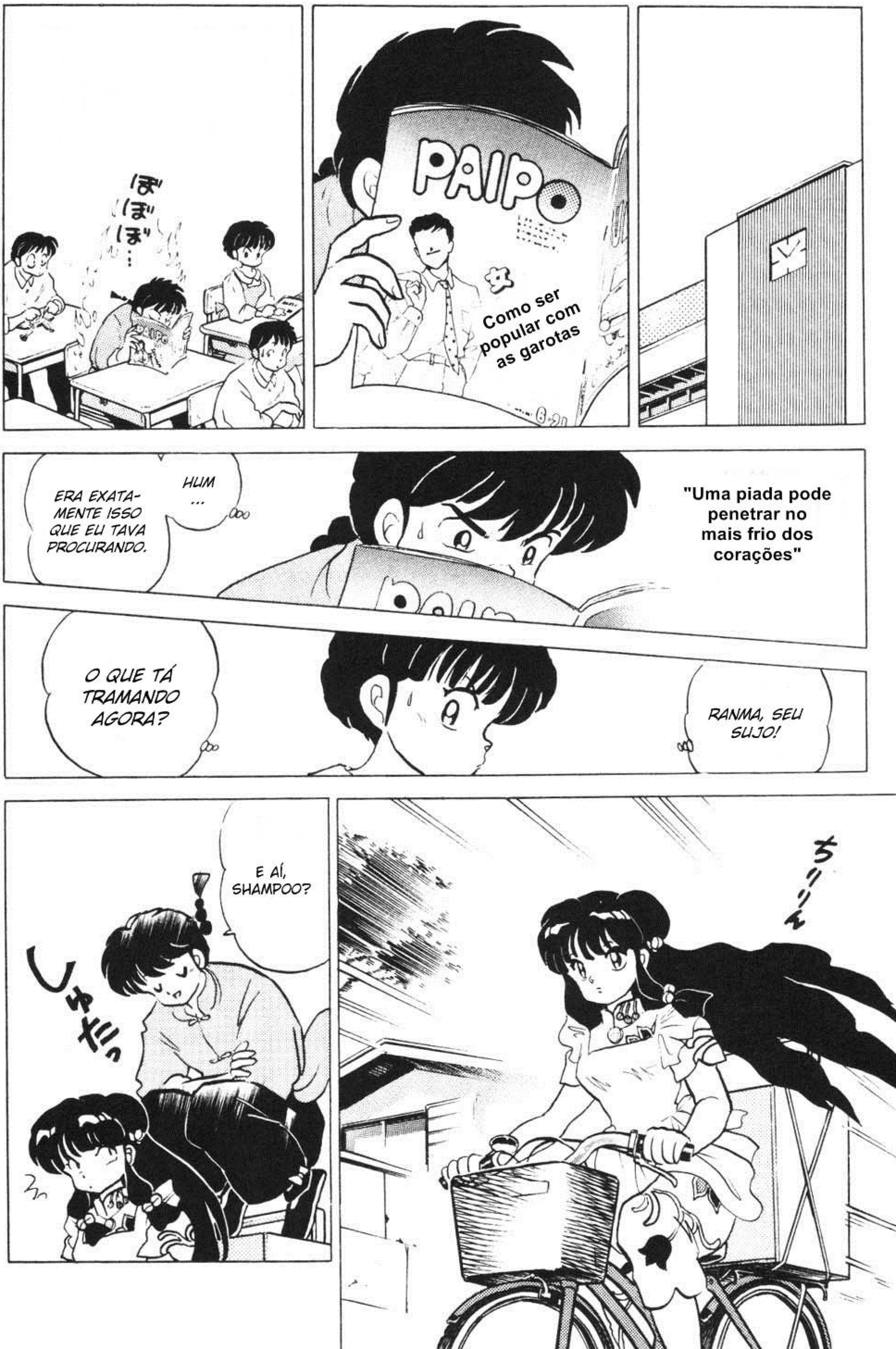

HA!
ELA TROCOU DE ROUPA!
EU NÃO QUERIA FAZER ISSO, MAS...
しゅたっ
KUNO, QUERIDO!
OH, AKANE! VOCÊ VEIO PARA M...
CHUTE DO AMOR TRAIDOR!!

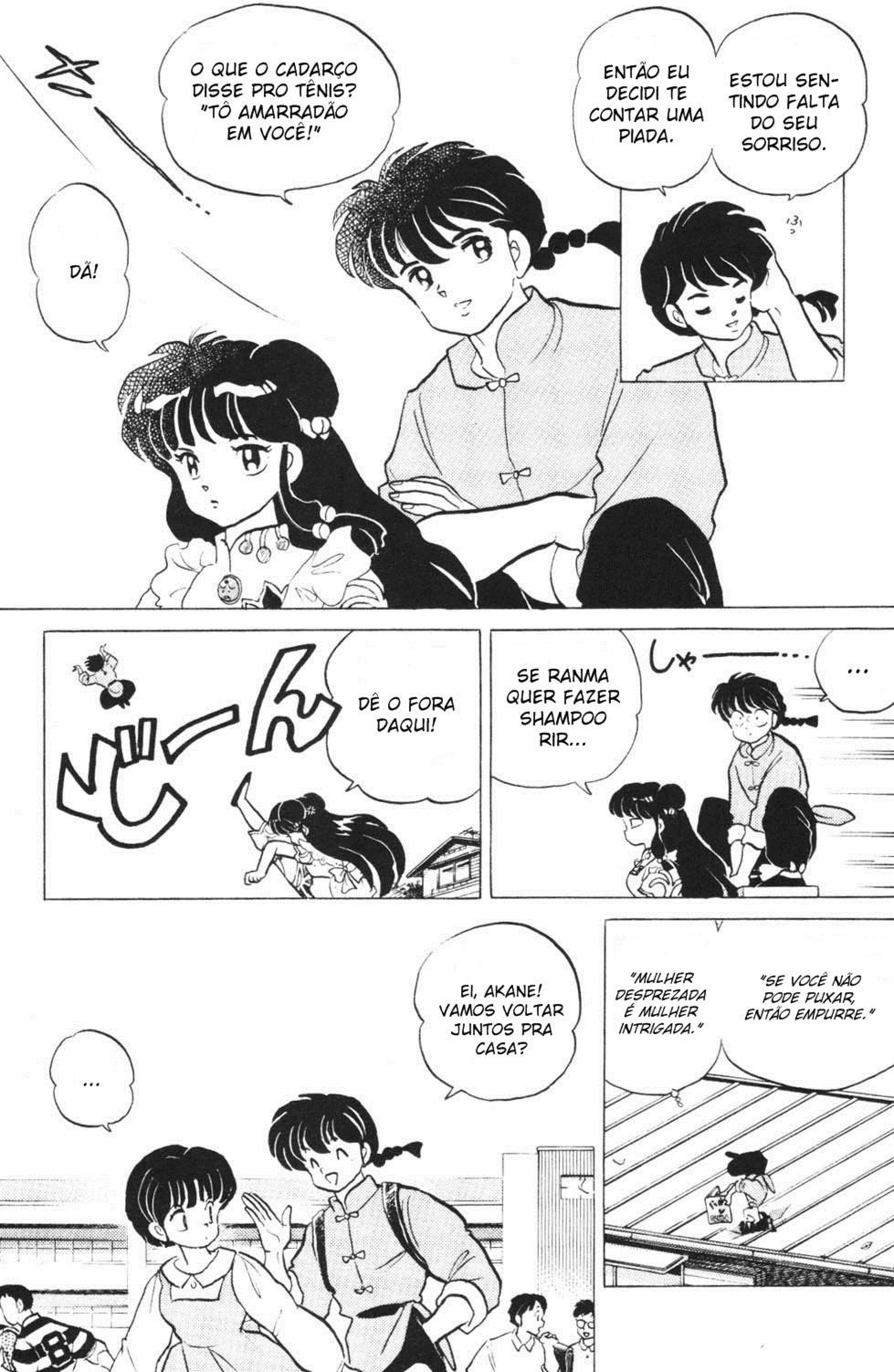

AIYA, RANMA!
VOCÊ ESTÁ LINDA COMO SEMPRE!
きりっ
NEM A BELEZA DESSAS ROSAS SE COMPARA COM A SUA.
スッ
SÃO PRA MIM?
SHAMPOO TÁ TÃO FELIZ!
ごろごろごろ
BEM...
ひゅ——…
QUANTO A ONTEM...
QUE TEM ONTEM?
VOCÊ TAVA ME ODIANDO ...
POR UMA RAZÃO QUALQUER, OU NENHUMA ...

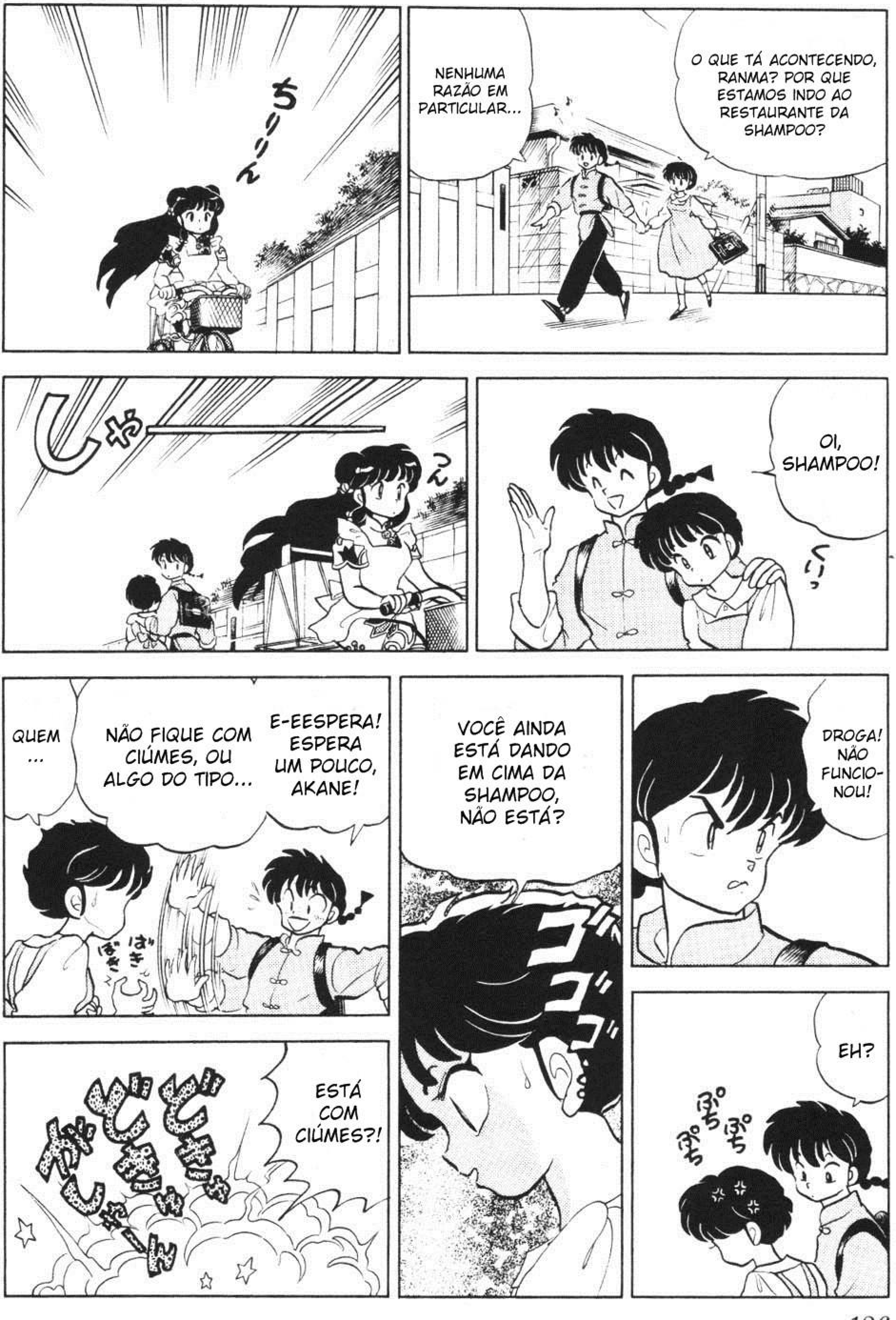

NÃO QUE EU ME IMPORTE OU ALGO ASSIM ...
MAS QUERIA AO MENOS SABER O QUE ESTÁ ACONTECENDO.
ひょい
ぺたっ
DE QUALQUER MODO, VOCÊ PARECE BEM AGORA...
ATÉ MAIS!
そそくさ
ぐいっ
SE ACHA QUE ESSAS FLORES HORRÍVEIS VÃO ACABAR COM A MINHA RAIVA...
すーっ
ENTÃO ESTÁ MUITO ENGANADO!

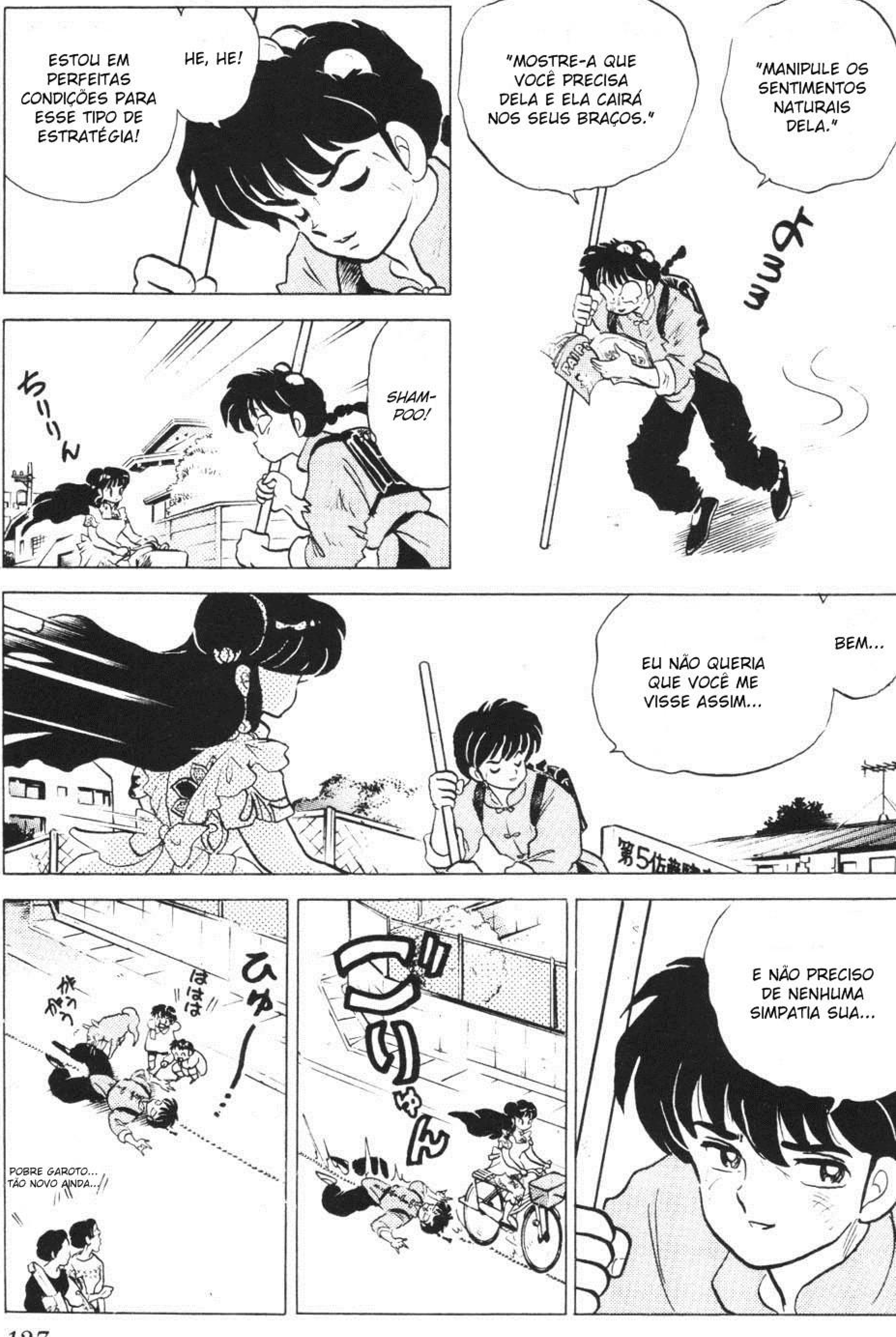

POR QUÊ?
HUM ...
ひょい
FOI A MACACA VELHA!
QUEM É "MACACA VELHA"?
ぐり
ぐぐりり
VOCÊ PODE TER ENGANADO TODO MUNDO, MAS NÃO A MIM!
DIGA! O QUE FEZ COM A SHAMPOO?
ごみ
COM QUEM ESTÁ FALANDO?
O QUÊ? UM BROCHE QUE CONTROLA O AMOR E ÓDIO DOS HUMANOS?
QUANDO USADO NA POSIÇÃO CERTA, PODE AUMENTAR O AMOR VERDADEIRO ...
MAS SE USADO AO CONTRÁRIO, TRANSFORMA O AMOR NO MAIS PURO ÓDIO.
SHAMPOO ESTÁ USANDO O BROCHE DE PONTA-CABEÇA ...
ENTÃO TODO O SEU AMOR PELO MEU GENRO FOI TRANSFORMADO EM ÓDIO EXTREMO.
ぷはー
O QUÊ?

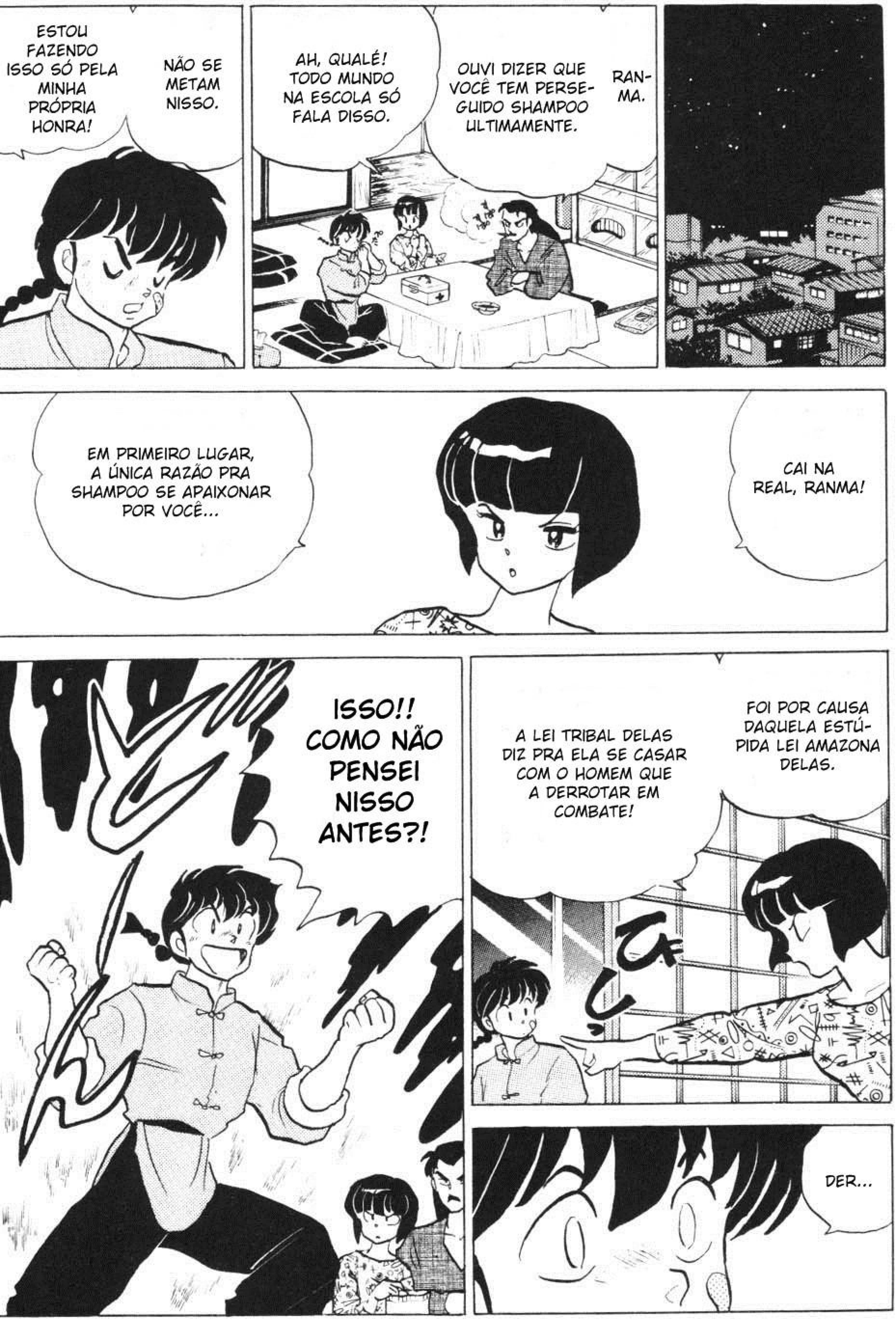

QUER DIZER QUE...
SHAMPOO, QUE ERA TÃO FRIA COMIGO, PODE SER QUE...
ぶるぶるっ
すたたた
SHAM-POO!!
どかばき
ぎゅるっ
BOM, MOUSSE ...
NÃO PARECE QUE SHAMPOO ESTÁ TE ODIANDO MAIS DO QUE ANTES.
ばっしゃ
かっ
かしゃん
がーがー
PODE AJUDAR MANTENDO SEGREDO DA JOIA DA REVERSÃO?
がーがー
ESPECIALMENTE DO MEU FUTURO GENRO.
にやり
ELE COM CERTEZA VAI TENTAR SE ACERTAR COM A SHAMPOO.

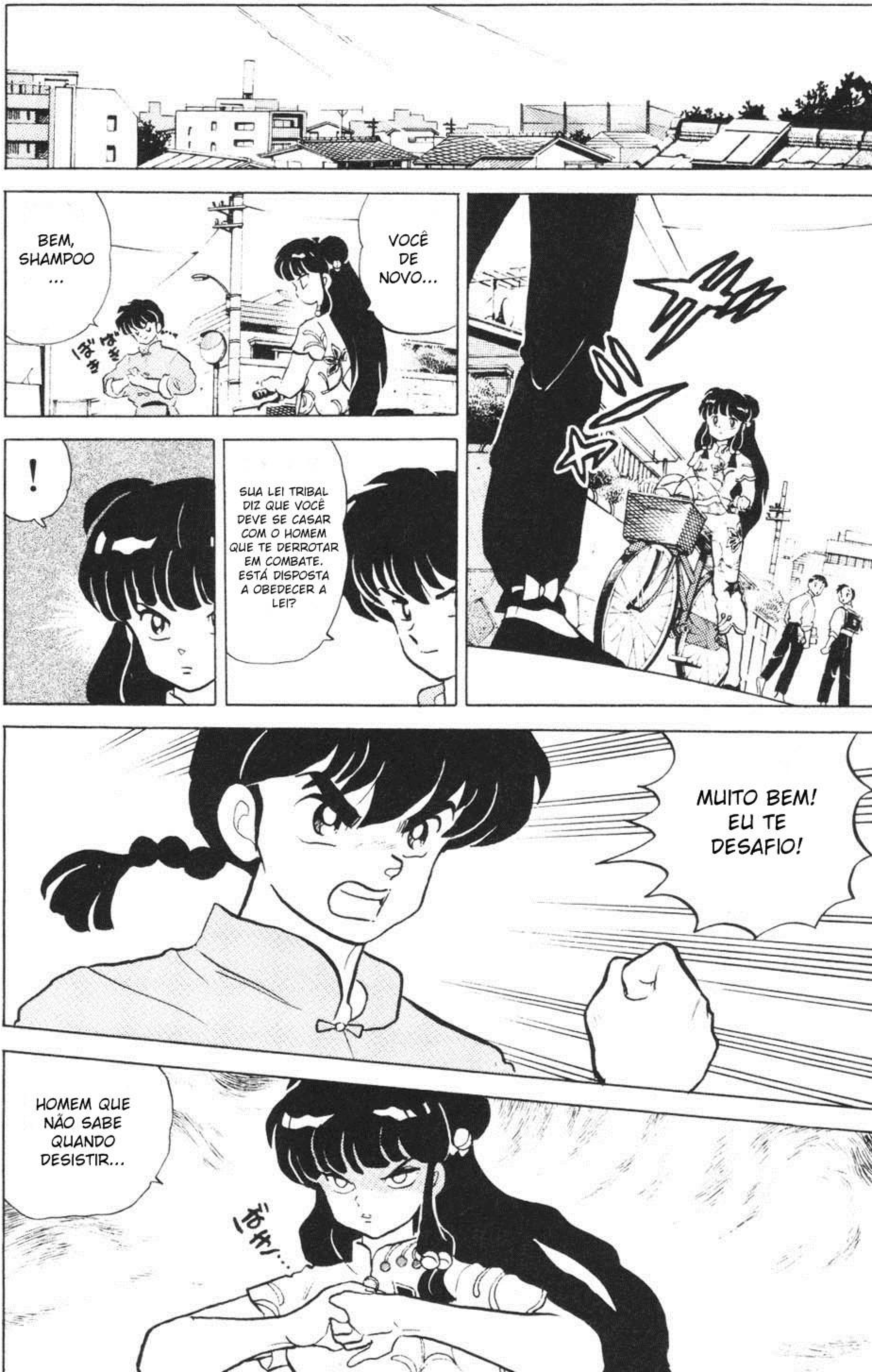

PAIPO
Como ser popular com as garotas
ぼぼぼ…
"Uma piada pode penetrar no mais frio dos corações"
HUM ...
ERA EXATAMENTE ISSO QUE EU TAVA PROCURANDO.
RANMA, SEU SUJO!
O QUE TÁ TRAMANDO AGORA?
ちりりん
E AÍ, SHAMPOO?
しゅたっ

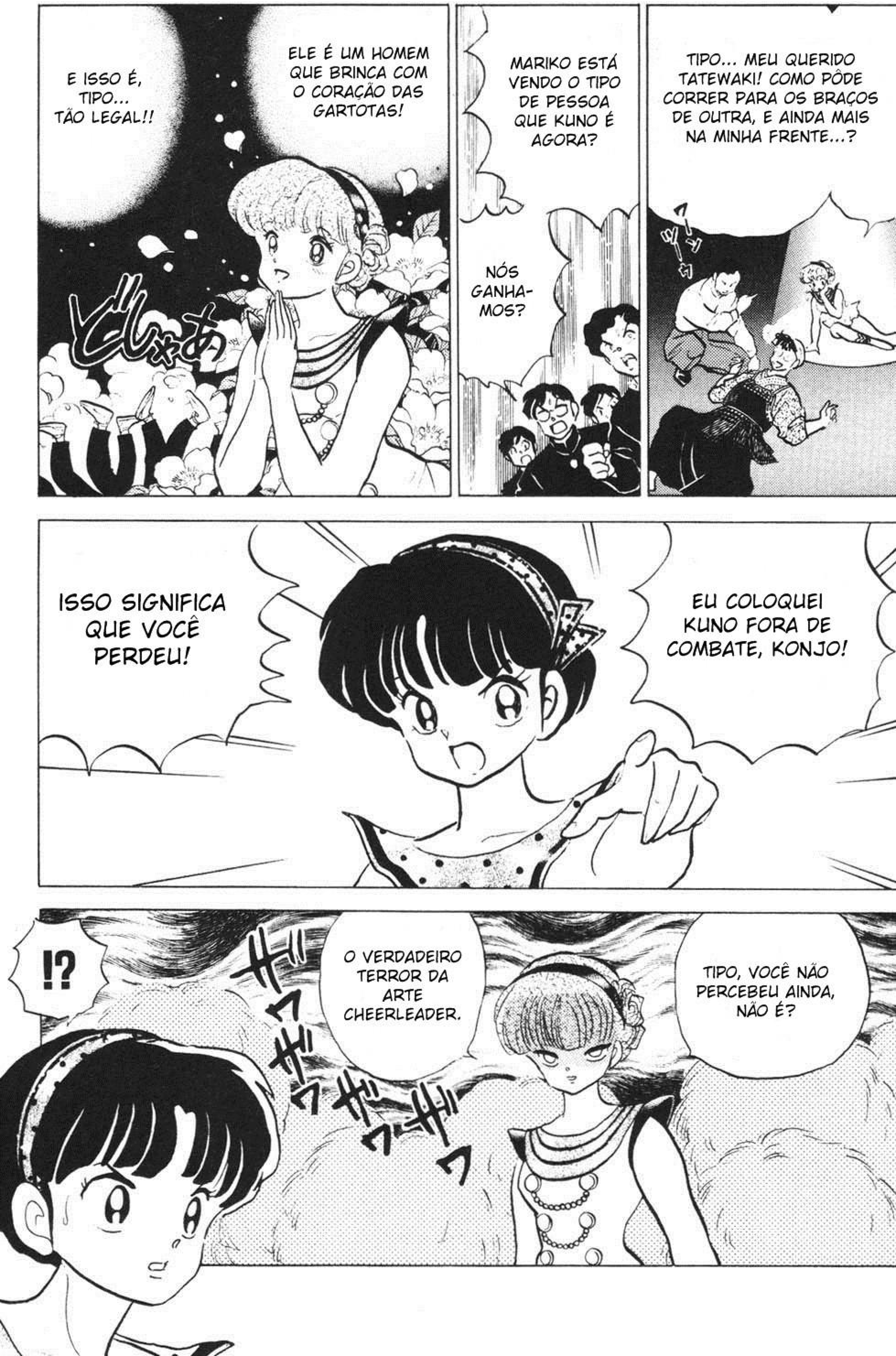

ESTOU SENTINDO FALTA DO SEU SORRISO.
ENTÃO EU DECIDI TE CONTAR UMA PIADA.
O QUE O CADARÇO DISSE PRO TÊNIS? "TÔ AMARRADÃO EM VOCÊ!"
DÃ!
...
しゃー…
SE RANMA QUER FAZER SHAMPOO RIR...
DÊ O FORA DAQUI!
じーん
"SE VOCÊ NÃO PODE PUXAR, ENTÃO EMPURRE."
"MULHER DESPREZADA É MULHER INTRIGADA."
EI, AKANE! VAMOS VOLTAR JUNTOS PRA CASA?
...

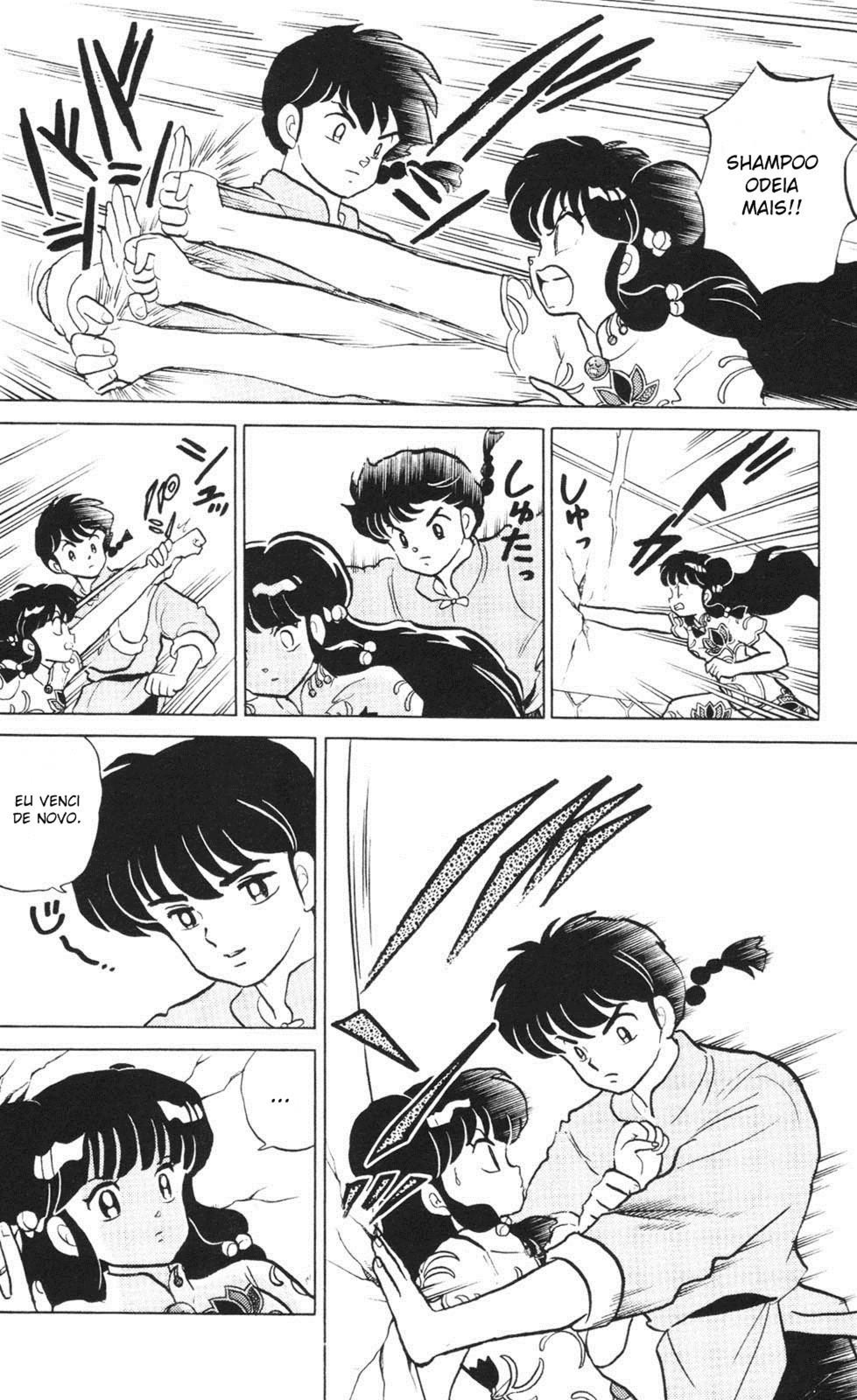

O QUE TÁ ACONTECENDO, RANMA? POR QUE ESTAMOS INDO AO RESTAURANTE DA SHAMPOO?
NENHUMA RAZÃO EM PARTICULAR...
ちりりん
OI, SHAMPOO!
くいっ
つん
しゃーー
DROGA! NÃO FUNCIONOU!
VOCÊ AINDA ESTÁ DANDO EM CIMA DA SHAMPOO, NÃO ESTÁ?
ゴゴゴ
E-EESPERA! ESPERA UM POUCO, AKANE!
NÃO FIQUE COM CIÚMES, OU ALGO DO TIPO...
QUEM ...
ばき ぼき
EH?
ぷち ぷち ぷち
ESTÁ COM CIÚMES?!
どき どき がしゃーん

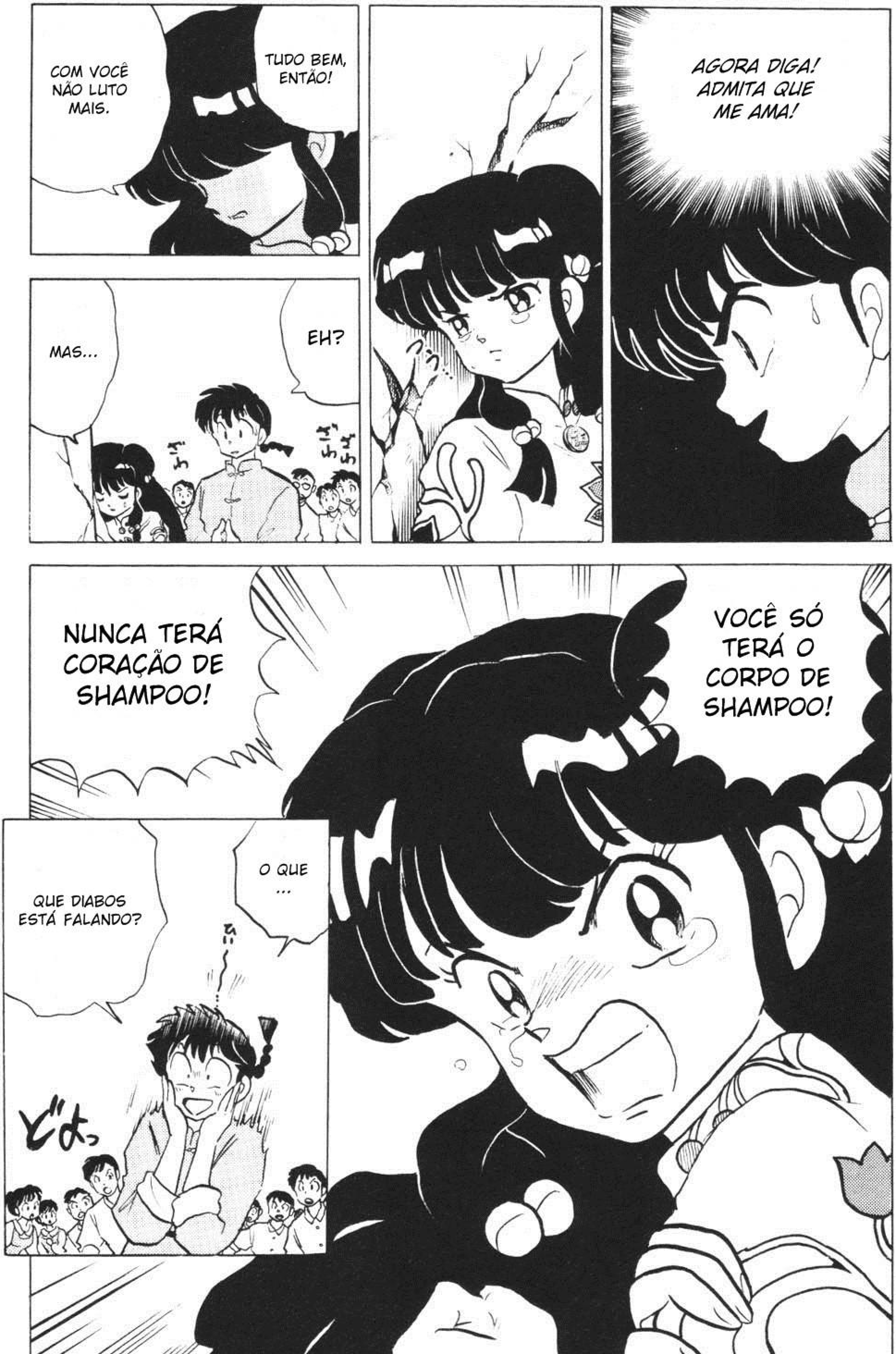

"MANIPULE OS SENTIMENTOS NATURAIS DELA."
"MOSTRE-A QUE VOCÊ PRECISA DELA E ELA CAIRÁ NOS SEUS BRAÇOS."
HE, HE!
ESTOU EM PERFEITAS CONDIÇÕES PARA ESSE TIPO DE ESTRATÉGIA!
SHAM-POO!
ちりりん
BEM...
EU NÃO QUERIA QUE VOCÊ ME VISSE ASSIM...
E NÃO PRECISO DE NENHUMA SIMPATIA SUA...
ひゅ—…
ははは
POBRE GAROTO... TÃO NOVO AINDA...

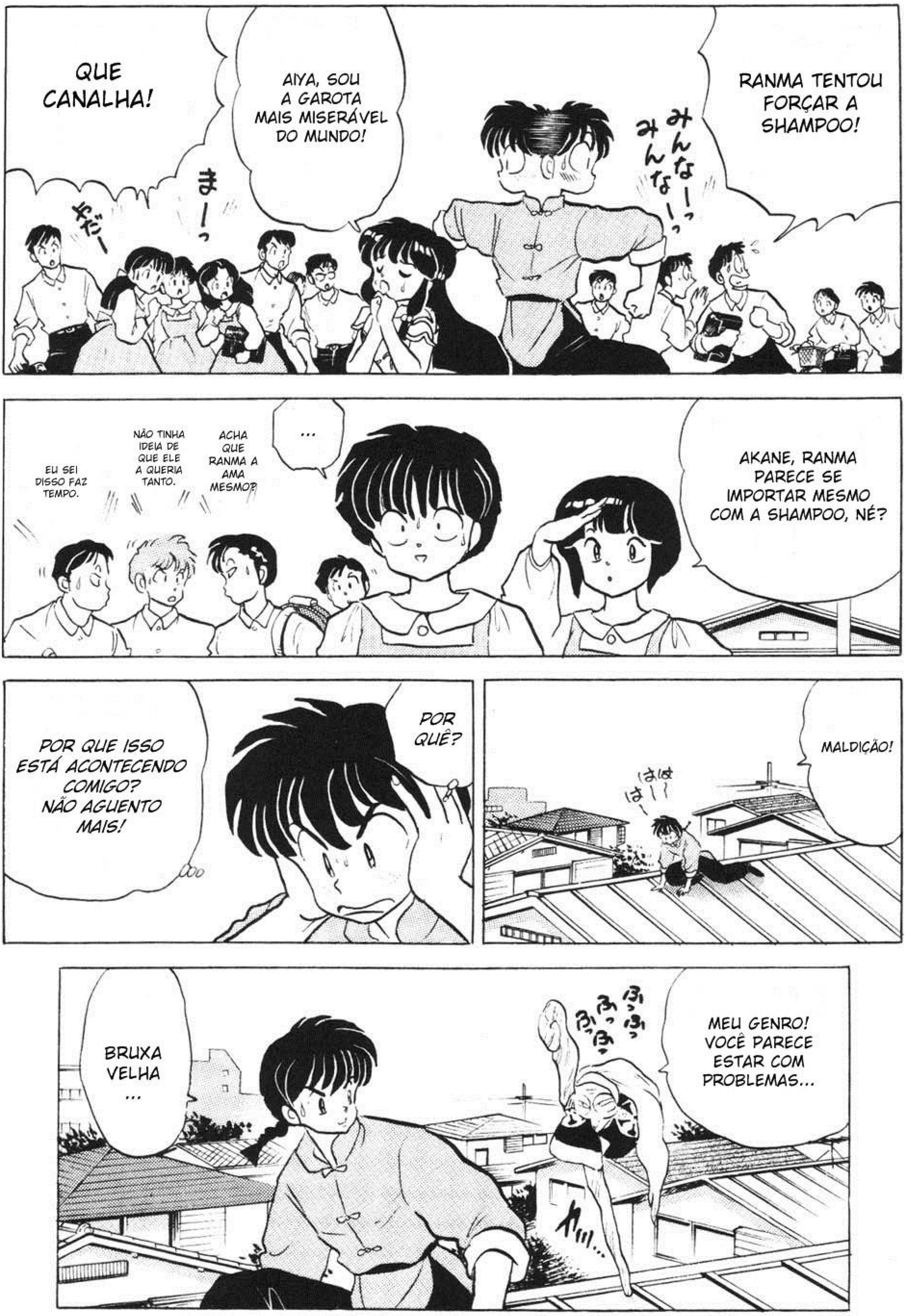

RANMA.
OUVI DIZER QUE VOCÊ TEM PERSEGUIDO SHAMPOO ULTIMAMENTE.
AH, QUALÉ! TODO MUNDO NA ESCOLA SÓ FALA DISSO.
NÃO SE METAM NISSO.
ESTOU FAZENDO ISSO SÓ PELA MINHA PRÓPRIA HONRA!
CAI NA REAL, RANMA!
EM PRIMEIRO LUGAR, A ÚNICA RAZÃO PRA SHAMPOO SE APAIXONAR POR VOCÊ...
FOI POR CAUSA DAQUELA ESTÚPIDA LEI AMAZONA DELAS.
A LEI TRIBAL DELAS DIZ PRA ELA SE CASAR COM O HOMEM QUE A DERROTAR EM COMBATE!
DER...
ISSO!! COMO NÃO PENSEI NISSO ANTES?!


VOCÊ DE NOVO...
BEM, SHAMPOO ...
ぼき ぼき
SUA LEI TRIBAL DIZ QUE VOCÊ DEVE SE CASAR COM O HOMEM QUE TE DERROTAR EM COMBATE. ESTÁ DISPOSTA A OBEDECER A LEI?
!
MUITO BEM! EU TE DESAFIO!
HOMEM QUE NÃO SABE QUANDO DESISTIR...
ぼき…


TIPO... MEU QUERIDO TATEWAKI! COMO PÔDE CORRER PARA OS BRAÇOS DE OUTRA, E AINDA MAIS NA MINHA FRENTE...?
ワーッ
ツーッ
MARIKO ESTÁ VENDO O TIPO DE PESSOA QUE KUNO É AGORA?
NÓS GANHAMOS?
ELE É UM HOMEM QUE BRINCA COM O CORAÇÃO DAS GARTOTAS!
E ISSO É, TIPO... TÃO LEGAL!!
どしゃあ
EU COLOQUEI KUNO FORA DE COMBATE, KONJO!
ISSO SIGNIFICA QUE VOCÊ PERDEU!
TIPO, VOCÊ NÃO PERCEBEU AINDA, NÃO É?
O VERDADEIRO TERROR DA ARTE CHEERLEADER.
ザワザワザワザワ
!?

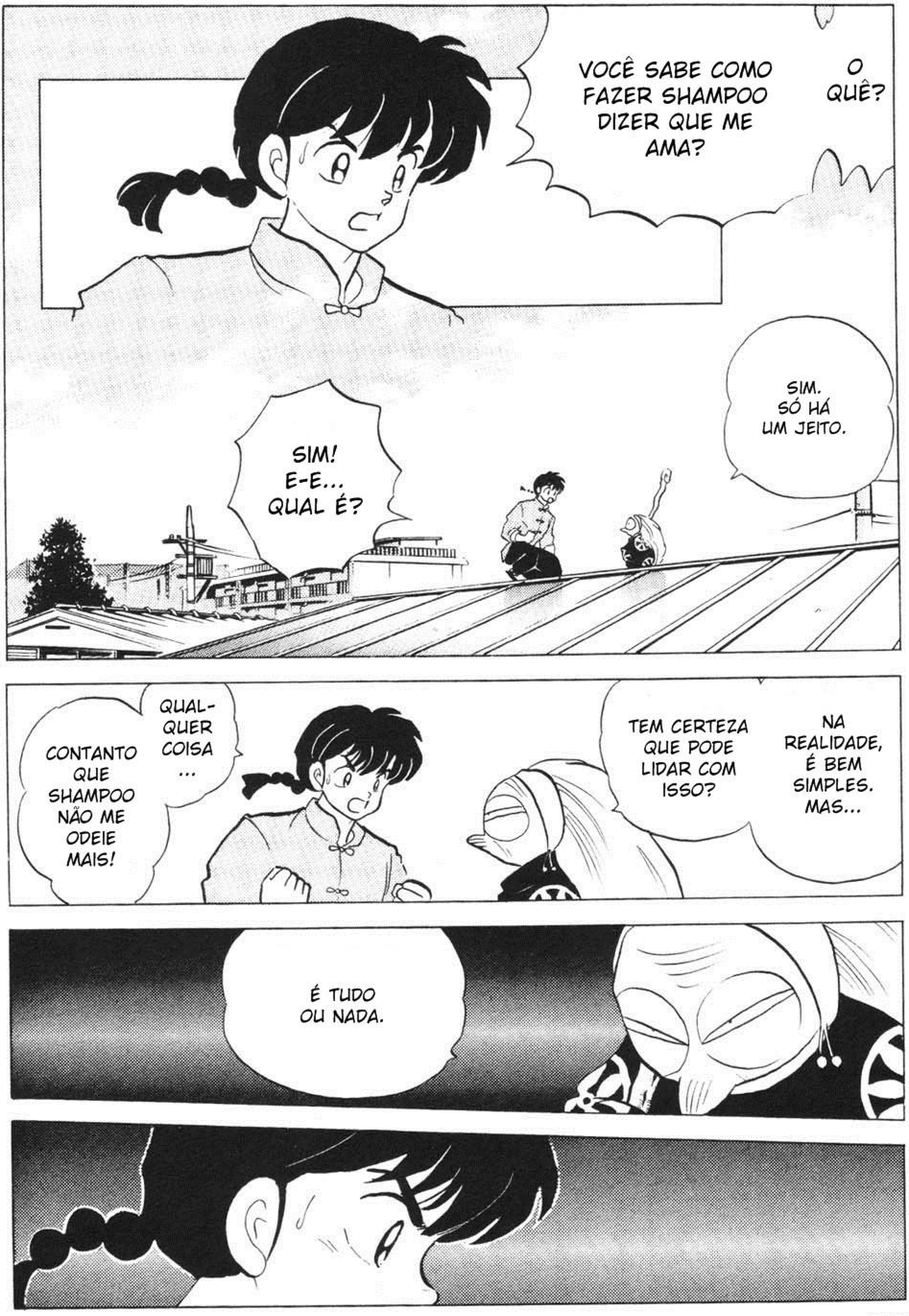

SHAMPOO ODEIA MAIS!!
しゅっ
しゅたっ
シュッ
パ
EU VENCI DE NOVO.
じ〜〜..
...

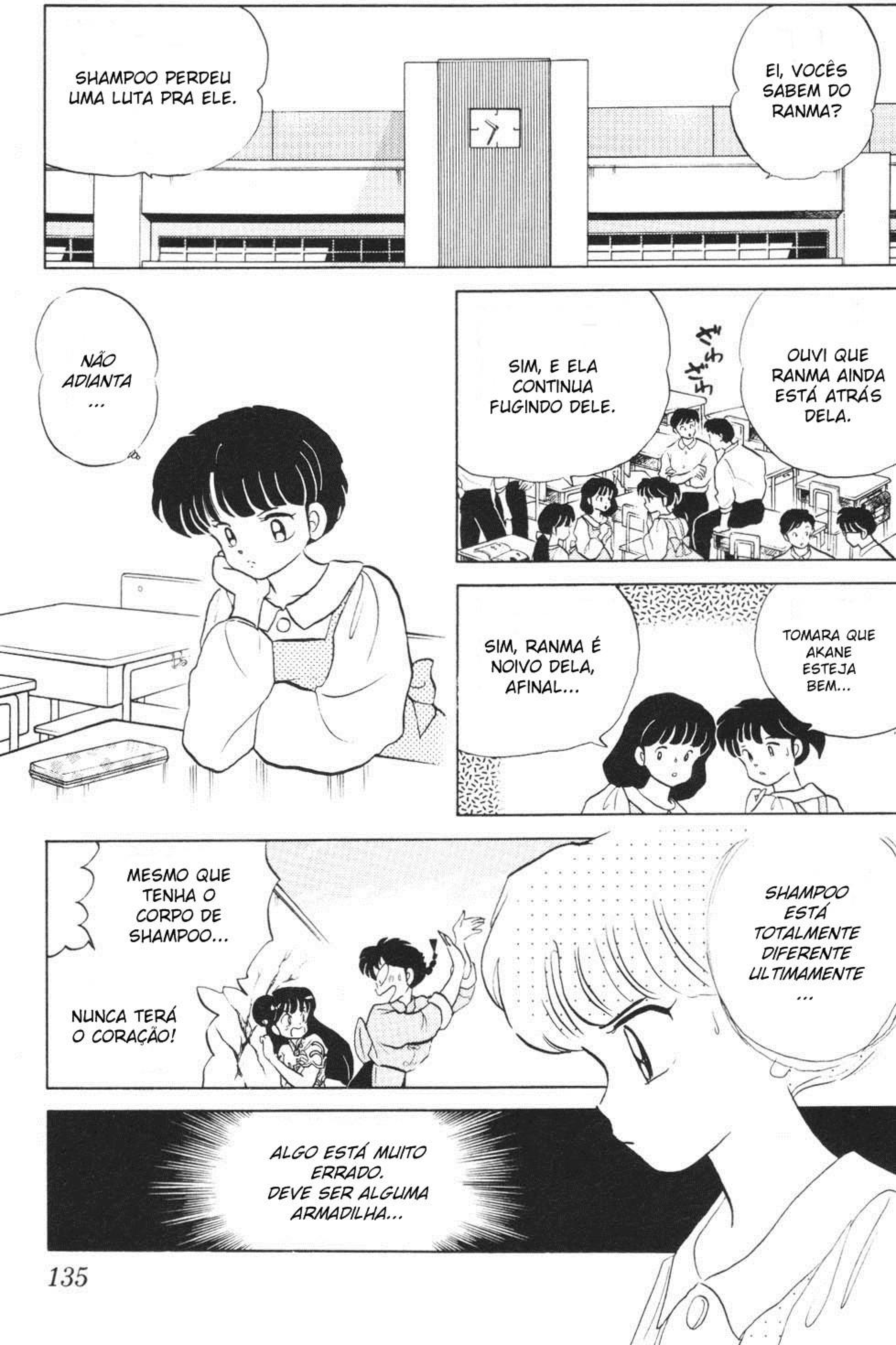

AGORA DIGA! ADMITA QUE ME AMA!
つぅ…
TUDO BEM, ENTÃO!
COM VOCÊ NÃO LUTO MAIS.
EH?
ざわざわ
ざわ
MAS…
VOCÊ SÓ TERÁ O CORPO DE SHAMPOO!
NUNCA TERÁ CORAÇÃO DE SHAMPOO!
O QUE …
ひ～～…
QUE DIABOS ESTÁ FALANDO?
どよっ

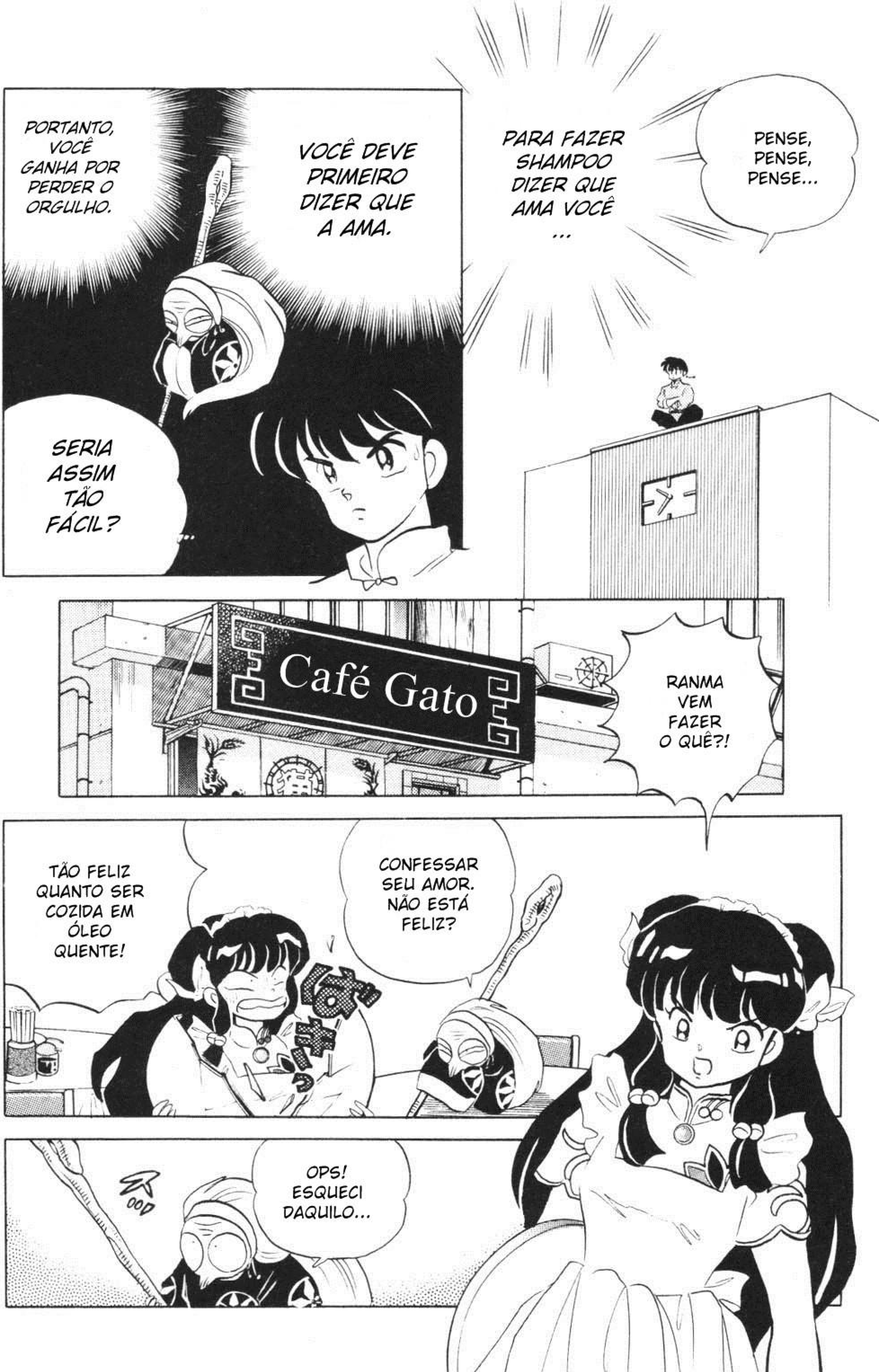

RANMA TENTOU FORÇAR A SHAMPOO!
みんなーっ みんなーっ
AIYA, SOU A GAROTA MAIS MISERÁVEL DO MUNDO!
まーっ
やだー
QUE CANALHA!
AKANE, RANMA PARECE SE IMPORTAR MESMO COM A SHAMPOO, NÉ?
...
ACHA QUE RANMA A AMA MESMO?
NÃO TINHA IDEIA DE QUE ELE A QUERIA TANTO.
EU SEI DISSO FAZ TEMPO.
MALDIÇÃO!
はぁ はぁ はぁ~
POR QUÊ?
POR QUE ISSO ESTÁ ACONTECENDO COMIGO? NÃO AGUENTO MAIS!
MEU GENRO! VOCÊ PARECE ESTAR COM PROBLEMAS...
ふっふっふっ
カッ…
BRUXA VELHA ...

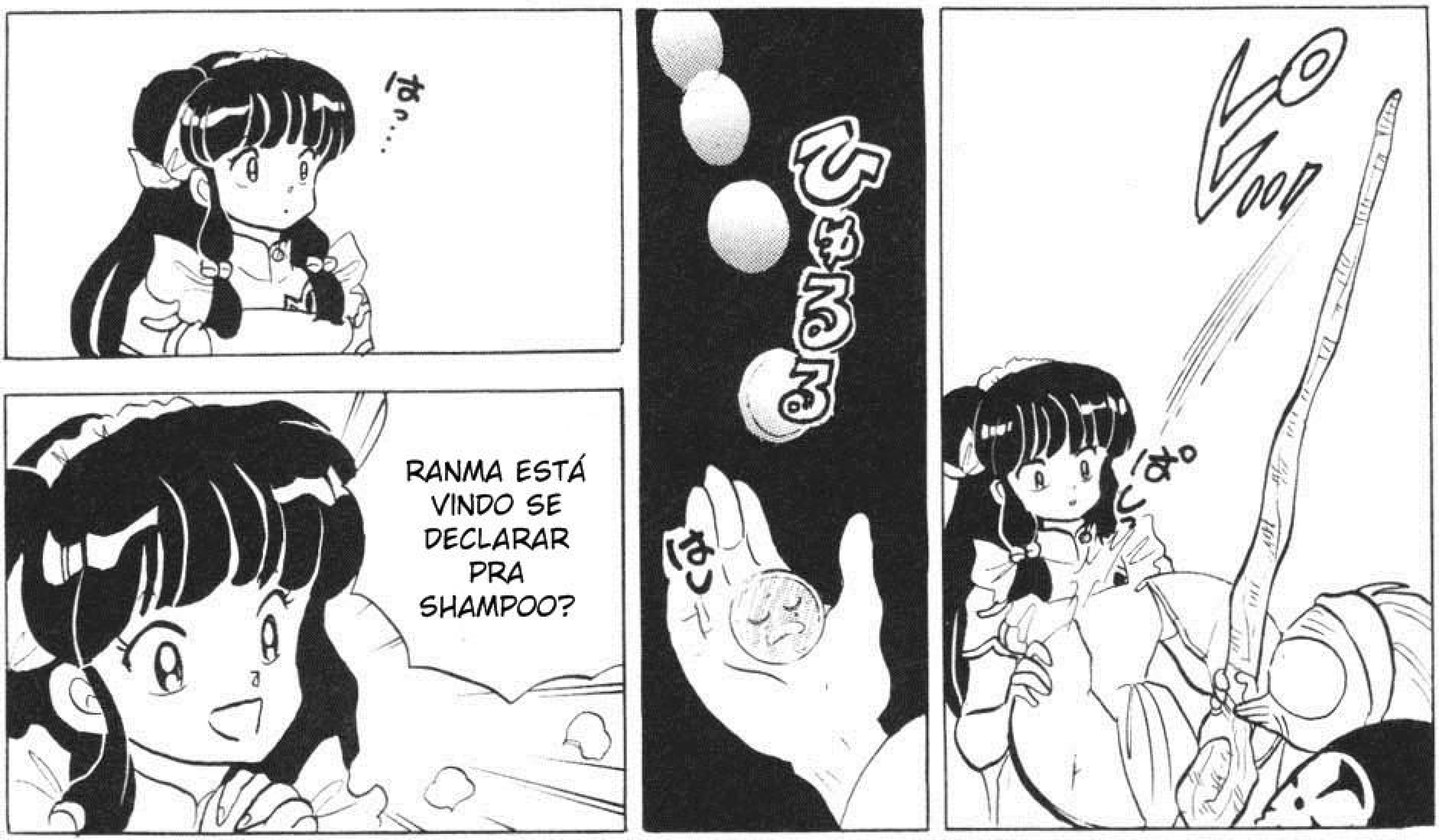
Capítulo 9

Reverberação do Amor


O QUÊ?
VOCÊ SABE COMO FAZER SHAMPOO DIZER QUE ME AMA?
SIM. SÓ HÁ UM JEITO.
SIM! E-E... QUAL É?
NA REALIDADE, É BEM SIMPLES. MAS...
TEM CERTEZA QUE PODE LIDAR COM ISSO?
QUALQUER COISA...
CONTANTO QUE SHAMPOO NÃO ME ODEIE MAIS!
É TUDO OU NADA.

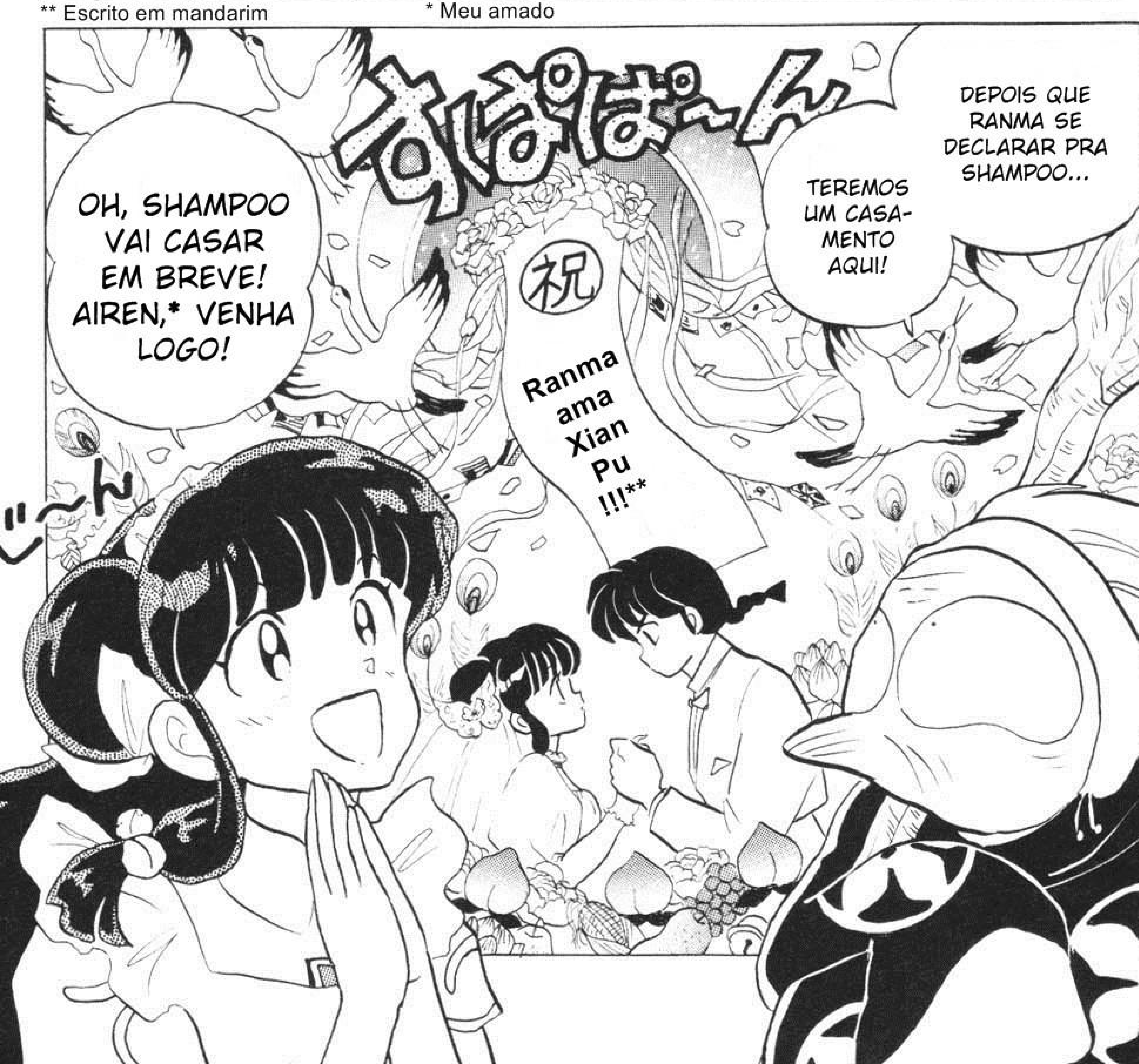

EI, VOCÊS SABEM DO RANMA?
SHAMPOO PERDEU UMA LUTA PRA ELE.
OUVI QUE RANMA AINDA ESTÁ ATRÁS DELA.
ざわざわ
SIM, E ELA CONTINUA FUGINDO DELE.
TOMARA QUE AKANE ESTEJA BEM...
SIM, RANMA É NOIVO DELA, AFINAL...
NÃO ADIANTA ...
SHAMPOO ESTÁ TOTALMENTE DIFERENTE ULTIMAMENTE ...
MESMO QUE TENHA O CORPO DE SHAMPOO...
NUNCA TERÁ O CORAÇÃO!
ALGO ESTÁ MUITO ERRADO. DEVE SER ALGUMA ARMADILHA...

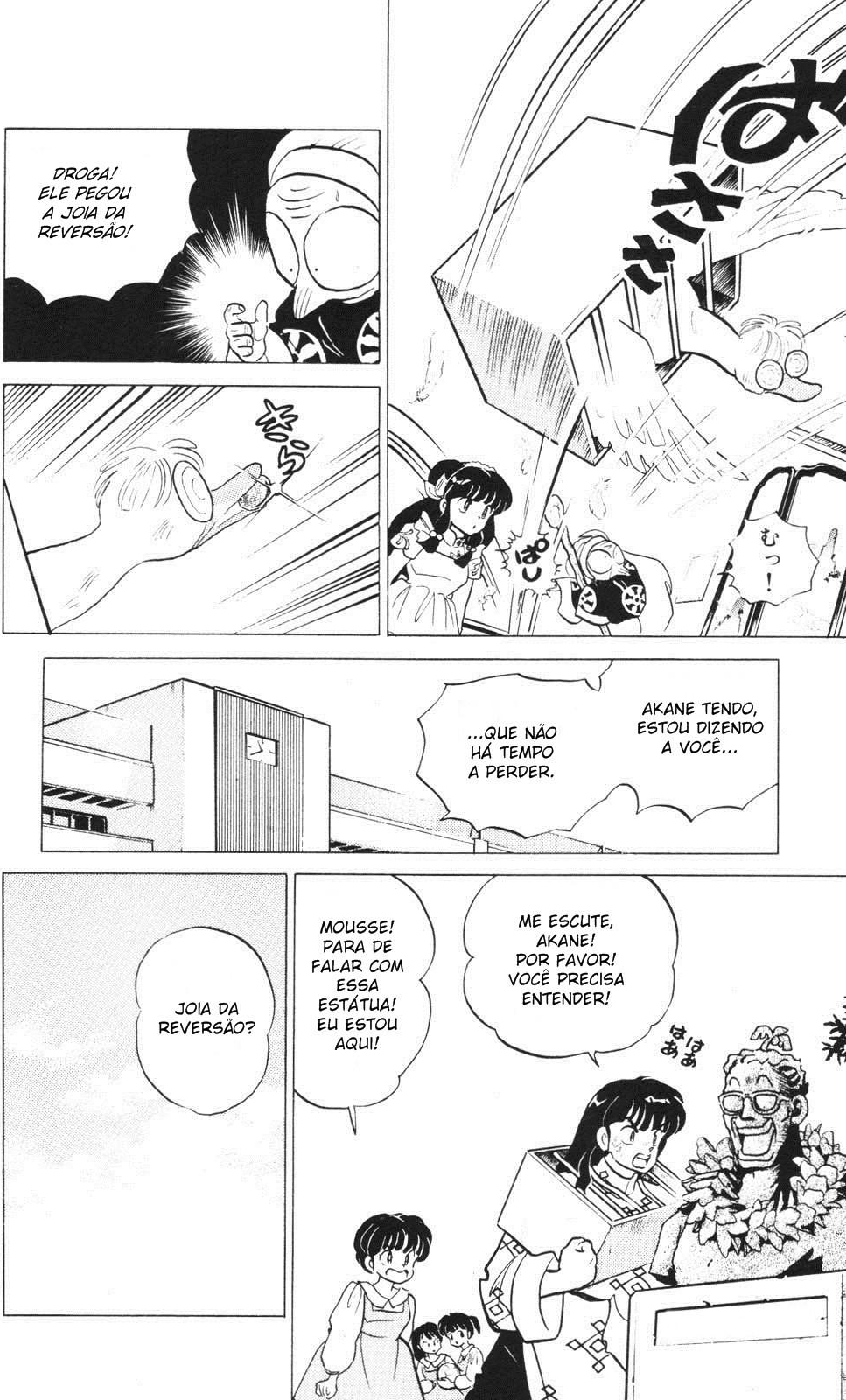

PENSE, PENSE, PENSE...
PARA FAZER SHAMPOO DIZER QUE AMA VOCÊ ...
VOCÊ DEVE PRIMEIRO DIZER QUE A AMA.
PORTANTO, VOCÊ GANHA POR PERDER O ORGULHO.
SERIA ASSIM TÃO FÁCIL?
Café Gato
RANMA VEM FAZER O QUÊ?!
CONFESSAR SEU AMOR. NÃO ESTÁ FELIZ?
TÃO FELIZ QUANTO SER COZIDA EM ÓLEO QUENTE!
OPS! ESQUECI DAQUILO...

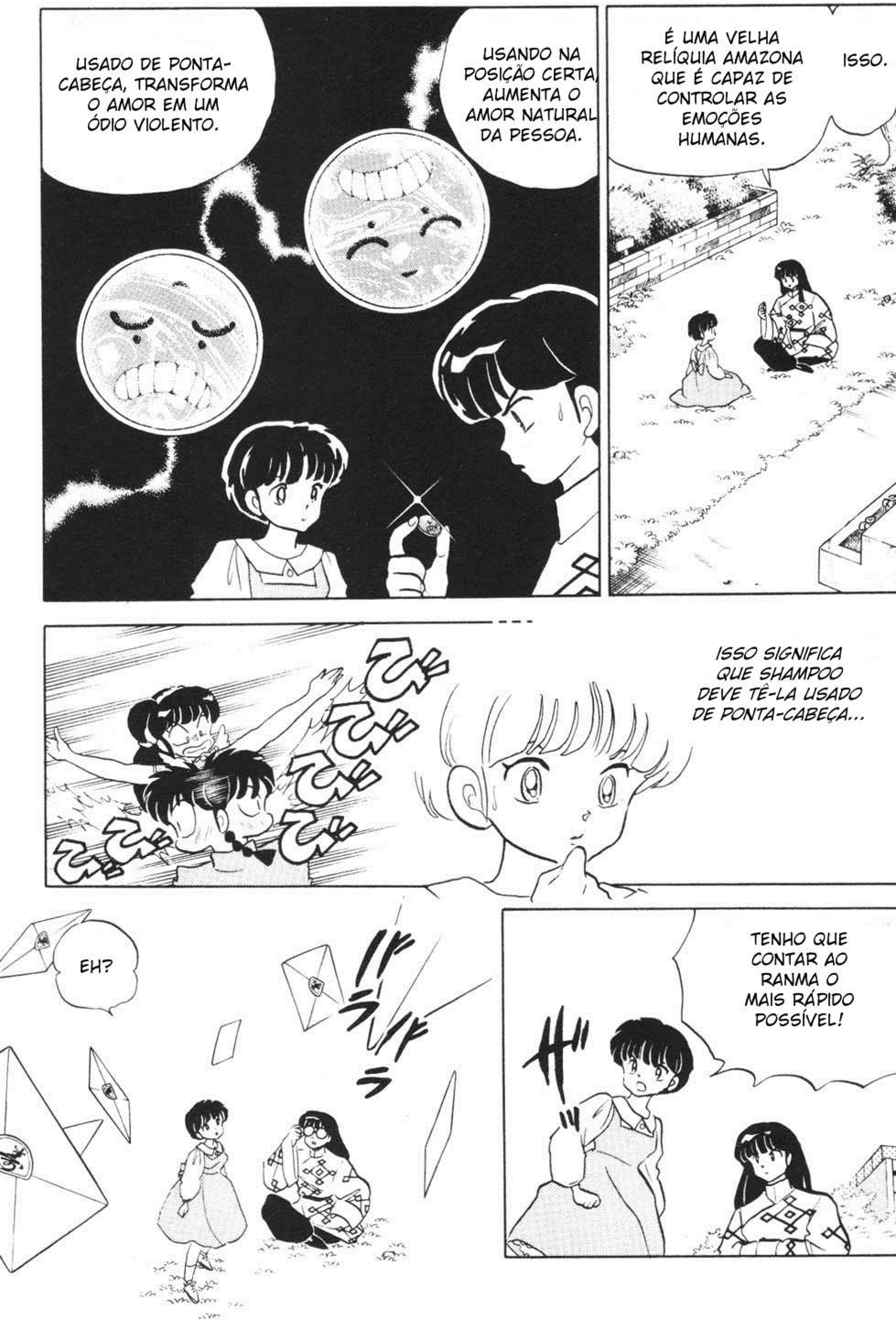

ピ〜〜ッ
ぷし
ひゅるる
はし
はっ…
RANMA ESTÁ VINDO SE DECLARAR PRA SHAMPOO?

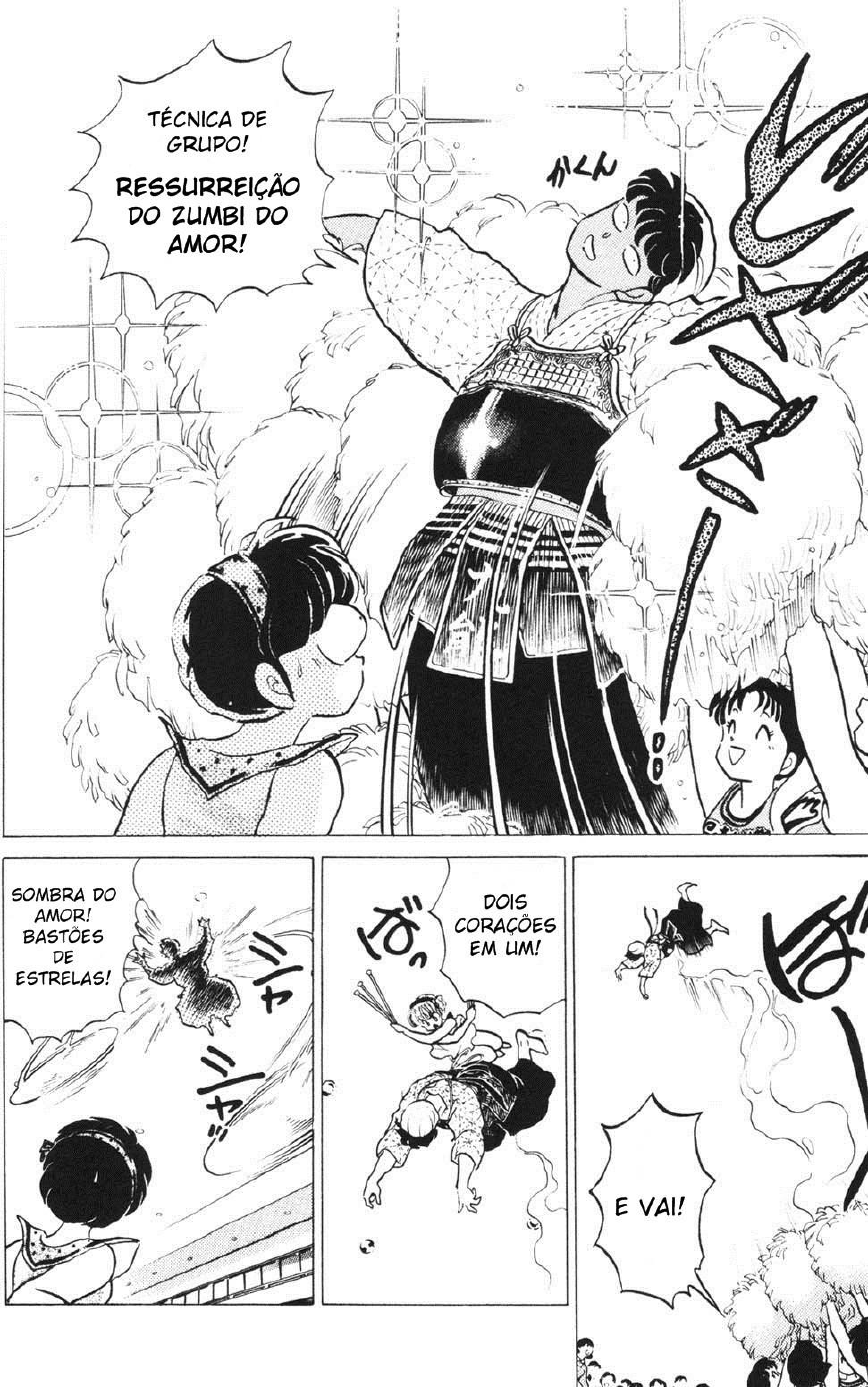
** Escrito em mandarim

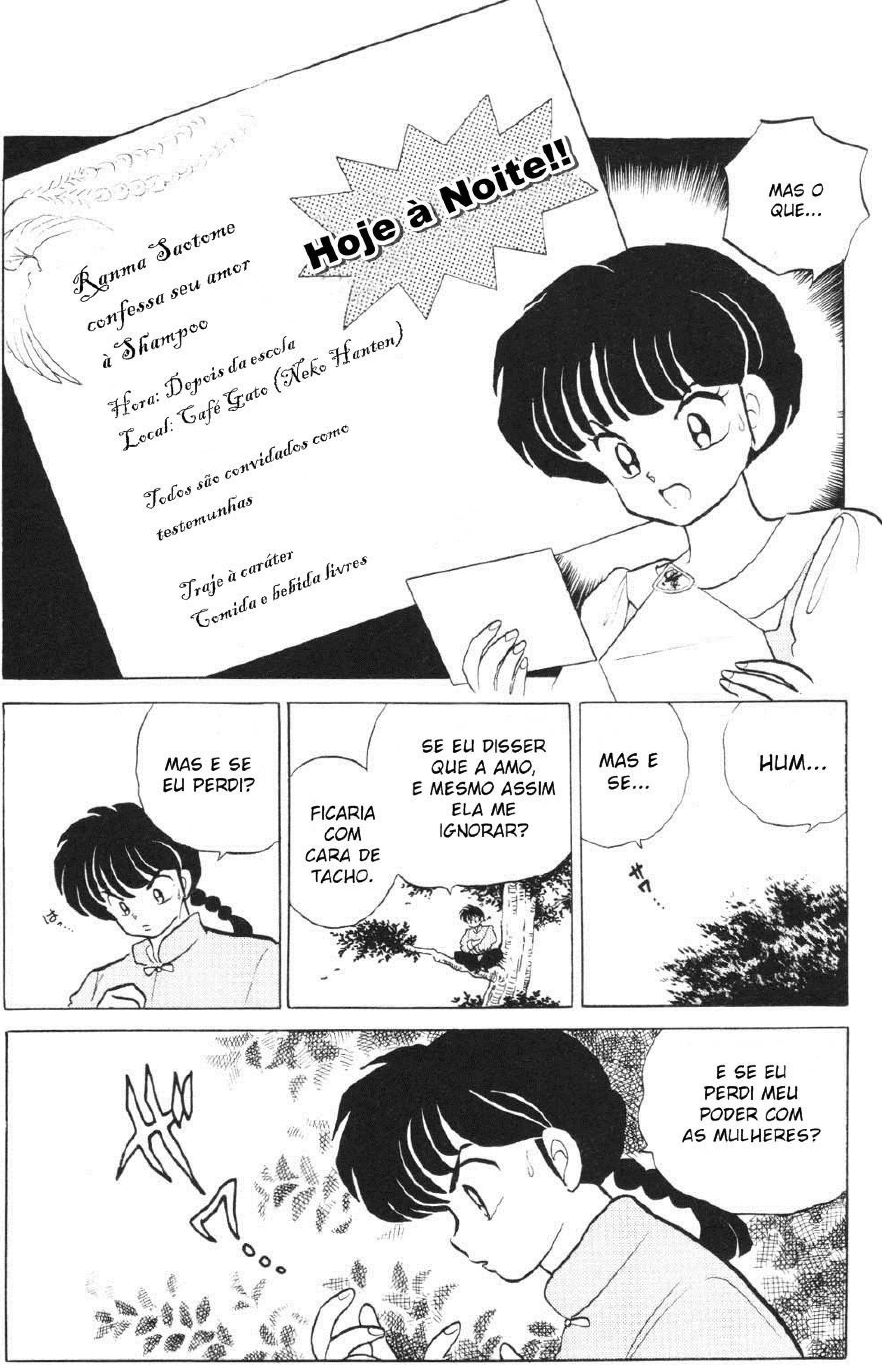
* Meu amado

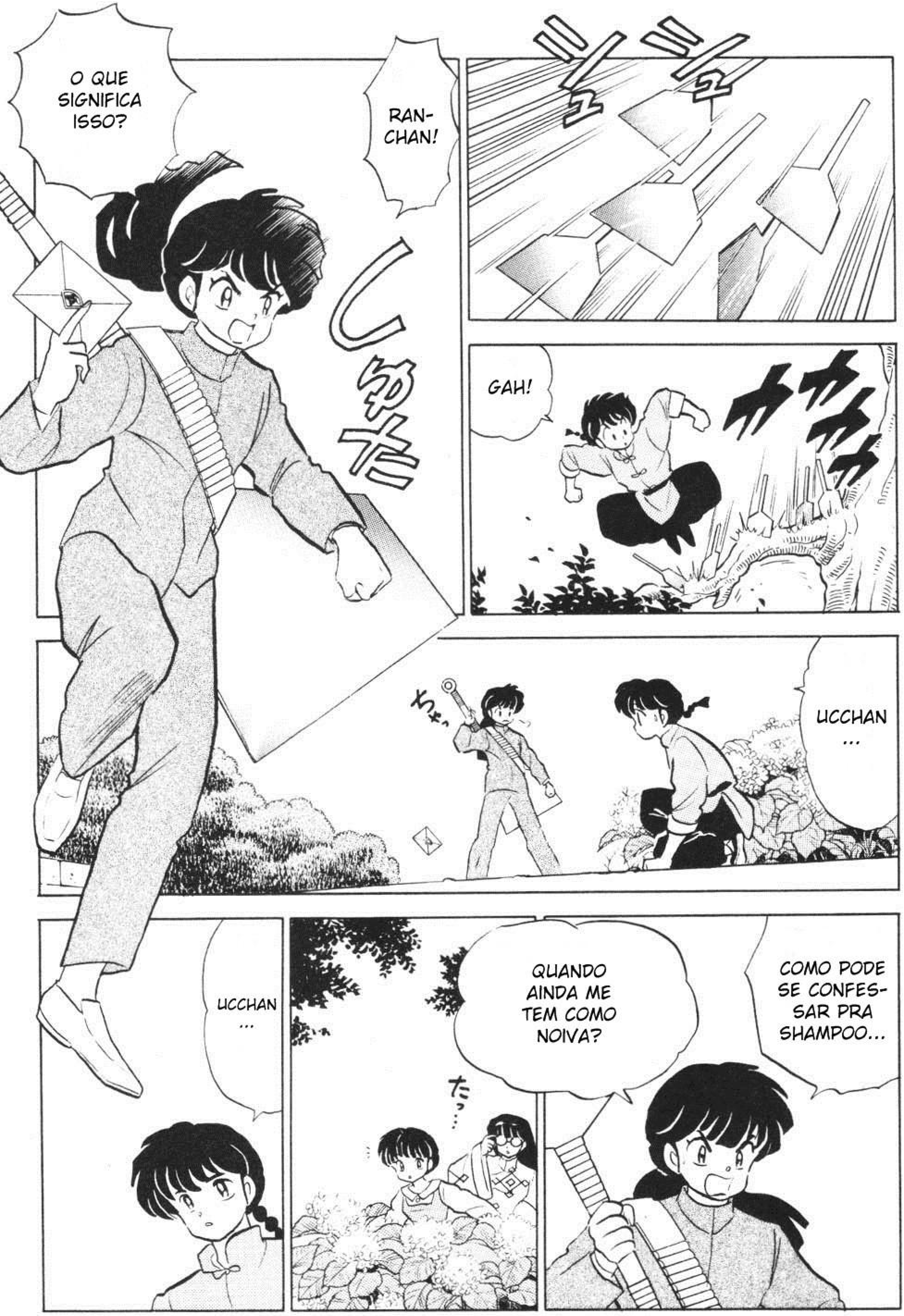

DEPOIS QUE RANMA SE DECLARAR PRA SHAMPOO...
TEREMOS UM CASAMENTO AQUI!
すぱぱ〜ん
祝
Ranma ama Xian Pu !!!**
OH, SHAMPOO VAI CASAR EM BREVE! AIREN,* VENHA LOGO!
じ〜ん

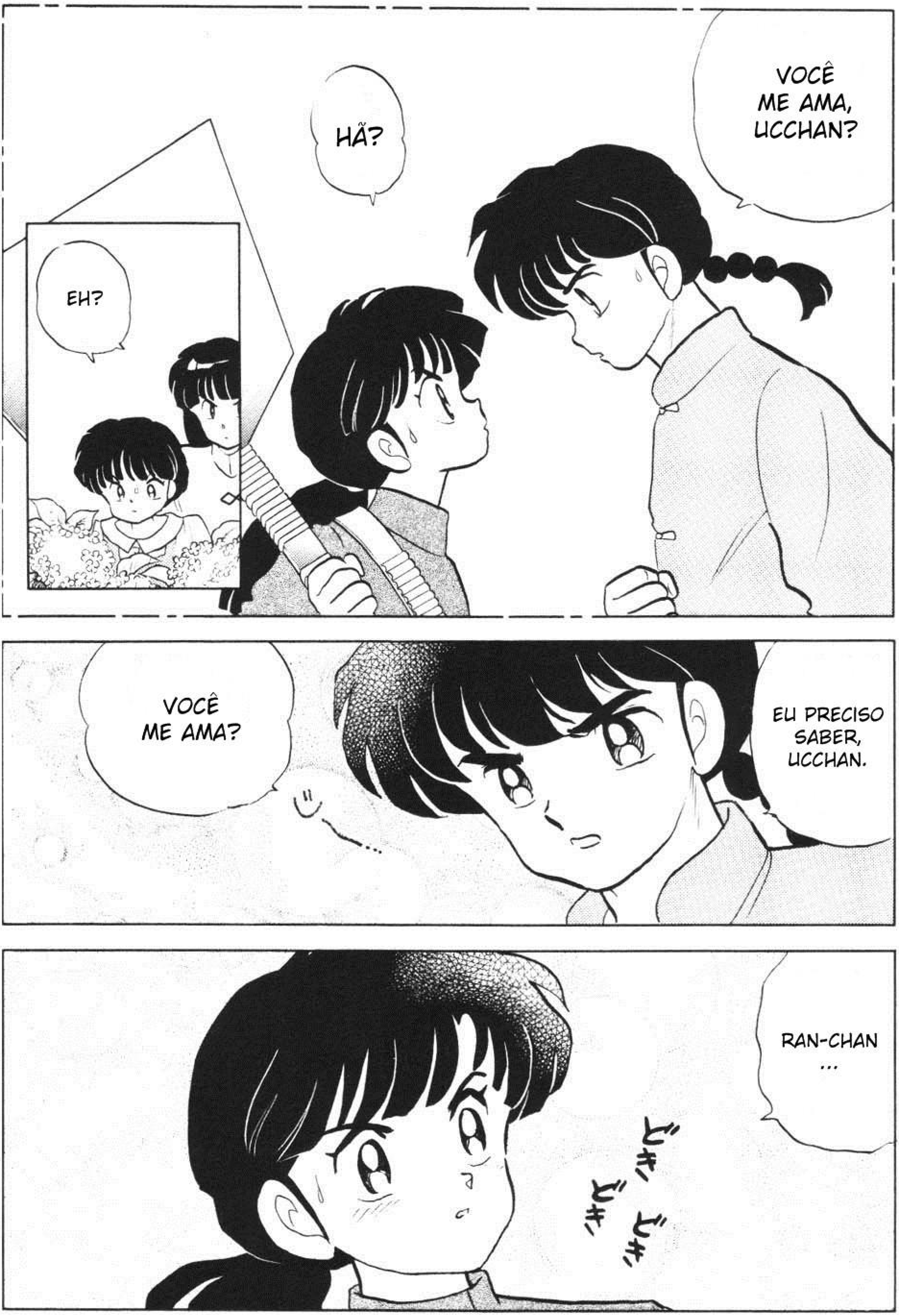

ぱしっ
むっ！
DROGA! ELE PEGOU A JOIA DA REVERSÃO!
きらっ
AKANE TENDO, ESTOU DIZENDO A VOCÊ...
...QUE NÃO HÁ TEMPO A PERDER.
ME ESCUTE, AKANE! POR FAVOR! VOCÊ PRECISA ENTENDER!
はあはあ
MOUSSE! PARA DE FALAR COM ESSA ESTÁTUA! EU ESTOU AQUI!
JOIA DA REVERSÃO?

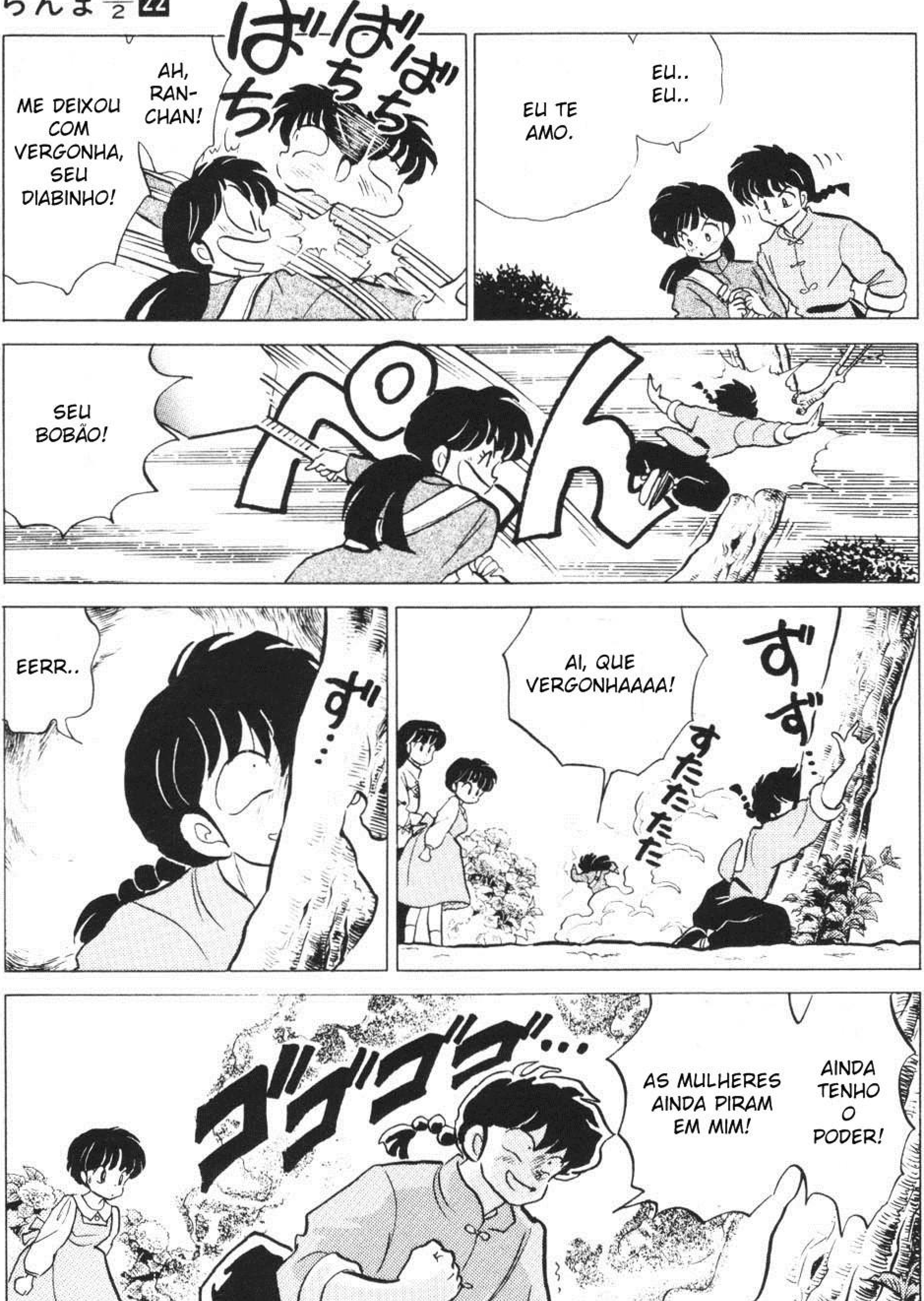

ISSO.
É UMA VELHA RELÍQUIA AMAZONA QUE É CAPAZ DE CONTROLAR AS EMOÇÕES HUMANAS.
USANDO NA POSIÇÃO CERTA, AUMENTA O AMOR NATURAL DA PESSOA.
USADO DE PONTA-CABEÇA, TRANSFORMA O AMOR EM UM ÓDIO VIOLENTO.
ISSO SIGNIFICA QUE SHAMPOO DEVE TÊ-LA USADO DE PONTA-CABEÇA...
TENHO QUE CONTAR AO RANMA O MAIS RÁPIDO POSSÍVEL!
ザッ
バラバラ
EH?

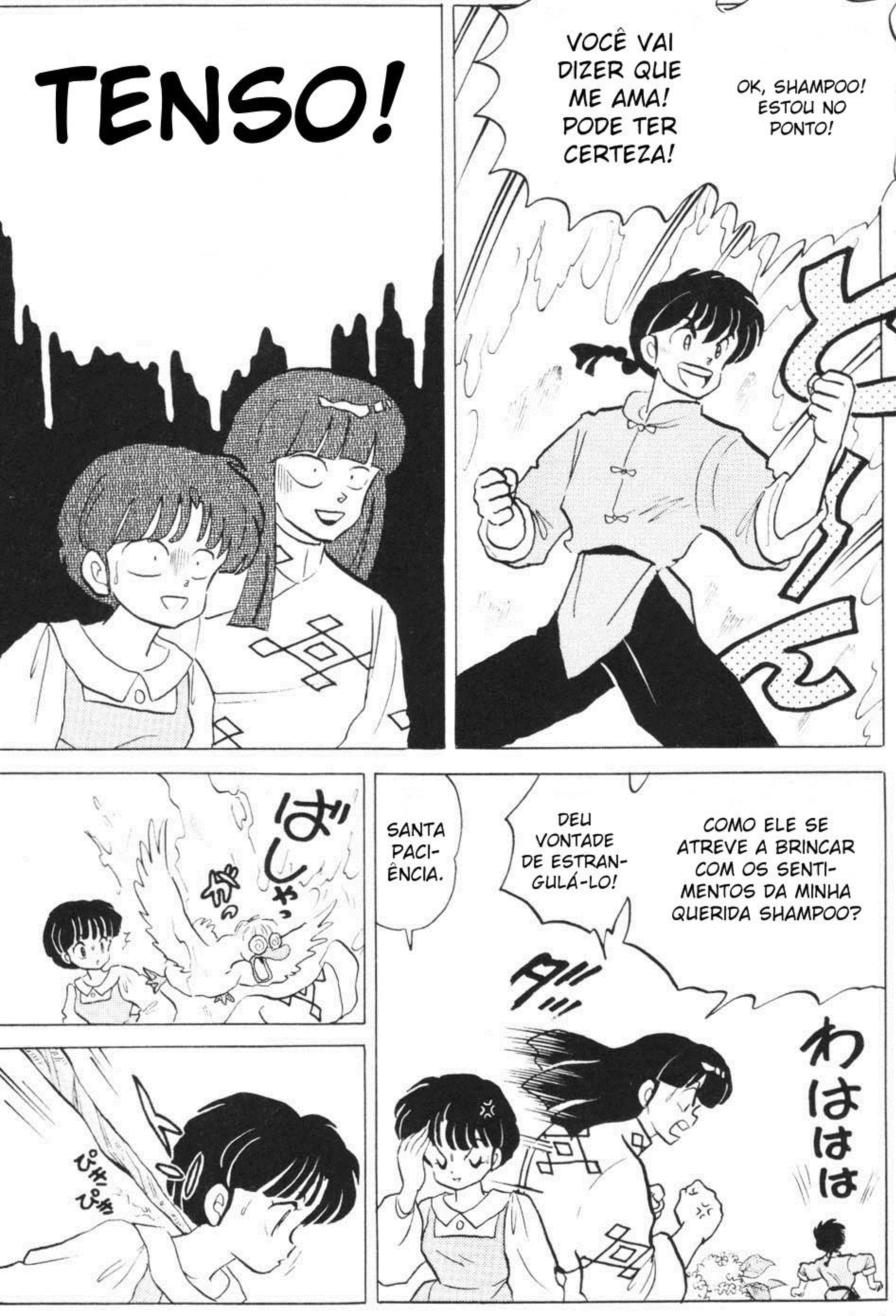

がくん
TÉCNICA DE GRUPO!
RESSURREIÇÃO DO ZUMBI DO AMOR!
E VAI!
DOIS CORAÇÕES EM UM!
だっ
SOMBRA DO AMOR! BASTÕES DE ESTRELAS!
シャ
シャッ

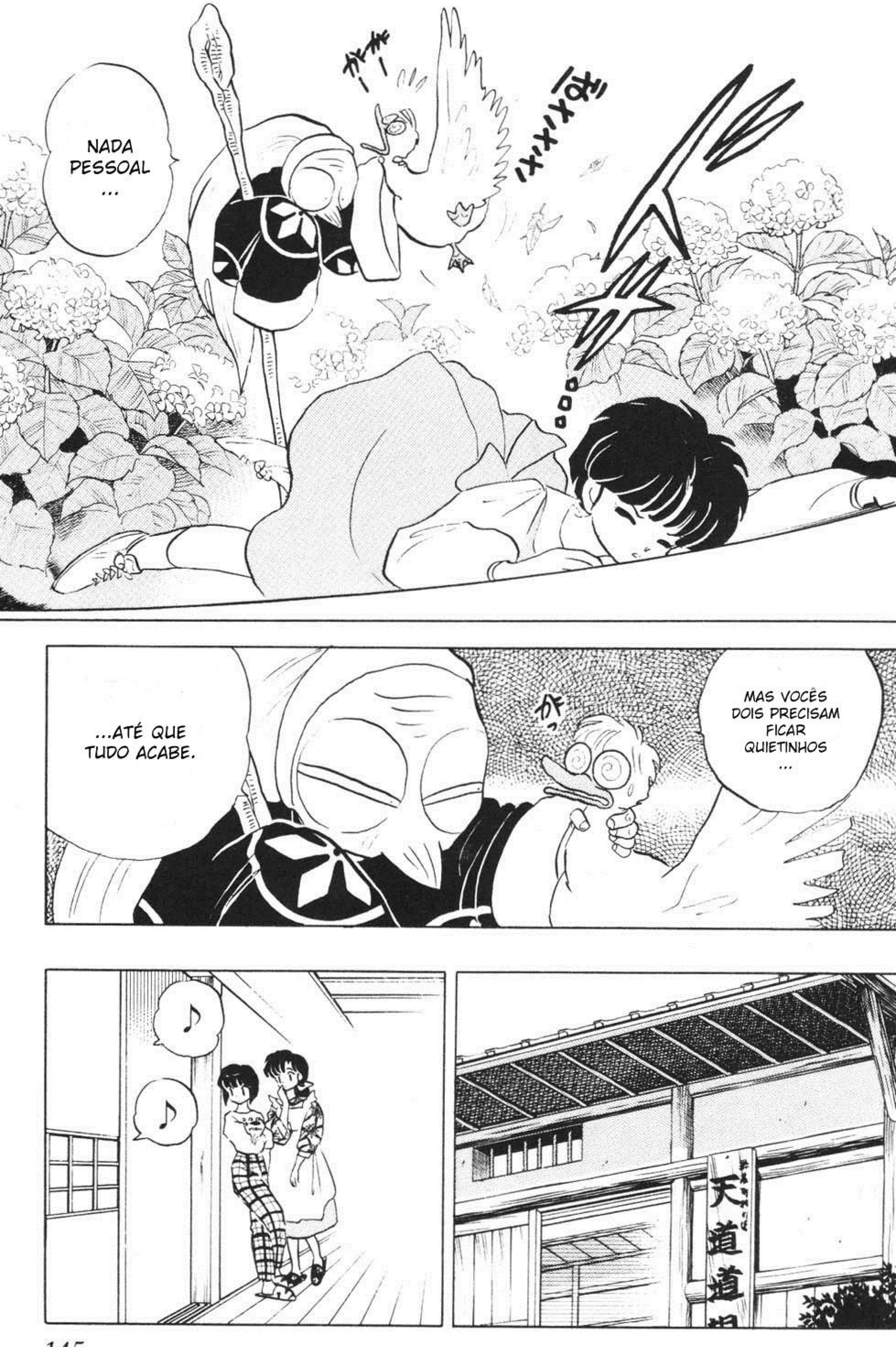

Ranma Saotome confessa seu amor à Shampoo
Hoje à Noite!!
Hora: Depois da escola
Local: Café Gato (Neko Hanten)
Todos são convidados como testemunhas
Traje à caráter
Comida e bebida livres
MAS O QUE...
HUM...
MAS E SE...
SE EU DISSER QUE A AMO, E MESMO ASSIM ELA ME IGNORAR?
FICARIA COM CARA DE TACHO.
MAS E SE EU PERDI?
E SE EU PERDI MEU PODER COM AS MULHERES?

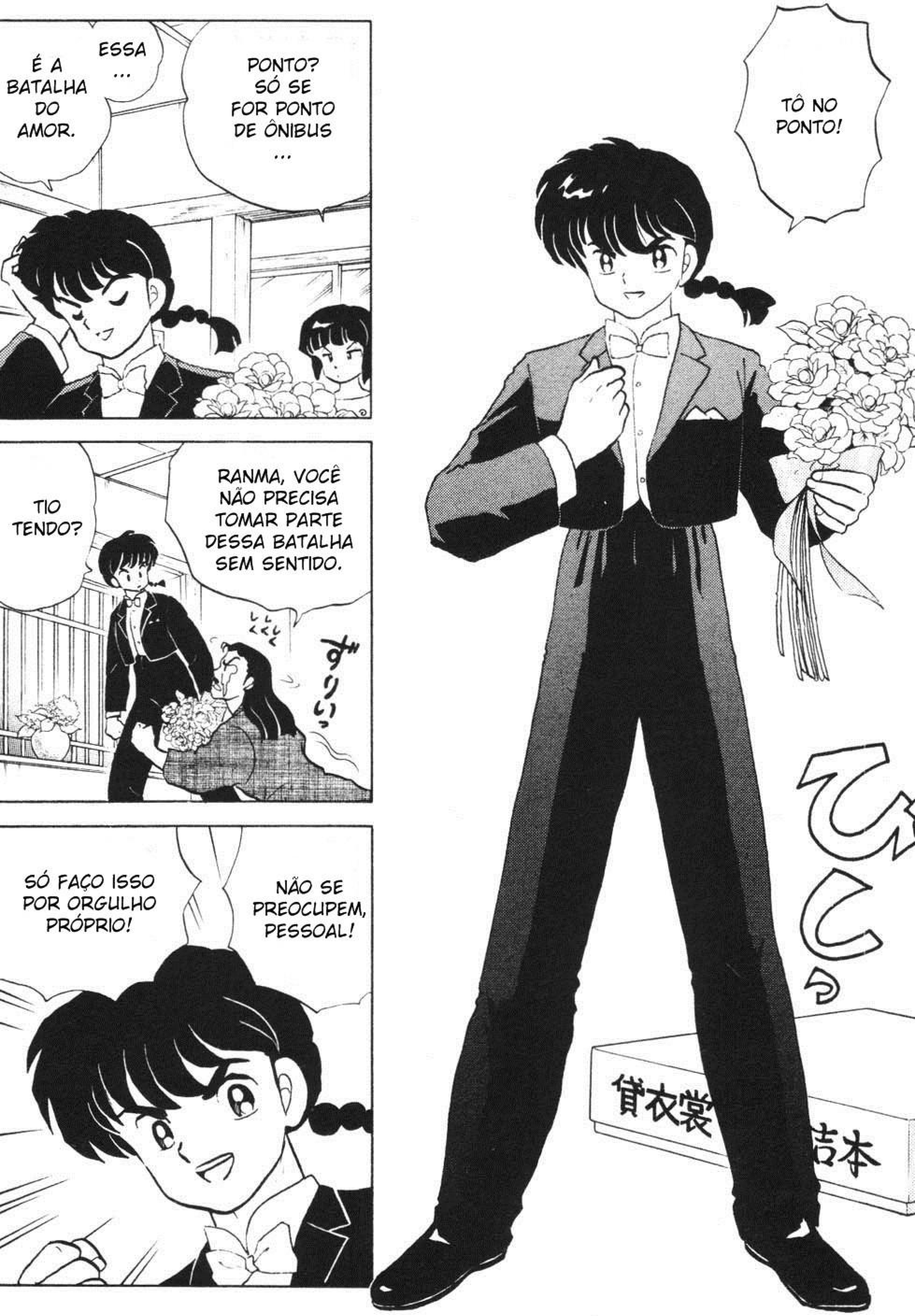

シュ シュ
RAN-CHAN!
O QUE SIGNIFICA ISSO?
しゅた
GAH!
カカカカ
UCCHAN…
ちゃっ
COMO PODE SE CONFESSAR PRA SHAMPOO…
QUANDO AINDA ME TEM COMO NOIVA?
たっ…
UCCHAN…

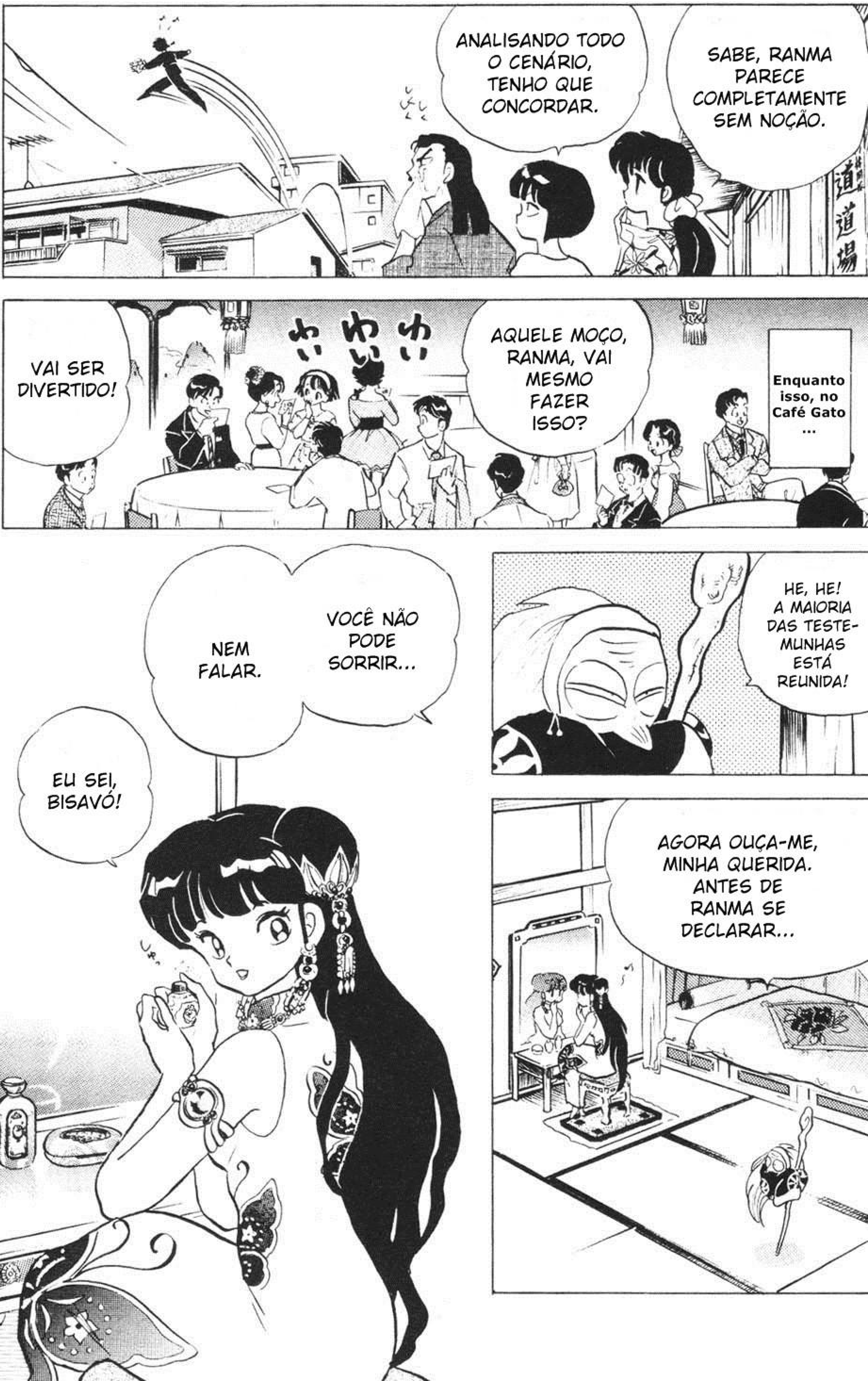

VOCÊ ME AMA, UCCHAN?
HÃ?
EH?
EU PRECISO SABER, UCCHAN.
VOCÊ ME AMA?
RAN-CHAN ...
どき どき どき

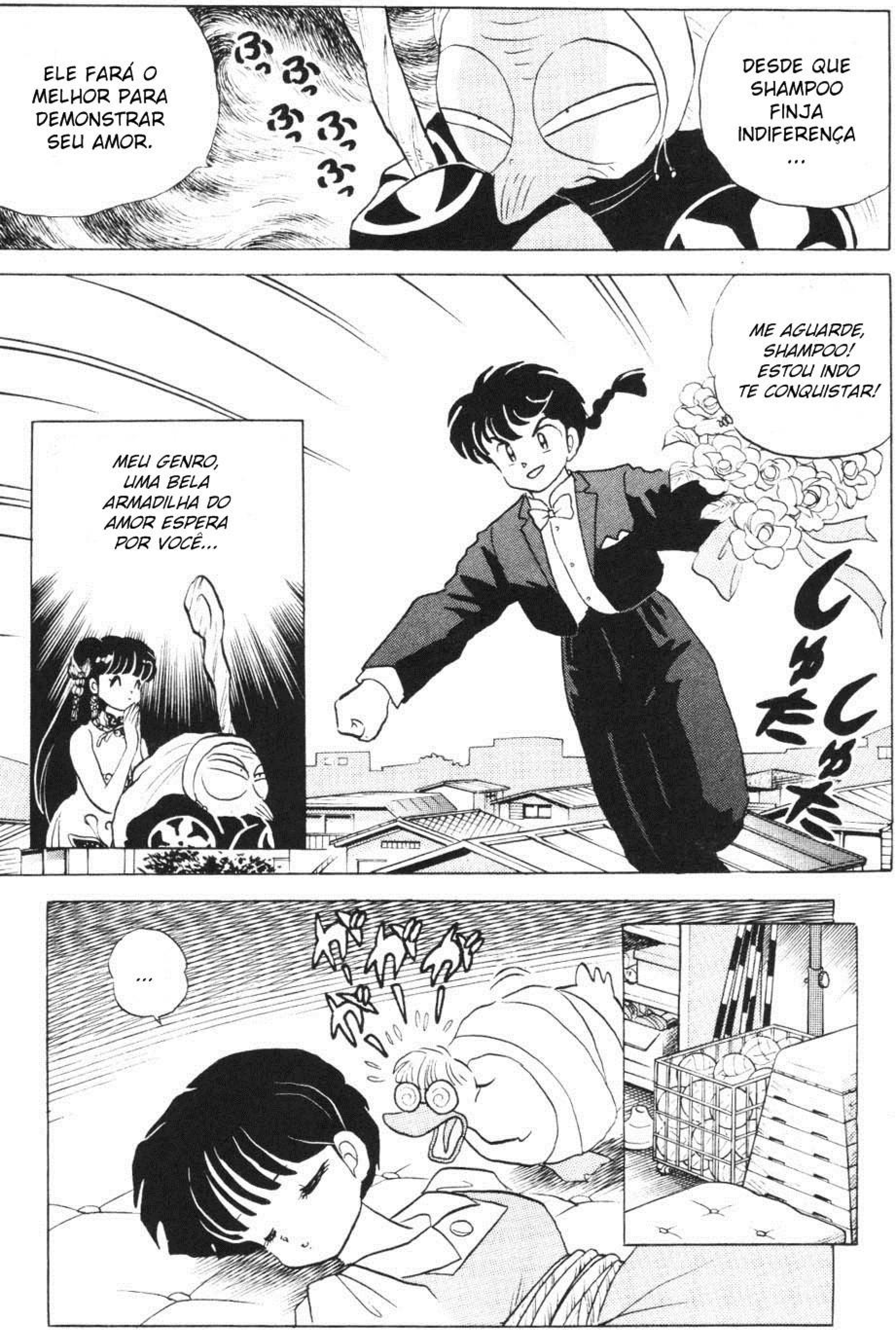

EU.. EU..
EU TE AMO.
ばちばちばち
AH, RAN-CHAN!
ME DEIXOU COM VERGONHA, SEU DIABINHO!
ぺん
SEU BOBÃO!
ずず…
すたたたた
AI, QUE VERGONHAAAA!
ず…
EERR..
ゴゴゴ…
AINDA TENHO O PODER!
AS MULHERES AINDA PIRAM EM MIM!


OK, SHAMPOO! ESTOU NO PONTO!
VOCÊ VAI DIZER QUE ME AMA! PODE TER CERTEZA!
TENSO!
COMO ELE SE ATREVE A BRINCAR COM OS SENTIMENTOS DA MINHA QUERIDA SHAMPOO?
DEU VONTADE DE ESTRANGULÁ-LO!
SANTA PACIÊNCIA.
ばしゃっ
わははは
ぴきぴき


NADA PESSOAL ...
MAS VOCÊS DOIS PRECISAM FICAR QUIETINHOS ...
...ATÉ QUE TUDO ACABE.
♪
♪
天道道

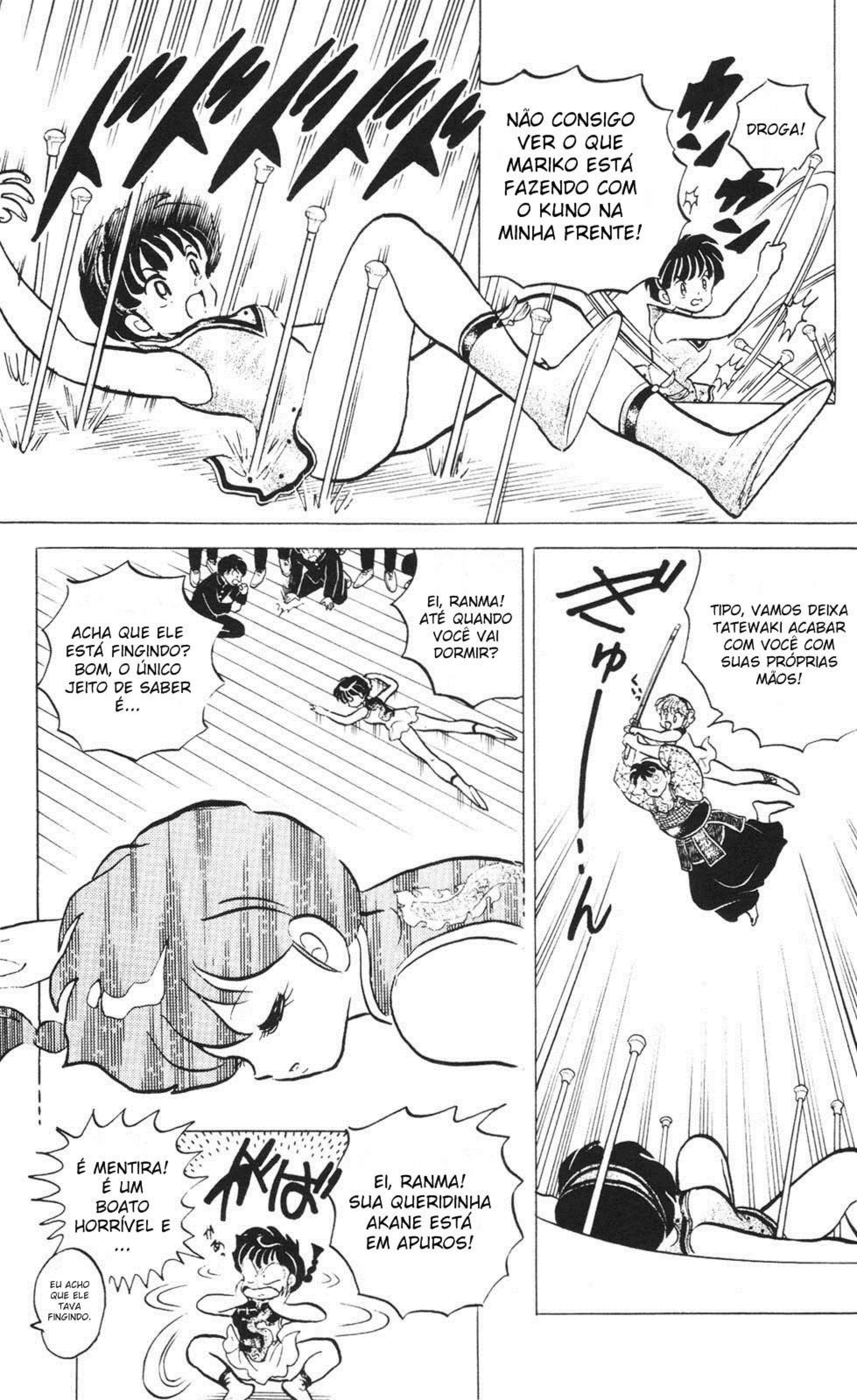

TÔ NO PONTO!
ひくっ
貸衣裳
吉本
PONTO? SÓ SE FOR PONTO DE ÔNIBUS ...
ESSA ...
É A BATALHA DO AMOR.
RANMA, VOCÊ NÃO PRECISA TOMAR PARTE DESSA BATALHA SEM SENTIDO.
TIO TENDO?
しくしく
ずりいっ
NÃO SE PREOCUPEM, PESSOAL!
SÓ FAÇO ISSO POR ORGULHO PRÓPRIO!

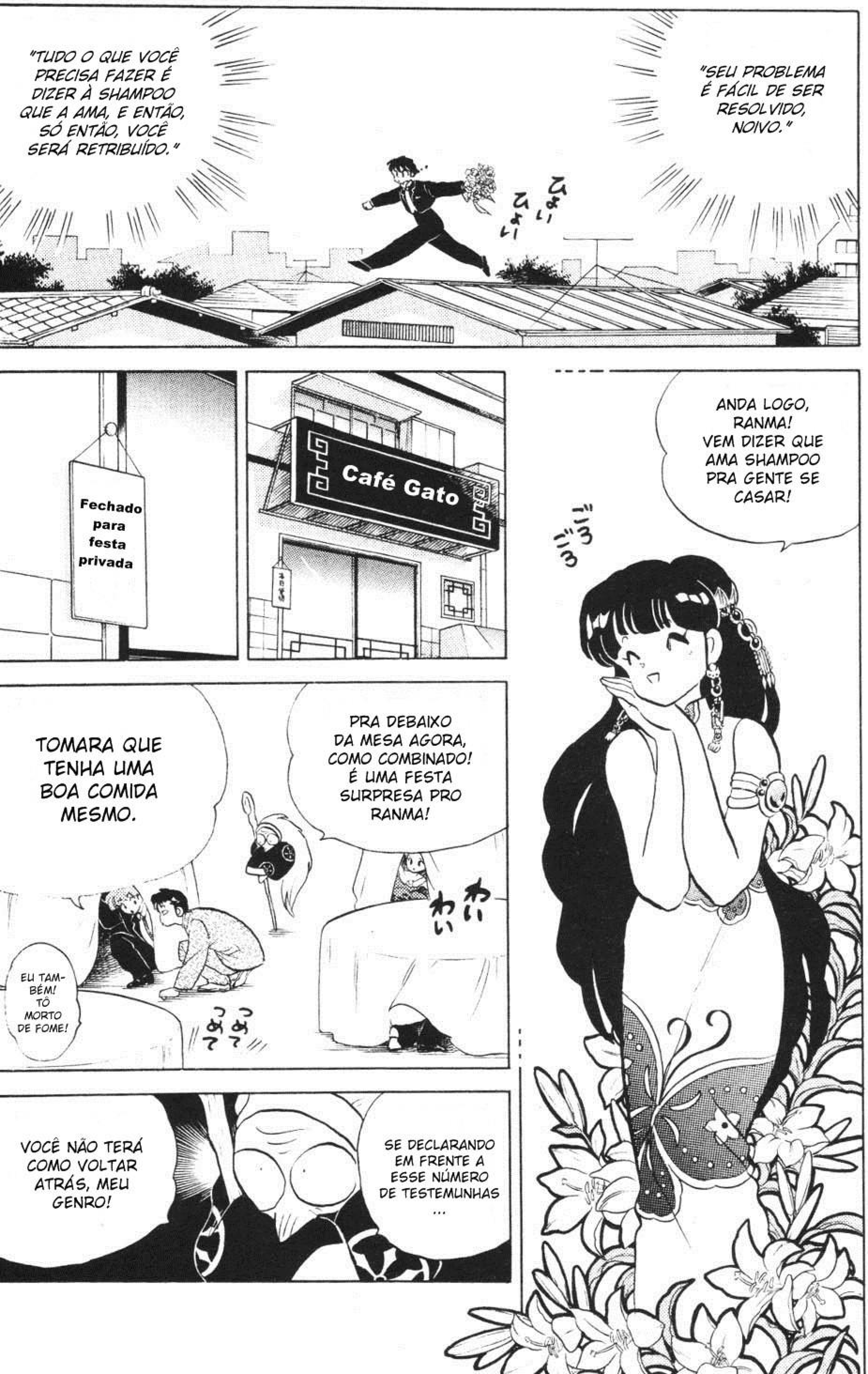

SABE, RANMA PARECE COMPLETAMENTE SEM NOÇÃO.
ANALISANDO TODO O CENÁRIO, TENHO QUE CONCORDAR.
Enquanto isso, no Café Gato...
AQUELE MOÇO, RANMA, VAI MESMO FAZER ISSO?
わいわい
VAI SER DIVERTIDO!
HE, HE! A MAIORIA DAS TESTEMUNHAS ESTÁ REUNIDA!
AGORA OUÇA-ME, MINHA QUERIDA. ANTES DE RANMA SE DECLARAR...
VOCÊ NÃO PODE SORRIR...
NEM FALAR.
EU SEI, BISAVÓ!

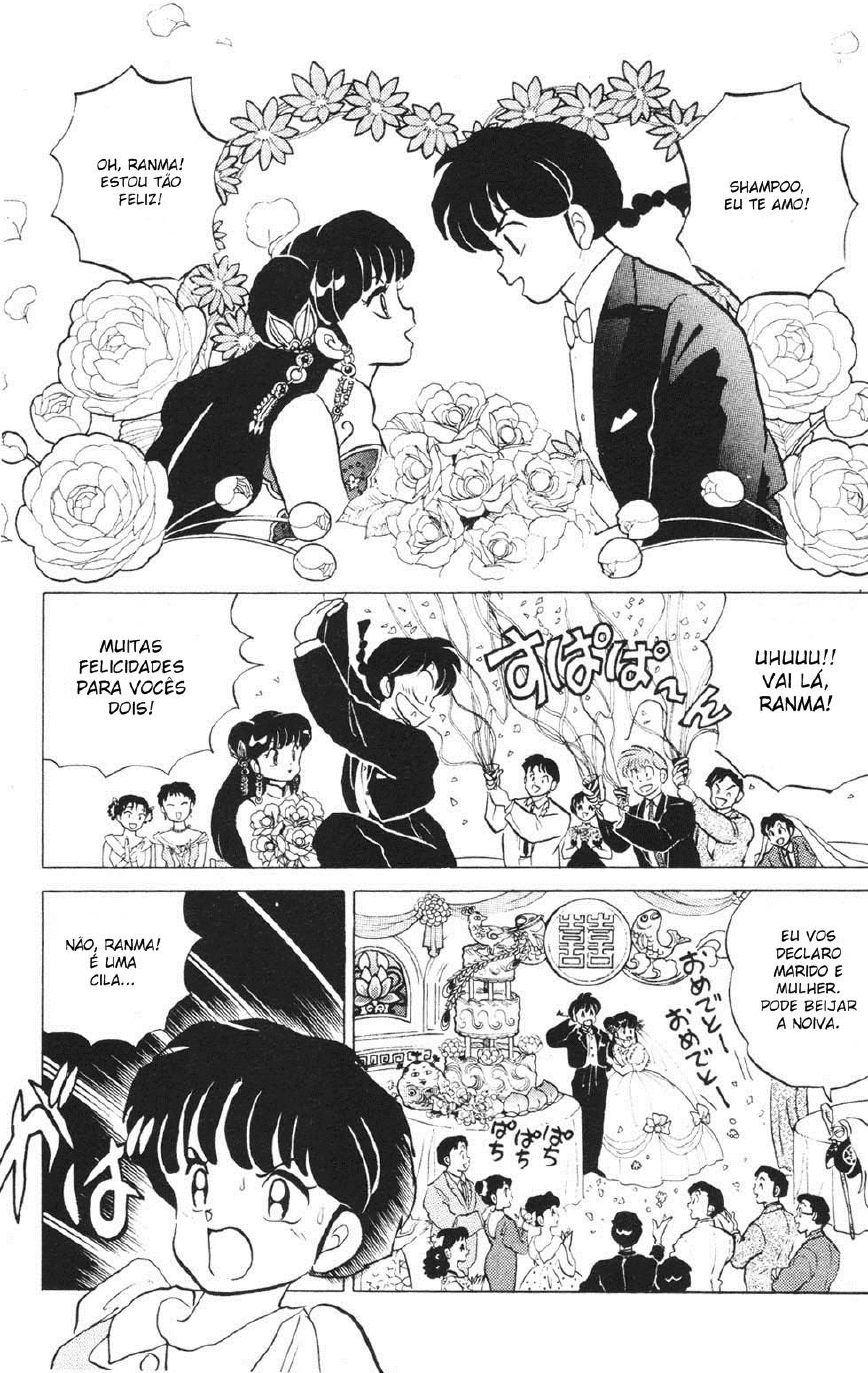

DESDE QUE SHAMPOO FINJA INDIFERENÇA ...
ふっふっふっふっふっ
ELE FARÁ O MELHOR PARA DEMONSTRAR SEU AMOR.
ME AGUARDE, SHAMPOO! ESTOU INDO TE CONQUISTAR!
しゅたしゅた
MEU GENRO, UMA BELA ARMADILHA DO AMOR ESPERA POR VOCÊ...
...

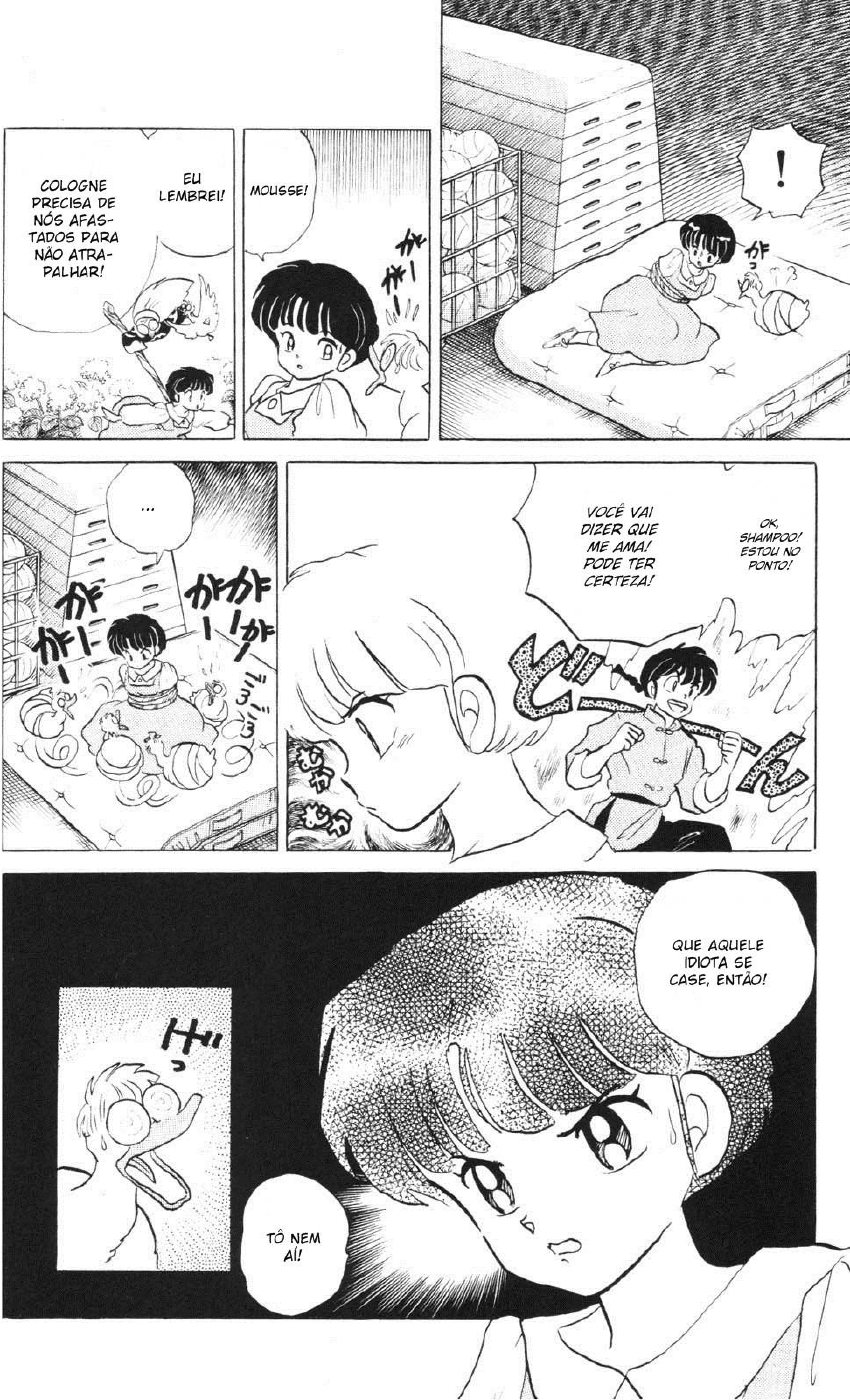
Capítulo 10

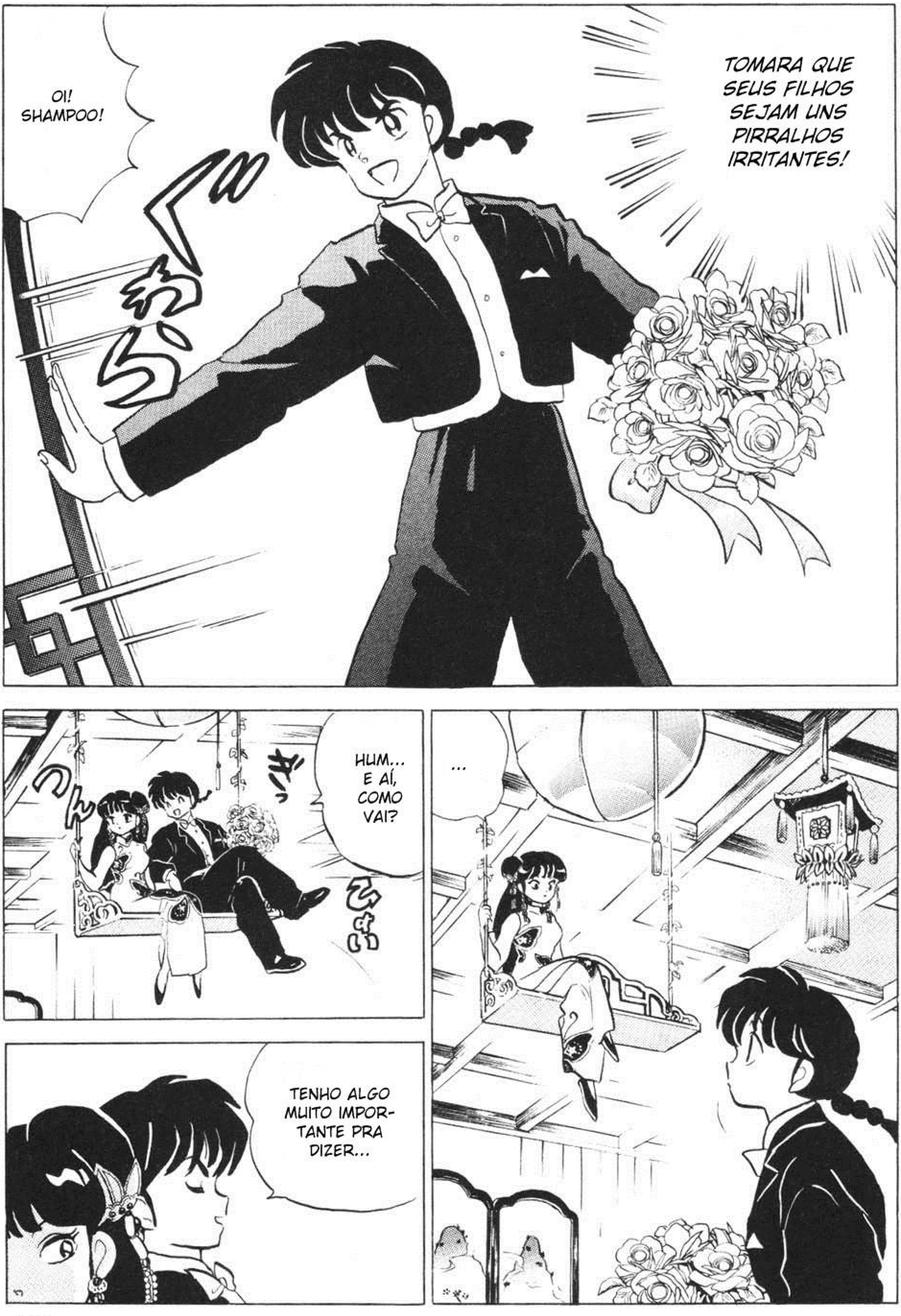
Confissão Verdadeira

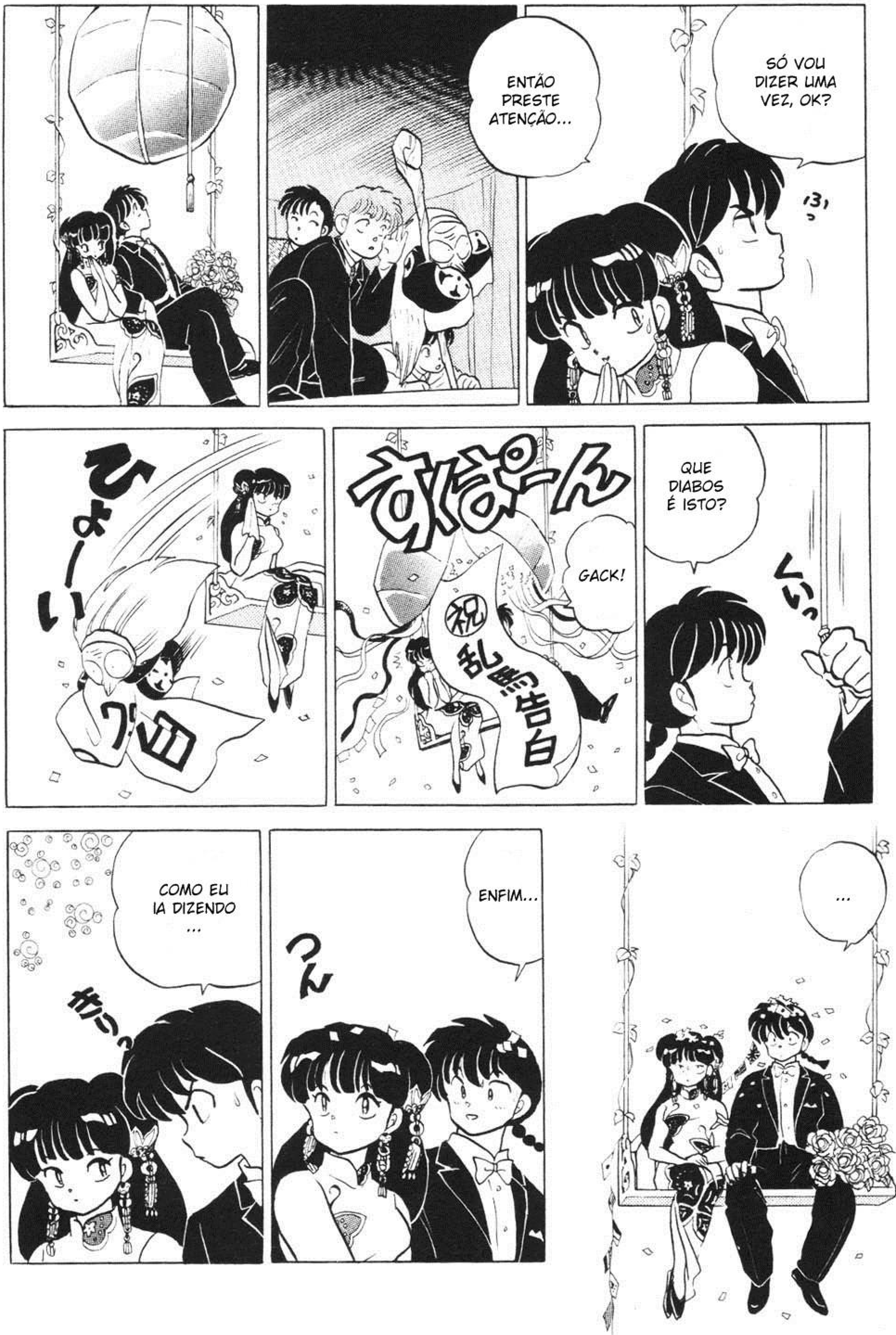

DROGA!
NÃO CONSIGO VER O QUE MARIKO ESTÁ FAZENDO COM O KUNO NA MINHA FRENTE!
TIPO, VAMOS DEIXA TATEWAKI ACABAR COM VOCÊ COM SUAS PRÓPRIAS MÃOS!
EI, RANMA! ATÉ QUANDO VOCÊ VAI DORMIR?
ACHA QUE ELE ESTÁ FINGINDO? BOM, O ÚNICO JEITO DE SABER É...
EI, RANMA! SUA QUERIDINHA AKANE ESTÁ EM APUROS!
É MENTIRA! É UM BOATO HORRÍVEL E ...
EU ACHO QUE ELE TAVA FINGINDO.

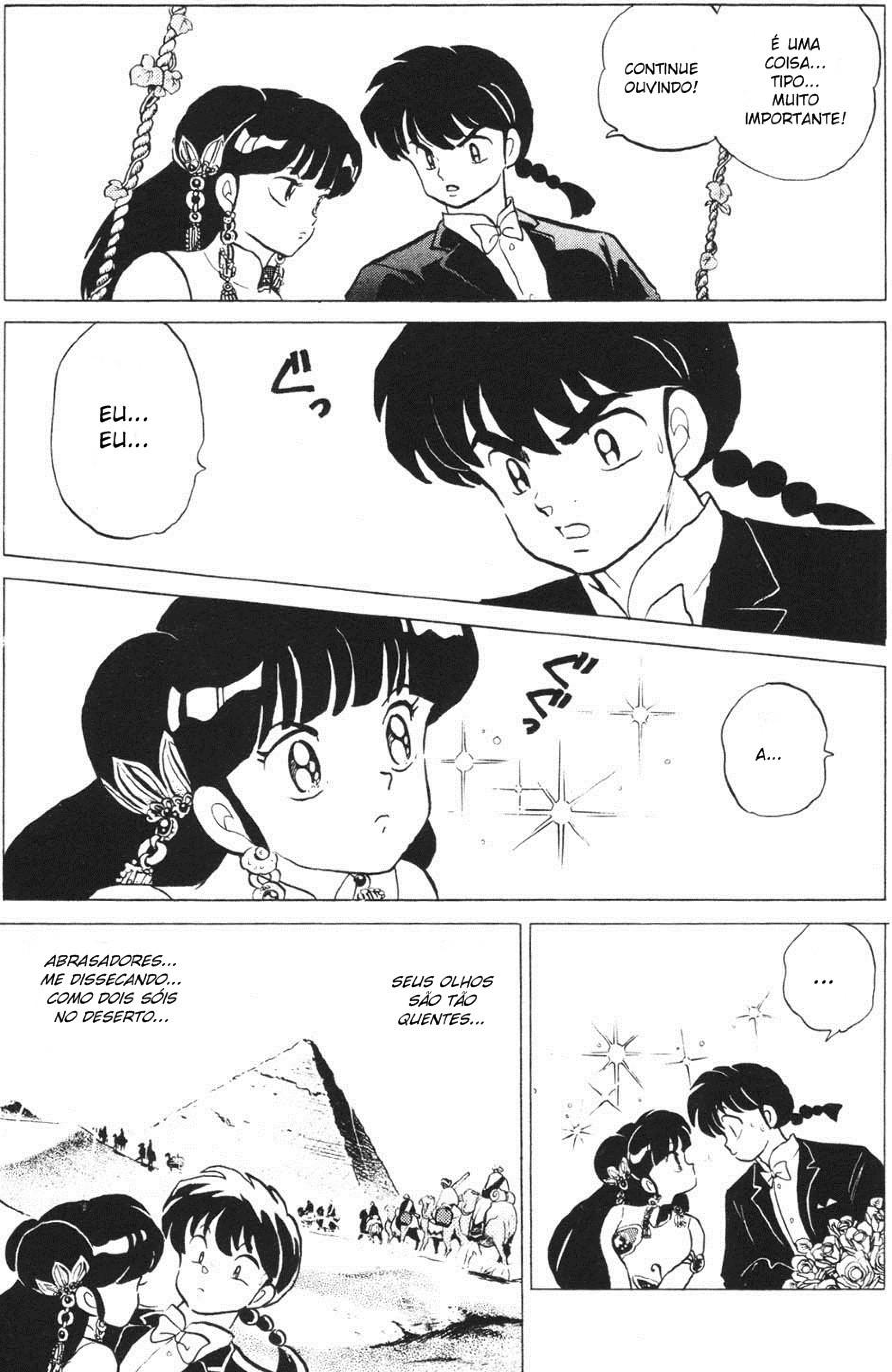

"SEU PROBLEMA É FÁCIL DE SER RESOLVIDO, NOIVO."
"TUDO O QUE VOCÊ PRECISA FAZER É DIZER À SHAMPOO QUE A AMA, E ENTÃO, SÓ ENTÃO, VOCÊ SERÁ RETRIBUÍDO."
ひょいひょい
Café Gato
Fechado para festa privada
PRA DEBAIXO DA MESA AGORA, COMO COMBINADO! É UMA FESTA SURPRESA PRO RANMA!
わいわい
TOMARA QUE TENHA UMA BOA COMIDA MESMO.
EU TAMBÉM! TÔ MORTO DE FOME!
つめてつめて
SE DECLARANDO EM FRENTE A ESSE NÚMERO DE TESTEMUNHAS ...
VOCÊ NÃO TERÁ COMO VOLTAR ATRÁS, MEU GENRO!
ごろごろ
ANDA LOGO, RANMA! VEM DIZER QUE AMA SHAMPOO PRA GENTE SE CASAR!

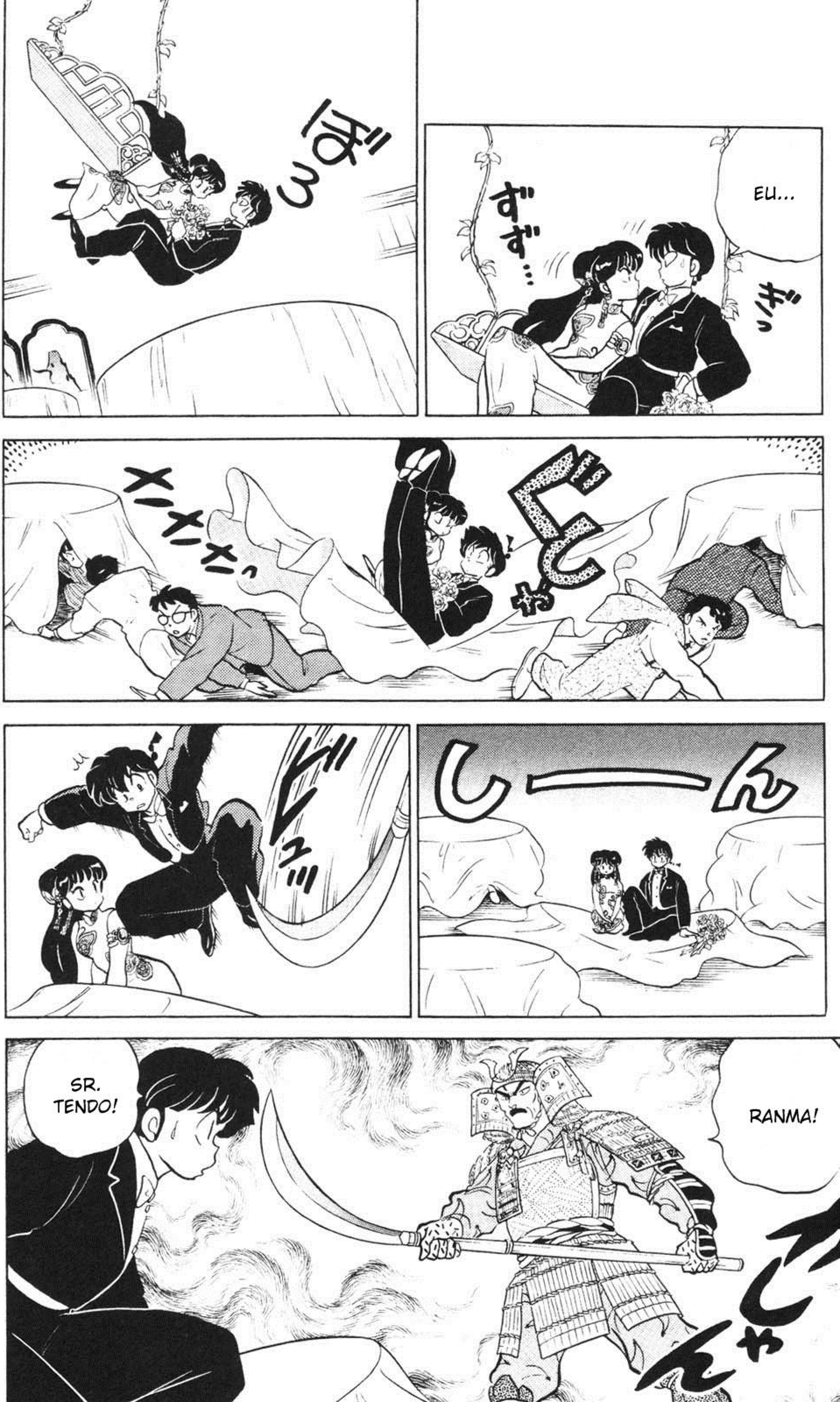

SHAMPOO, EU TE AMO!
OH, RANMA! ESTOU TÃO FELIZ!
UHUUU!! VAI LÁ, RANMA!
すぱぱ〜ん
MUITAS FELICIDADES PARA VOCÊS DOIS!
EU VOS DECLARO MARIDO E MULHER. PODE BEIJAR A NOIVA.
囍
おめでとー おめでとー
ぱちぱちぱち
NÃO, RANMA! É UMA CILA...
がば

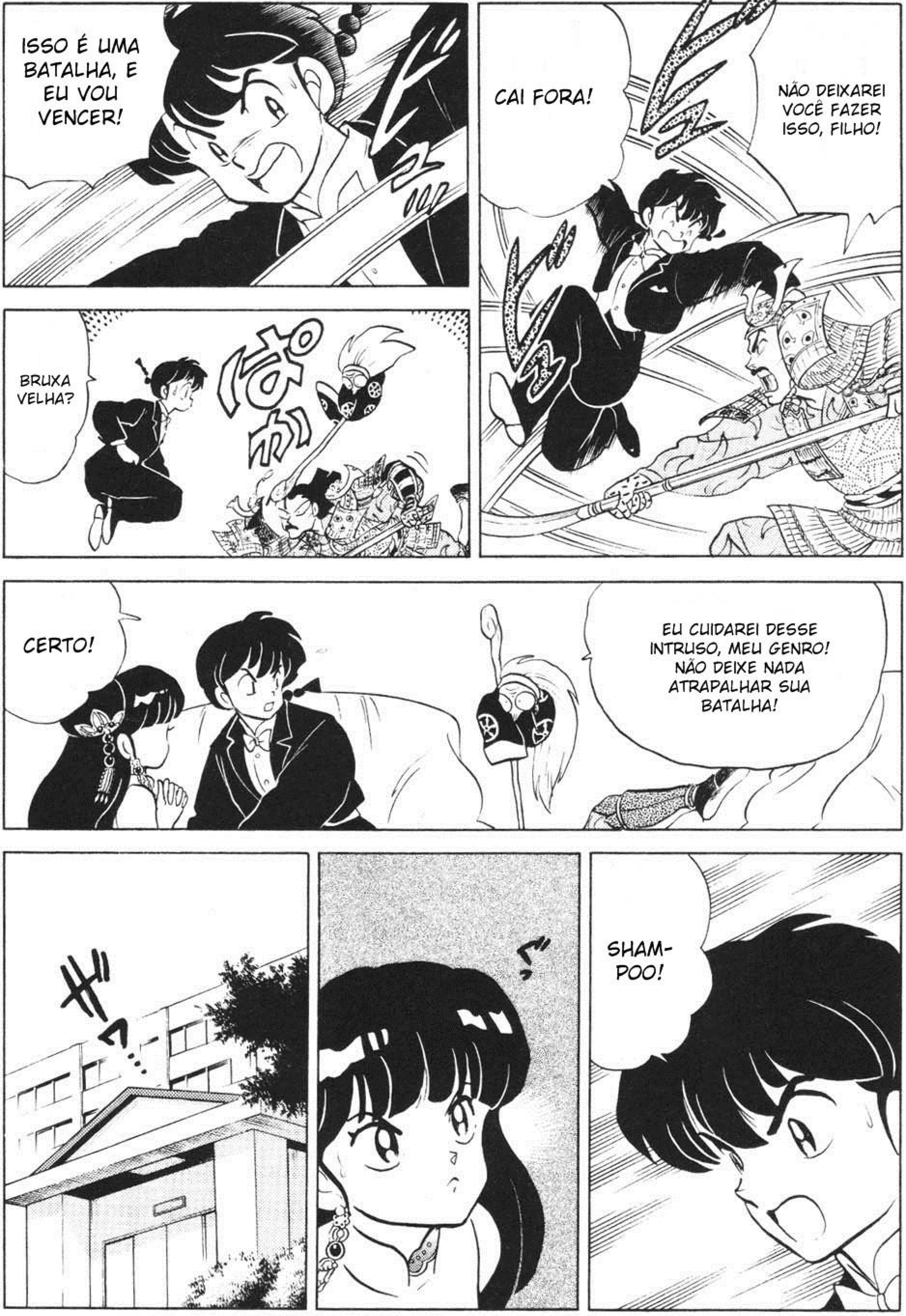

!
カッ
MOUSSE!
カーカー
EU LEMBREI!
COLOGNE PRECISA DE NÓS AFASTADOS PARA NÃO ATRAPALHAR!
OK, SHAMPOO! ESTOU NO PONTO!
VOCÊ VAI DIZER QUE ME AMA! PODE TER CERTEZA!
どーん
むかむか
...
カーカー
カカーカー
QUE AQUELE IDIOTA SE CASE, ENTÃO!
TÔ NEM AÍ!
ぼっ

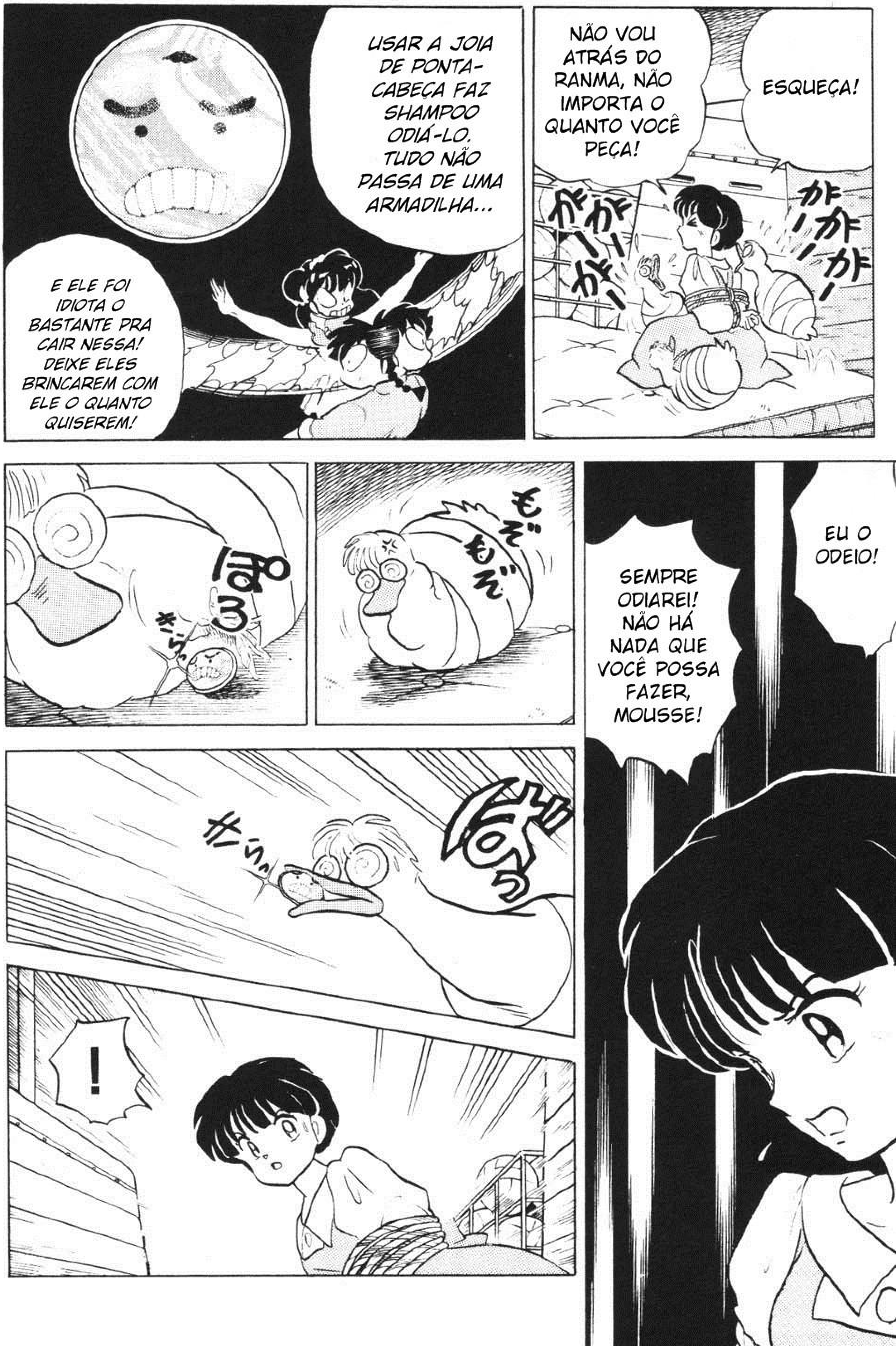

TOMARA QUE SEUS FILHOS SEJAM UNS PIRRALHOS IRRITANTES!
OI! SHAMPOO!
...
ぎっ
ひょい
つん
HUM... E AÍ, COMO VAI?
TENHO ALGO MUITO IMPORTANTE PRA DIZER...

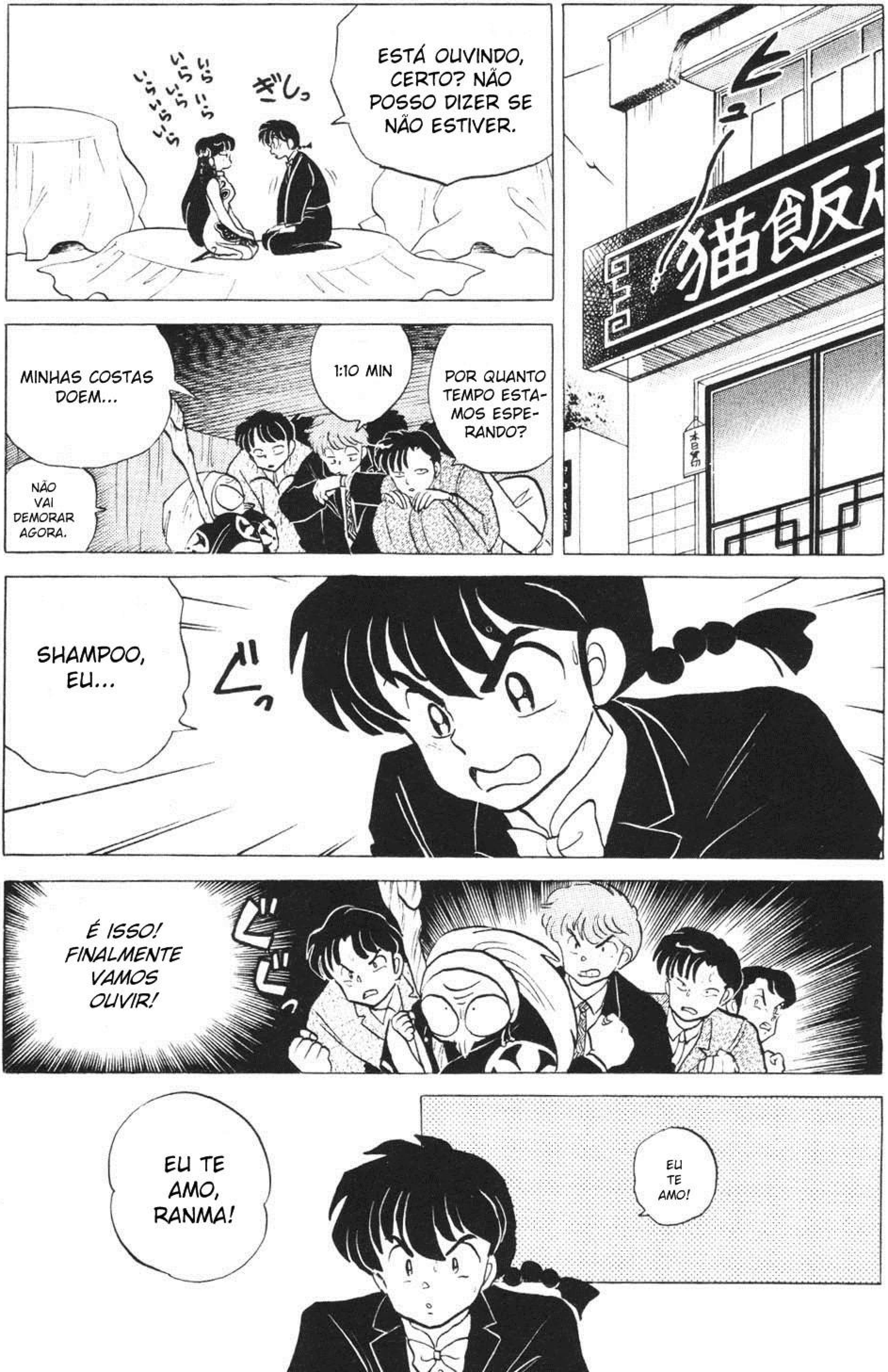

SÓ VOU DIZER UMA VEZ, OK?
ふいっ
ENTÃO PRESTE ATENÇÃO...
QUE DIABOS É ISTO?
くいっ
GACK!
すぽーん
祝
乱馬告白
ひょーい
...
ENFIM...
つん
COMO EU IA DIZENDO ...
きりっ

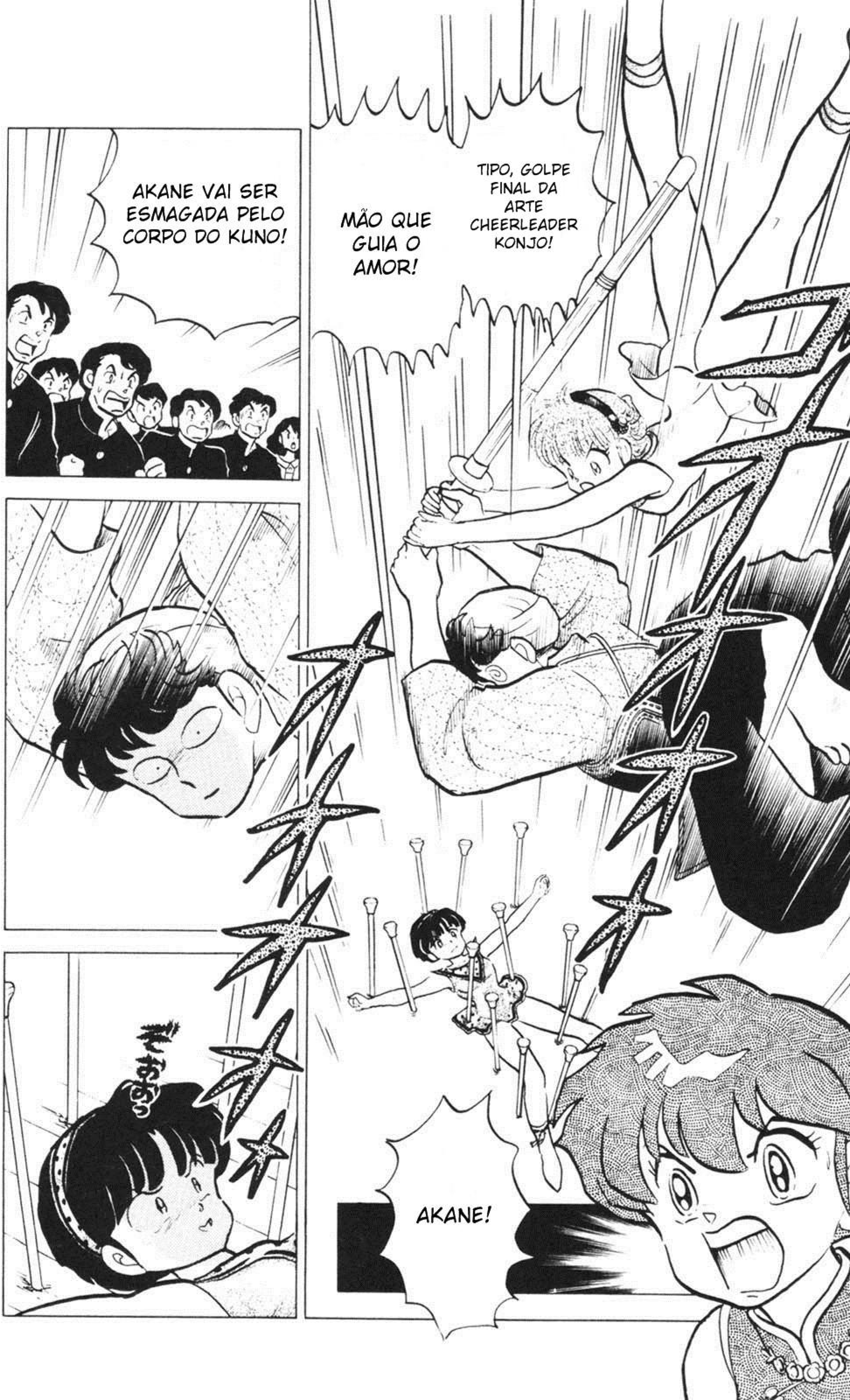

É UMA COISA... TIPO... MUITO IMPORTANTE!
CONTINUE OUVINDO!
ぐっ
EU... EU...
A...
ぐぐっ
...
SEUS OLHOS SÃO TÃO QUENTES...
ABRASADORES... ME DISSECANDO... COMO DOIS SÓIS NO DESERTO...

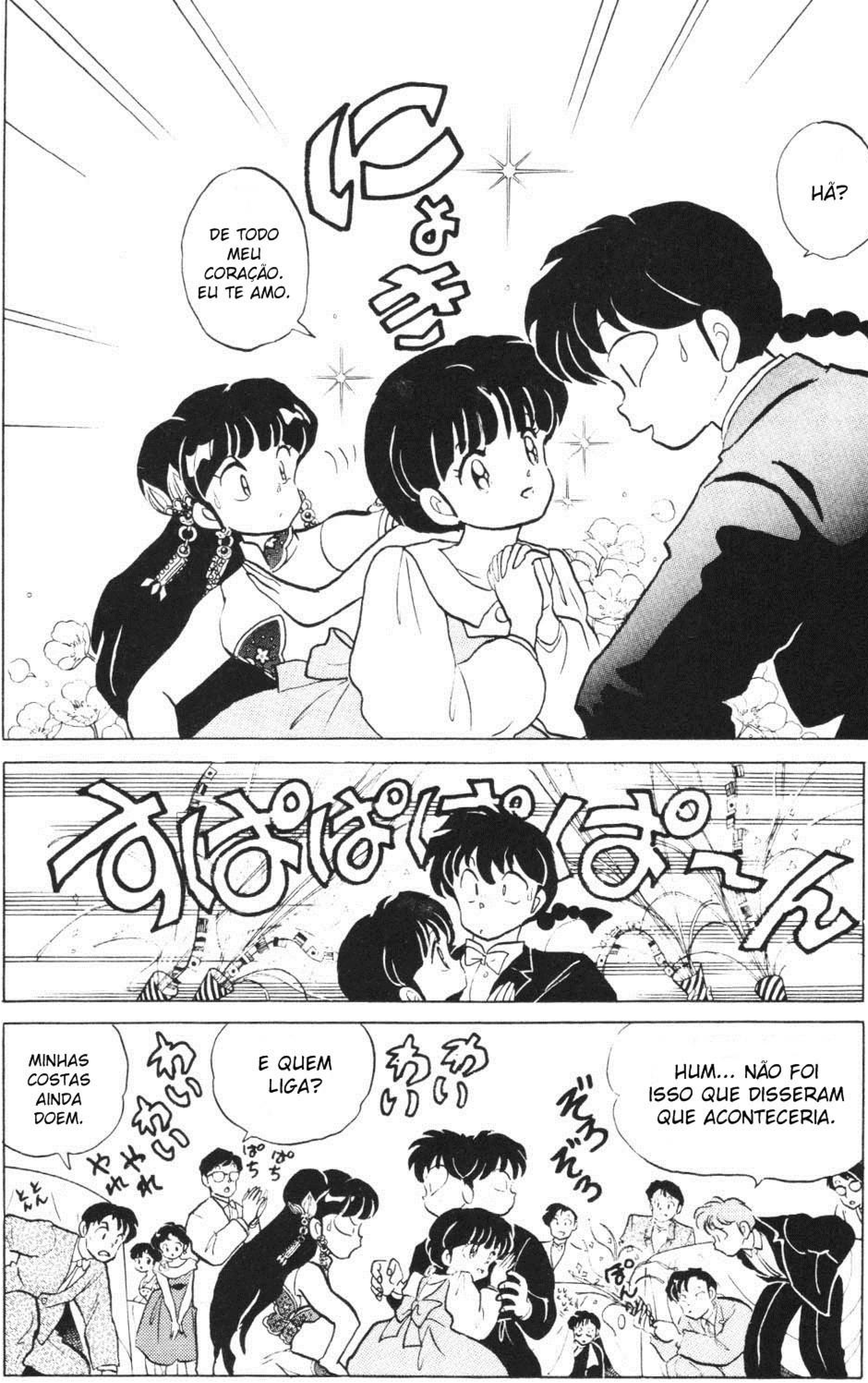

ずず…
ぎっ
EU...
ぼろ
どてわ
ビュッ
しーーん
RANMA!
SR. TENDO!
じゃん

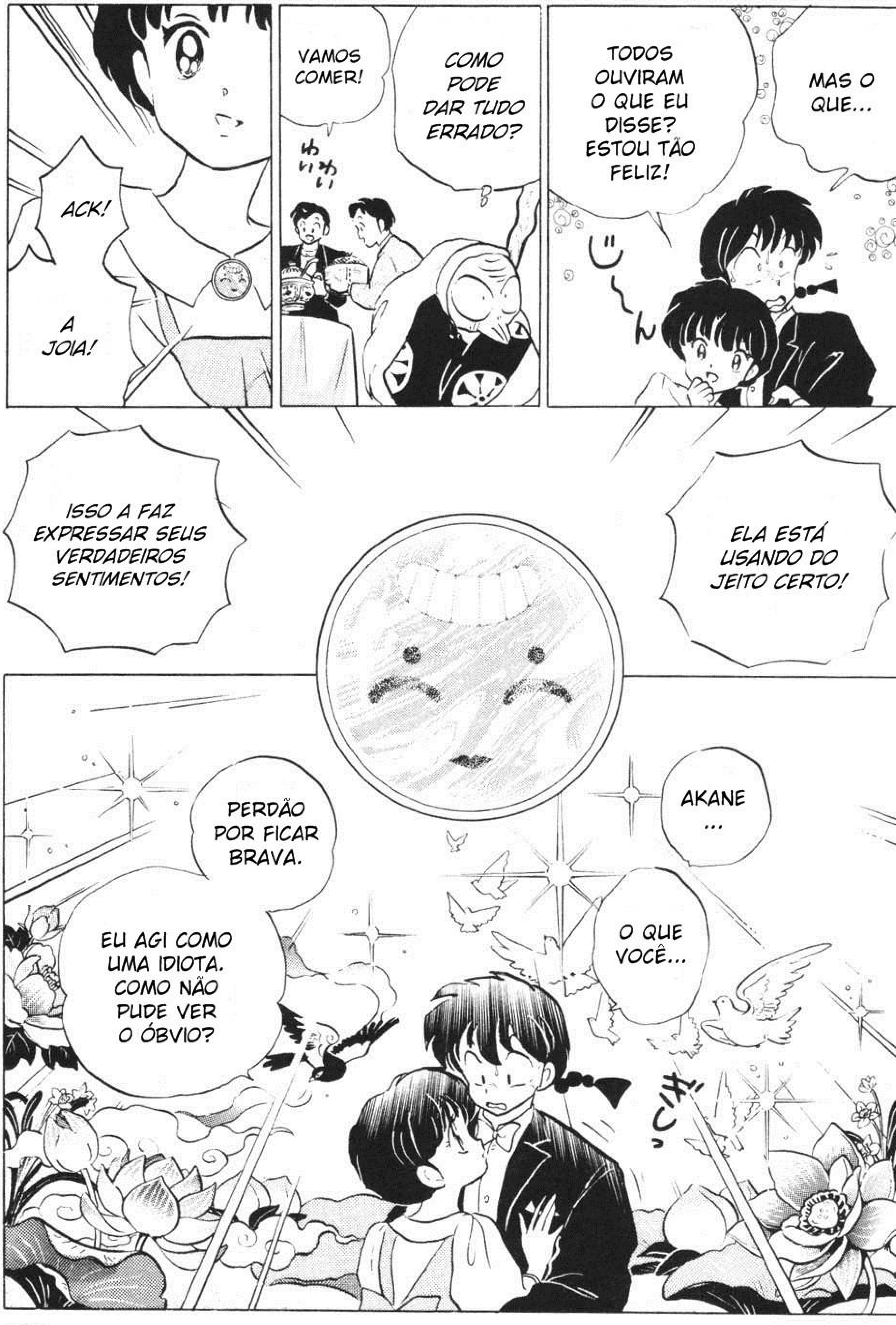

NÃO DEIXAREI VOCÊ FAZER ISSO, FILHO!
CAI FORA!
ISSO É UMA BATALHA, E EU VOU VENCER!
ぱか
BRUXA VELHA?
EU CUIDAREI DESSE INTRUSO, MEU GENRO! NÃO DEIXE NADA ATRAPALHAR SUA BATALHA!
CERTO!
SHAMPOO!
ギュ…

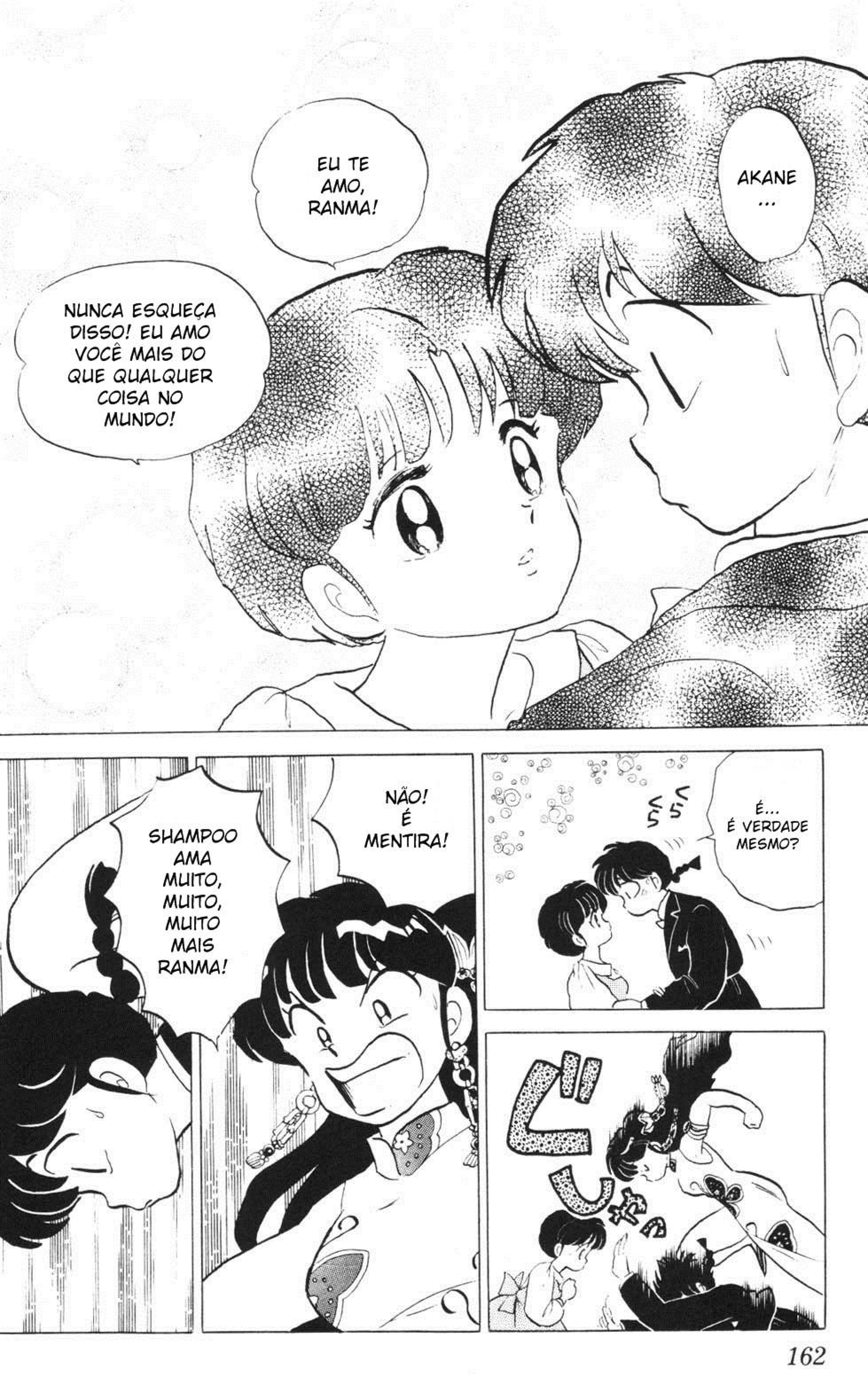

ESQUEÇA!
NÃO VOU ATRÁS DO RANMA, NÃO IMPORTA O QUANTO VOCÊ PEÇA!
かーかーかー
USAR A JOIA DE PONTA-CABEÇA FAZ SHAMPOO ODIÁ-LO. TUDO NÃO PASSA DE UMA ARMADILHA...
E ELE FOI IDIOTA O BASTANTE PRA CAIR NESSA! DEIXE ELES BRINCAREM COM ELE O QUANTO QUISEREM!
EU O ODEIO!
SEMPRE ODIAREI! NÃO HÁ NADA QUE VOCÊ POSSA FAZER, MOUSSE!
もぞもぞ
ぽろ
きらっ
ぱっ
キラッ
!

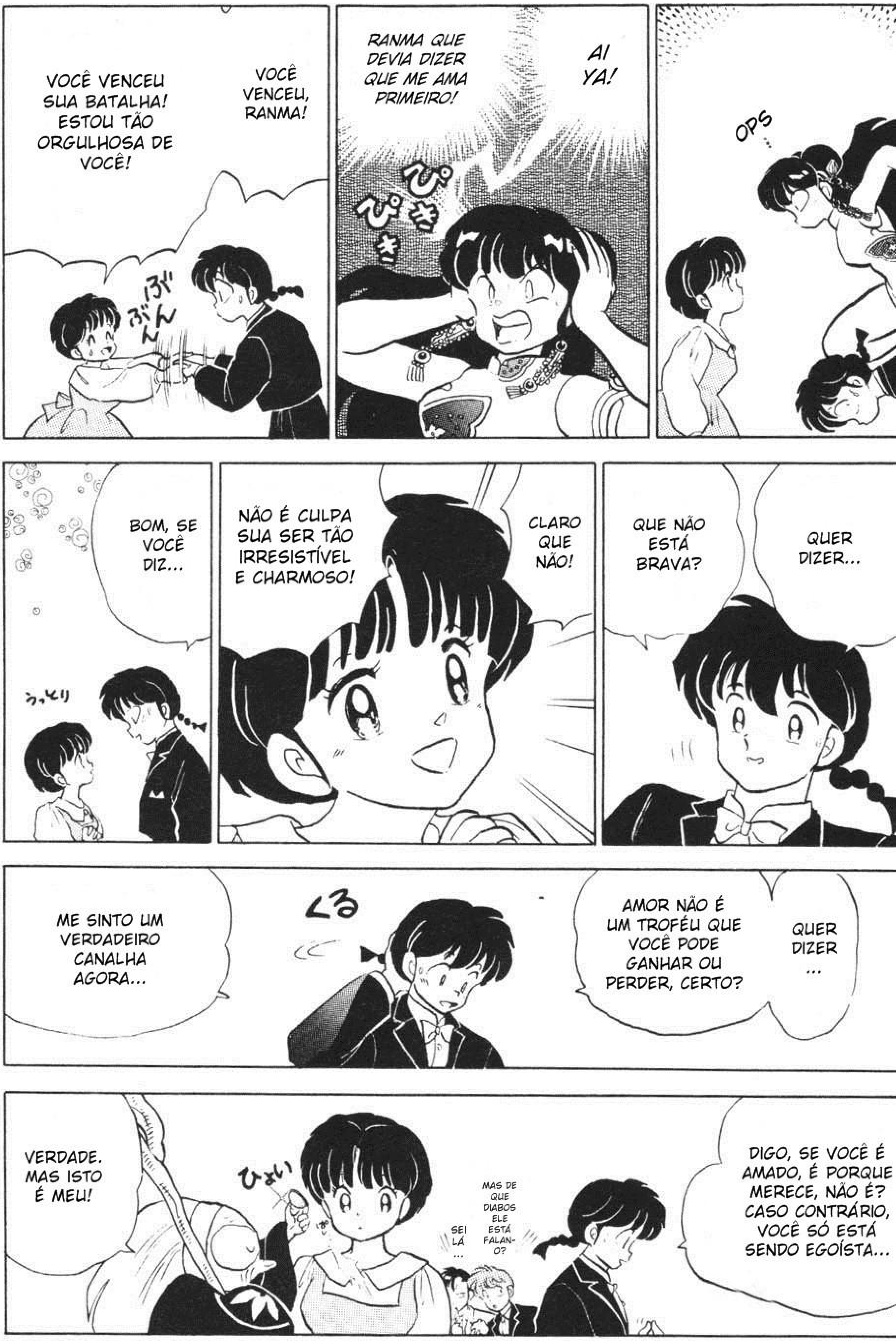

猫飯
ESTÁ OUVINDO, CERTO? NÃO POSSO DIZER SE NÃO ESTIVER.
ぎしっ
いらいら いらいら いらいらいらいら
POR QUANTO TEMPO ESTAMOS ESPERANDO?
1:10 MIN
MINHAS COSTAS DOEM...
NÃO VAI DEMORAR AGORA.
SHAMPOO, EU...
ぐっ
É ISSO! FINALMENTE VAMOS OUVIR!
ぐぐっ
EU TE AMO!
EU TE AMO, RANMA!

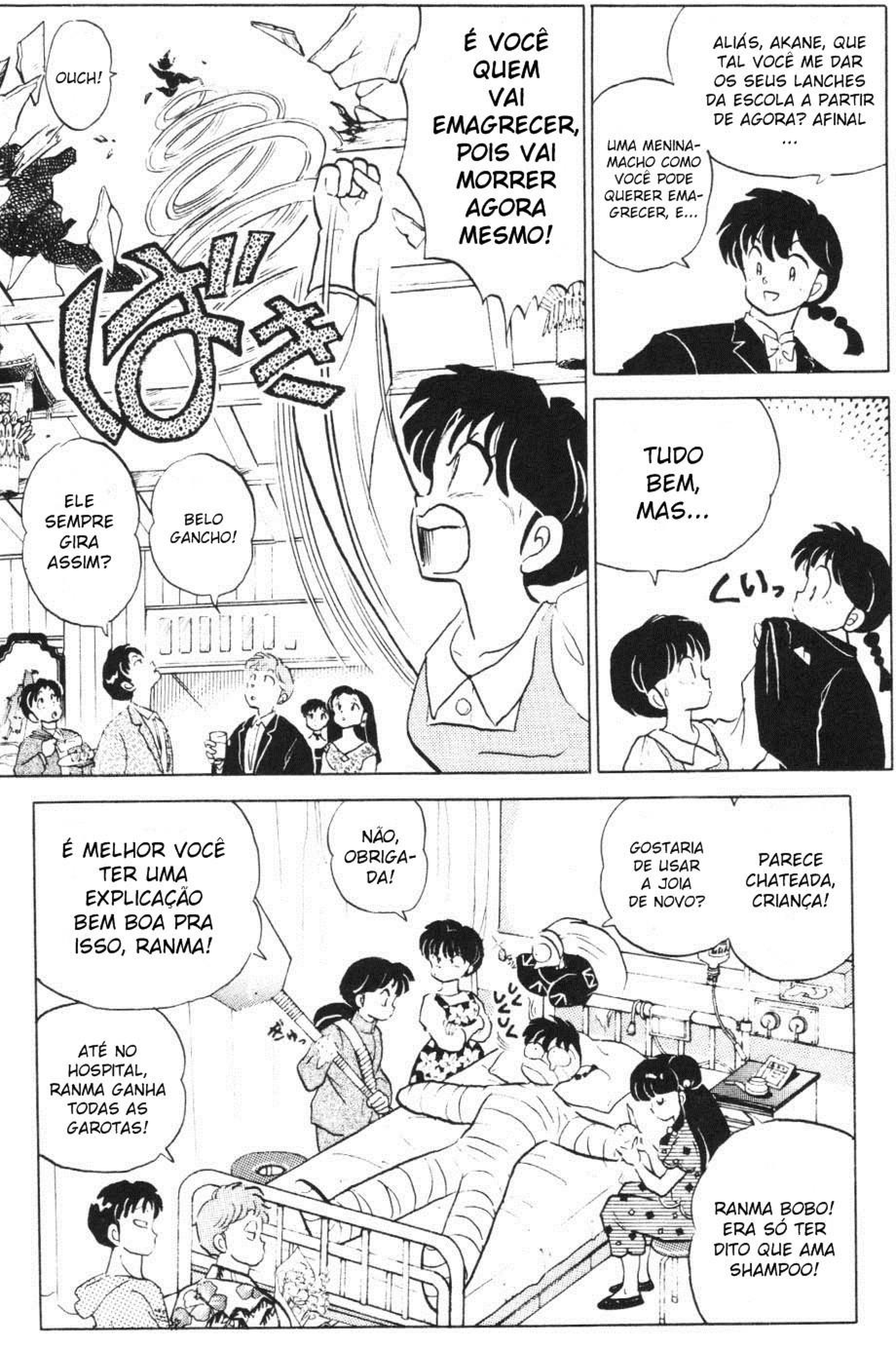

TIPO, GOLPE FINAL DA ARTE CHEERLEADER KONJO!
MÃO QUE GUIA O AMOR!
AKANE!
AKANE VAI SER ESMAGADA PELO CORPO DO KUNO!
ぞおおっ


HÃ?
にょき
DE TODO MEU CORAÇÃO. EU TE AMO.
すぱぱぱぱ〜ん
HUM... NÃO FOI ISSO QUE DISSERAM QUE ACONTECERIA.
ぞろぞろ
ぽん
わいわい
E QUEM LIGA?
ぱちぱち
わいわい
MINHAS COSTAS AINDA DOEM.
やれやれ
とんとん


MAS O QUE...
TODOS OUVIRAM O QUE EU DISSE? ESTOU TÃO FELIZ!
じ〜ん
COMO PODE DAR TUDO ERRADO?
VAMOS COMER!
わいわい
ACK!
A JOIA!
ELA ESTÁ USANDO DO JEITO CERTO!
ISSO A FAZ EXPRESSAR SEUS VERDADEIROS SENTIMENTOS!
AKANE ...
O QUE VOCÊ...
ぎくっ
PERDÃO POR FICAR BRAVA.
EU AGI COMO UMA IDIOTA. COMO NÃO PUDE VER O ÓBVIO?

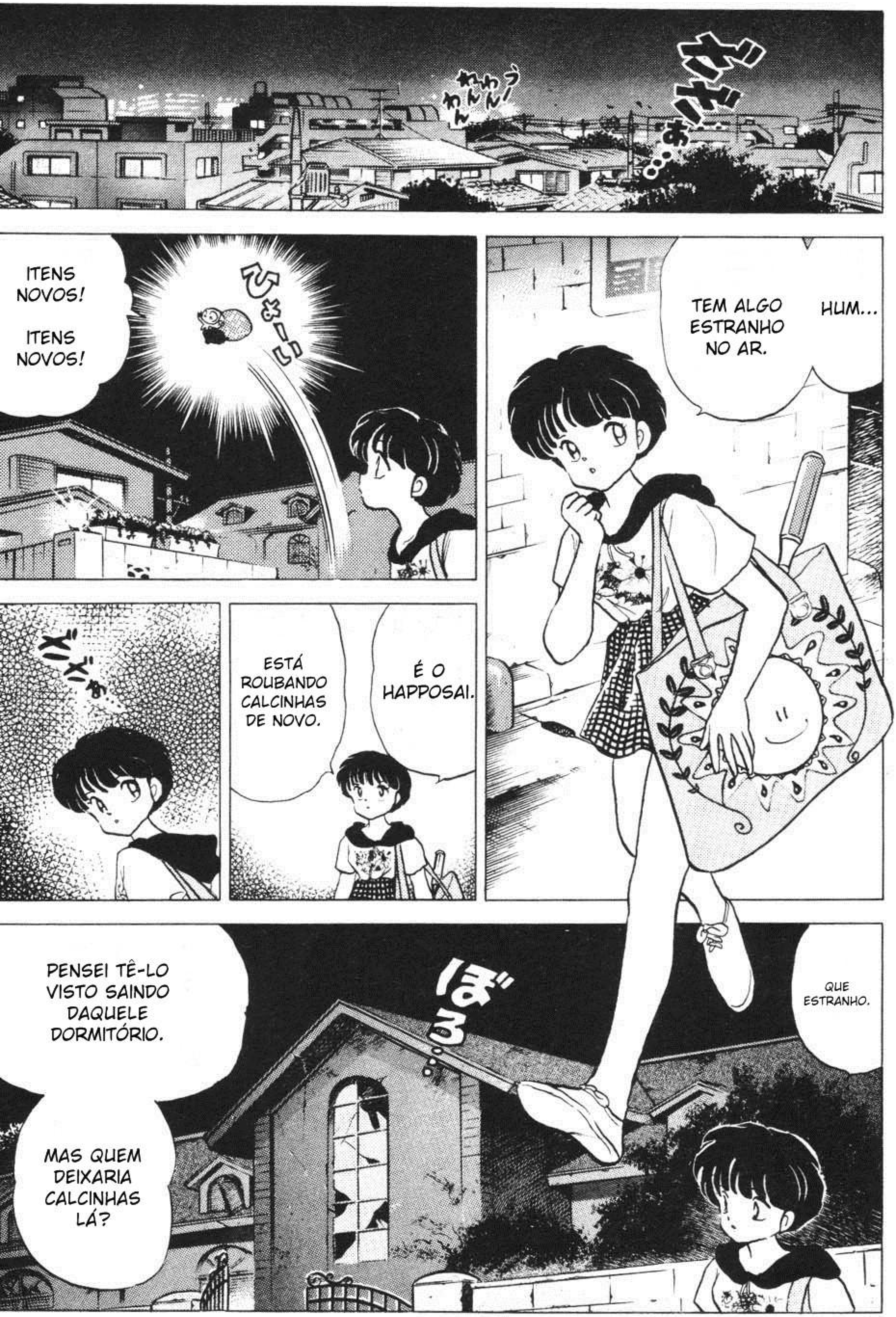

AKANE ...
EU TE AMO, RANMA!
NUNCA ESQUEÇA DISSO! EU AMO VOCÊ MAIS DO QUE QUALQUER COISA NO MUNDO!
É... É VERDADE MESMO?
NÃO! É MENTIRA!
SHAMPOO AMA MUITO, MUITO, MUITO MAIS RANMA!

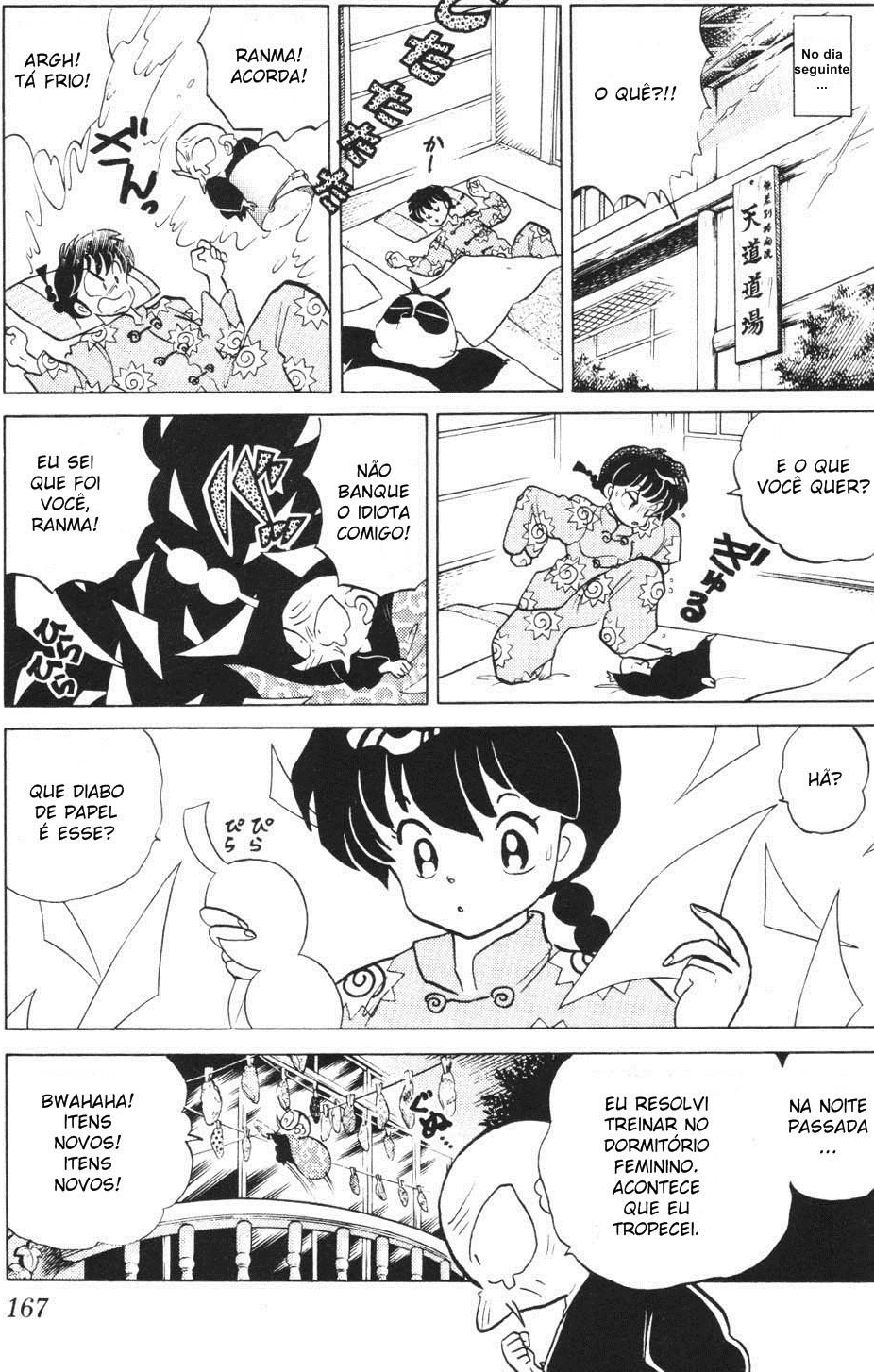

OPS...
AI YA!
RANMA QUE DEVIA DIZER QUE ME AMA PRIMEIRO!
ぴきぴき
VOCÊ VENCEU, RANMA!
VOCÊ VENCEU SUA BATALHA! ESTOU TÃO ORGULHOSA DE VOCÊ!
ぶんぶん
QUER DIZER...
QUE NÃO ESTÁ BRAVA?
CLARO QUE NÃO!
NÃO É CULPA SUA SER TÃO IRRESISTÍVEL E CHARMOSO!
BOM, SE VOCÊ DIZ...
うっとり
QUER DIZER ...
AMOR NÃO É UM TROFÉU QUE VOCÊ PODE GANHAR OU PERDER, CERTO?
くる
ME SINTO UM VERDADEIRO CANALHA AGORA...
DIGO, SE VOCÊ É AMADO, É PORQUE MERECE, NÃO É? CASO CONTRÁRIO, VOCÊ SÓ ESTÁ SENDO EGOÍSTA...
MAS DE QUE DIABOS ELE ESTÁ FALANDO?
SEI LÁ...
ひょい
VERDADE. MAS ISTO É MEU!

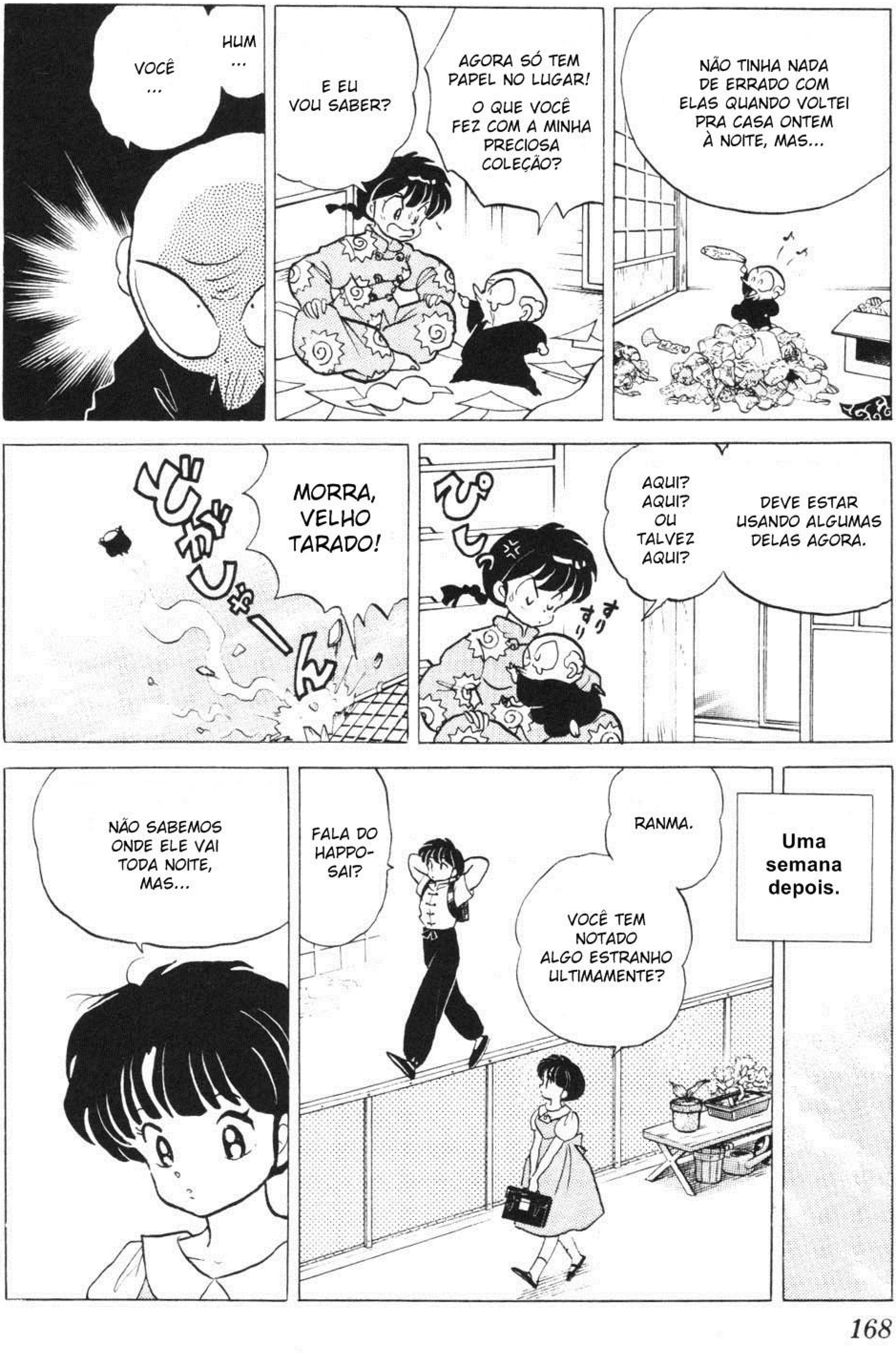

ALIÁS, AKANE, QUE TAL VOCÊ ME DAR OS SEUS LANCHES DA ESCOLA A PARTIR DE AGORA? AFINAL ...
UMA MENINA-MACHO COMO VOCÊ PODE QUERER EMAGRECER, E...
TUDO BEM, MAS...
くいっ
É VOCÊ QUEM VAI EMAGRECER, POIS VAI MORRER AGORA MESMO!
ばき
OUCH!
BELO GANCHO!
ELE SEMPRE GIRA ASSIM?
PARECE CHATEADA, CRIANÇA!
GOSTARIA DE USAR A JOIA DE NOVO?
NÃO, OBRIGADA!
É MELHOR VOCÊ TER UMA EXPLICAÇÃO BEM BOA PRA ISSO, RANMA!
RANMA BOBO! ERA SÓ TER DITO QUE AMA SHAMPOO!
ATÉ NO HOSPITAL, RANMA GANHA TODAS AS GAROTAS!

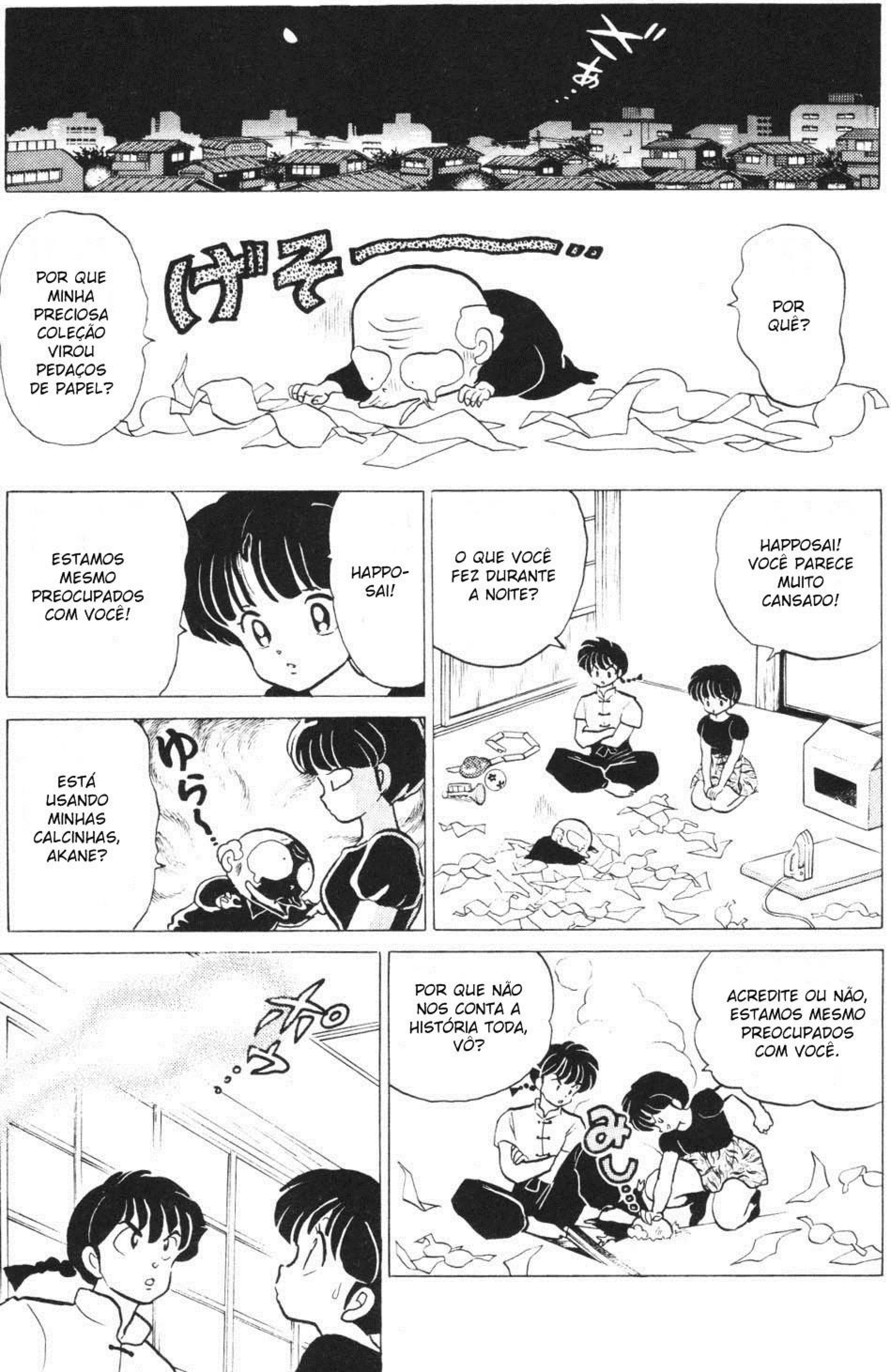
Capítulo 11

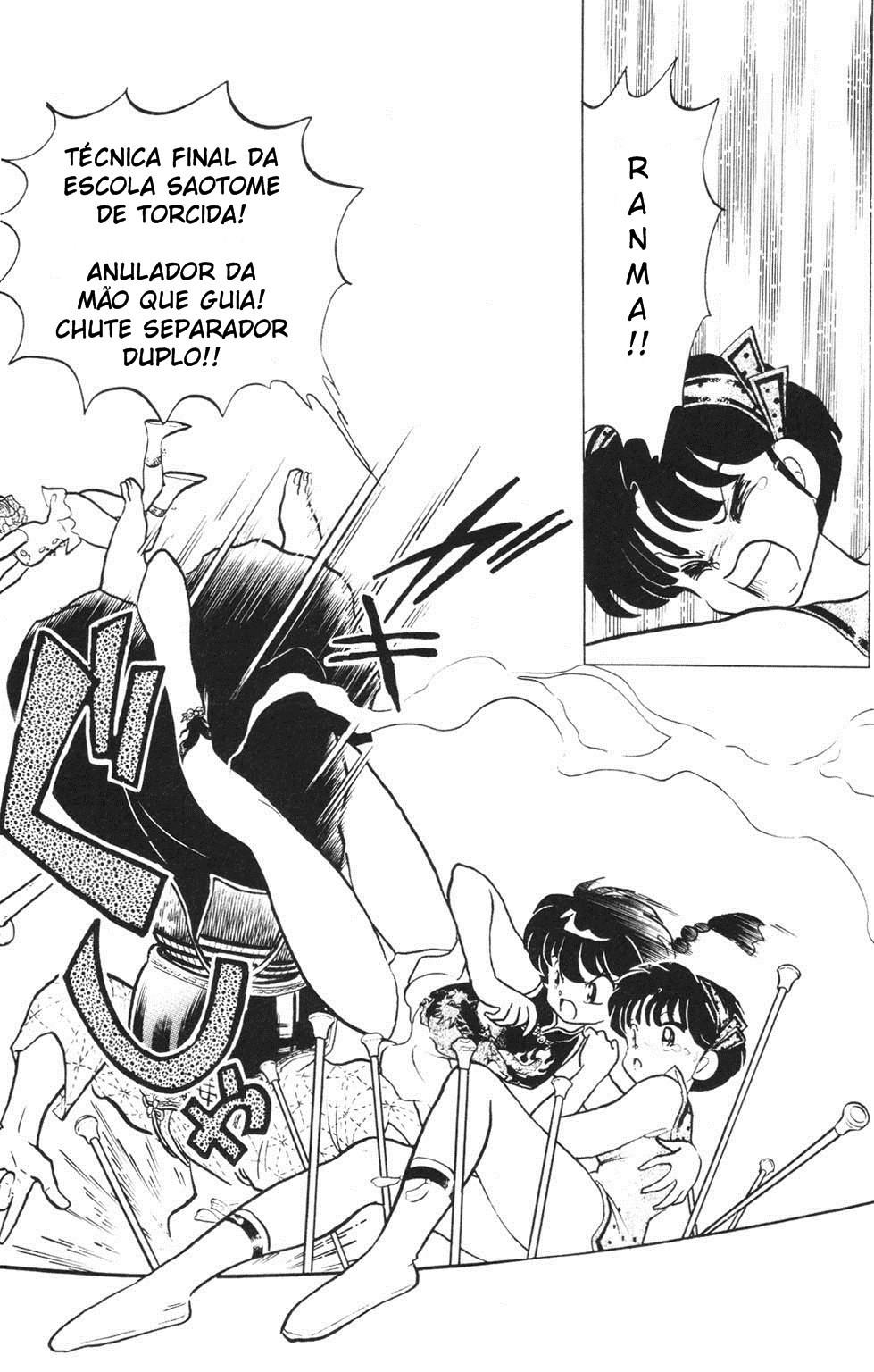
O Incrível Conto da Calcinha que não Podia ser Roubada

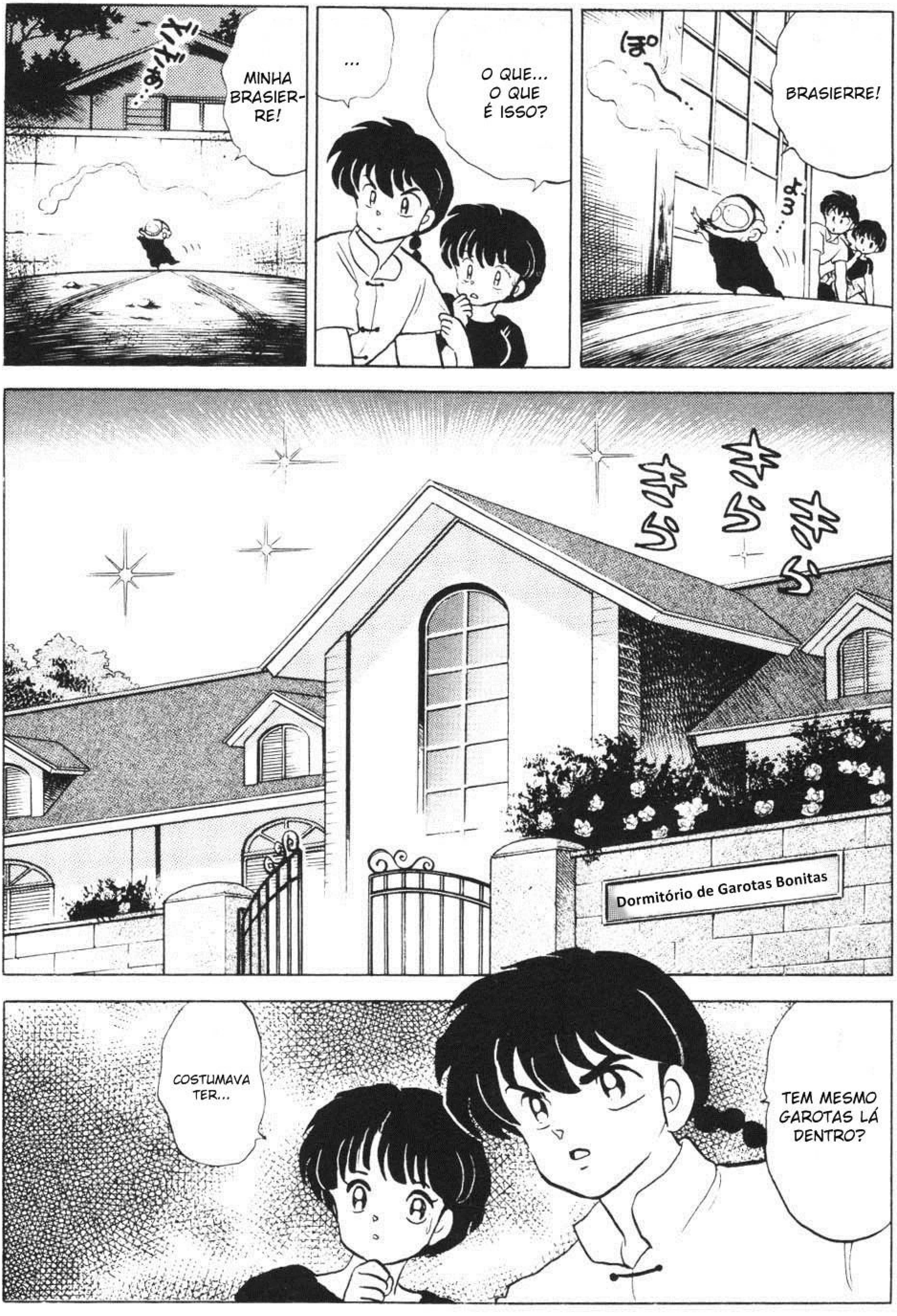

ざざぁ…
HUM…
TEM ALGO ESTRANHO NO AR.
ITENS NOVOS!
ITENS NOVOS!
ひょーい
É O HAPPOSAI.
ESTÁ ROUBANDO CALCINHAS DE NOVO.
ざざぁ…
QUE ESTRANHO.
ぼろ…
PENSEI TÊ-LO VISTO SAINDO DAQUELE DORMITÓRIO.
MAS QUEM DEIXARIA CALCINHAS LÁ?

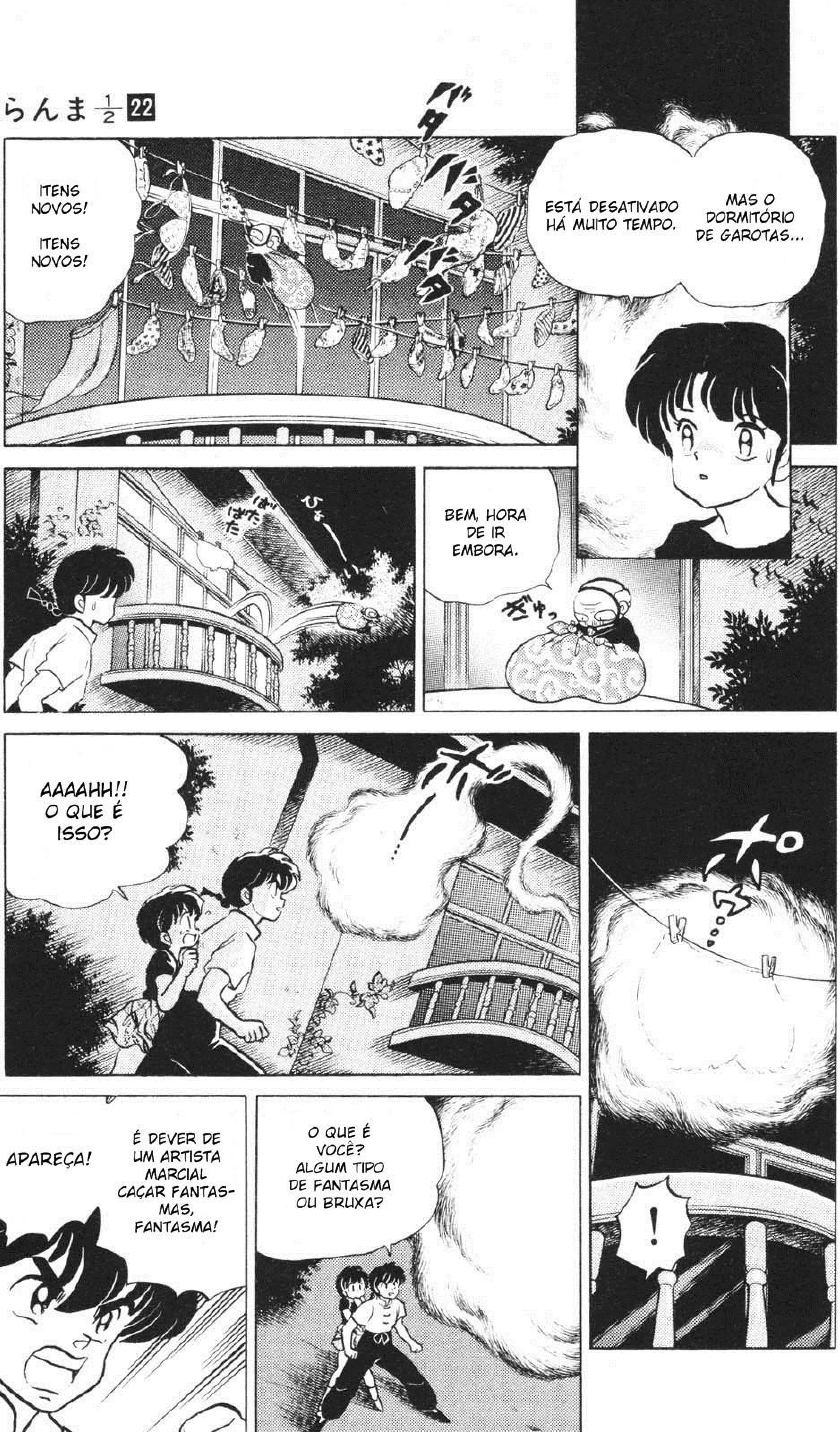

No dia seguinte ...
無差別格闘流
天道道場
O QUÊ?!!
どたたたた
かー
RANMA! ACORDA!
ARGH! TÁ FRIO!
ずんっ
E O QUE VOCÊ QUER?
NÃO BANQUE O IDIOTA COMIGO!
EU SEI QUE FOI VOCÊ, RANMA!
ぴらぴら
HÃ?
QUE DIABO DE PAPEL É ESSE?
ぴらぴら
NA NOITE PASSADA ...
EU RESOLVI TREINAR NO DORMITÓRIO FEMININO. ACONTECE QUE EU TROPECEI.
ぐぬ…
BWAHAHA! ITENS NOVOS! ITENS NOVOS!

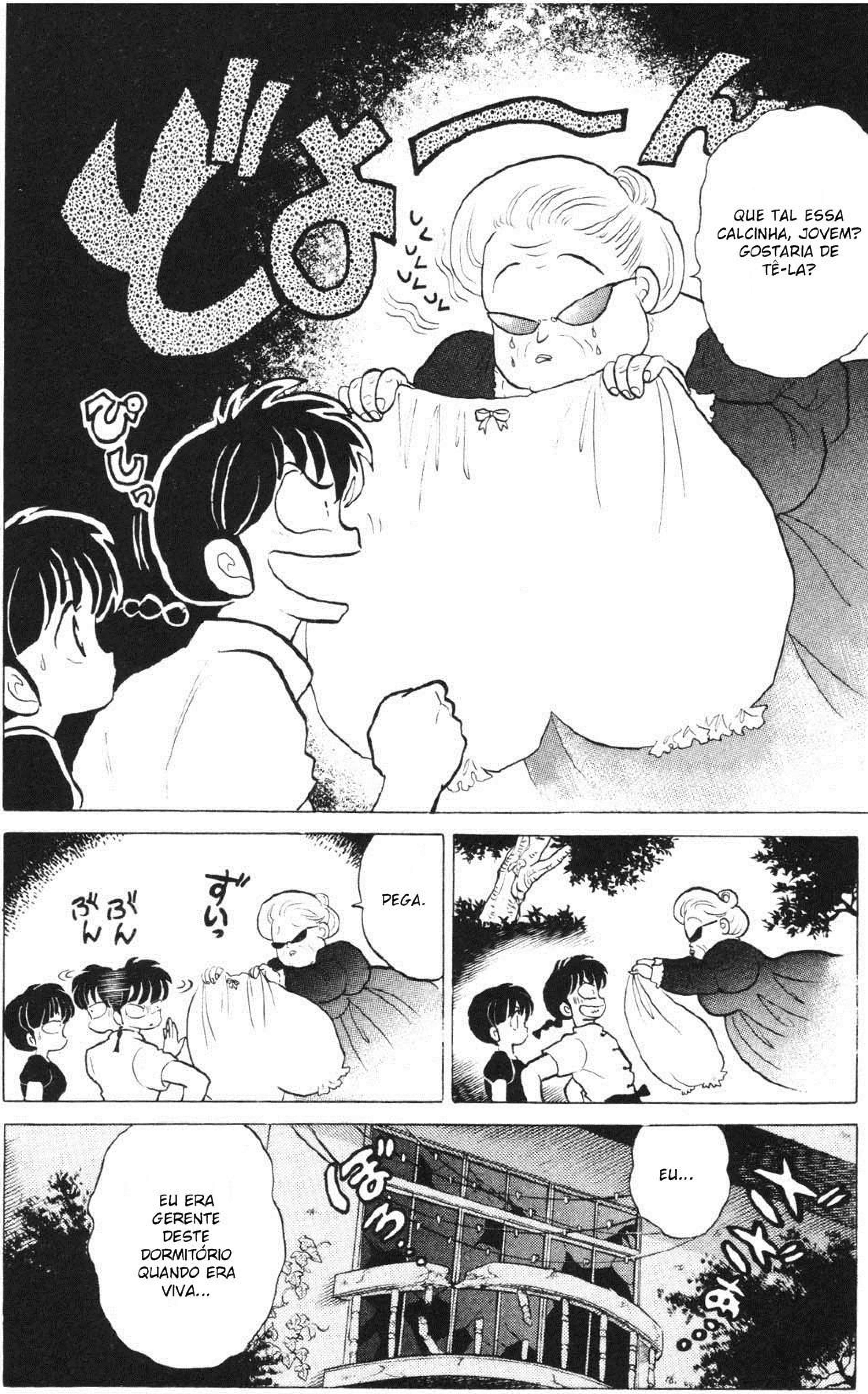

NÃO TINHA NADA DE ERRADO COM ELAS QUANDO VOLTEI PRA CASA ONTEM À NOITE, MAS...
AGORA SÓ TEM PAPEL NO LUGAR!
O QUE VOCÊ FEZ COM A MINHA PRECIOSA COLEÇÃO?
E EU VOU SABER?
HUM...
VOCÊ...
DEVE ESTAR USANDO ALGUMAS DELAS AGORA.
AQUI? AQUI? OU TALVEZ AQUI?
ぴくっ
すりすり
MORRA, VELHO TARADO!
Uma semana depois.
RANMA.
VOCÊ TEM NOTADO ALGO ESTRANHO ULTIMAMENTE?
FALA DO HAPPOSAI?
NÃO SABEMOS ONDE ELE VAI TODA NOITE, MAS...


げそ——
POR QUÊ?
POR QUE MINHA PRECIOSA COLEÇÃO VIROU PEDAÇOS DE PAPEL?
HAPPOSAI! VOCÊ PARECE MUITO CANSADO!
O QUE VOCÊ FEZ DURANTE A NOITE?
HAPPO-SAI!
ESTAMOS MESMO PREOCUPADOS COM VOCÊ!
ゆら〜
ESTÁ USANDO MINHAS CALCINHAS, AKANE?
ACREDITE OU NÃO, ESTAMOS MESMO PREOCUPADOS COM VOCÊ.
POR QUE NÃO NOS CONTA A HISTÓRIA TODA, VÔ?
みし

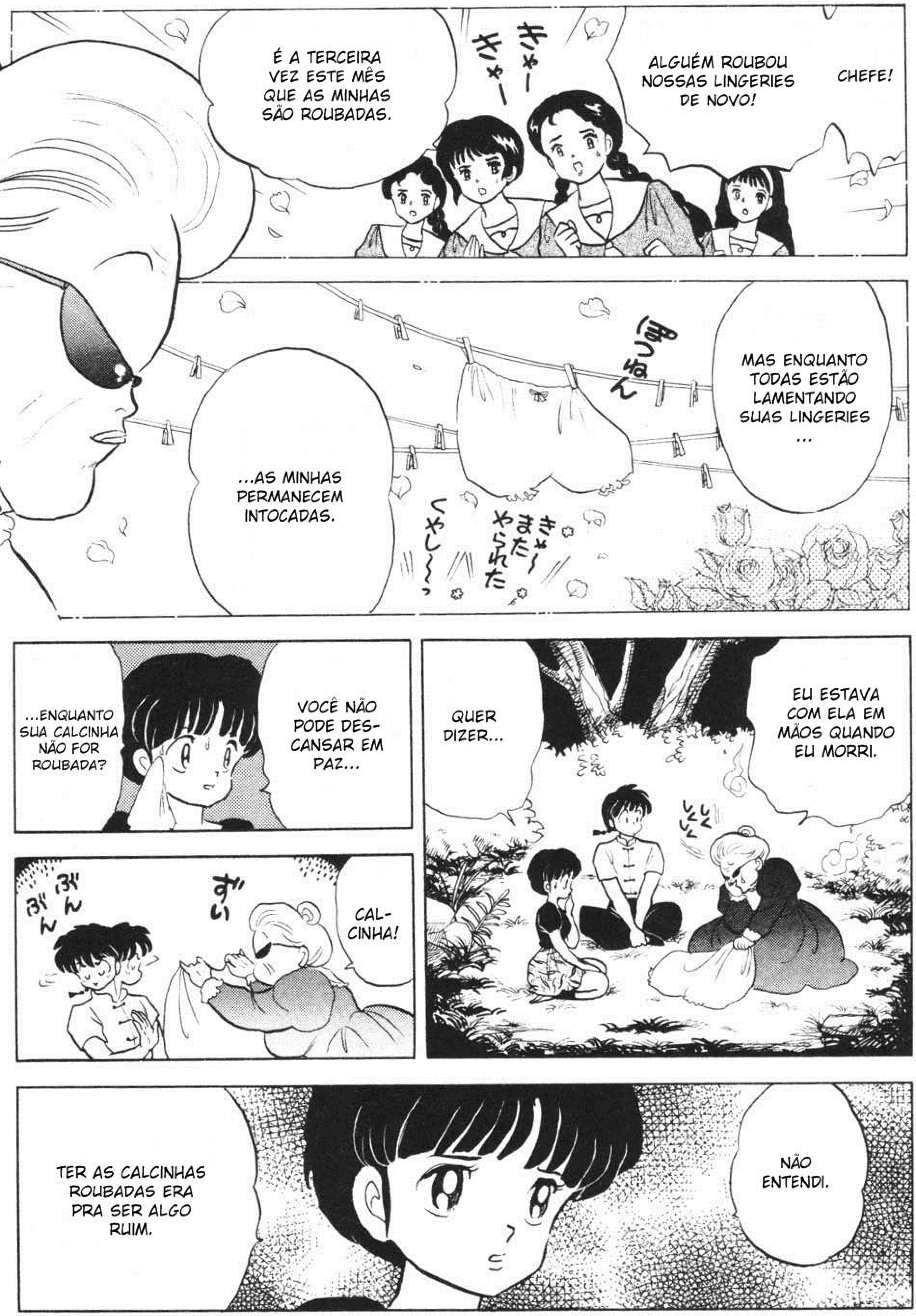

RANMA!!
TÉCNICA FINAL DA ESCOLA SAOTOME DE TORCIDA!
ANULADOR DA MÃO QUE GUIA! CHUTE SEPARADOR DUPLO!!

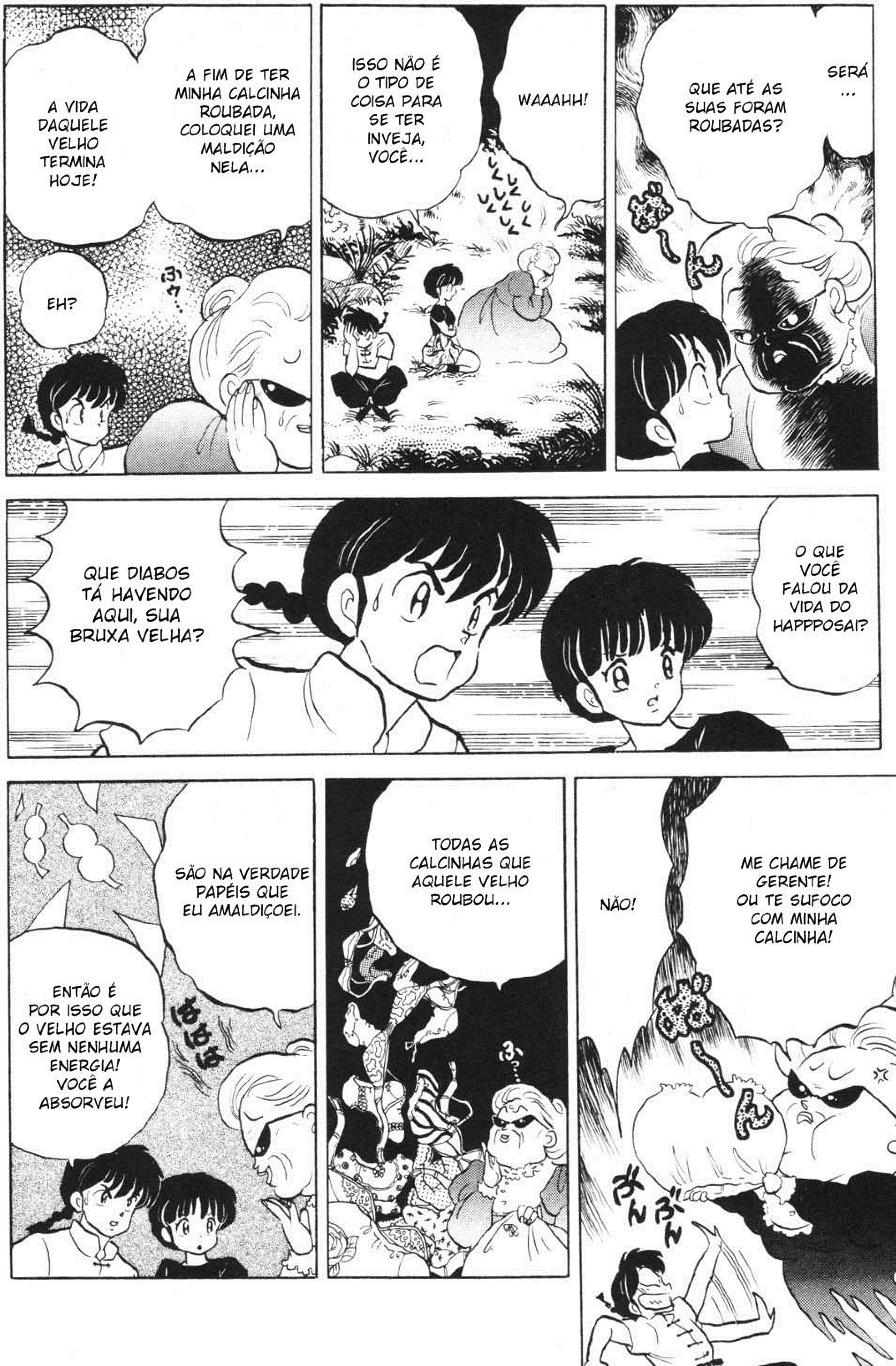

ぽ〜…
BRASIERRE!
よろ…
O QUE... O QUE É ISSO?
...
ズーズーあ…
MINHA BRASIERRE!
きらきら
きらきら
Dormitório de Garotas Bonitas
TEM MESMO GAROTAS LÁ DENTRO?
COSTUMAVA TER...

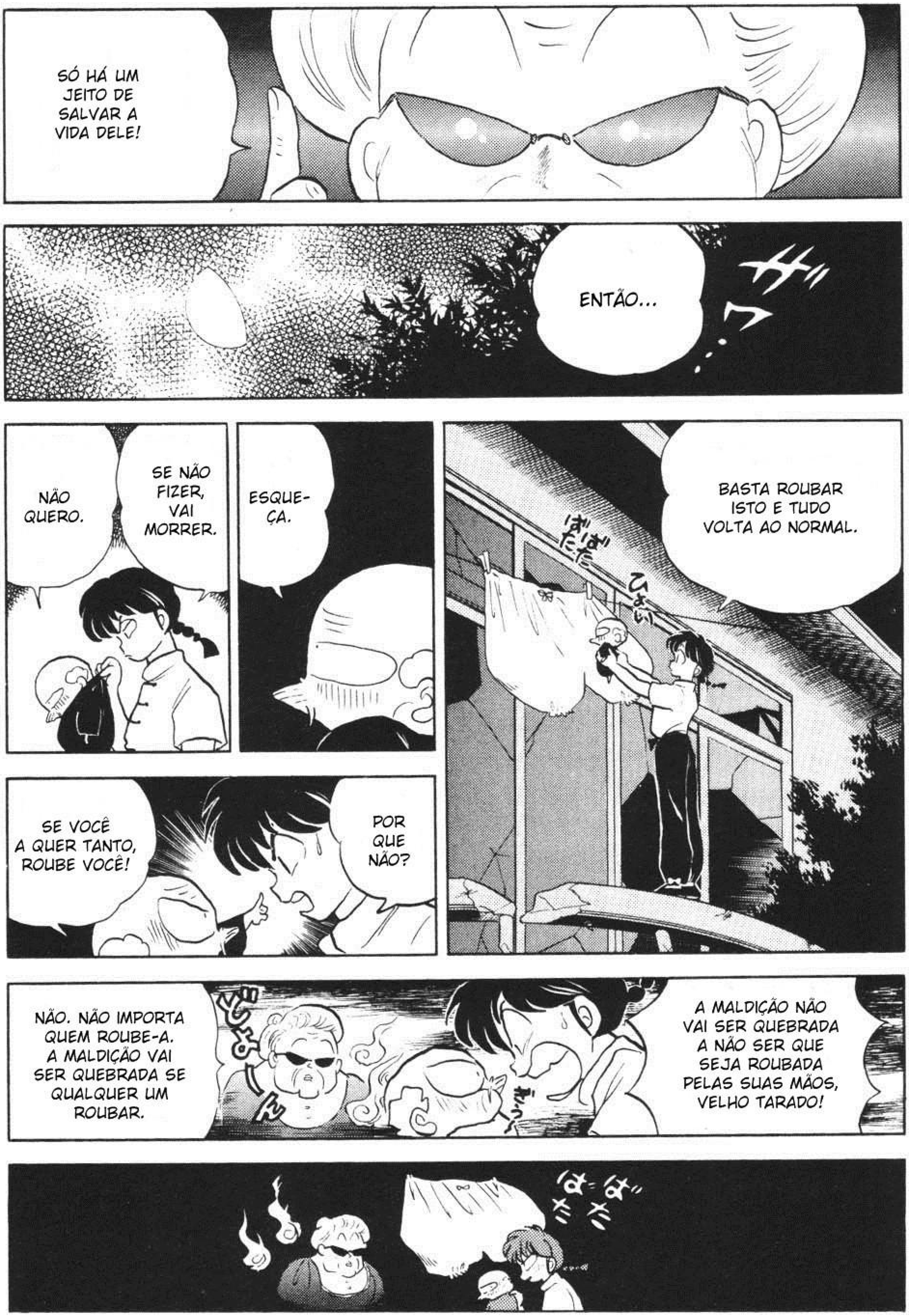

MAS O DORMITÓRIO DE GAROTAS...
ESTÁ DESATIVADO HÁ MUITO TEMPO.
バタバタ
ITENS NOVOS! ITENS NOVOS!
ぎゅっ
BEM, HORA DE IR EMBORA.
ひょ～い
ばたばた
ポイ
ふわ...
!
ボーッ
...
AAAAHH!! O QUE É ISSO?
O QUE É VOCÊ? ALGUM TIPO DE FANTASMA OU BRUXA?
É DEVER DE UM ARTISTA MARCIAL CAÇAR FANTASMAS, FANTASMA!
APAREÇA!

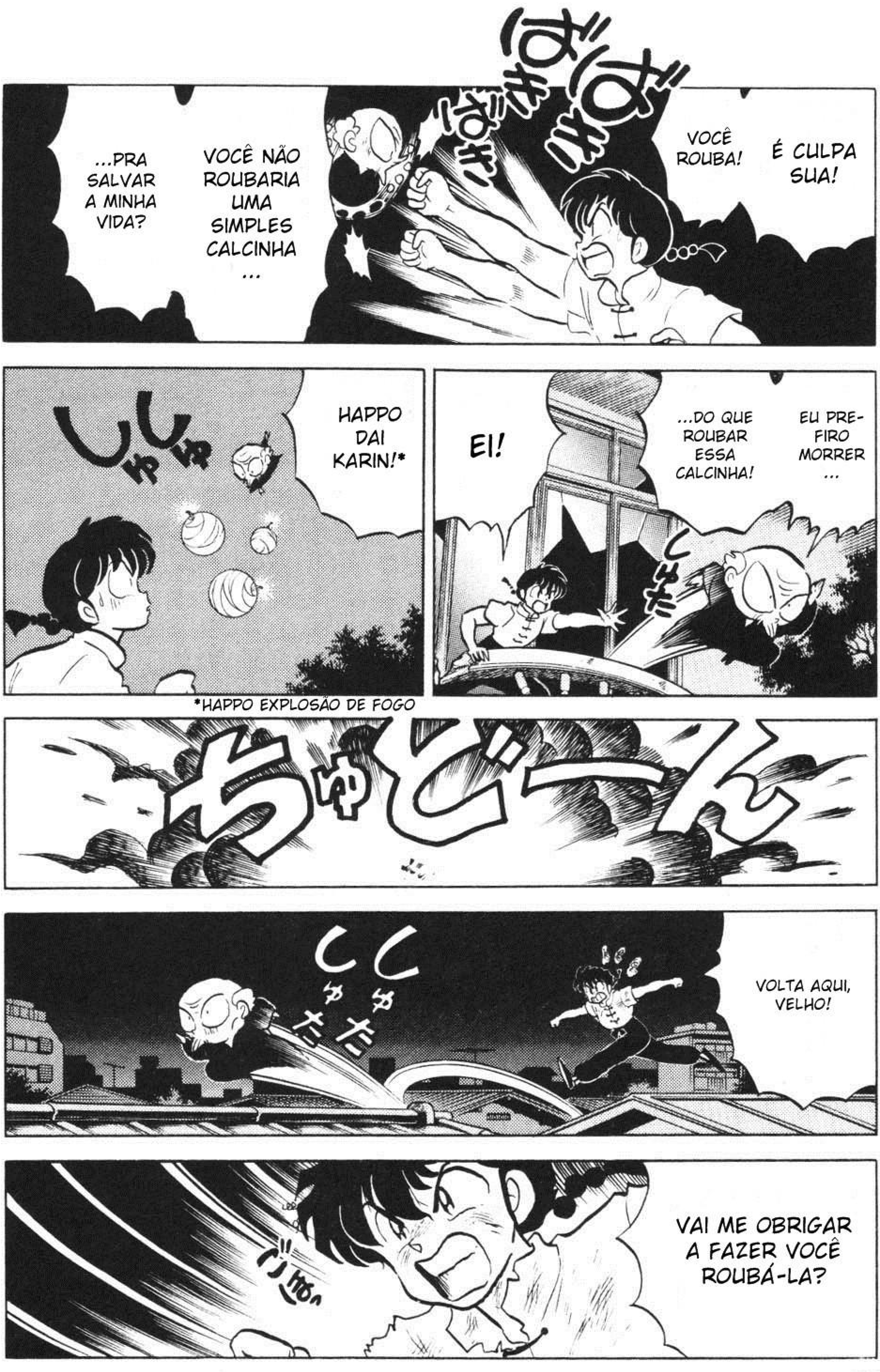


どど〜ん
QUE TAL ESSA CALCINHA, JOVEM? GOSTARIA DE TÊ-LA?
ぴしっ
PEGA.
ずいっ
ぶんぶん
EU...
EU ERA GERENTE DESTE DORMITÓRIO QUANDO ERA VIVA...

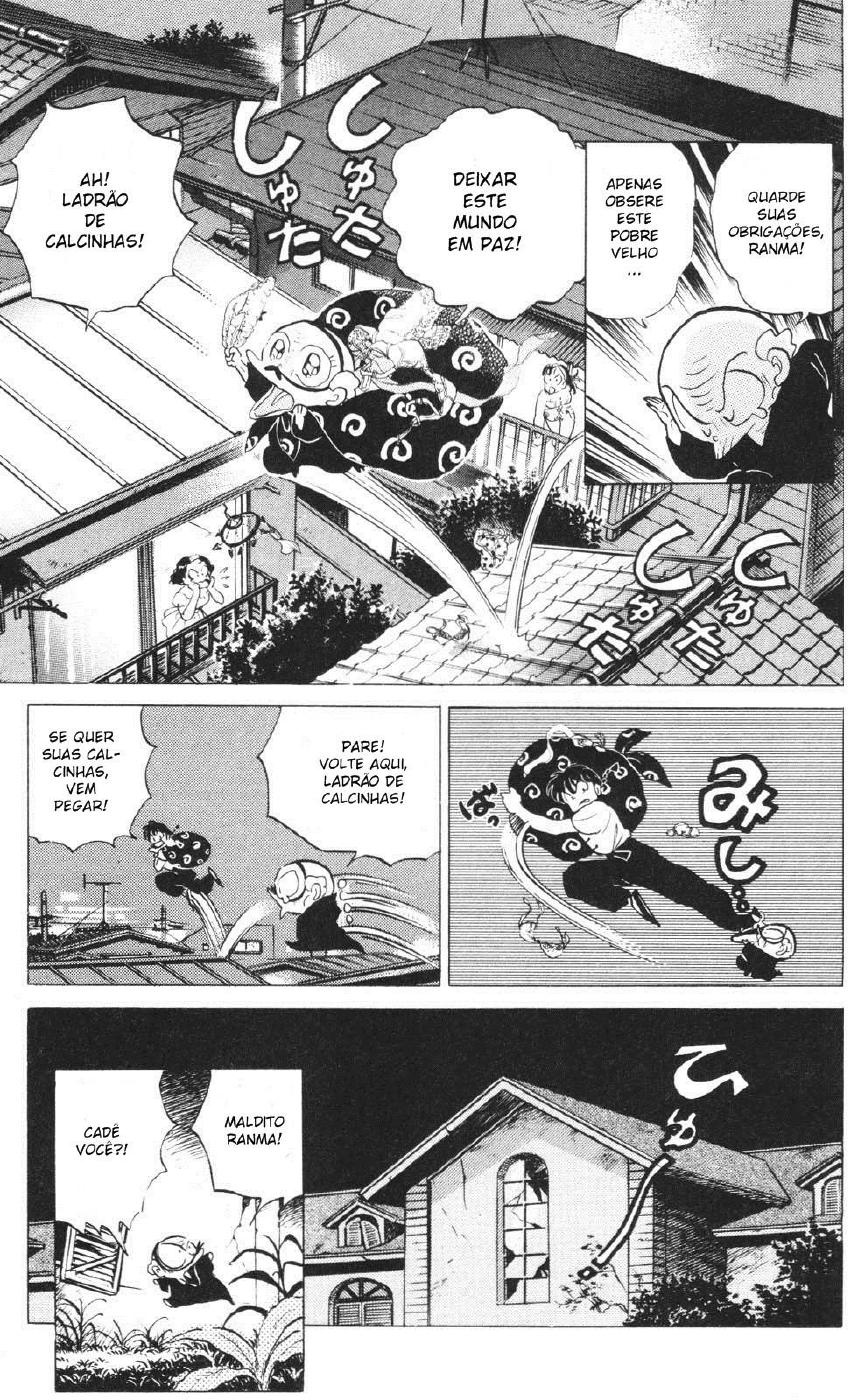

CHEFE!
ALGUÉM ROUBOU NOSSAS LINGERIES DE NOVO!
きゃーきゃー
É A TERCEIRA VEZ ESTE MÊS QUE AS MINHAS SÃO ROUBADAS.
MAS ENQUANTO TODAS ESTÃO LAMENTANDO SUAS LINGERIES ...
ぽつねん
きゃ~ また やられた
くやし~っ
...AS MINHAS PERMANECEM INTOCADAS.
EU ESTAVA COM ELA EM MÃOS QUANDO EU MORRI.
しくしくしく
QUER DIZER...
VOCÊ NÃO PODE DESCANSAR EM PAZ...
...ENQUANTO SUA CALCINHA NÃO FOR ROUBADA?
CALCINHA!
ずい
ぶんぶん
NÃO ENTENDI.
TER AS CALCINHAS ROUBADAS ERA PRA SER ALGO RUIM.

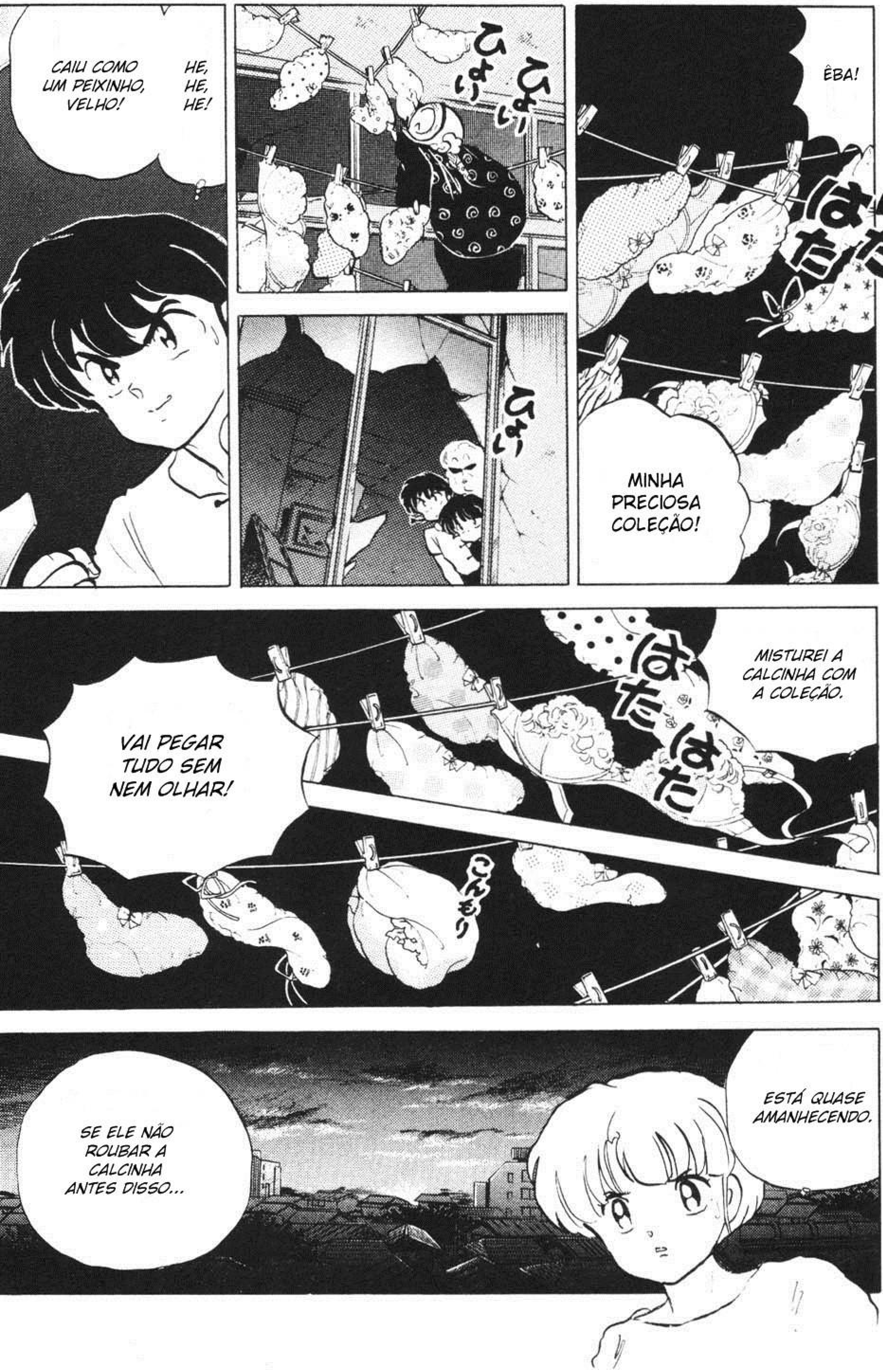

SERÁ ...
QUE ATÉ AS SUAS FORAM ROUBADAS?
WAAAHH!
ISSO NÃO É O TIPO DE COISA PARA SE TER INVEJA, VOCÊ...
A FIM DE TER MINHA CALCINHA ROUBADA, COLOQUEI UMA MALDIÇÃO NELA...
A VIDA DAQUELE VELHO TERMINA HOJE!
ふぅ…
EH?
O QUE VOCÊ FALOU DA VIDA DO HAPPPOSAI?
QUE DIABOS TÁ HAVENDO AQUI, SUA BRUXA VELHA?
ME CHAME DE GERENTE! OU TE SUFOCO COM MINHA CALCINHA!
NÃO!
ぶんぶん
TODAS AS CALCINHAS QUE AQUELE VELHO ROUBOU...
ふっ…
SÃO NA VERDADE PAPÉIS QUE EU AMALDIÇOEI.
ははは
ENTÃO É POR ISSO QUE O VELHO ESTAVA SEM NENHUMA ENERGIA! VOCÊ A ABSORVEU!

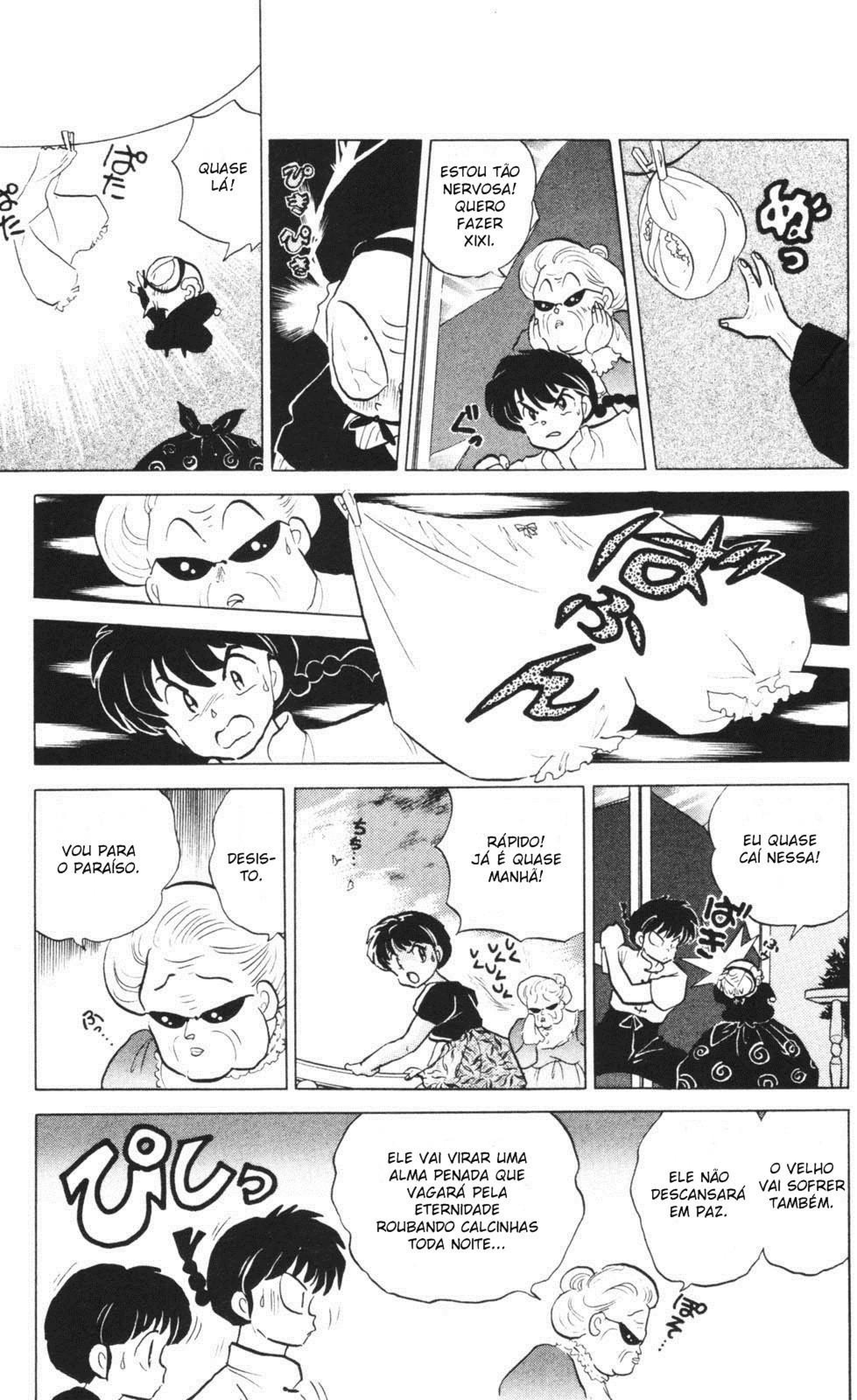

SÓ HÁ UM JEITO DE SALVAR A VIDA DELE!
ザッ
ENTÃO...
BASTA ROUBAR ISTO E TUDO VOLTA AO NORMAL.
ぱたぱた
ひょい
ESQUE-ÇA.
SE NÃO FIZER, VAI MORRER.
NÃO QUERO.
POR QUE NÃO?
SE VOCÊ A QUER TANTO, ROUBE VOCÊ!
A MALDIÇÃO NÃO VAI SER QUEBRADA A NÃO SER QUE SEJA ROUBADA PELAS SUAS MÃOS, VELHO TARADO!
どひょ〜ん
NÃO. NÃO IMPORTA QUEM ROUBE-A. A MALDIÇÃO VAI SER QUEBRADA SE QUALQUER UM ROUBAR.
はたはた

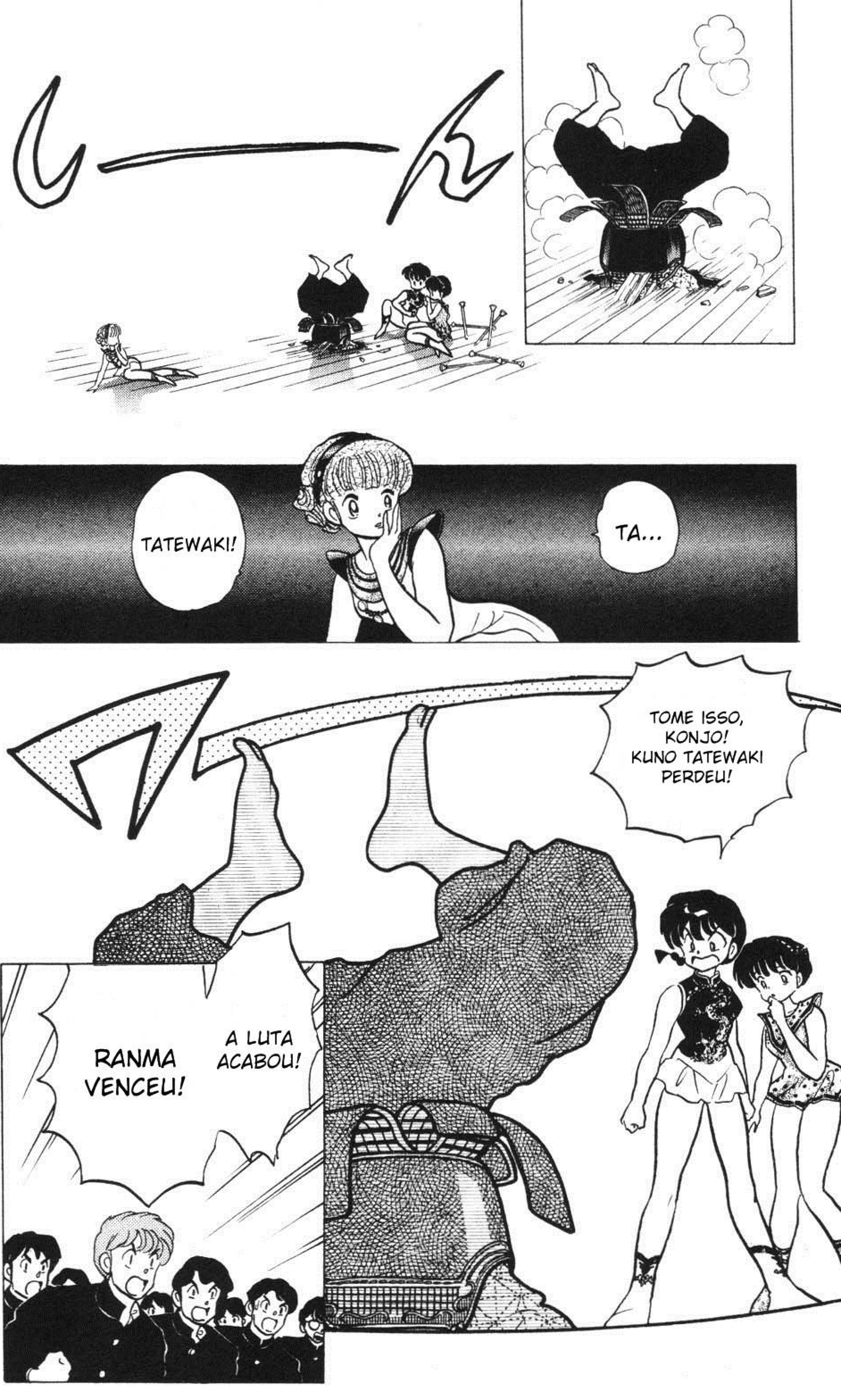

É CULPA SUA!
VOCÊ ROUBA!
VOCÊ NÃO ROUBARIA UMA SIMPLES CALCINHA ...
...PRA SALVAR A MINHA VIDA?
EU PREFIRO MORRER ...
...DO QUE ROUBAR ESSA CALCINHA!
EI!
しゅた
HAPPO DAI KARIN!*
しゅしゅ
ちゅどーん
VOLTA AQUI, VELHO!
しゅたた
しゅたた
VAI ME OBRIGAR A FAZER VOCÊ ROUBÁ-LA?

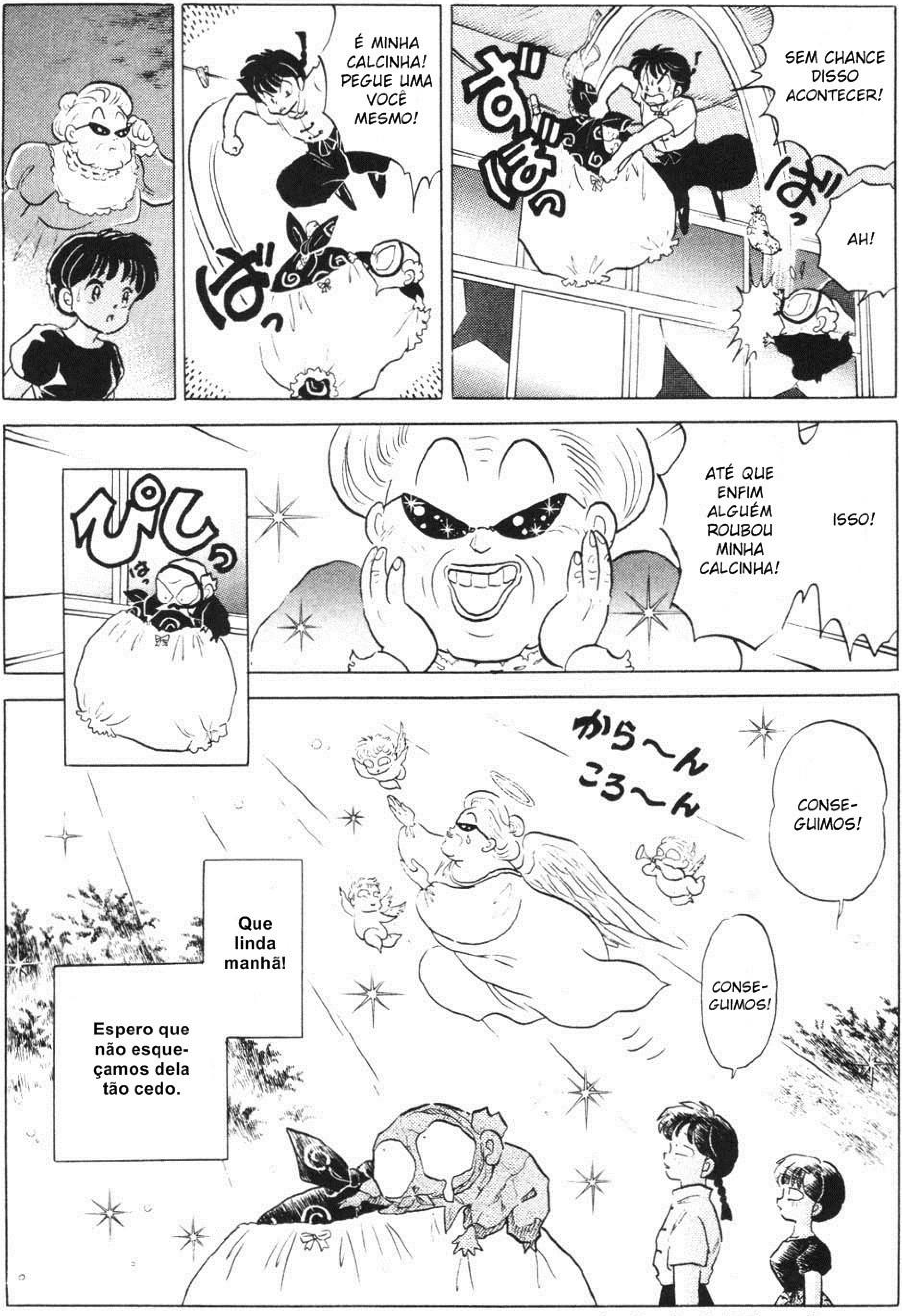
*HAPPO EXPLOSÃO DE FOGO


QUARDE SUAS OBRIGAÇÕES, RANMA!
APENAS OBSERE ESTE POBRE VELHO ...
しゅたしゅた
DEIXAR ESTE MUNDO EM PAZ!
AH! LADRÃO DE CALCINHAS!
しゅたしゅた
みし
ぱっ
PARE! VOLTE AQUI, LADRÃO DE CALCINHAS!
SE QUER SUAS CALCINHAS, VEM PEGAR!
ひゅー
MALDITO RANMA!
CADÊ VOCÊ?!


ÊBA!
はたはた
MINHA PRECIOSA COLEÇÃO!
ひょいひょい
ひょい
HE, HE, HE!
CAIU COMO UM PEIXINHO, VELHO!
MISTUREI A CALCINHA COM A COLEÇÃO.
はたはた
こんもり
VAI PEGAR TUDO SEM NEM OLHAR!
ESTÁ QUASE AMANHECENDO.
SE ELE NÃO ROUBAR A CALCINHA ANTES DISSO...


ESTOU TÃO NERVOSA! QUERO FAZER XIXI.
ぐっ
ぴきぴき
QUASE LÁ!
EU QUASE CAÍ NESSA!
ばきっ
RÁPIDO! JÁ É QUASE MANHÃ!
DESISTO.
VOU PARA O PARAÍSO.
O VELHO VAI SOFRER TAMBÉM.
ELE NÃO DESCANSARÁ EM PAZ.
ELE VAI VIRAR UMA ALMA PENADA QUE VAGARÁ PELA ETERNIDADE ROUBANDO CALCINHAS TODA NOITE...
ぴしっ


し——ん
TA...
TATEWAKI!
ワ
TOME ISSO, KONJO! KUNO TATEWAKI PERDEU!
A LUTA ACABOU!
RANMA VENCEU!


SEM CHANCE DISSO ACONTECER!
ずぼっ
ばっ
AH!
É MINHA CALCINHA! PEGUE UMA VOCÊ MESMO!
ばっ
ISSO!
ATÉ QUE ENFIM ALGUÉM ROUBOU MINHA CALCINHA!
ぴしっ
はっ
から～ん ころ～ん
CONSEGUIMOS!
CONSEGUIMOS!
Que linda manhã!
Espero que não esqueçamos dela tão cedo.

〈掲載・週刊少年サンデー平成4年20号より平成4年31号まで〉

——らんま½ 22・完——

らんま1/2㉒

少年サンデーコミックス

1992年10月15日初版第1刷発行　（検印廃止）
1995年8月20日　第10刷発行

著者　高橋留美子
©Rumiko Takahashi 1992
発行者　河井常吉

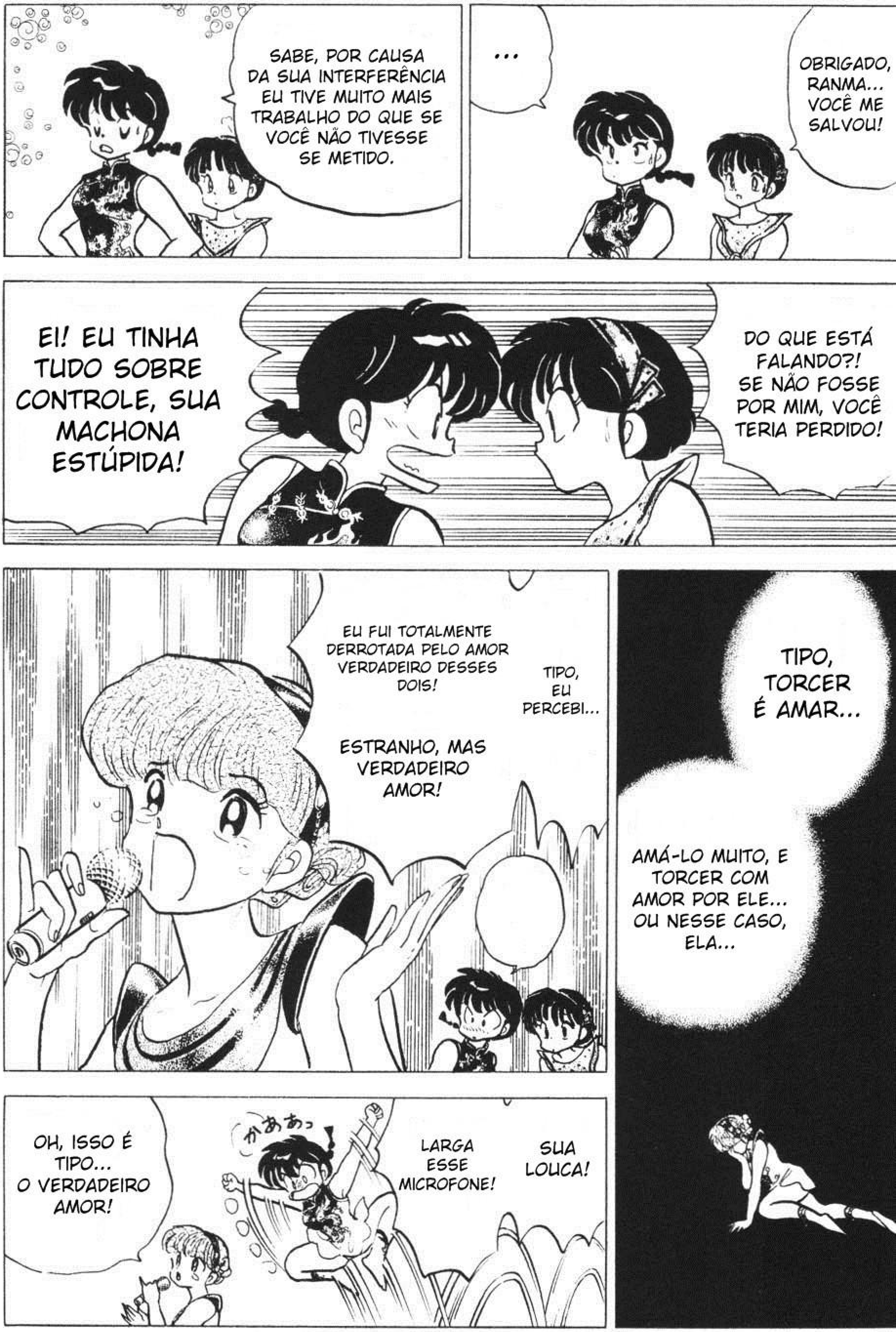
印刷所　図書印刷株式会社

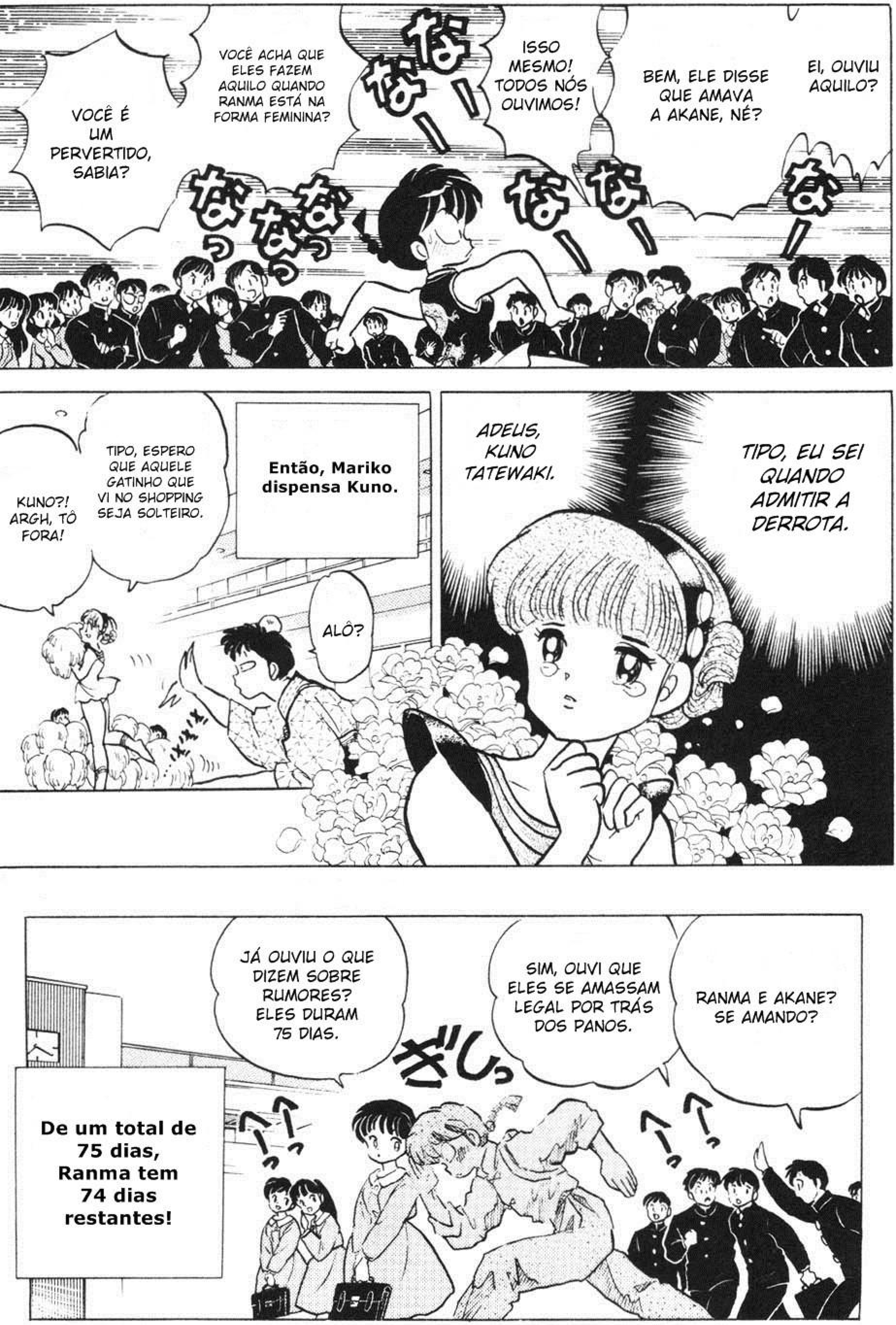
PRINTED IN JAPAN

発行所　（101-01）東京都千代田区一ツ橋二の三の一　株式会社　小学館
振替（00180—1—200）
TEL　販売03（3230）5749　編集03（3230）5480

●造本には十分注意しておりますが、万一、落丁・乱丁などの不良品がありましたら、「業務部」あてにお送りください。送料小社負担にてお取り替えいたします。　業務部（TEL　0120-336-082）
●本書の一部あるいは全部を無断で複製・転載・上演・放送等をすることは、法律で認められた場合を除き、著作者および出版者の権利の侵害となります。あらかじめ小社あて許諾をお求めください。
Ⓡ本書の一部または全部を無断で複写（コピー）することは、著作権法上での例外を除き禁じられています。複写を希望される場合は、日本複写権センター（TEL　03-3401-2382）にご連絡ください。

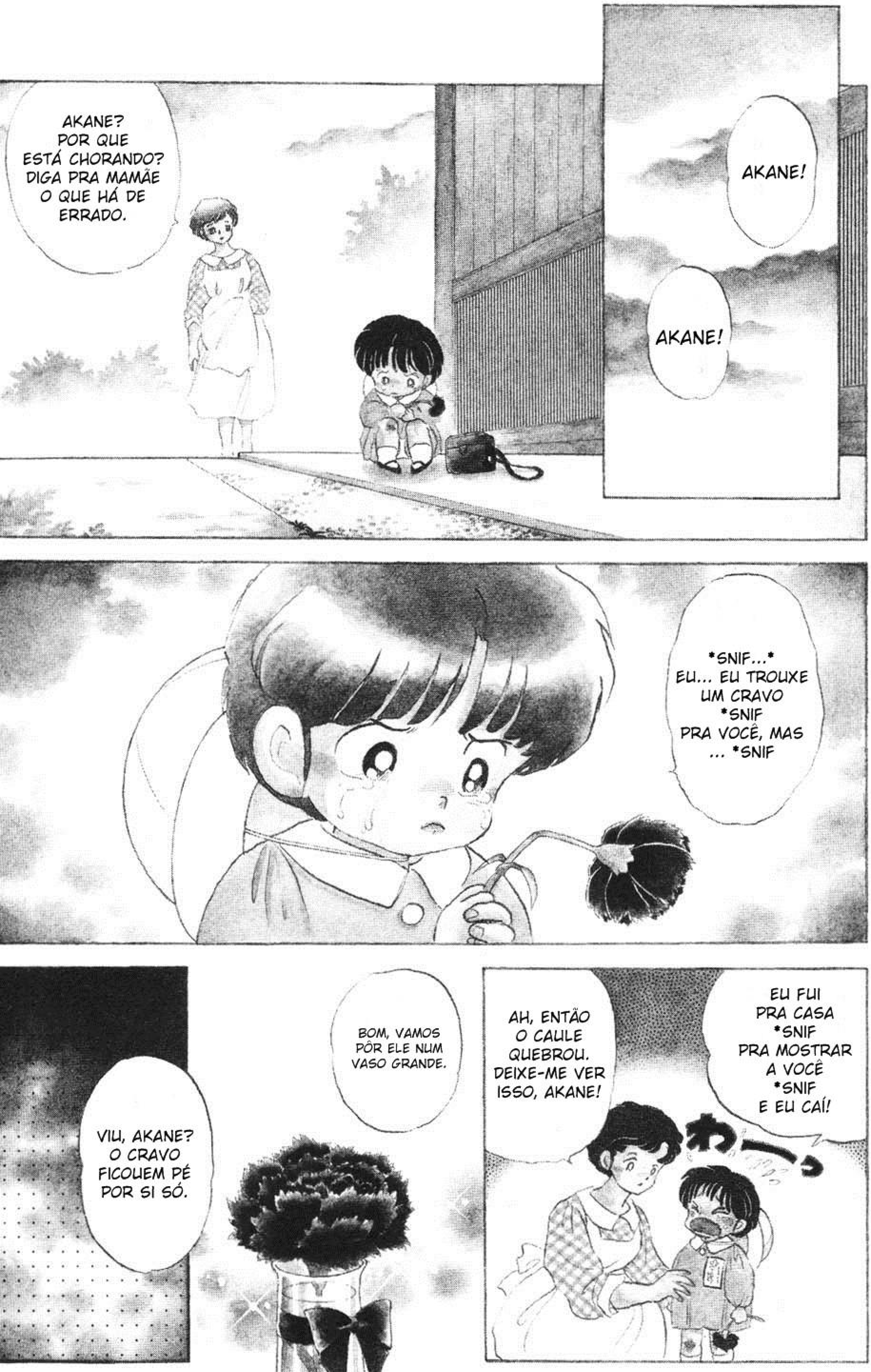
ISBN4—09—123092—X

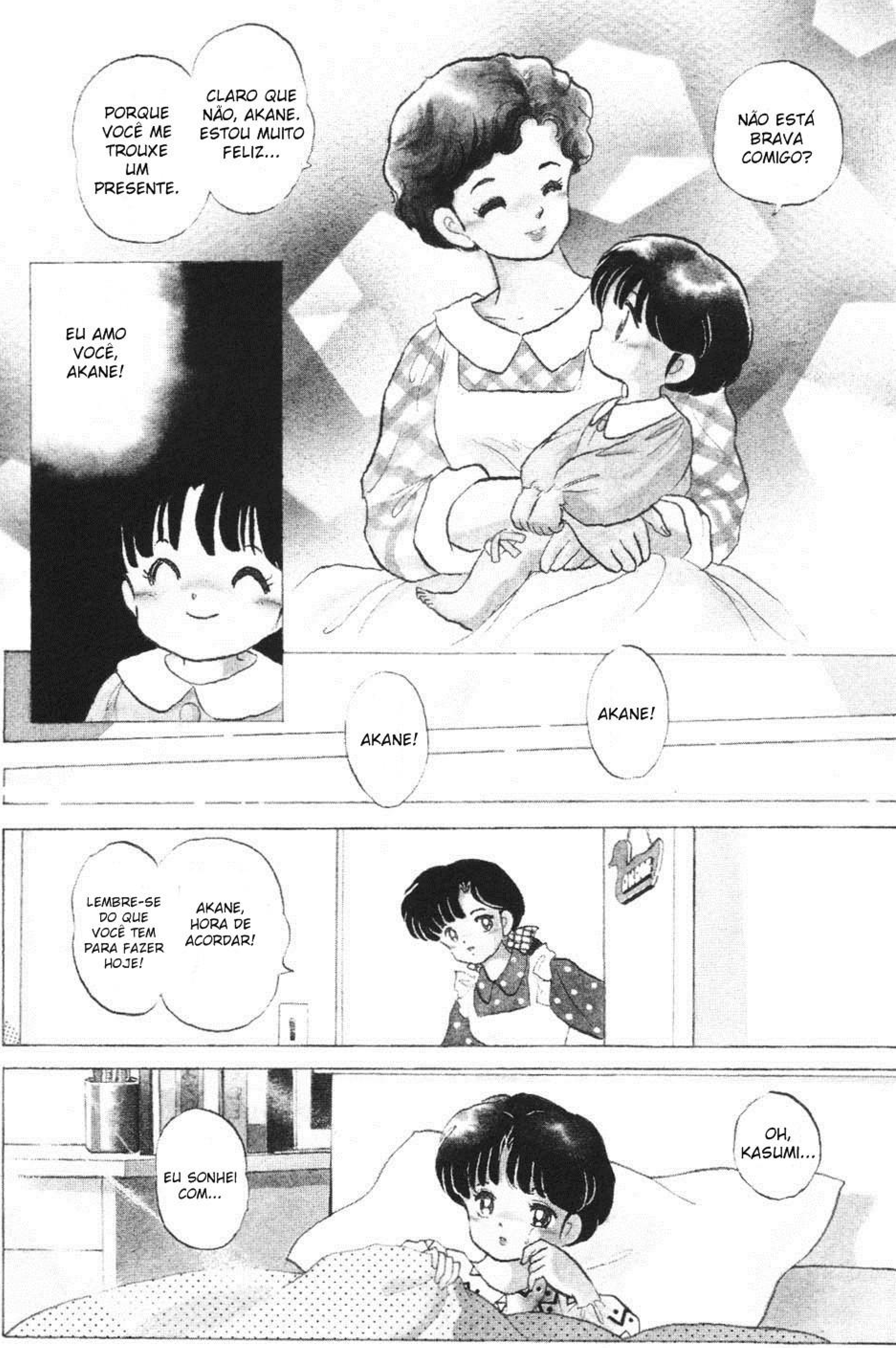

OBRIGADO, RANMA... VOCÊ ME SALVOU!
...
SABE, POR CAUSA DA SUA INTERFERÊNCIA EU TIVE MUITO MAIS TRABALHO DO QUE SE VOCÊ NÃO TIVESSE SE METIDO.
DO QUE ESTÁ FALANDO?! SE NÃO FOSSE POR MIM, VOCÊ TERIA PERDIDO!
EI! EU TINHA TUDO SOBRE CONTROLE, SUA MACHONA ESTÚPIDA!
TIPO, TORCER É AMAR...
AMÁ-LO MUITO, E TORCER COM AMOR POR ELE... OU NESSE CASO, ELA...
TIPO, EU PERCEBI...
EU FUI TOTALMENTE DERROTADA PELO AMOR VERDADEIRO DESSES DOIS!
ESTRANHO, MAS VERDADEIRO AMOR!
SUA LOUCA!
LARGA ESSE MICROFONE!
かあぁっ
OH, ISSO É TIPO... O VERDADEIRO AMOR!

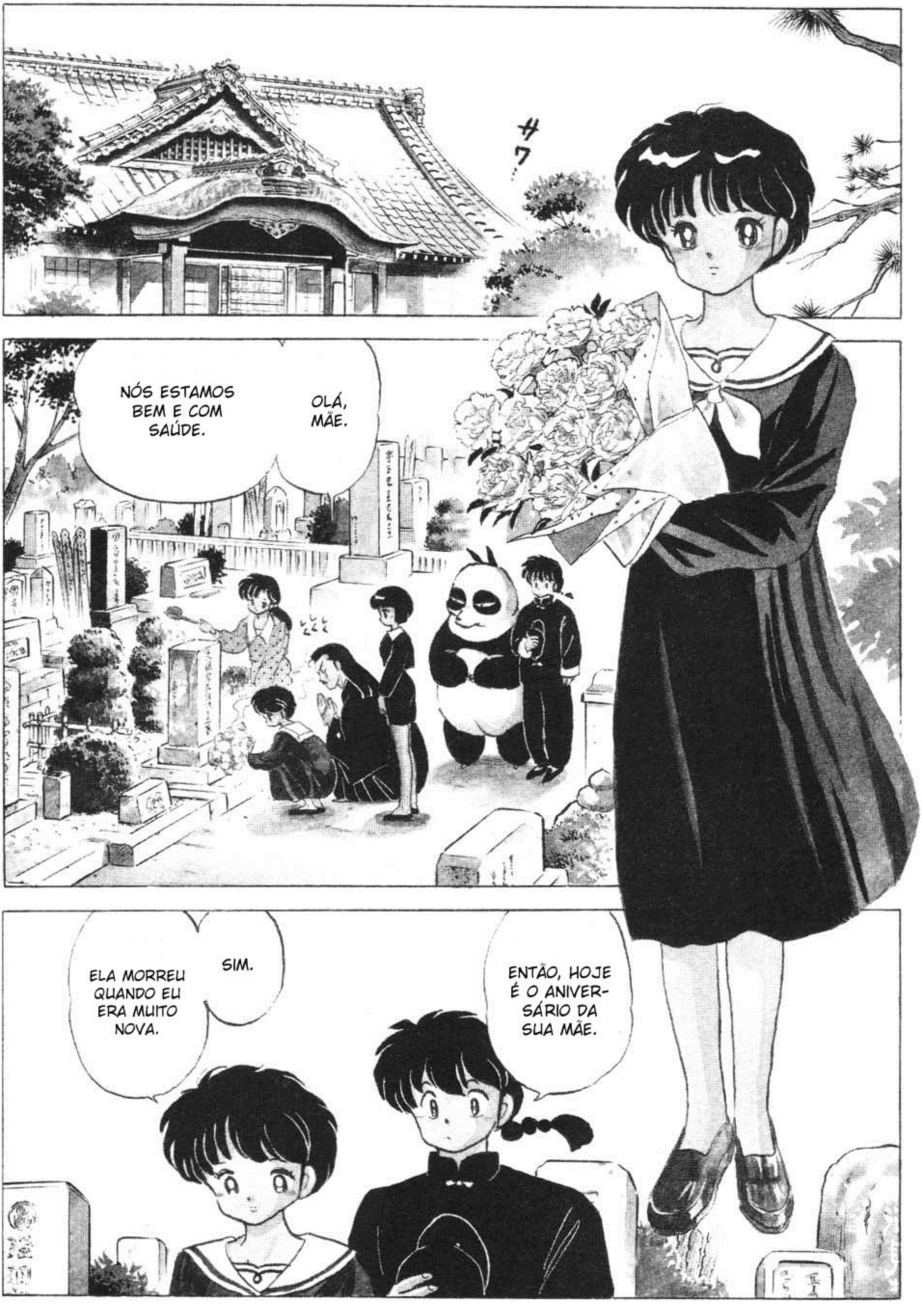

EI, OUVIU AQUILO?
なー!
BEM, ELE DISSE QUE AMAVA A AKANE, NÉ?
なー
なー
ISSO MESMO! TODOS NÓS OUVIMOS!
なー
なー
VOCÊ ACHA QUE ELES FAZEM AQUILO QUANDO RANMA ESTÁ NA FORMA FEMININA?
なっなっなっ
VOCÊ É UM PERVERTIDO, SABIA?
TIPO, EU SEI QUANDO ADMITIR A DERROTA.
ADEUS, KUNO TATEWAKI.
Então, Mariko dispensa Kuno.
ALÔ?
TIPO, ESPERO QUE AQUELE GATINHO QUE VI NO SHOPPING SEJA SOLTEIRO.
KUNO?! ARGH, TÔ FORA!
RANMA E AKANE? SE AMANDO?
へーっ
SIM, OUVI QUE ELES SE AMASSAM LEGAL POR TRÁS DOS PANOS.
へーっ
JÁ OUVIU O QUE DIZEM SOBRE RUMORES? ELES DURAM 75 DIAS.
ぎしっ
へーっ
De um total de 75 dias, Ranma tem 74 dias restantes!

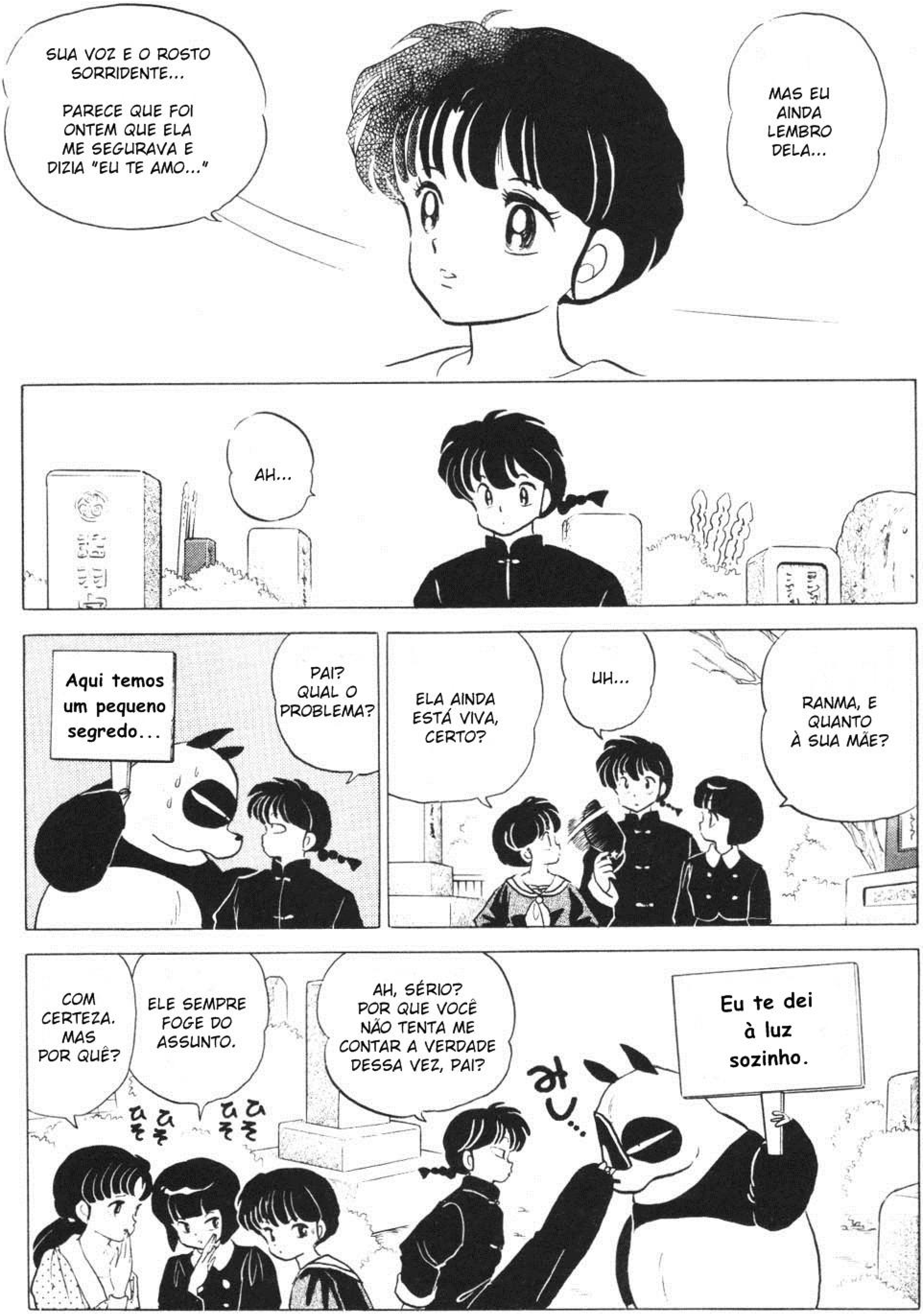
Capítulo 2

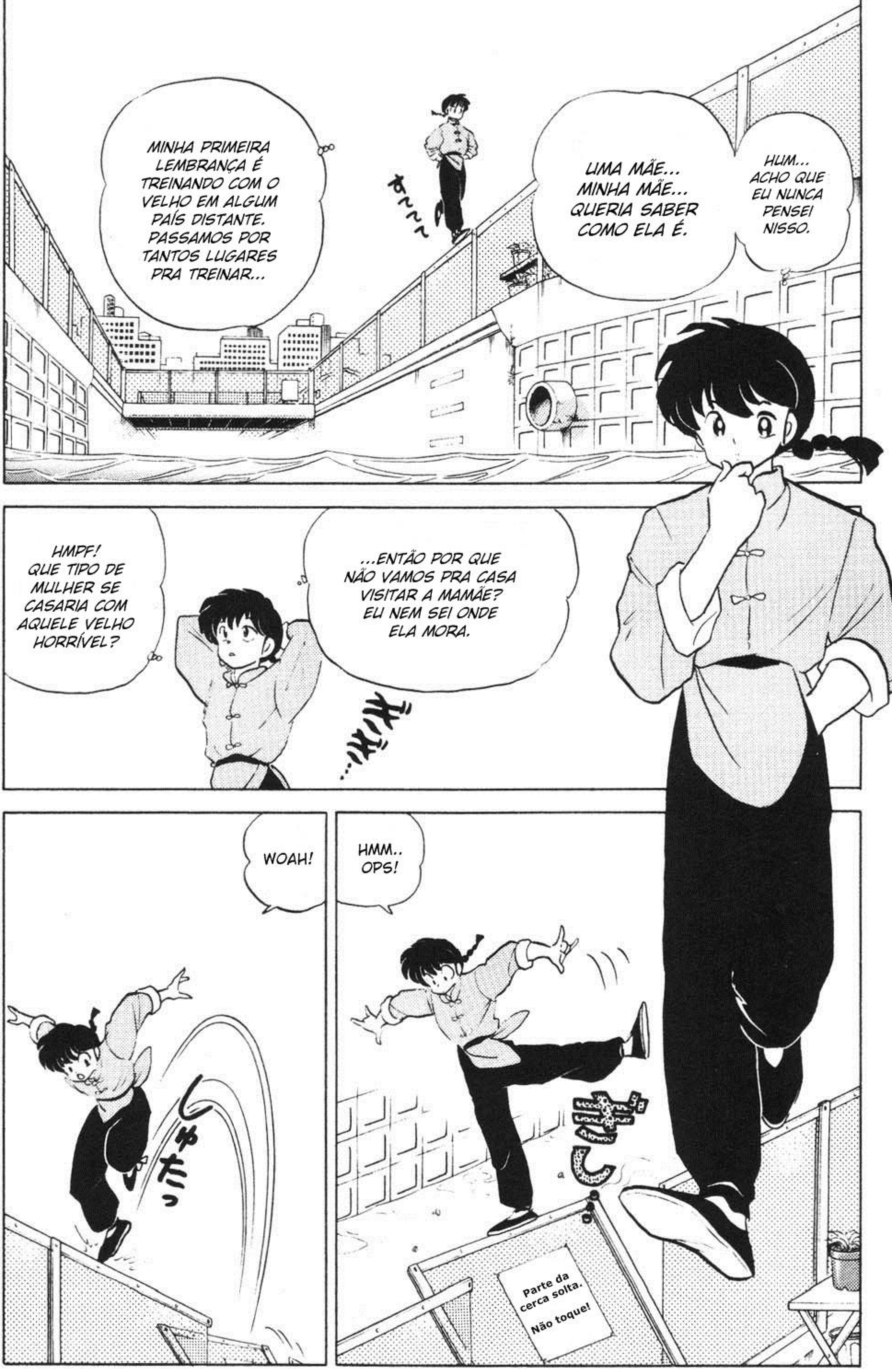
O Misterioso Segredo de Genma

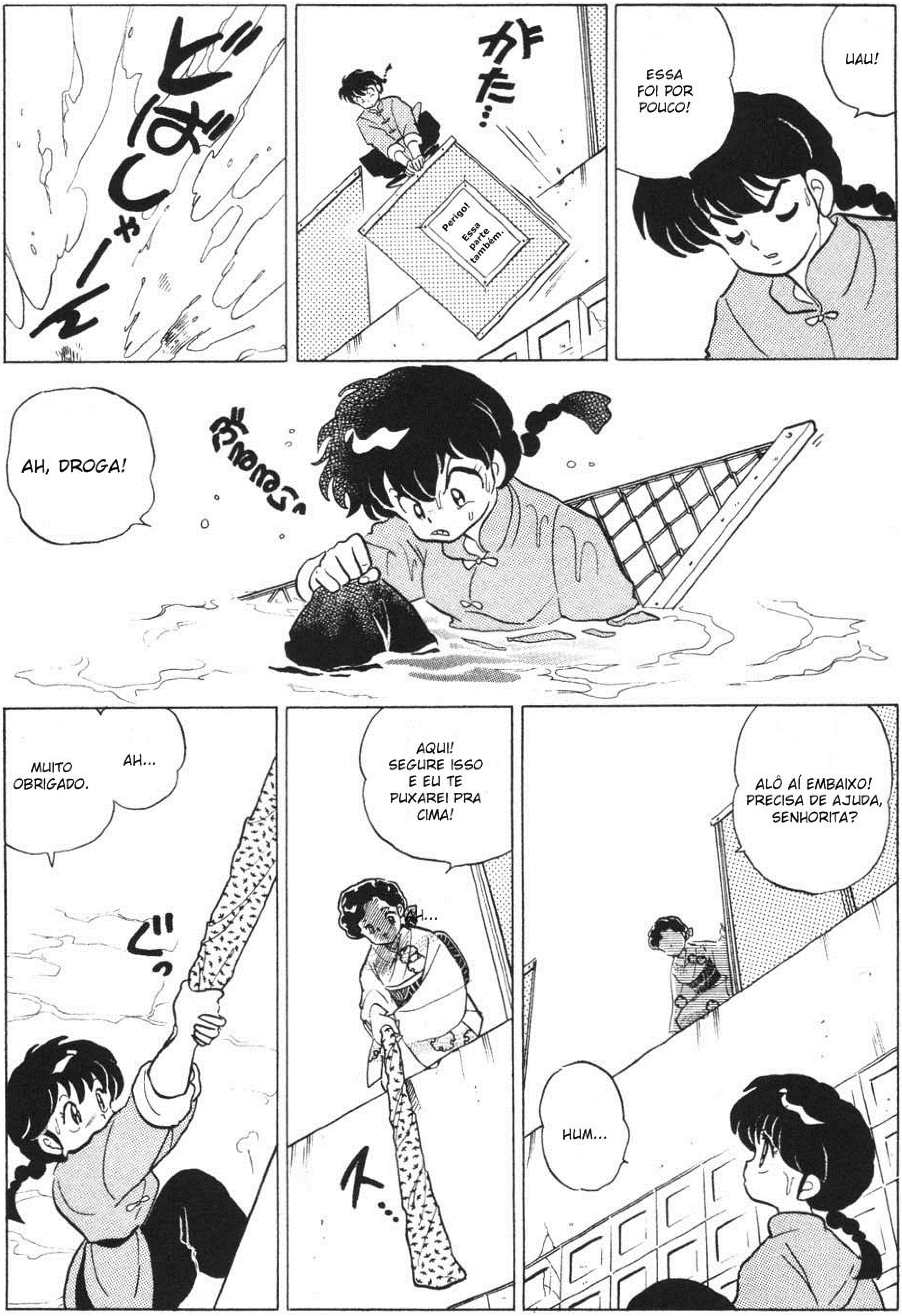

AKANE!
AKANE!
AKANE? POR QUE ESTÁ CHORANDO? DIGA PRA MAMÃE O QUE HÁ DE ERRADO.
SNIF... EU... EU TROUXE UM CRAVO *SNIF PRA VOCÊ, MAS ... *SNIF
EU FUI PRA CASA *SNIF PRA MOSTRAR A VOCÊ *SNIF E EU CAÍ!
わーっ
AH, ENTÃO O CAULE QUEBROU. DEIXE-ME VER ISSO, AKANE!
BOM, VAMOS PÔR ELE NUM VASO GRANDE.
VIU, AKANE? O CRAVO FICOUEM PÉ POR SI SÓ.

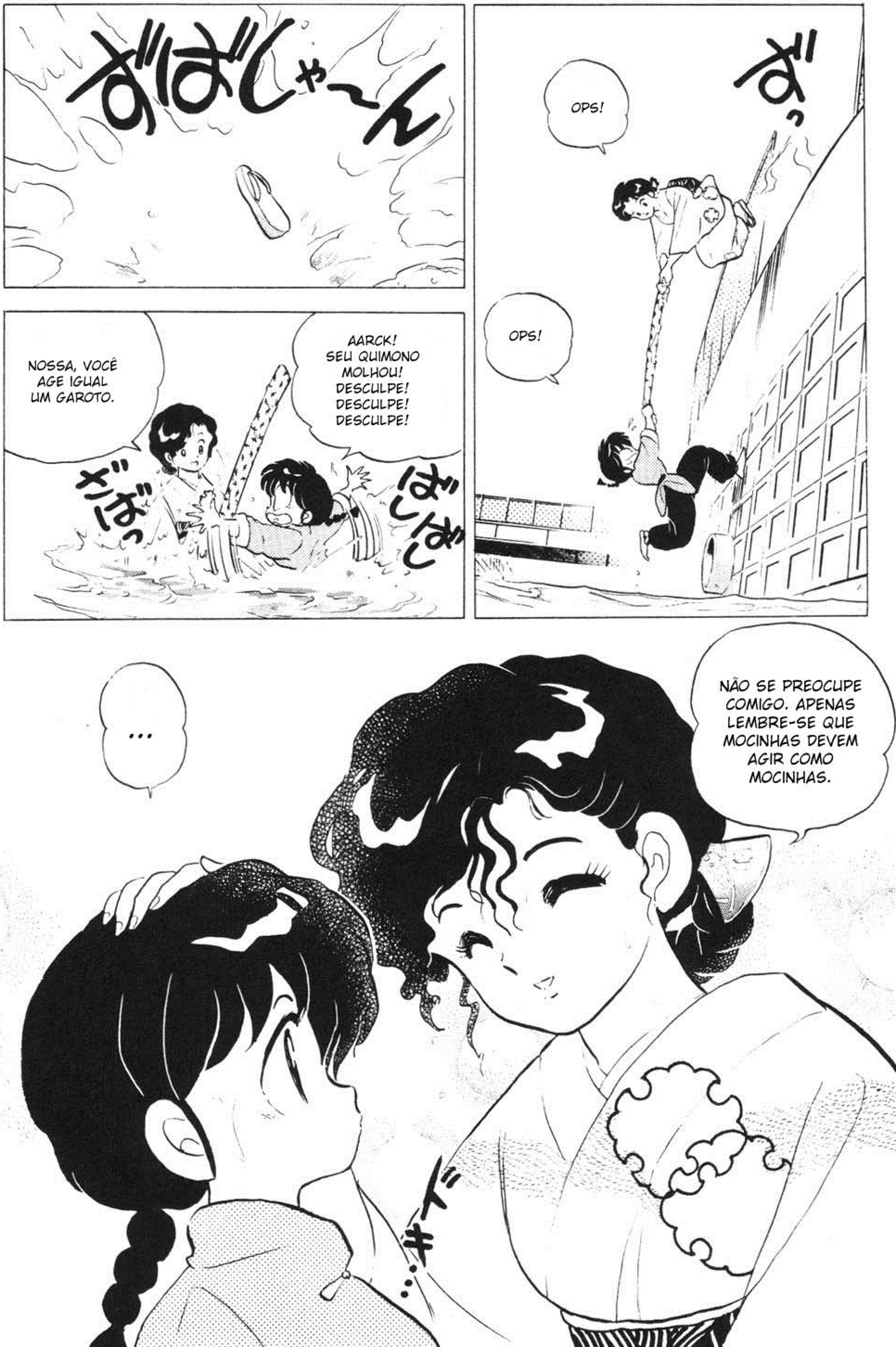

NÃO ESTÁ BRAVA COMIGO?
CLARO QUE NÃO, AKANE. ESTOU MUITO FELIZ...
PORQUE VOCÊ ME TROUXE UM PRESENTE.
EU AMO VOCÊ, AKANE!
AKANE!
AKANE!
AKANE, HORA DE ACORDAR!
LEMBRE-SE DO QUE VOCÊ TEM PARA FAZER HOJE!
OH, KASUMI...
EU SONHEI COM...

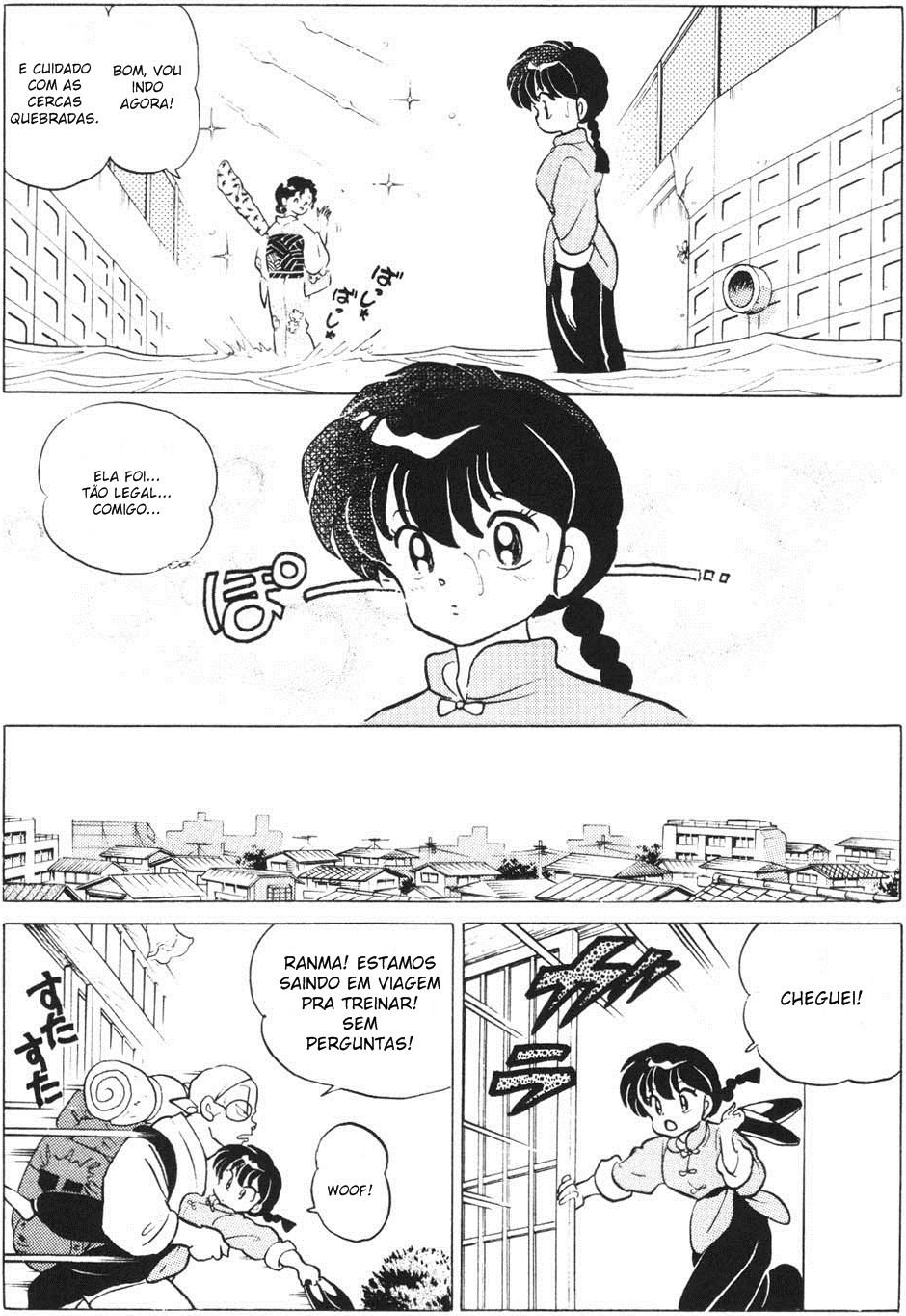

サワ…
OLÁ, MÃE.
NÓS ESTAMOS BEM E COM SAÚDE.
ENTÃO, HOJE É O ANIVERSÁRIO DA SUA MÃE.
SIM.
ELA MORREU QUANDO EU ERA MUITO NOVA.

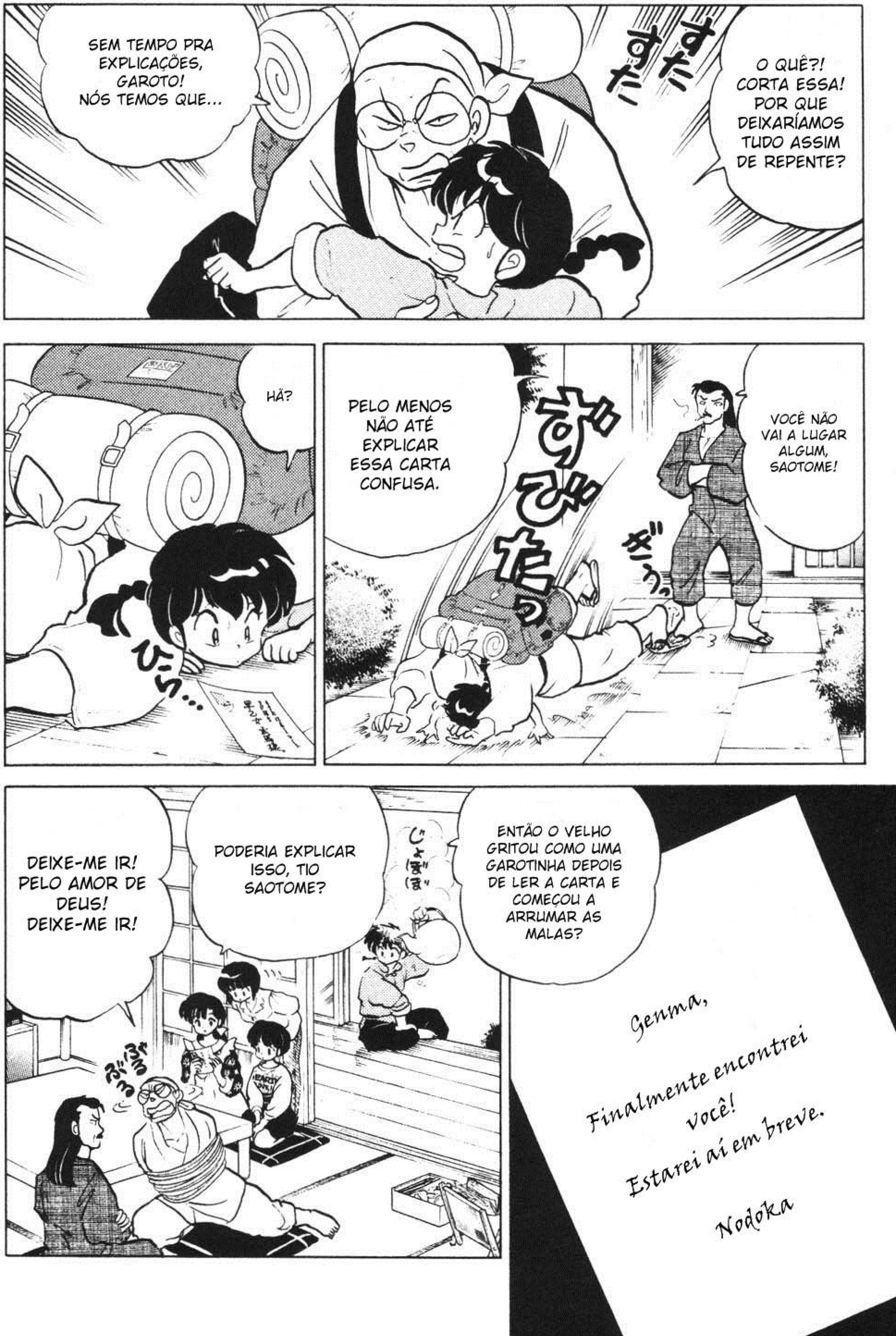

MAS EU AINDA LEMBRO DELA...
SUA VOZ E O ROSTO SORRIDENTE...
PARECE QUE FOI ONTEM QUE ELA ME SEGURAVA E DIZIA "EU TE AMO..."
AH...
RANMA, E QUANTO À SUA MÃE?
UH...
ELA AINDA ESTÁ VIVA, CERTO?
PAI? QUAL O PROBLEMA?
Aqui temos um pequeno segredo...
Eu te dei à luz sozinho.
みし...
AH, SÉRIO? POR QUE VOCÊ NÃO TENTA ME CONTAR A VERDADE DESSA VEZ, PAI?
ひそひそ
ELE SEMPRE FOGE DO ASSUNTO.
ひそひそ
COM CERTEZA. MAS POR QUÊ?

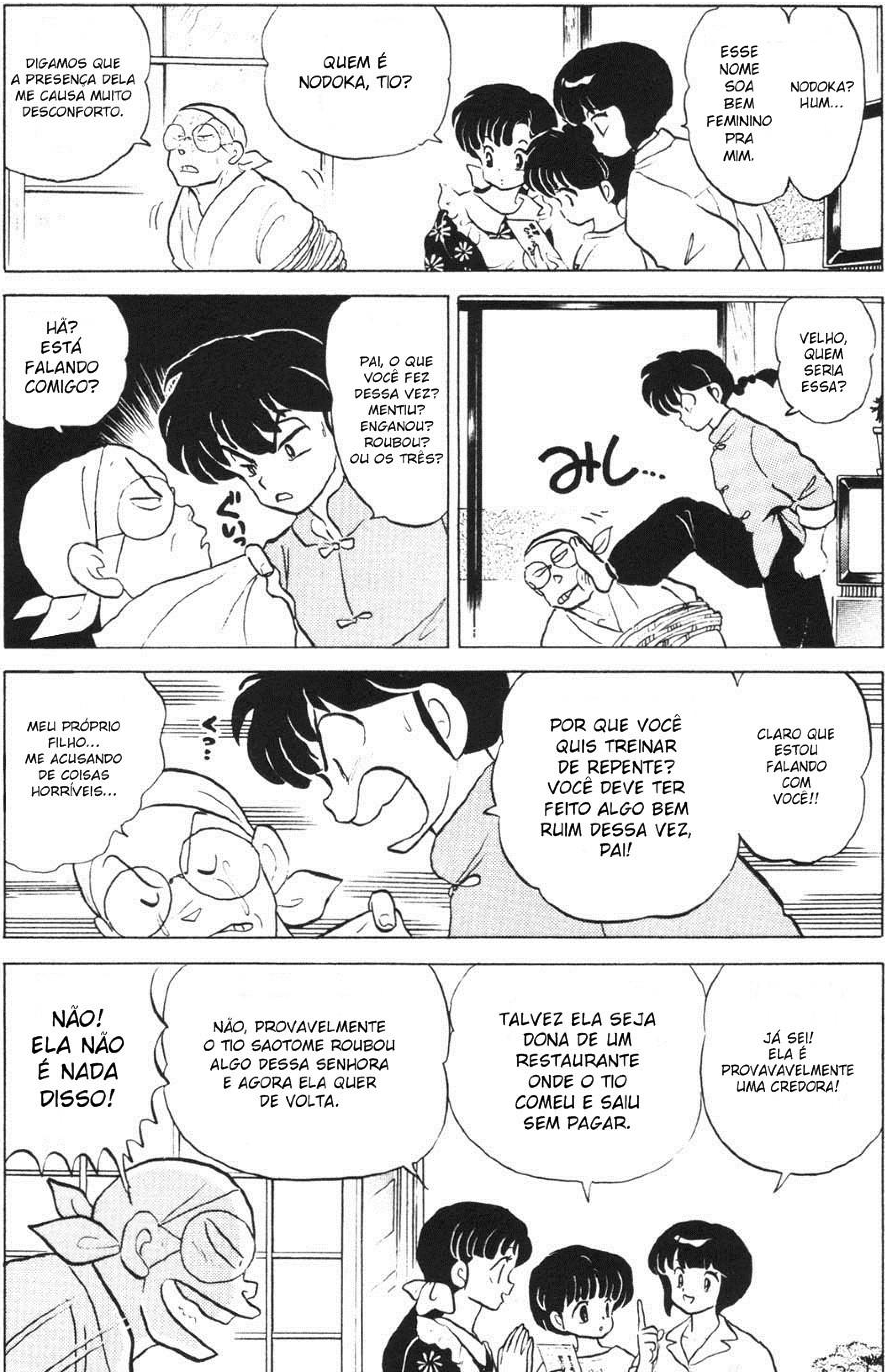

HUM... ACHO QUE EU NUNCA PENSEI NISSO.
UMA MÃE... MINHA MÃE... QUERIA SABER COMO ELA É.
MINHA PRIMEIRA LEMBRANÇA É TREINANDO COM O VELHO EM ALGUM PAÍS DISTANTE. PASSAMOS POR TANTOS LUGARES PRA TREINAR...
...ENTÃO POR QUE NÃO VAMOS PRA CASA VISITAR A MAMÃE? EU NEM SEI ONDE ELA MORA.
HMPF! QUE TIPO DE MULHER SE CASARIA COM AQUELE VELHO HORRÍVEL?
HMM.. OPS!
ぎし
Parte da cerca solta. Não toque!
WOAH!
しゅたっ

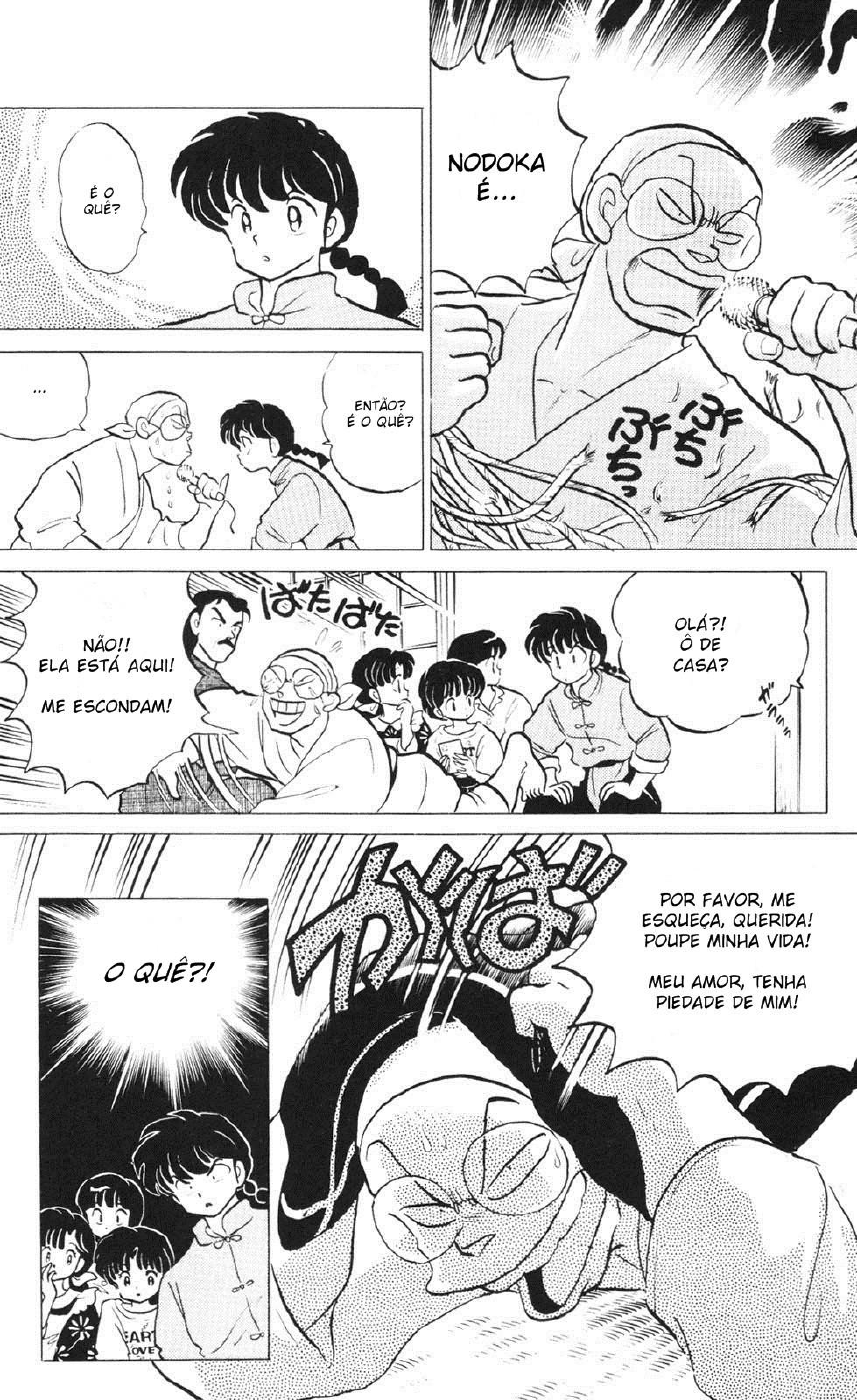

UAU!
ESSA FOI POR POUCO!
かた…
Perigo! Essa parte também.
どばしゃーん
ぶるるっ
AH, DROGA!
ALÔ AÍ EMBAIXO! PRECISA DE AJUDA, SENHORITA?
HUM...
AQUI! SEGURE ISSO E EU TE PUXAREI PRA CIMA!
AH...
ス…
AH...
MUITO OBRIGADO.
ぐっ

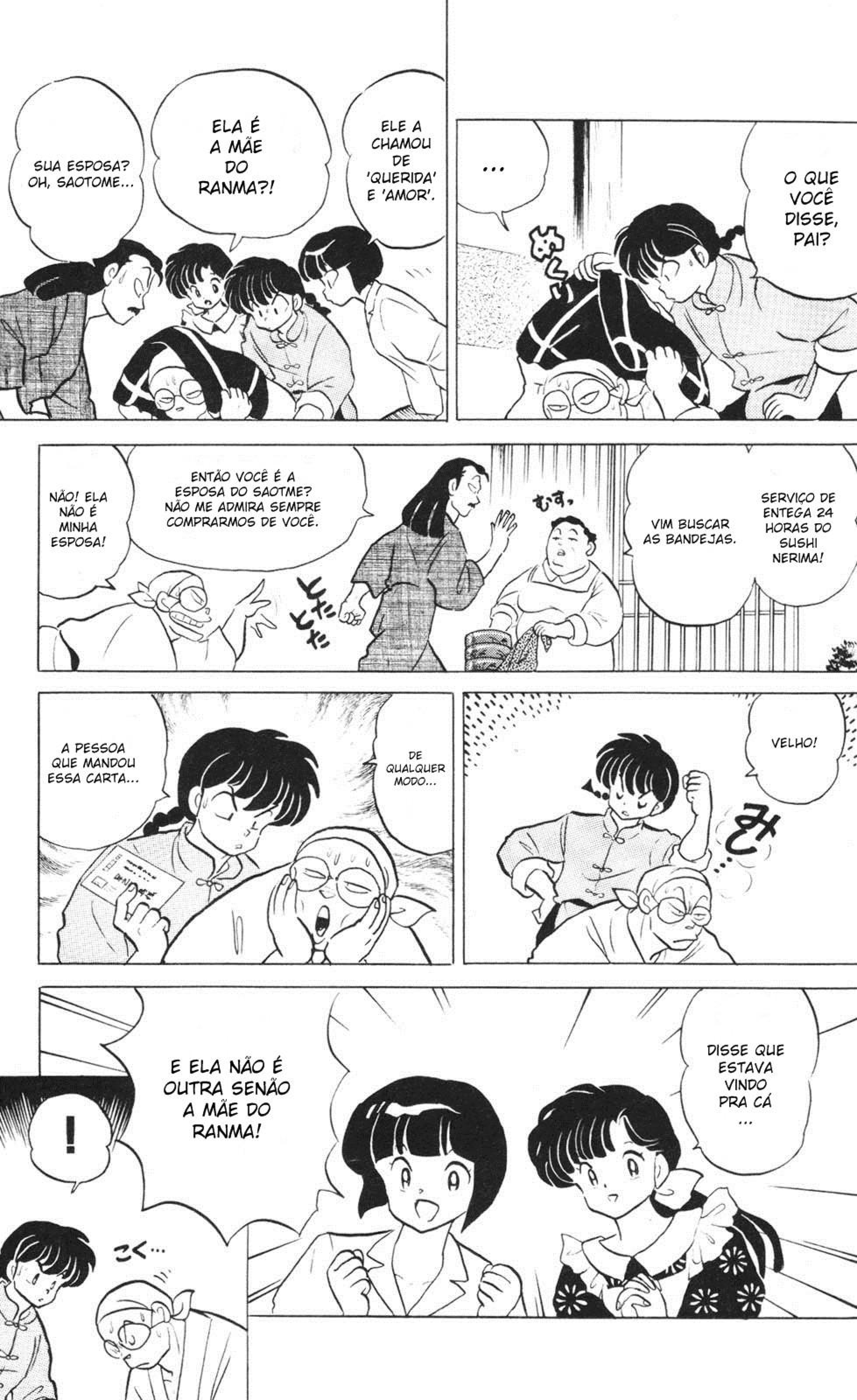

ずっ
OPS!
OPS!
ずばしゃ〜ん
ばしばし
AARCK! SEU QUIMONO MOLHOU! DESCULPE! DESCULPE! DESCULPE!
ざばっ
NOSSA, VOCÊ AGE IGUAL UM GAROTO.
NÃO SE PREOCUPE COMIGO. APENAS LEMBRE-SE QUE MOCINHAS DEVEM AGIR COMO MOCINHAS.
...
ドキ…

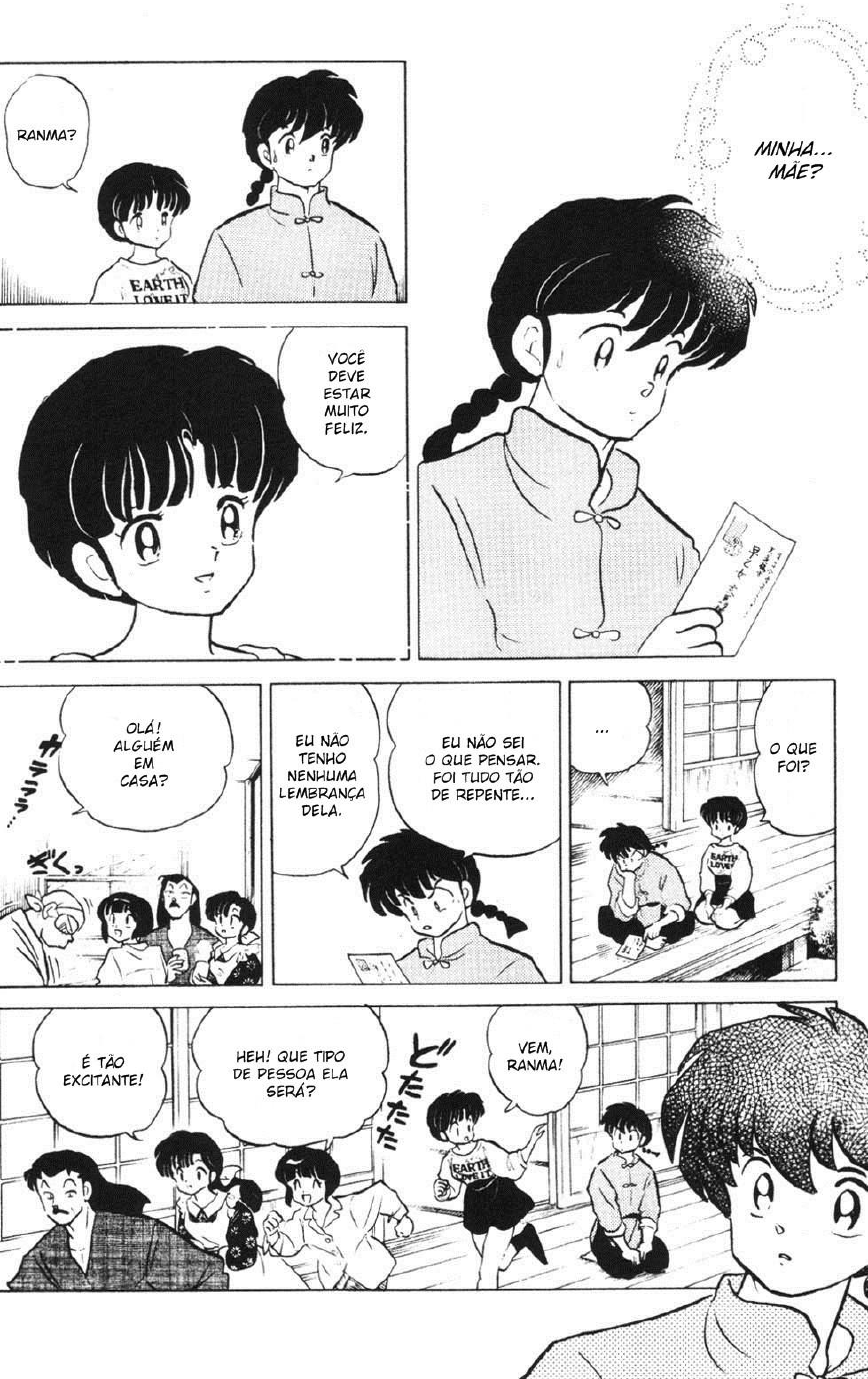

BOM, VOU INDO AGORA!
E CUIDADO COM AS CERCAS QUEBRADAS.
ばっしゃ ばっしゃ
ELA FOI... TÃO LEGAL... COMIGO...
ぽ
RANMA! ESTAMOS SAINDO EM VIAGEM PRA TREINAR! SEM PERGUNTAS!
WOOF!
すたすた
CHEGUEI!

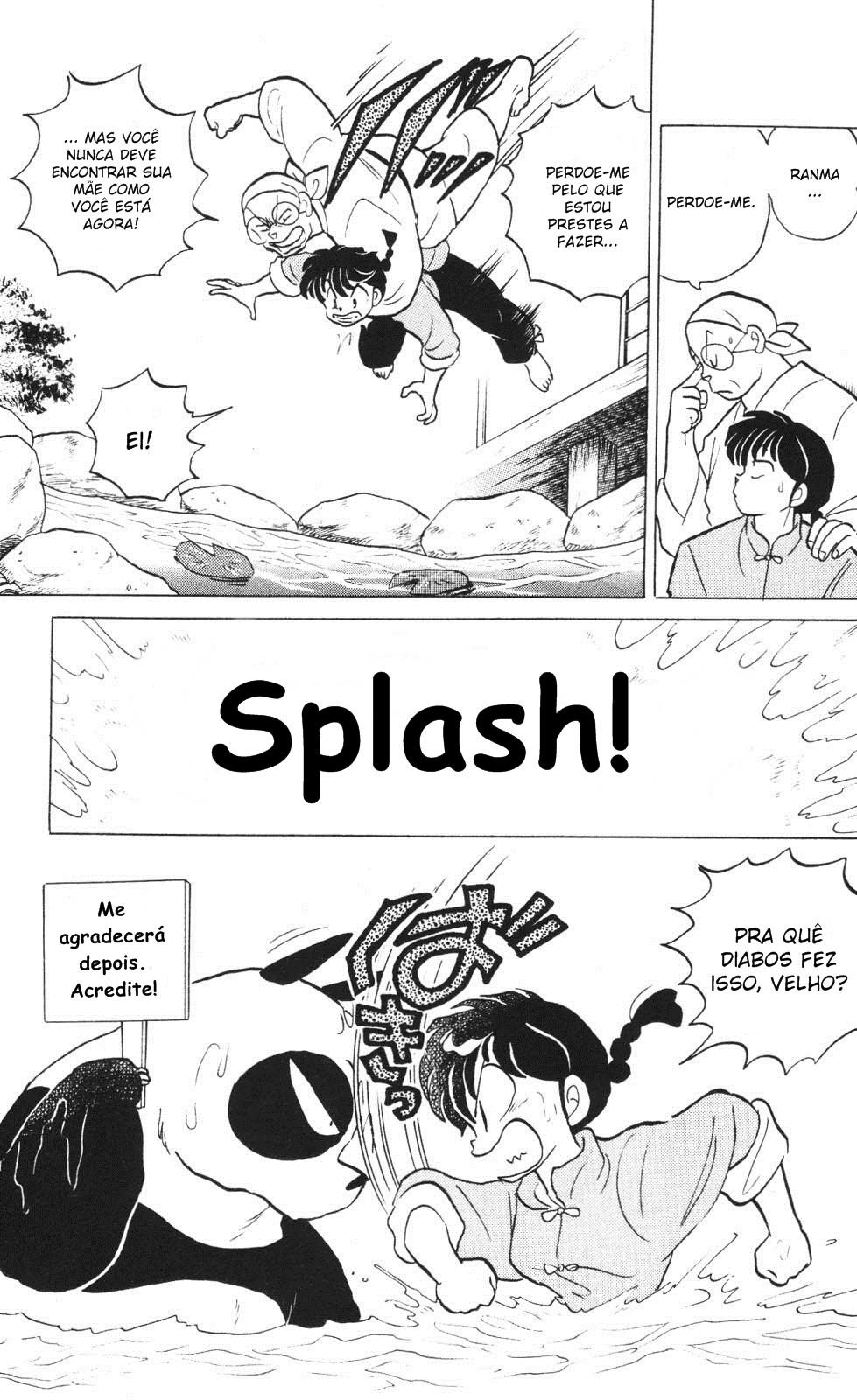

O QUÊ?! CORTA ESSA! POR QUE DEIXARÍAMOS TUDO ASSIM DE REPENTE?
すたすた
SEM TEMPO PRA EXPLICAÇÕES, GAROTO! NÓS TEMOS QUE...
VOCÊ NÃO VAI A LUGAR ALGUM, SAOTOME!
ぎゅっ
ずびたっ
PELO MENOS NÃO ATÉ EXPLICAR ESSA CARTA CONFUSA.
HÃ?
ひら…
Genma,
Finalmente encontrei você!
Estarei aí em breve.
Nodoka
ENTÃO O VELHO GRITOU COMO UMA GAROTINHA DEPOIS DE LER A CARTA E COMEÇOU A ARRUMAR AS MALAS?
じょぼぼ
PODERIA EXPLICAR ISSO, TIO SAOTOME?
DEIXE-ME IR! PELO AMOR DE DEUS! DEIXE-ME IR!
ぶつぶつ

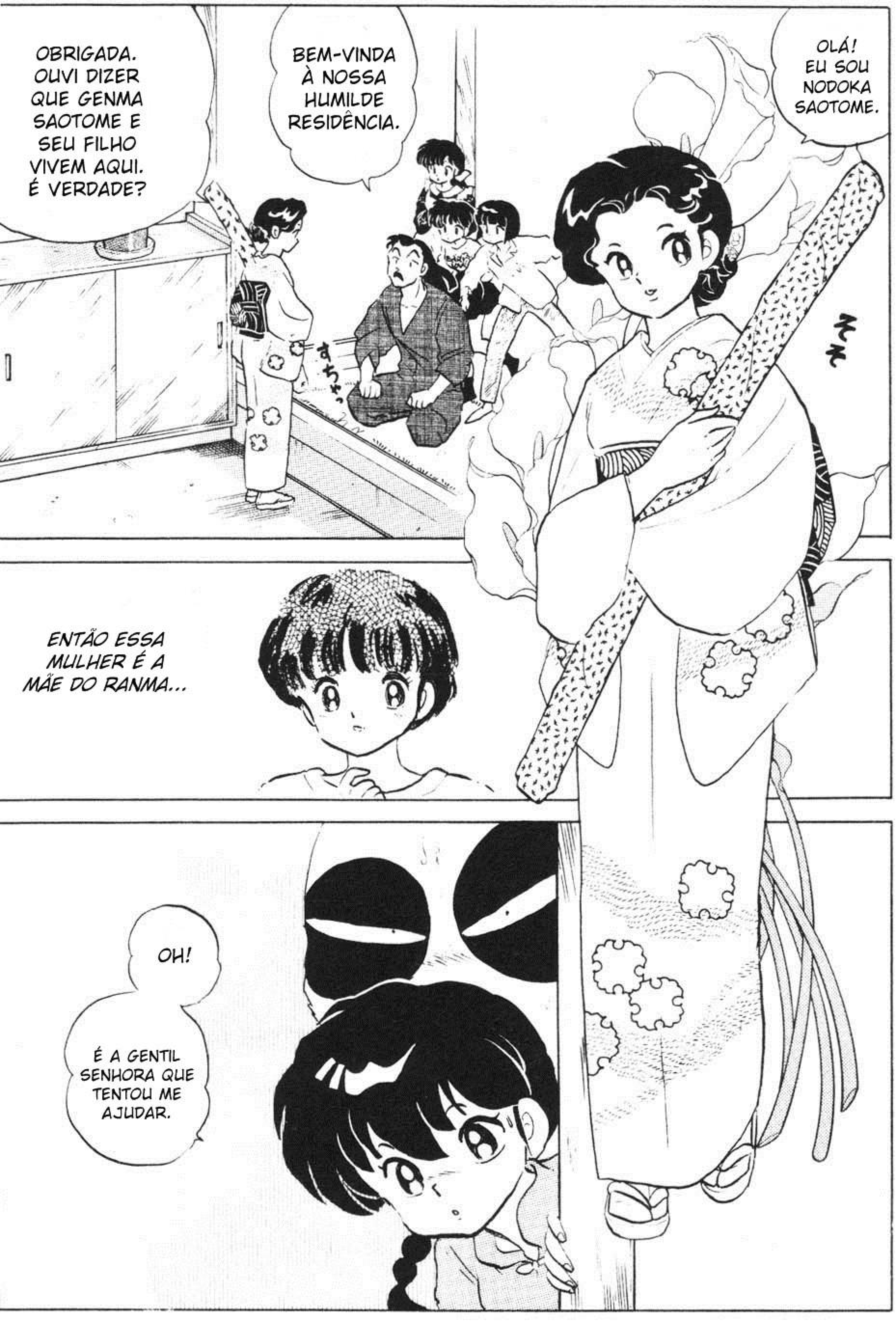

NODOKA? HUM...
ESSE NOME SOA BEM FEMININO PRA MIM.
QUEM É NODOKA, TIO?
DIGAMOS QUE A PRESENÇA DELA ME CAUSA MUITO DESCONFORTO.
VELHO, QUEM SERIA ESSA?
みし...
PAI, O QUE VOCÊ FEZ DESSA VEZ? MENTIU? ENGANOU? ROUBOU? OU OS TRÊS?
ぐいっ
HÃ? ESTÁ FALANDO COMIGO?
CLARO QUE ESTOU FALANDO COM VOCÊ!!
POR QUE VOCÊ QUIS TREINAR DE REPENTE? VOCÊ DEVE TER FEITO ALGO BEM RUIM DESSA VEZ, PAI!
ぐっ...
MEU PRÓPRIO FILHO... ME ACUSANDO DE COISAS HORRÍVEIS...
JÁ SEI! ELA É PROVAVAVELMENTE UMA CREDORA!
TALVEZ ELA SEJA DONA DE UM RESTAURANTE ONDE O TIO COMEU E SAIU SEM PAGAR.
NÃO, PROVAVELMENTE O TIO SAOTOME ROUBOU ALGO DESSA SENHORA E AGORA ELA QUER DE VOLTA.
NÃO! ELA NÃO É NADA DISSO!


NODOKA É...
ぷちぷちっ
É O QUÊ?
ENTÃO? É O QUÊ?
...
OLÁ?! Ô DE CASA?
ばたばた
NÃO!! ELA ESTÁ AQUI! ME ESCONDAM!
POR FAVOR, ME ESQUEÇA, QUERIDA! POUPE MINHA VIDA! MEU AMOR, TENHA PIEDADE DE MIM!
がばっ
O QUÊ?!


O QUE VOCÊ DISSE, PAI?
...
めくり
ELE A CHAMOU DE 'QUERIDA' E 'AMOR'.
ELA É A MÃE DO RANMA?!
SUA ESPOSA? OH, SAOTOME...
SERVIÇO DE ENTEGA 24 HORAS DO SUSHI NERIMA!
VIM BUSCAR AS BANDEJAS.
むすっ
とたとた
ENTÃO VOCÊ É A ESPOSA DO SAOTME? NÃO ME ADMIRA SEMPRE COMPRARMOS DE VOCÊ.
NÃO! ELA NÃO É MINHA ESPOSA!
VELHO!
みし…
DE QUALQUER MODO...
A PESSOA QUE MANDOU ESSA CARTA...
DISSE QUE ESTAVA VINDO PRA CÁ ...
E ELA NÃO É OUTRA SENÃO A MÃE DO RANMA!
!
こく…

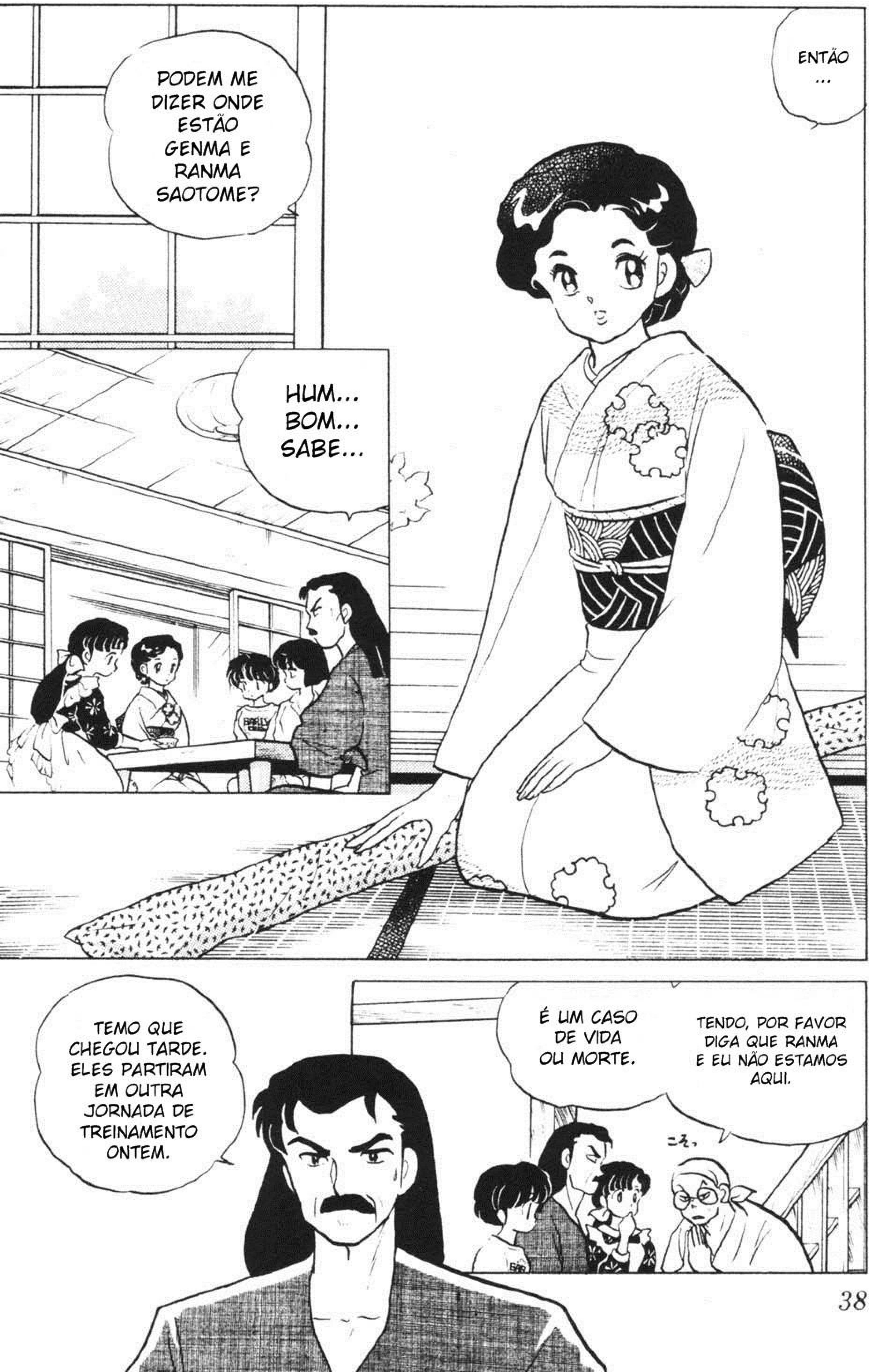

MINHA... MÃE?
RANMA?
VOCÊ DEVE ESTAR MUITO FELIZ.
O QUE FOI?
...
EU NÃO SEI O QUE PENSAR. FOI TUDO TÃO DE REPENTE...
EU NÃO TENHO NENHUMA LEMBRANÇA DELA.
OLÁ! ALGUÉM EM CASA?
カラララ…
ぎくっ
VEM, RANMA!
どたたた
HEH! QUE TIPO DE PESSOA ELA SERÁ?
É TÃO EXCITANTE!

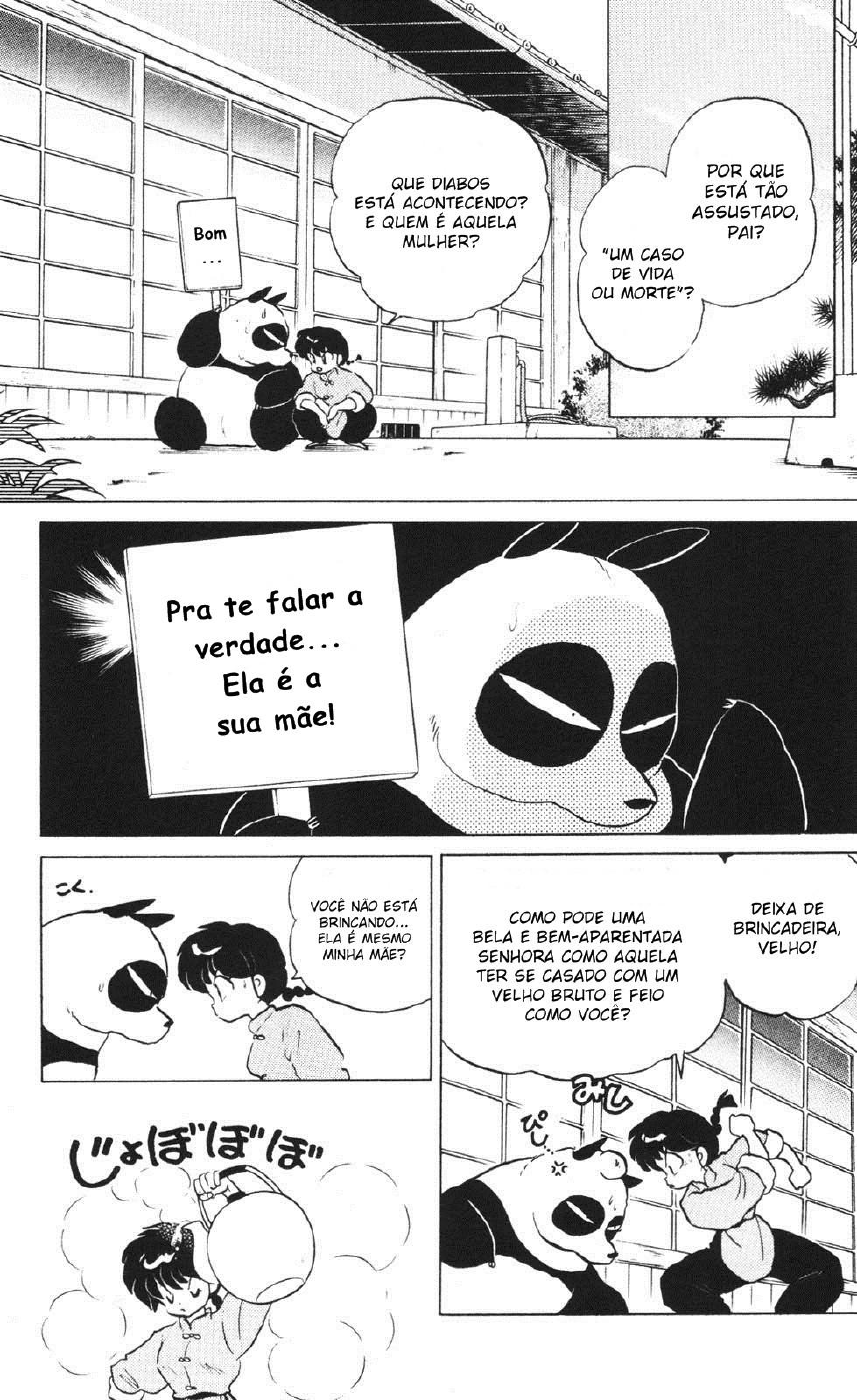

RANMA ...
PERDOE-ME.
PERDOE-ME PELO QUE ESTOU PRESTES A FAZER...
... MAS VOCÊ NUNCA DEVE ENCONTRAR SUA MÃE COMO VOCÊ ESTÁ AGORA!
EI!
Splash!
PRA QUÊ DIABOS FEZ ISSO, VELHO?
Me agradecerá depois. Acredite!

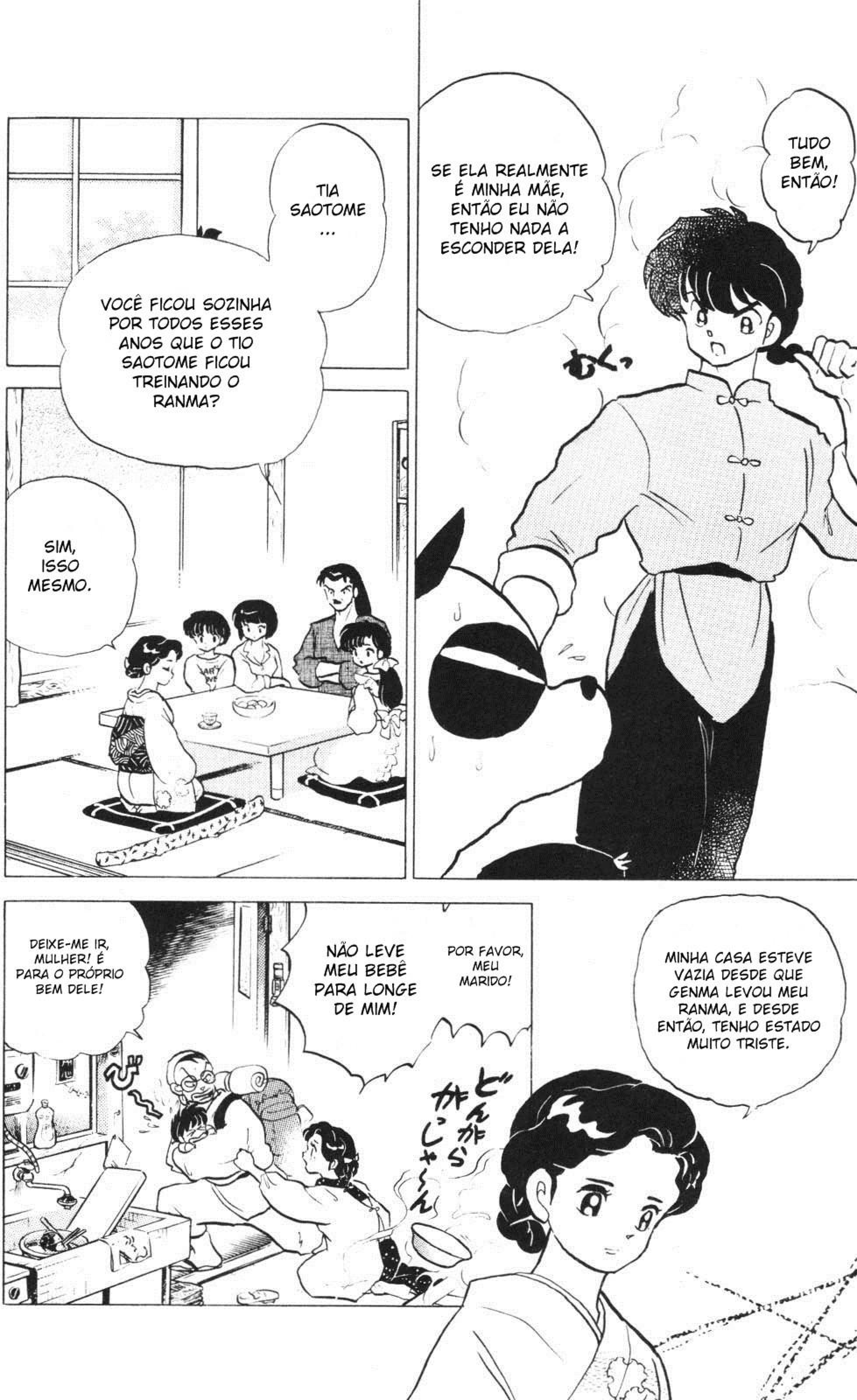

OLÁ! EU SOU NODOKA SAOTOME.
そそ
BEM-VINDA À NOSSA HUMILDE RESIDÊNCIA.
すちゃっ
OBRIGADA. OUVI DIZER QUE GENMA SAOTOME E SEU FILHO VIVEM AQUI. É VERDADE?
ENTÃO ESSA MULHER É A MÃE DO RANMA...
OH!
É A GENTIL SENHORA QUE TENTOU ME AJUDAR.

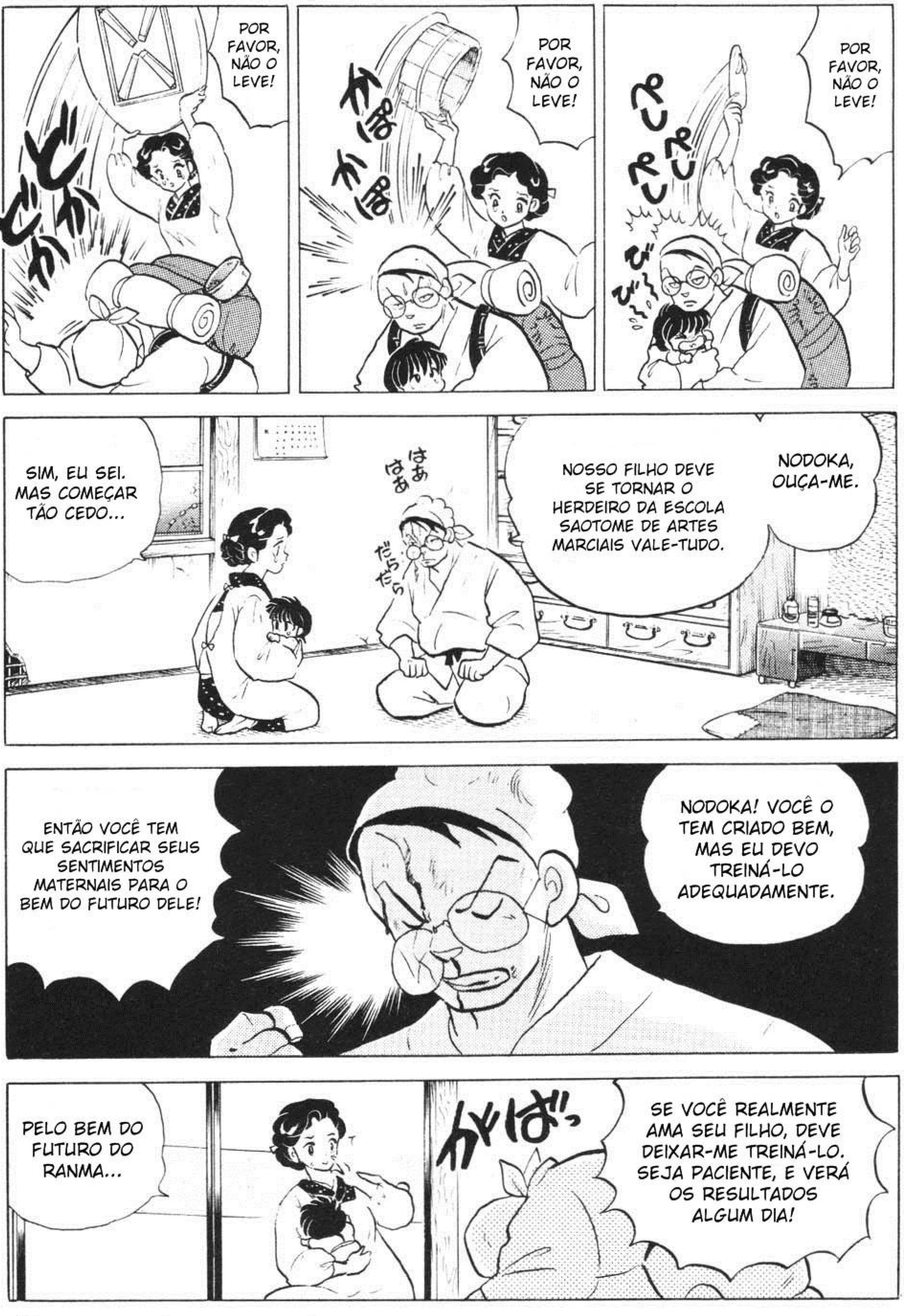
Capítulo 3

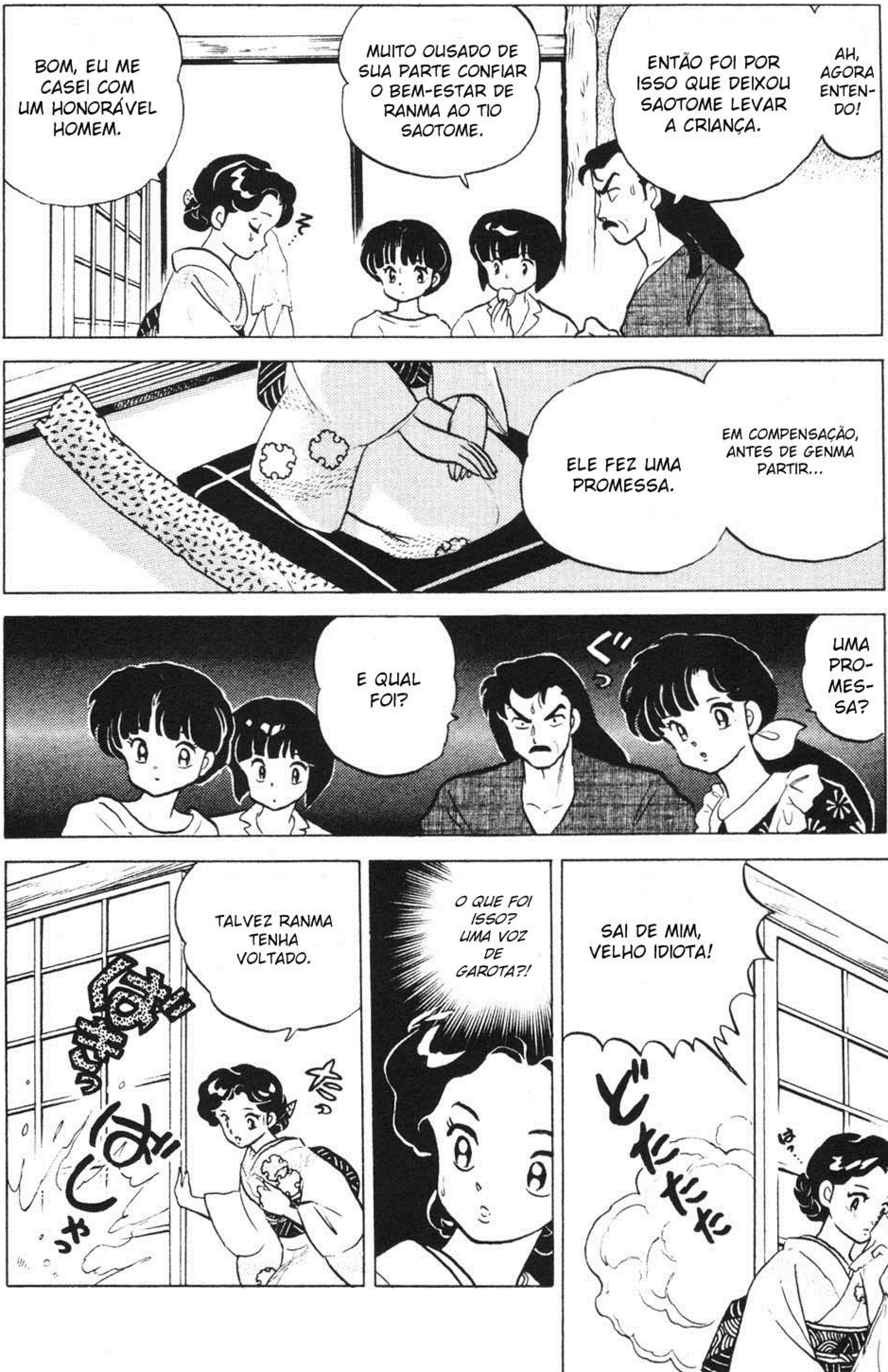
A Promessa de um Homem

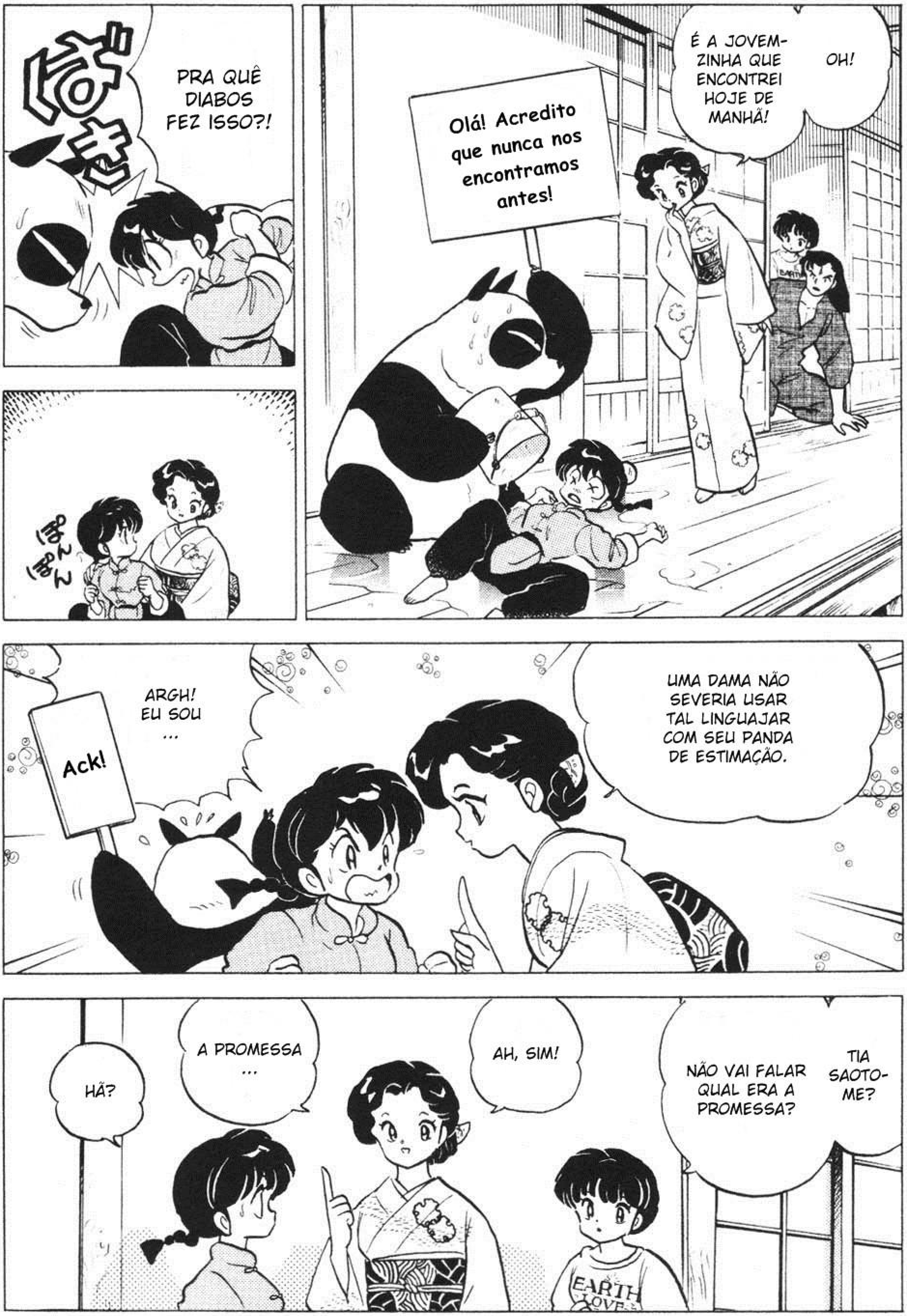

ENTÃO ...
PODEM ME DIZER ONDE ESTÃO GENMA E RANMA SAOTOME?
HUM... BOM... SABE...
TENDO, POR FAVOR DIGA QUE RANMA E EU NÃO ESTAMOS AQUI.
É UM CASO DE VIDA OU MORTE.
こそっ
TEMO QUE CHEGOU TARDE. ELES PARTIRAM EM OUTRA JORNADA DE TREINAMENTO ONTEM.

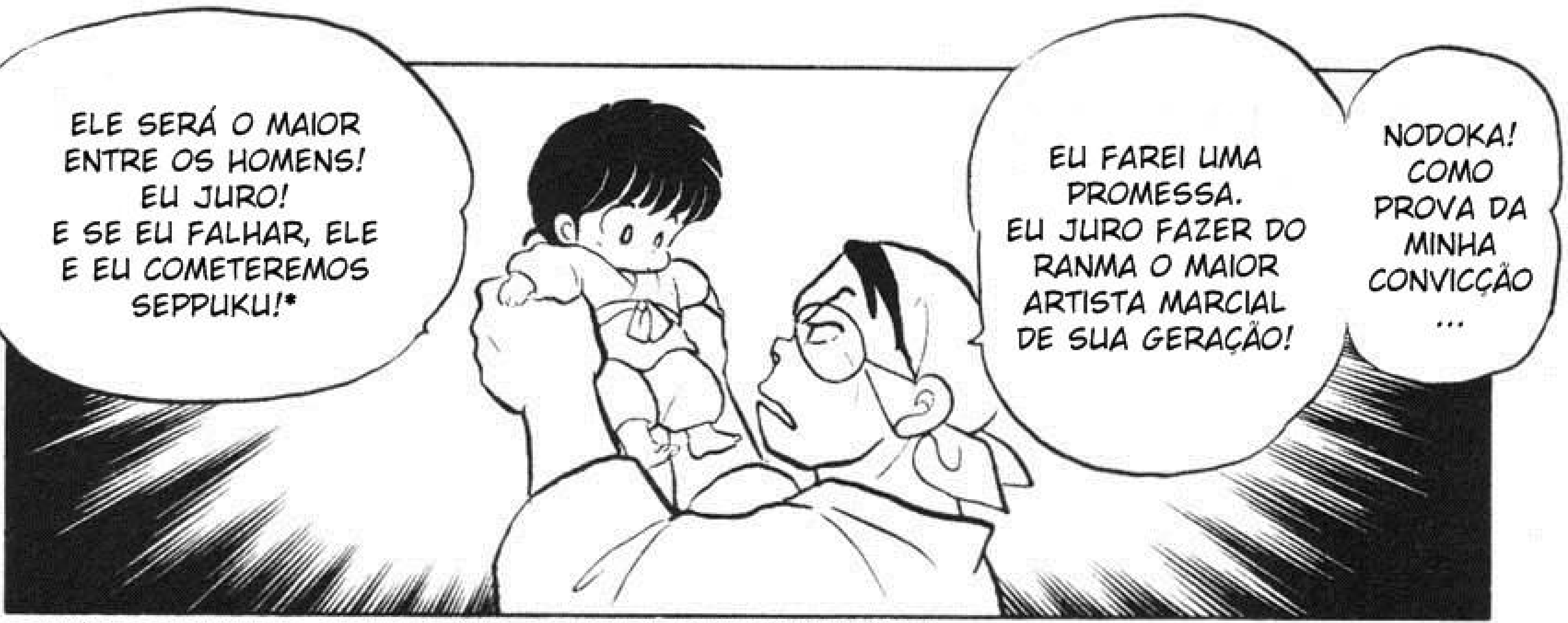

POR QUE ESTÁ TÃO ASSUSTADO, PAI?
"UM CASO DE VIDA OU MORTE"?
QUE DIABOS ESTÁ ACONTECENDO? E QUEM É AQUELA MULHER?
Bom ...
Pra te falar a verdade... Ela é a sua mãe!
こく.
VOCÊ NÃO ESTÁ BRINCANDO... ELA É MESMO MINHA MÃE?
DEIXA DE BRINCADEIRA, VELHO!
COMO PODE UMA BELA E BEM-APARENTADA SENHORA COMO AQUELA TER SE CASADO COM UM VELHO BRUTO E FEIO COMO VOCÊ?
みし
ぴし…
じょぼぼぼ


TUDO BEM, ENTÃO!
SE ELA REALMENTE É MINHA MÃE, ENTÃO EU NÃO TENHO NADA A ESCONDER DELA!
むくっ
TIA SAOTOME ...
VOCÊ FICOU SOZINHA POR TODOS ESSES ANOS QUE O TIO SAOTOME FICOU TREINANDO O RANMA?
SIM, ISSO MESMO.
MINHA CASA ESTEVE VAZIA DESDE QUE GENMA LEVOU MEU RANMA, E DESDE ENTÃO, TENHO ESTADO MUITO TRISTE.
どんがらがっしゃ〜ん
POR FAVOR, MEU MARIDO!
NÃO LEVE MEU BEBÊ PARA LONGE DE MIM!
DEIXE-ME IR, MULHER! É PARA O PRÓPRIO BEM DELE!
びっ

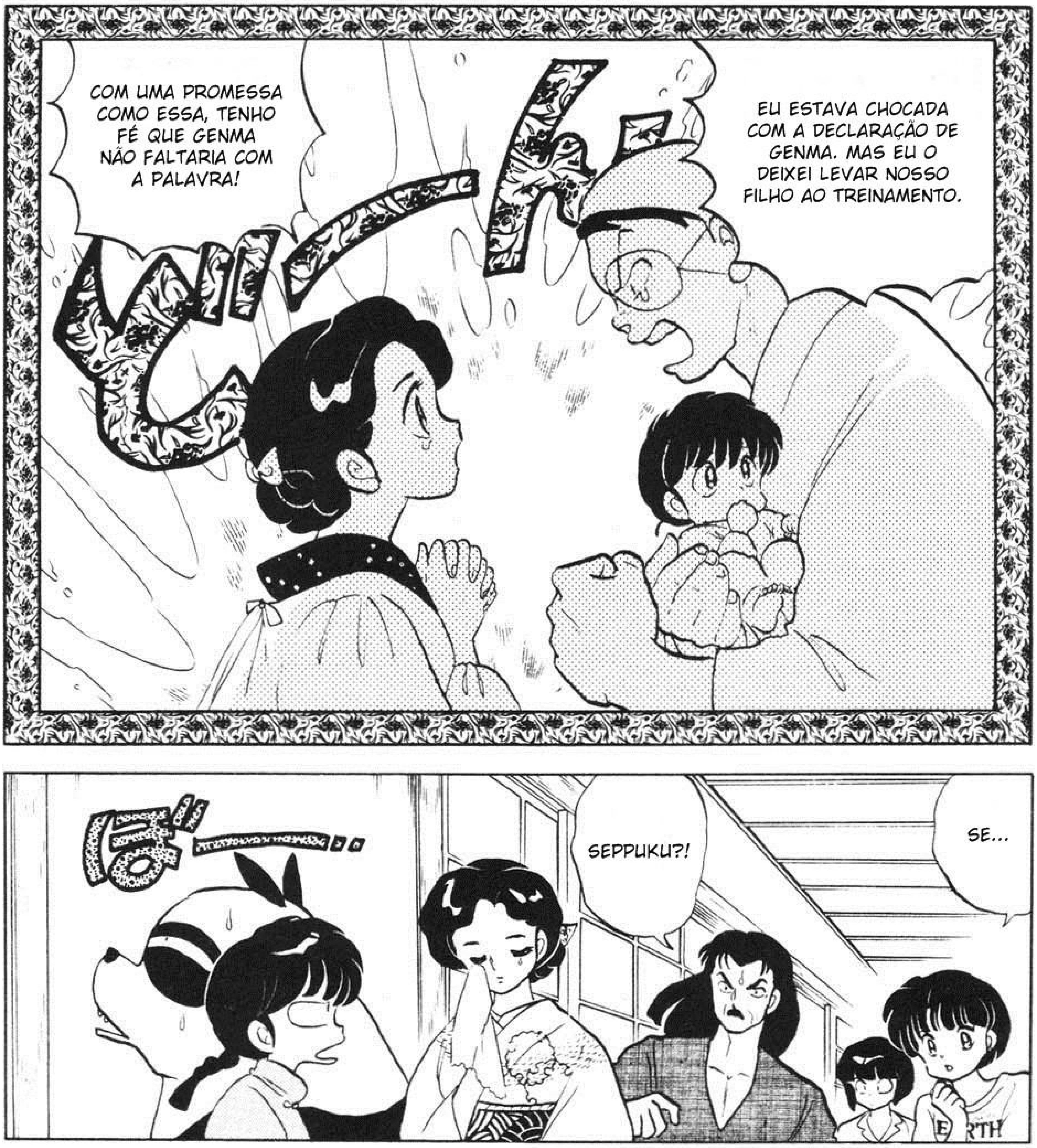

POR FAVOR, NÃO O LEVE!
ぺりぺり ぺりぺり
びびぃ~
POR FAVOR, NÃO O LEVE!
かぽかぽ
POR FAVOR, NÃO O LEVE!
どかどか
NODOKA, OUÇA-ME.
NOSSO FILHO DEVE SE TORNAR O HERDEIRO DA ESCOLA SAOTOME DE ARTES MARCIAIS VALE-TUDO.
はあはあ
だらだら
SIM, EU SEI. MAS COMEÇAR TÃO CEDO...
NODOKA! VOCÊ O TEM CRIADO BEM, MAS EU DEVO TREINÁ-LO ADEQUADAMENTE.
ENTÃO VOCÊ TEM QUE SACRIFICAR SEUS SENTIMENTOS MATERNAIS PARA O BEM DO FUTURO DELE!
SE VOCÊ REALMENTE AMA SEU FILHO, DEVE DEIXAR-ME TREINÁ-LO. SEJA PACIENTE, E VERÁ OS RESULTADOS ALGUM DIA!
がばっ
PELO BEM DO FUTURO DO RANMA...

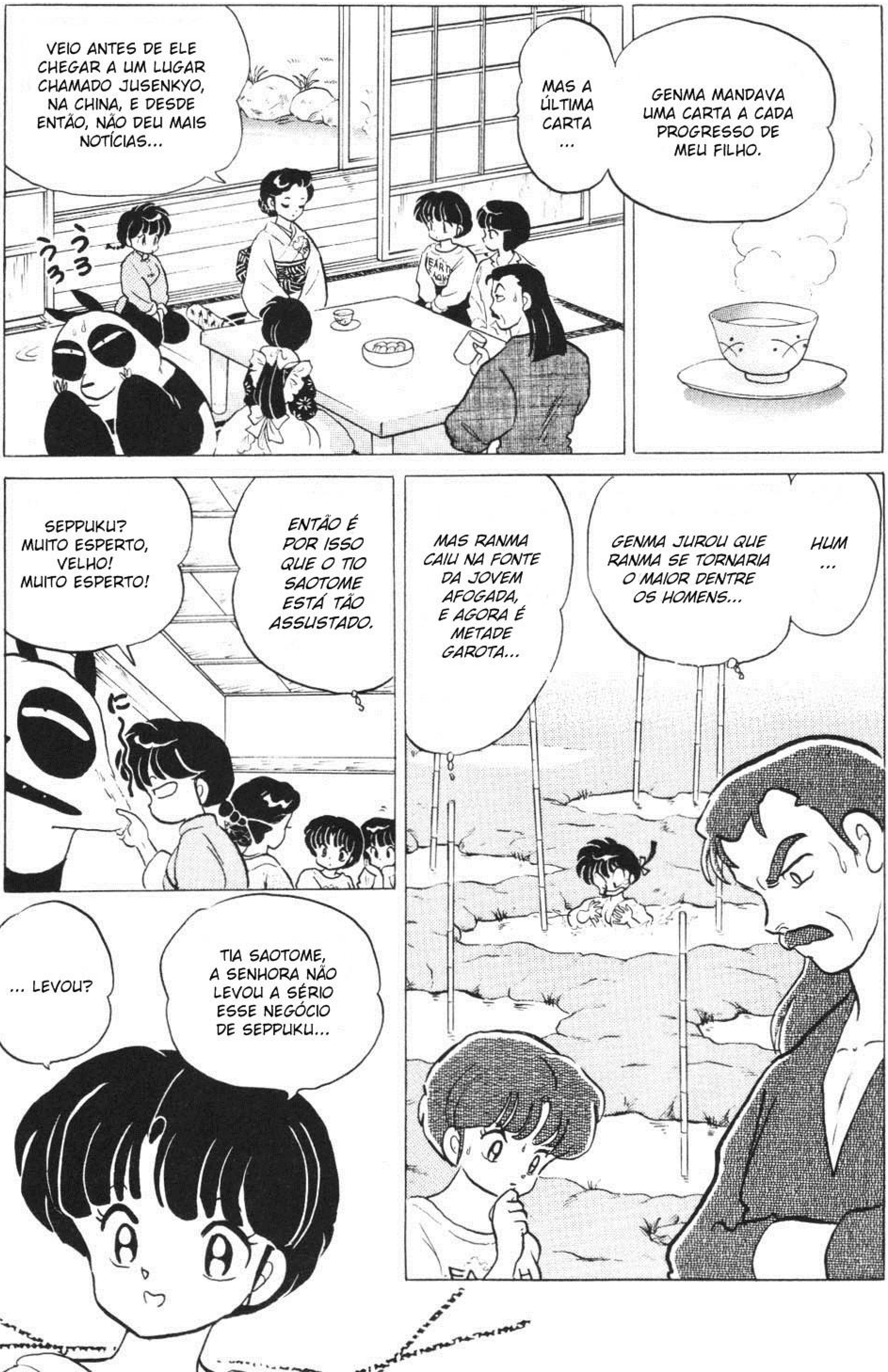

AH, AGORA ENTENDO!
ENTÃO FOI POR ISSO QUE DEIXOU SAOTOME LEVAR A CRIANÇA.
MUITO OUSADO DE SUA PARTE CONFIAR O BEM-ESTAR DE RANMA AO TIO SAOTOME.
BOM, EU ME CASEI COM UM HONORÁVEL HOMEM.
EM COMPENSAÇÃO, ANTES DE GENMA PARTIR...
ELE FEZ UMA PROMESSA.
UMA PROMESSA?
ぐ
E QUAL FOI?
SAI DE MIM, VELHO IDIOTA!
どたたた
O QUE FOI ISSO? UMA VOZ DE GAROTA?!
TALVEZ RANMA TENHA VOLTADO.

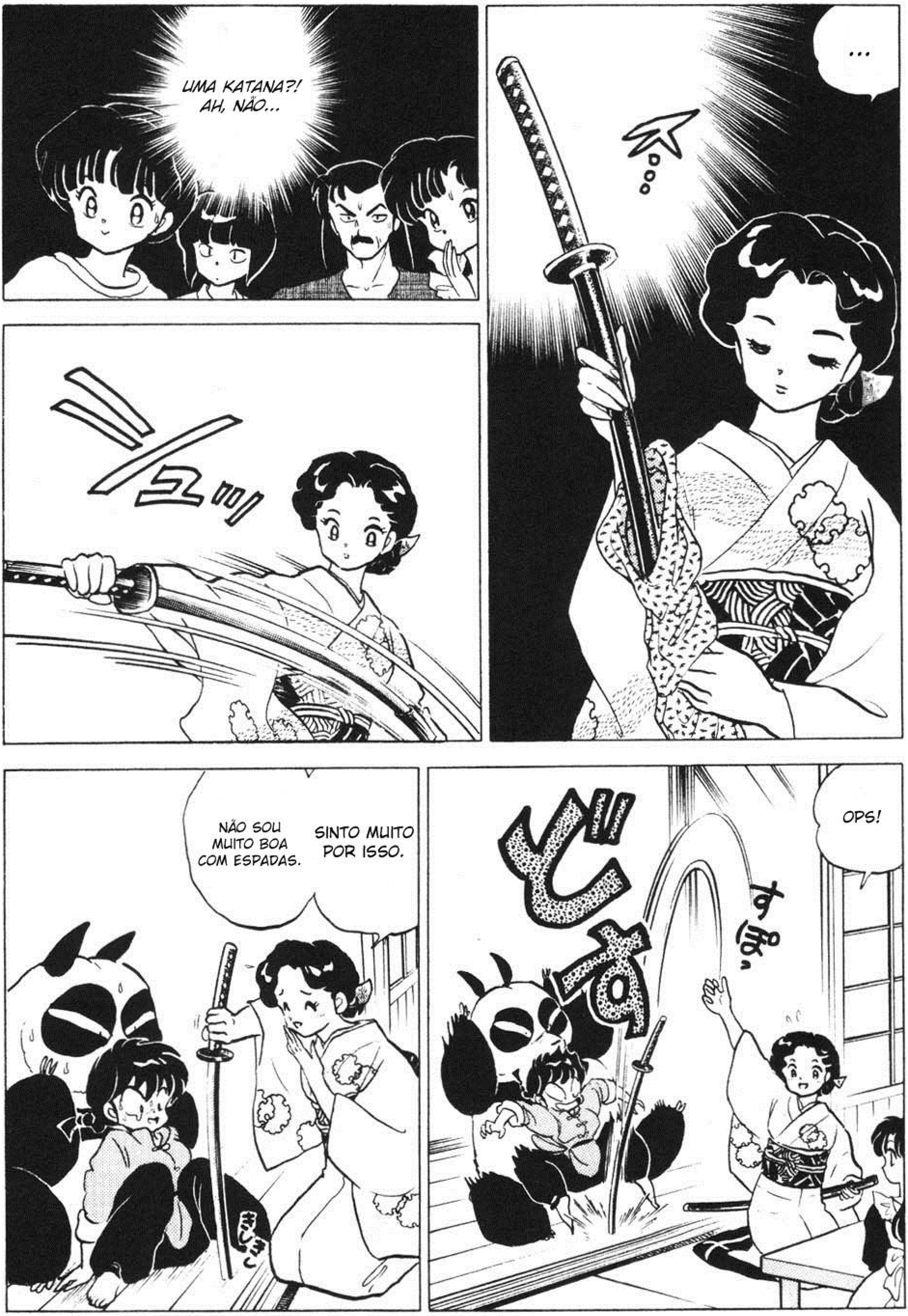

OH!
É A JOVEMZINHA QUE ENCONTREI HOJE DE MANHÃ!
Olá! Acredito que nunca nos encontramos antes!
ばき
PRA QUÊ DIABOS FEZ ISSO?!
ぽんぽん
UMA DAMA NÃO SEVERIA USAR TAL LINGUAJAR COM SEU PANDA DE ESTIMAÇÃO.
ARGH! EU SOU ...
Ack!
TIA SAOTOME?
NÃO VAI FALAR QUAL ERA A PROMESSA?
AH, SIM!
A PROMESSA ...
HÃ?
EARTH LOVE

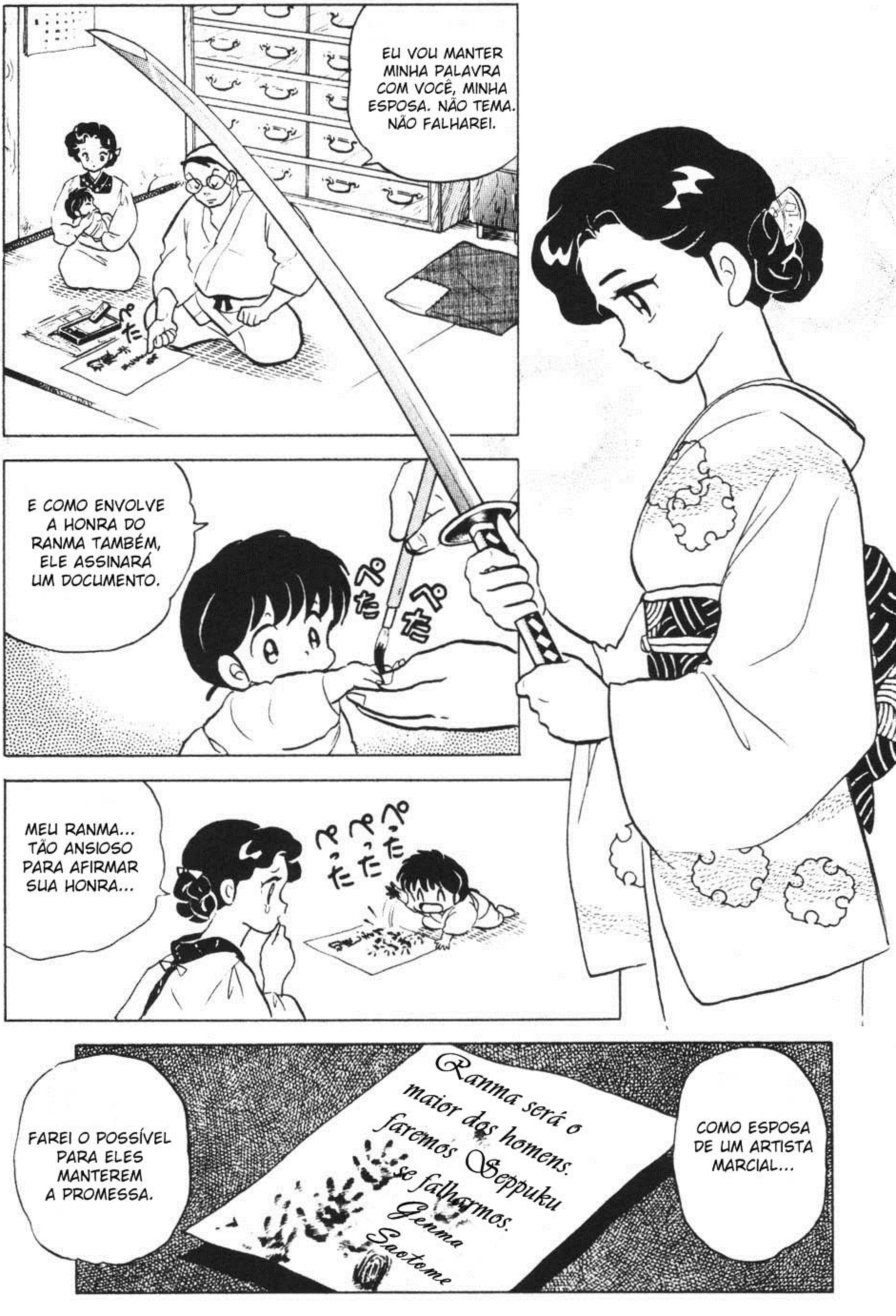

NODOKA! COMO PROVA DA MINHA CONVICÇÃO ...
EU FAREI UMA PROMESSA. EU JURO FAZER DO RANMA O MAIOR ARTISTA MARCIAL DE SUA GERAÇÃO!
ELE SERÁ O MAIOR ENTRE OS HOMENS! EU JURO! E SE EU FALHAR, ELE E EU COMETEREMOS SEPPUKU!*

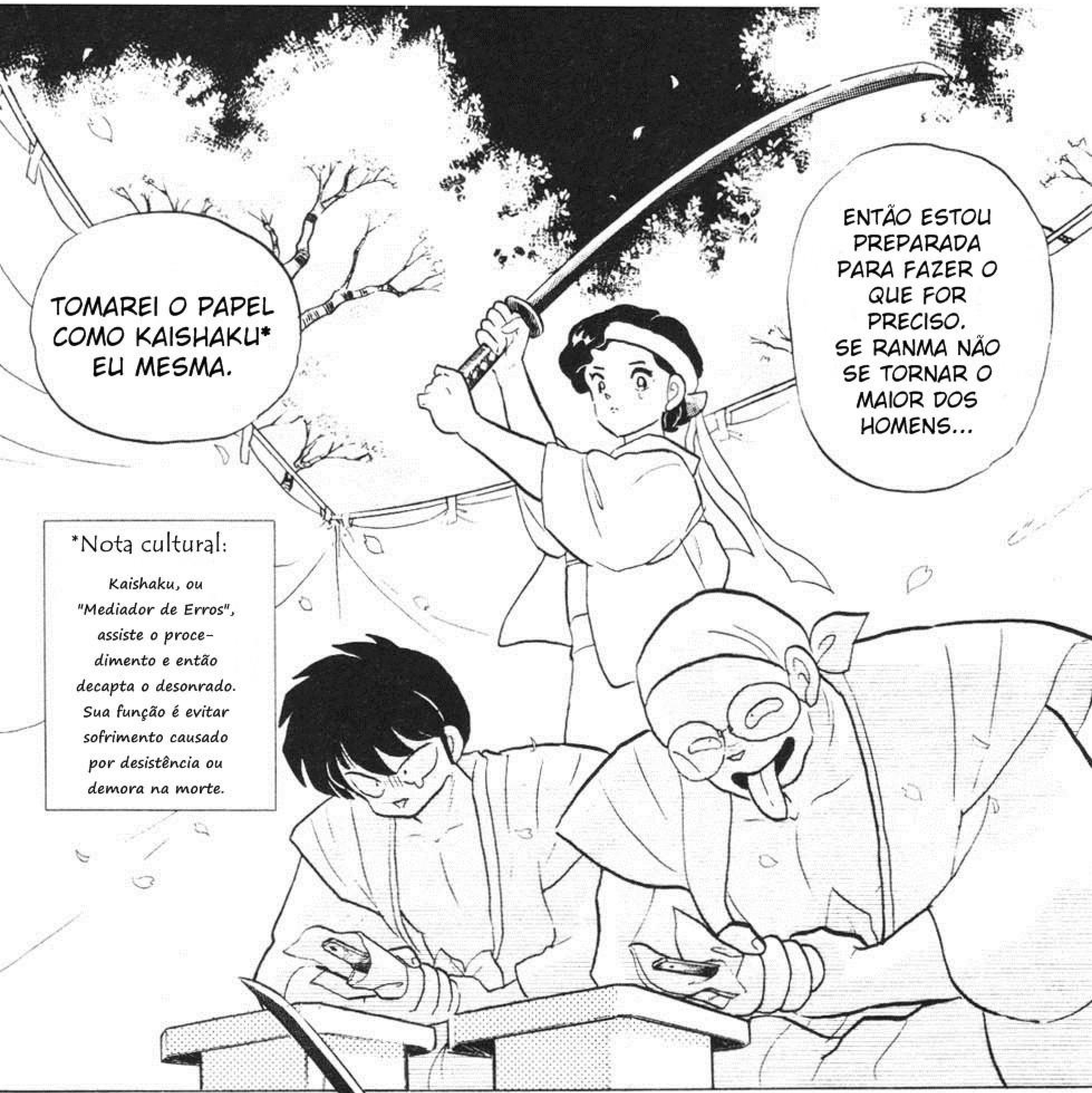
* SUICÍDIO DOS SAMURAIS, ONDE O PRÓPRIO CORTA A BARRIGA COM UMA LÂMINA.


EU ESTAVA CHOCADA COM A DECLARAÇÃO DE GENMA. MAS EU O DEIXEI LEVAR NOSSO FILHO AO TREINAMENTO.
COM UMA PROMESSA COMO ESSA, TENHO FÉ QUE GENMA NÃO FALTARIA COM A PALAVRA!
SE...
SEPPUKU?!


GENMA MANDAVA UMA CARTA A CADA PROGRESSO DE MEU FILHO.
MAS A ÚLTIMA CARTA ...
VEIO ANTES DE ELE CHEGAR A UM LUGAR CHAMADO JUSENKYO, NA CHINA, E DESDE ENTÃO, NÃO DEU MAIS NOTÍCIAS...
うう うう
HUM ...
GENMA JUROU QUE RANMA SE TORNARIA O MAIOR DENTRE OS HOMENS...
MAS RANMA CAIU NA FONTE DA JOVEM AFOGADA, E AGORA É METADE GAROTA...
ENTÃO É POR ISSO QUE O TIO SAOTOME ESTÁ TÃO ASSUSTADO.
SEPPUKU? MUITO ESPERTO, VELHO! MUITO ESPERTO!
TIA SAOTOME, A SENHORA NÃO LEVOU A SÉRIO ESSE NEGÓCIO DE SEPPUKU...
... LEVOU?

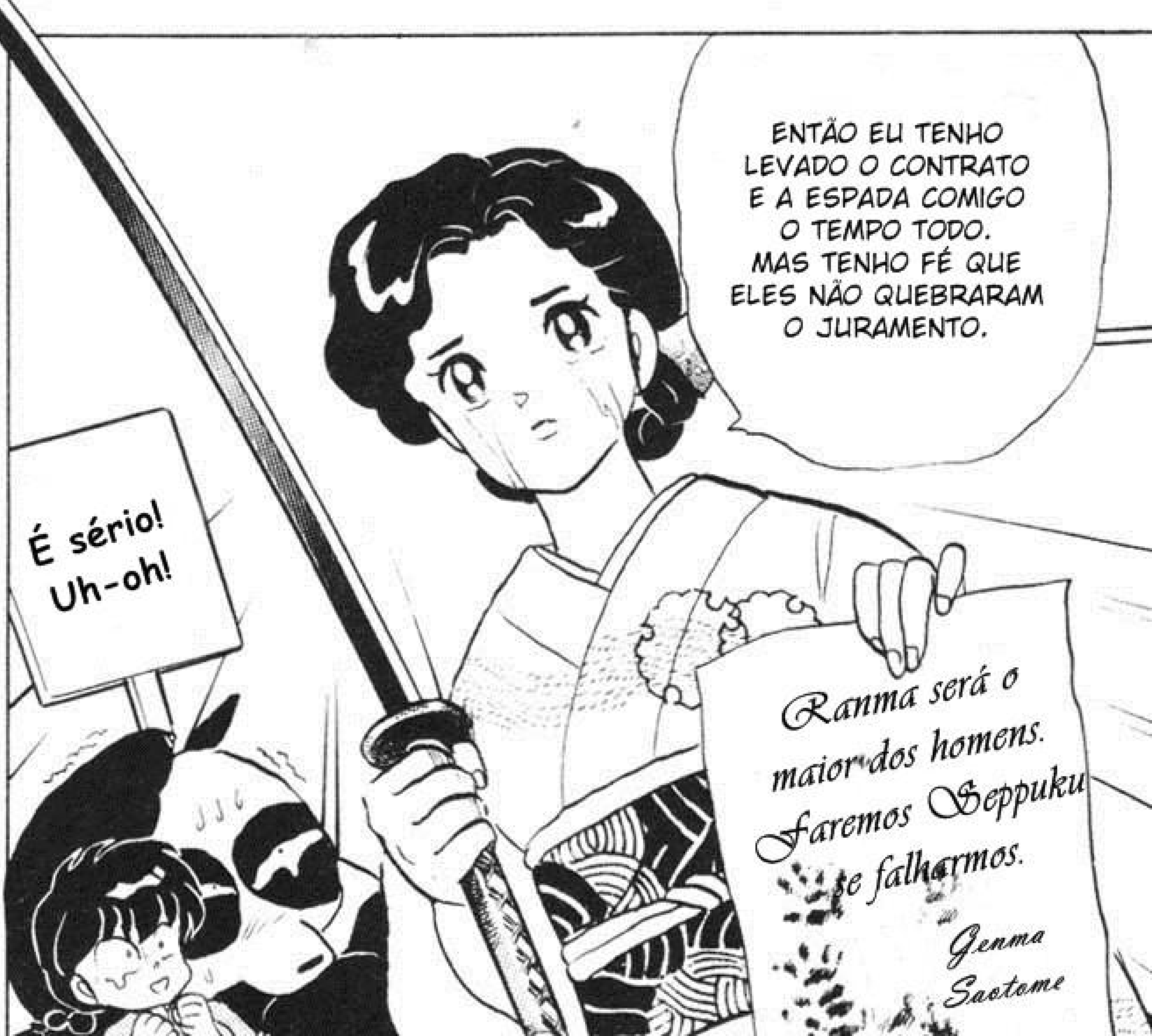

...
UMA KATANA?! AH, NÃO...
OPS!
SINTO MUITO POR ISSO.
NÃO SOU MUITO BOA COM ESPADAS.

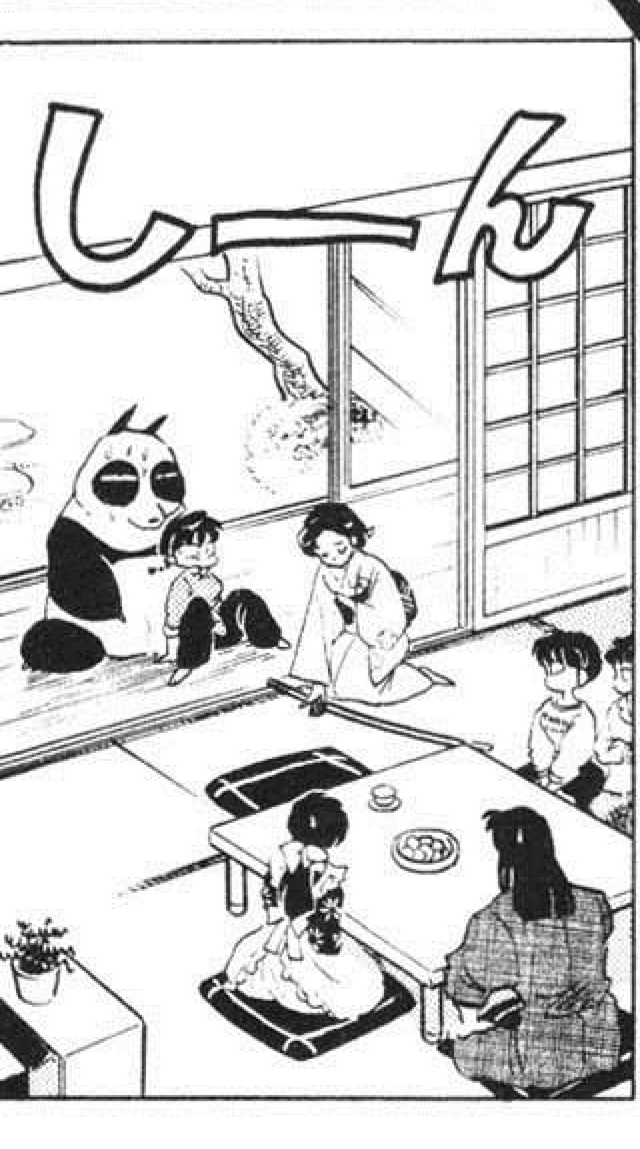

EU VOU MANTER MINHA PALAVRA COM VOCÊ, MINHA ESPOSA. NÃO TEMA. NÃO FALHAREI.
ぺた
E COMO ENVOLVE A HONRA DO RANMA TAMBÉM, ELE ASSINARÁ UM DOCUMENTO.
ぺた ぺた
MEU RANMA... TÃO ANSIOSO PARA AFIRMAR SUA HONRA...
ぺった ぺった ぺった
COMO ESPOSA DE UM ARTISTA MARCIAL...
Ranma será o maior dos homens. faremos Seppuku se falharmos. Genma Saotome
FAREI O POSSÍVEL PARA ELES MANTEREM A PROMESSA.

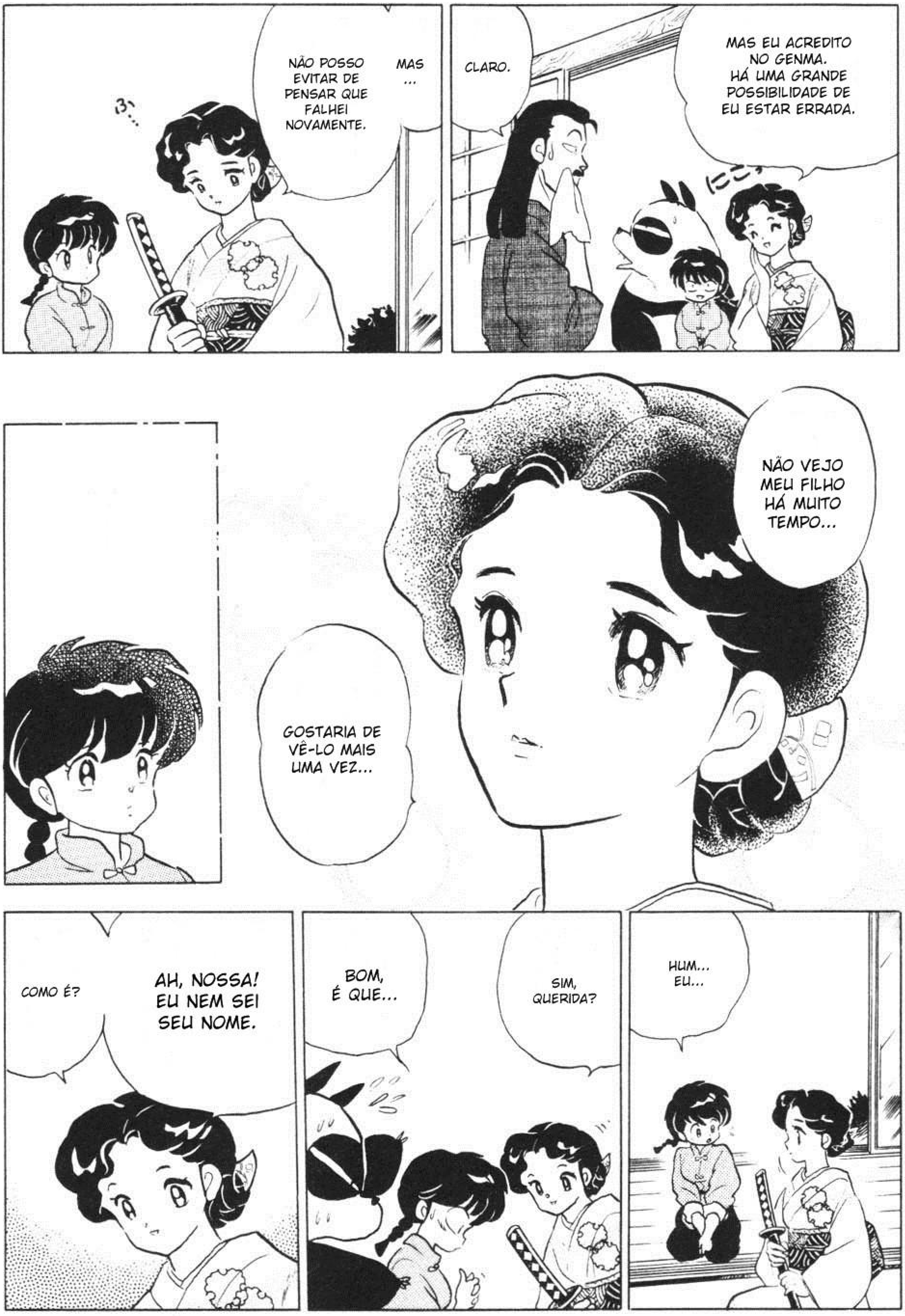

ENTÃO ESTOU PREPARADA PARA FAZER O QUE FOR PRECISO. SE RANMA NÃO SE TORNAR O MAIOR DOS HOMENS...
TOMAREI O PAPEL COMO KAISHAKU* EU MESMA.

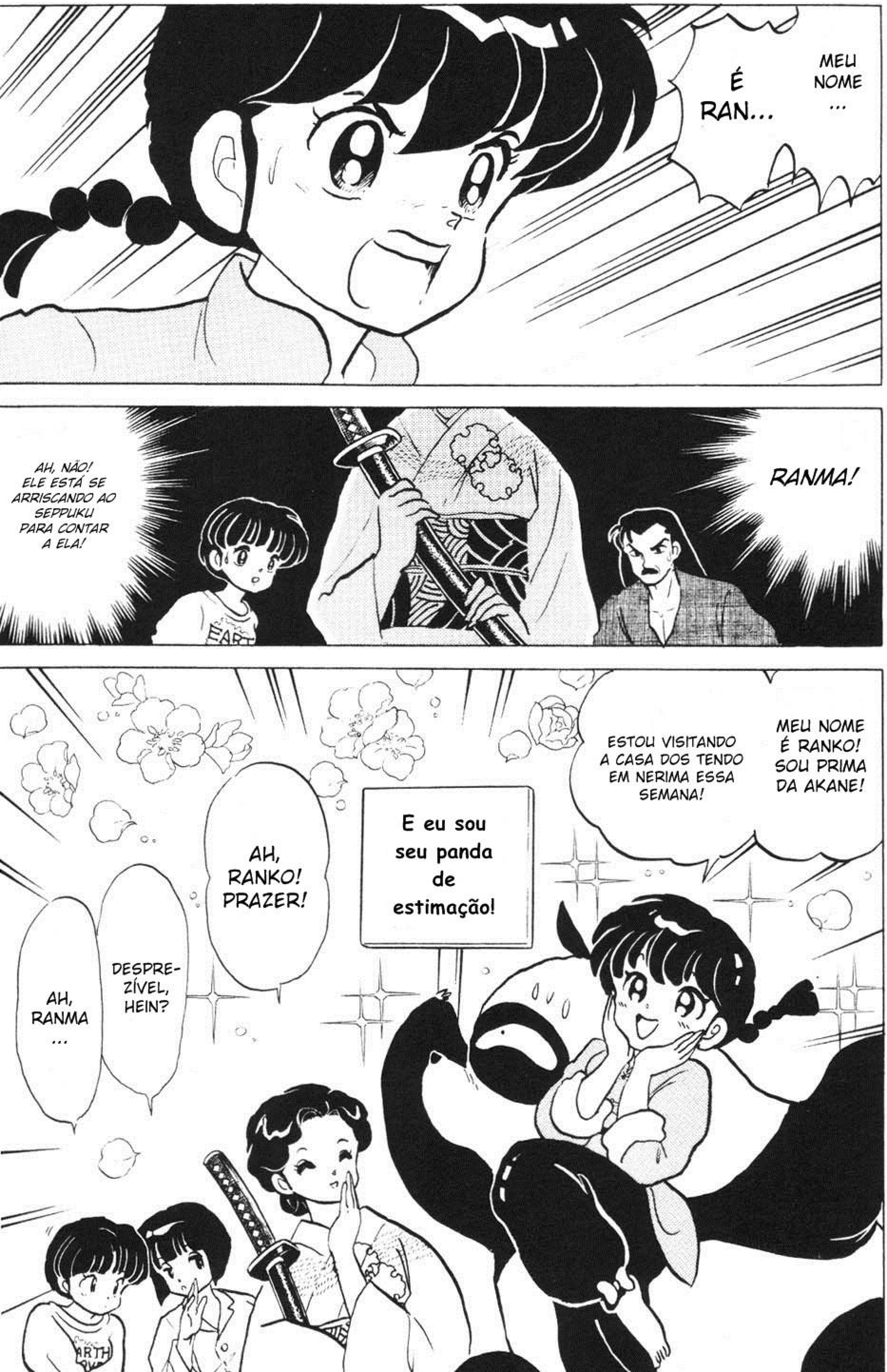
*Nota cultural:

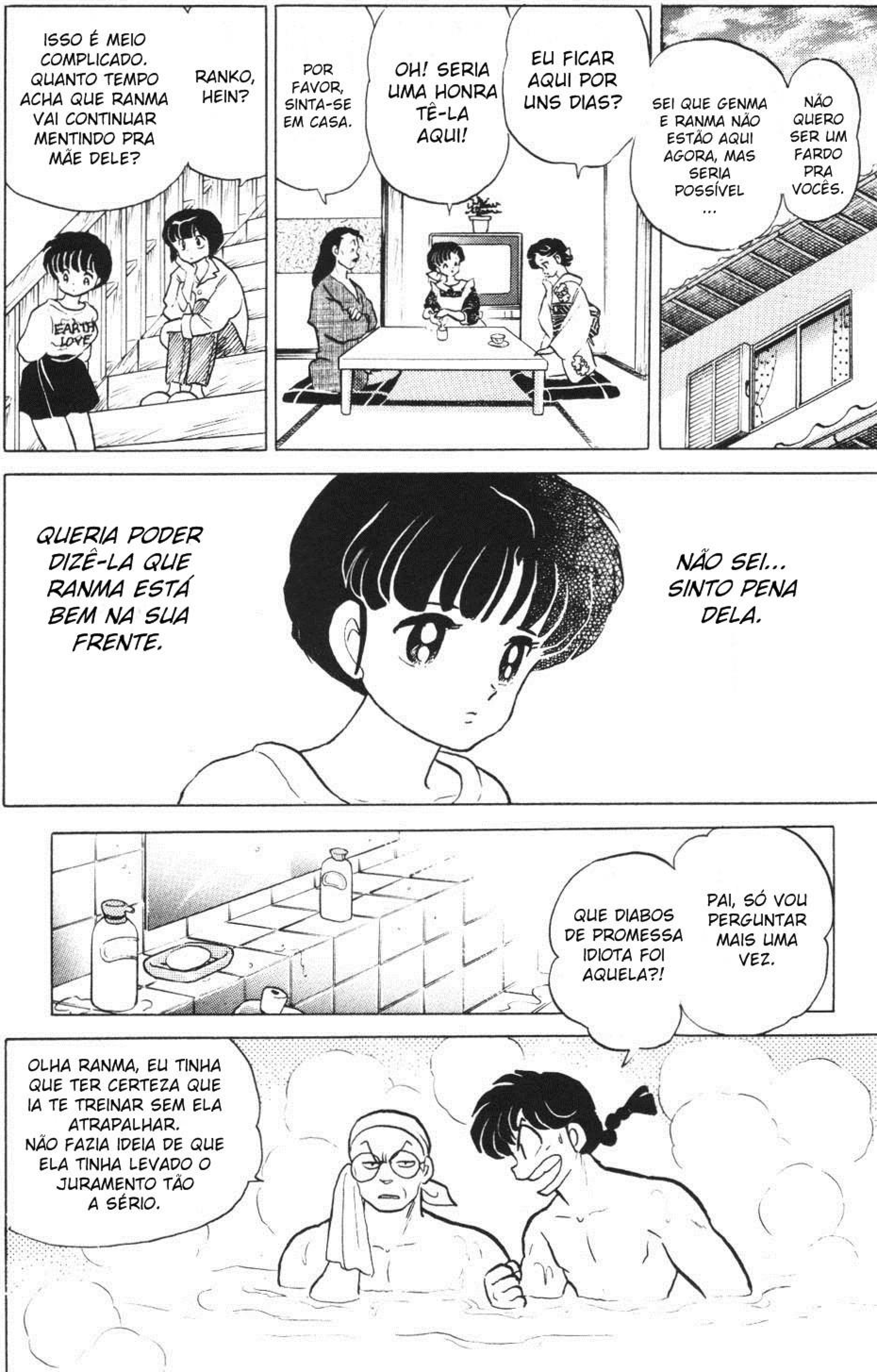
Kaishaku, ou "Mediador de Erros", assiste o procedimento e então decapta o desonrado. Sua função é evitar sofrimento causado por desistência ou demora na morte.

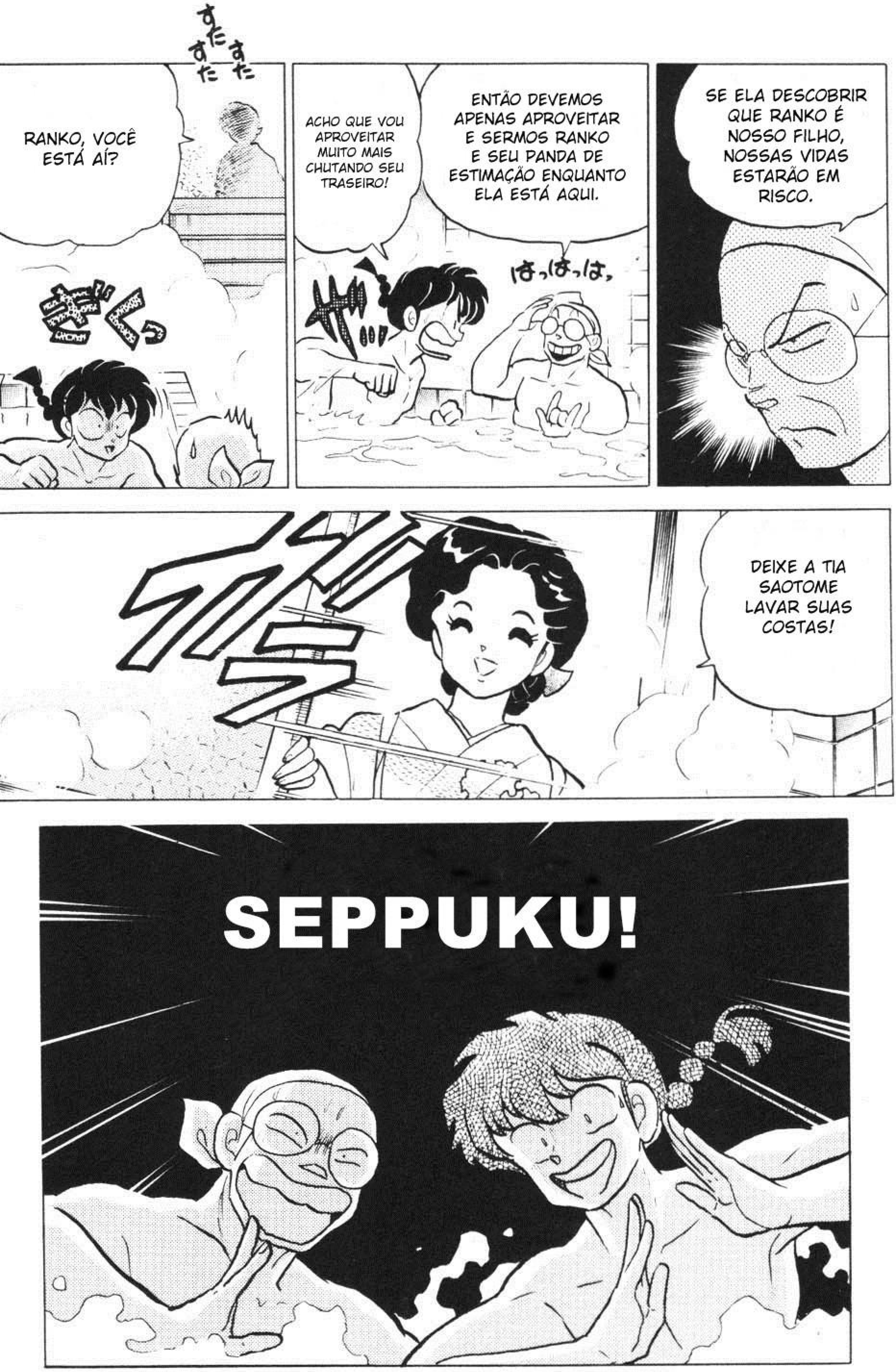

ENTÃO EU TENHO LEVADO O CONTRATO E A ESPADA COMIGO O TEMPO TODO. MAS TENHO FÉ QUE ELES NÃO QUEBRARAM O JURAMENTO.
É sério! Uh-oh!
Ranma será o maior dos homens. Faremos Seppuku se falharmos.
Genma Saotome




MAS EU ACREDITO NO GENMA. HÁ UMA GRANDE POSSIBILIDADE DE EU ESTAR ERRADA.
にこっ
CLARO.
MAS ...
NÃO POSSO EVITAR DE PENSAR QUE FALHEI NOVAMENTE.
ふ…
NÃO VEJO MEU FILHO HÁ MUITO TEMPO...
GOSTARIA DE VÊ-LO MAIS UMA VEZ...
HUM... EU...
SIM, QUERIDA?
BOM, É QUE...
AH, NOSSA! EU NEM SEI SEU NOME.
COMO É?

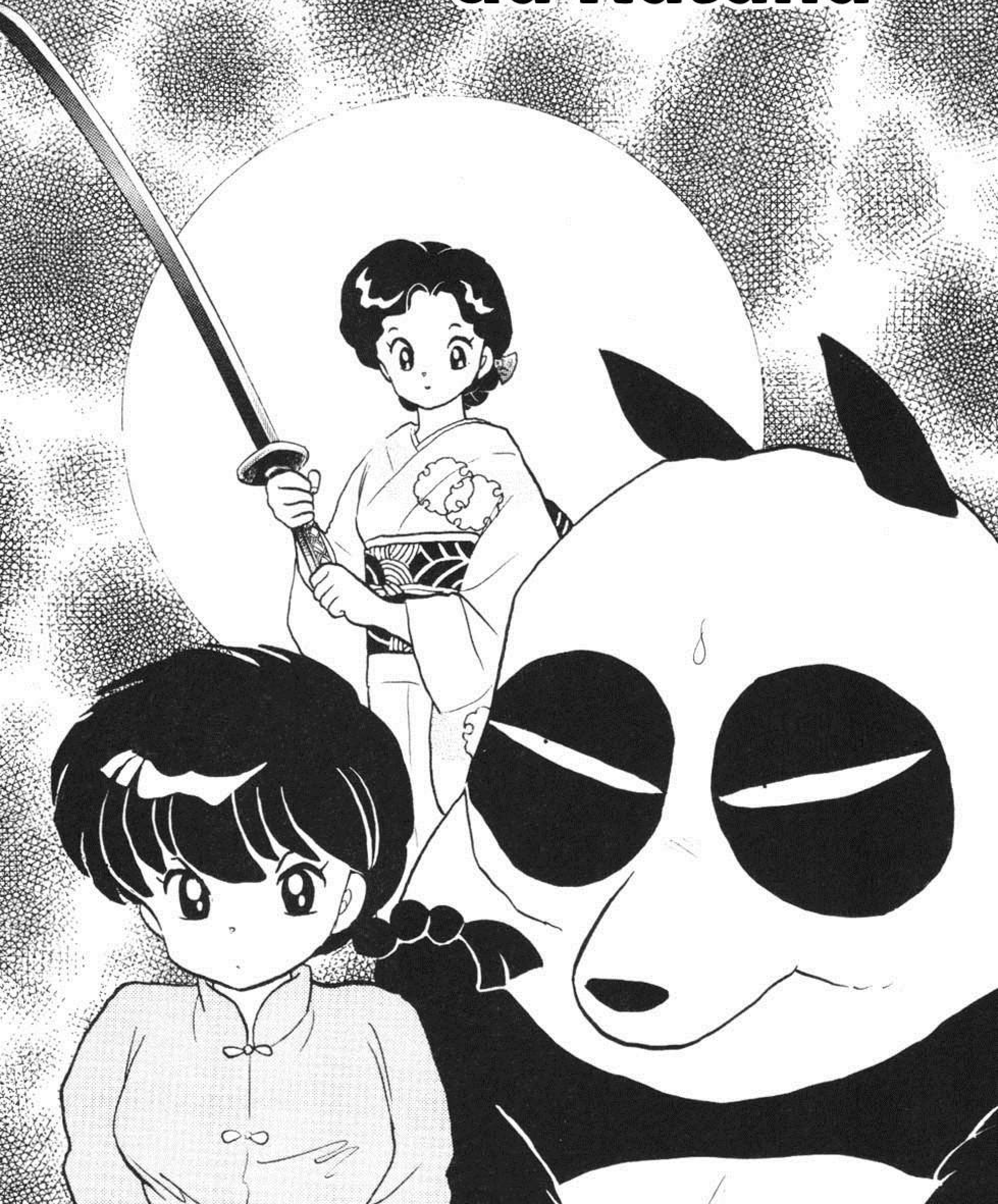

MEU NOME ...
É RAN...
RANMA!
AH, NÃO! ELE ESTÁ SE ARRISCANDO AO SEPPUKU PARA CONTAR A ELA!
MEU NOME É RANKO! SOU PRIMA DA AKANE!
ESTOU VISITANDO A CASA DOS TENDO EM NERIMA ESSA SEMANA!
E eu sou seu panda de estimação!
AH, RANKO! PRAZER!
DESPREZÍVEL, HEIN?
AH, RANMA ...

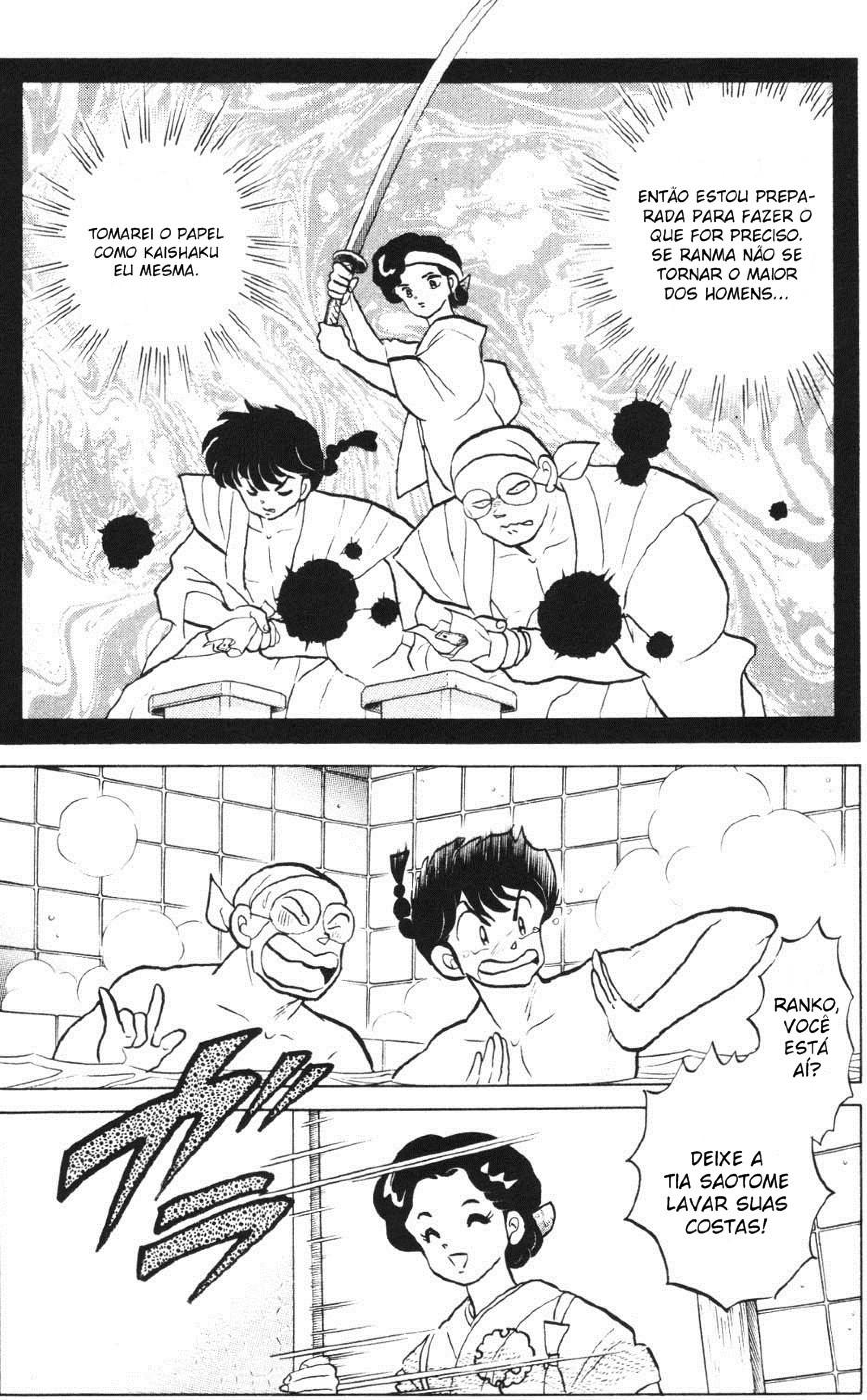

NÃO QUERO SER UM FARDO PRA VOCÊS.
SEI QUE GENMA E RANMA NÃO ESTÃO AQUI AGORA, MAS SERIA POSSÍVEL ...
EU FICAR AQUI POR UNS DIAS?
OH! SERIA UMA HONRA TÊ-LA AQUI!
POR FAVOR, SINTA-SE EM CASA.
RANKO, HEIN?
ISSO É MEIO COMPLICADO. QUANTO TEMPO ACHA QUE RANMA VAI CONTINUAR MENTINDO PRA MÃE DELE?
EARTH LOVE
NÃO SEI... SINTO PENA DELA.
QUERIA PODER DIZÊ-LA QUE RANMA ESTÁ BEM NA SUA FRENTE.
PAI, SÓ VOU PERGUNTAR MAIS UMA VEZ.
QUE DIABOS DE PROMESSA IDIOTA FOI AQUELA?!
OLHA RANMA, EU TINHA QUE TER CERTEZA QUE IA TE TREINAR SEM ELA ATRAPALHAR. NÃO FAZIA IDEIA DE QUE ELA TINHA LEVADO O JURAMENTO TÃO A SÉRIO.

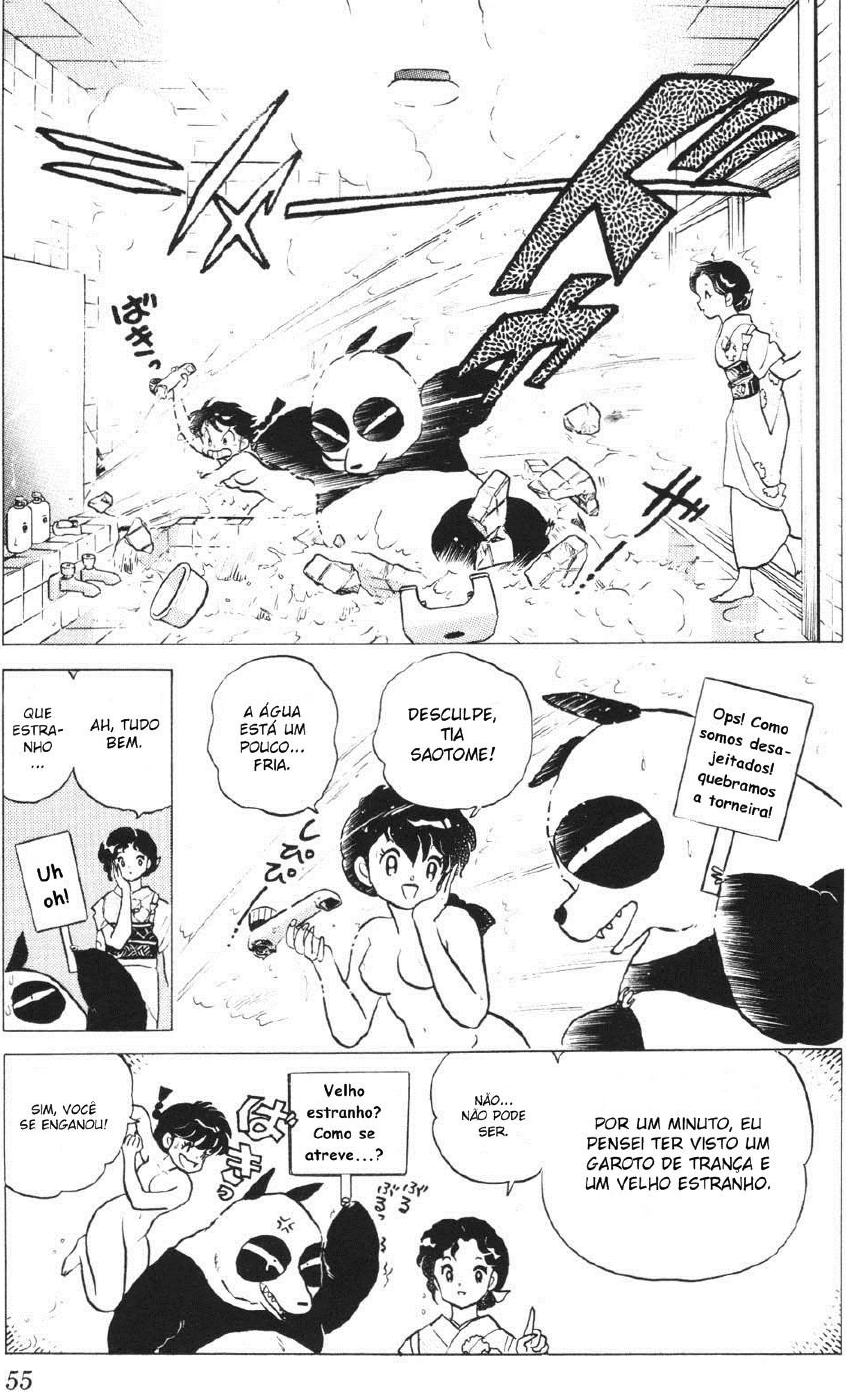

SE ELA DESCOBRIR QUE RANKO É NOSSO FILHO, NOSSAS VIDAS ESTARÃO EM RISCO.
ENTÃO DEVEMOS APENAS APROVEITAR E SERMOS RANKO E SEU PANDA DE ESTIMAÇÃO ENQUANTO ELA ESTÁ AQUI.
はっはっは、
ACHO QUE VOU APROVEITAR MUITO MAIS CHUTANDO SEU TRASEIRO!
すた すた すた すた
RANKO, VOCÊ ESTÁ AÍ?
ぎくっ
DEIXE A TIA SAOTOME LAVAR SUAS COSTAS!
ガラ
SEPPUKU!

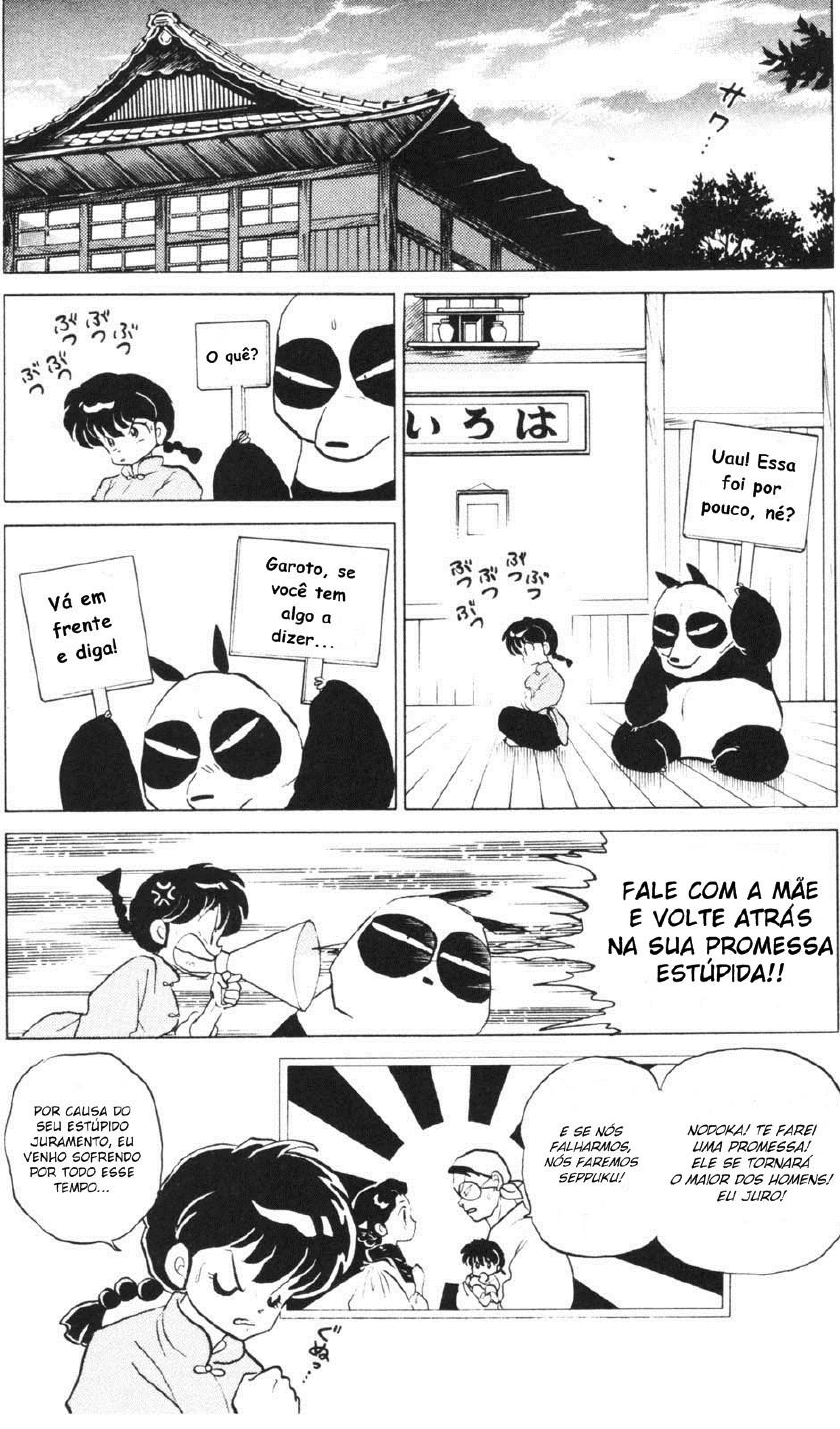
Capítulo 4

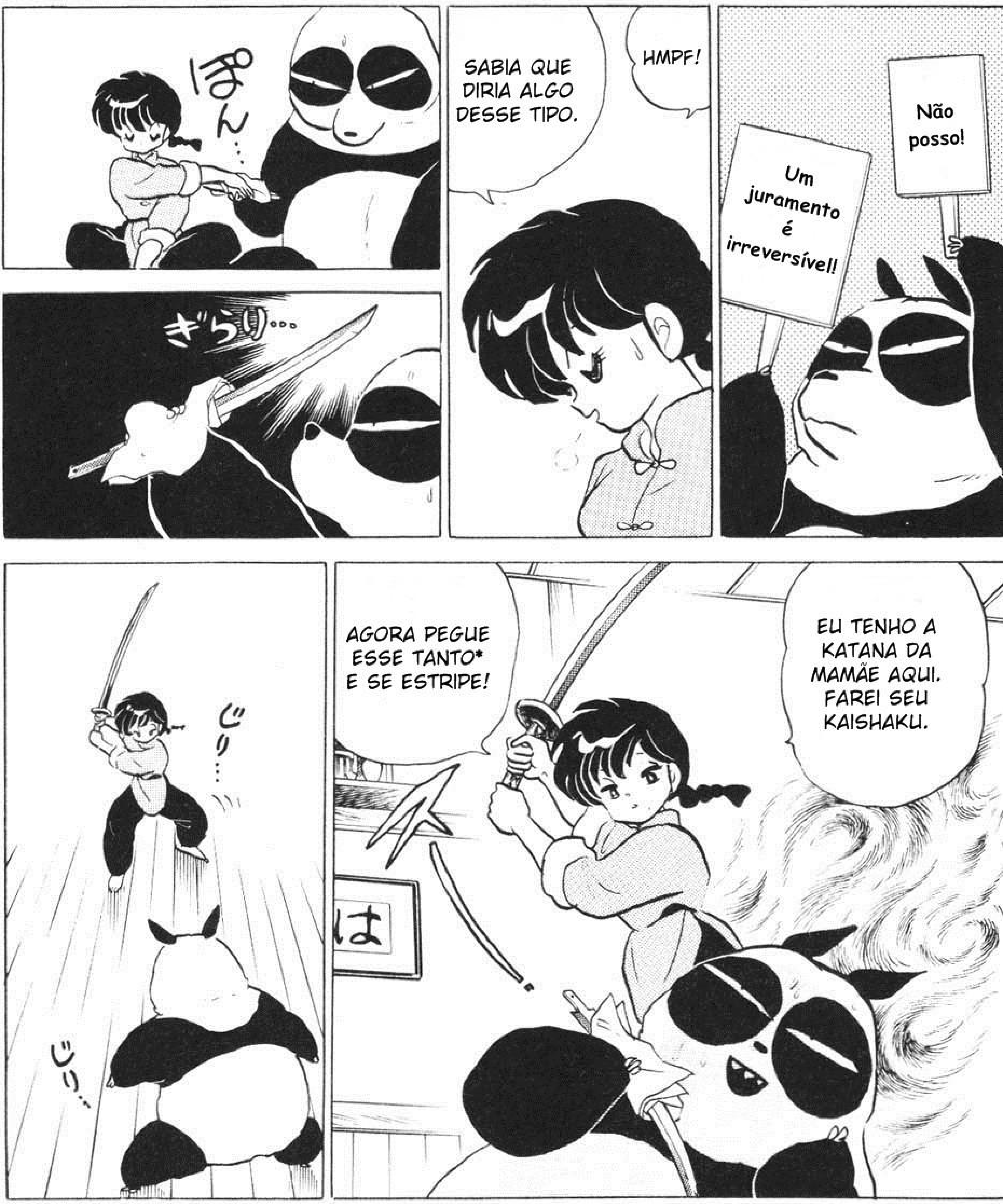
Andando na Ponta da Katana



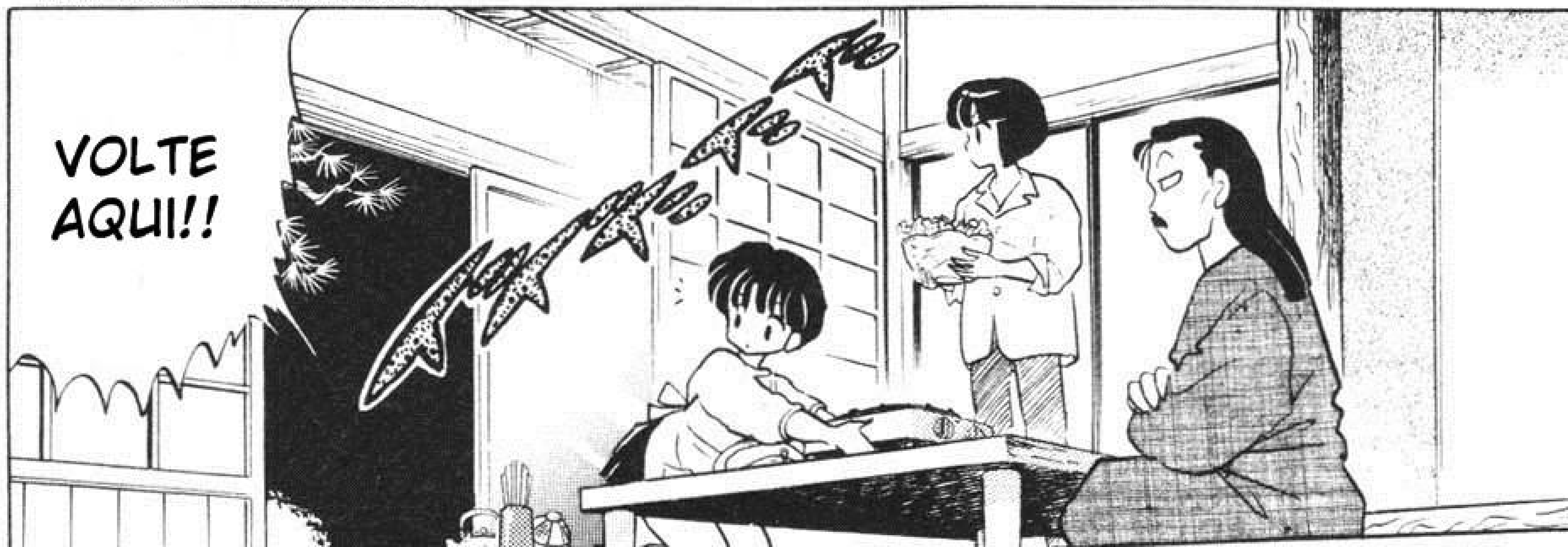

ENTÃO ESTOU PREPARADA PARA FAZER O QUE FOR PRECISO. SE RANMA NÃO SE TORNAR O MAIOR DOS HOMENS...
TOMAREI O PAPEL COMO KAISHAKU EU MESMA.
RANKO, VOCÊ ESTÁ AÍ?
DEIXE A TIA SAOTOME LAVAR SUAS COSTAS!

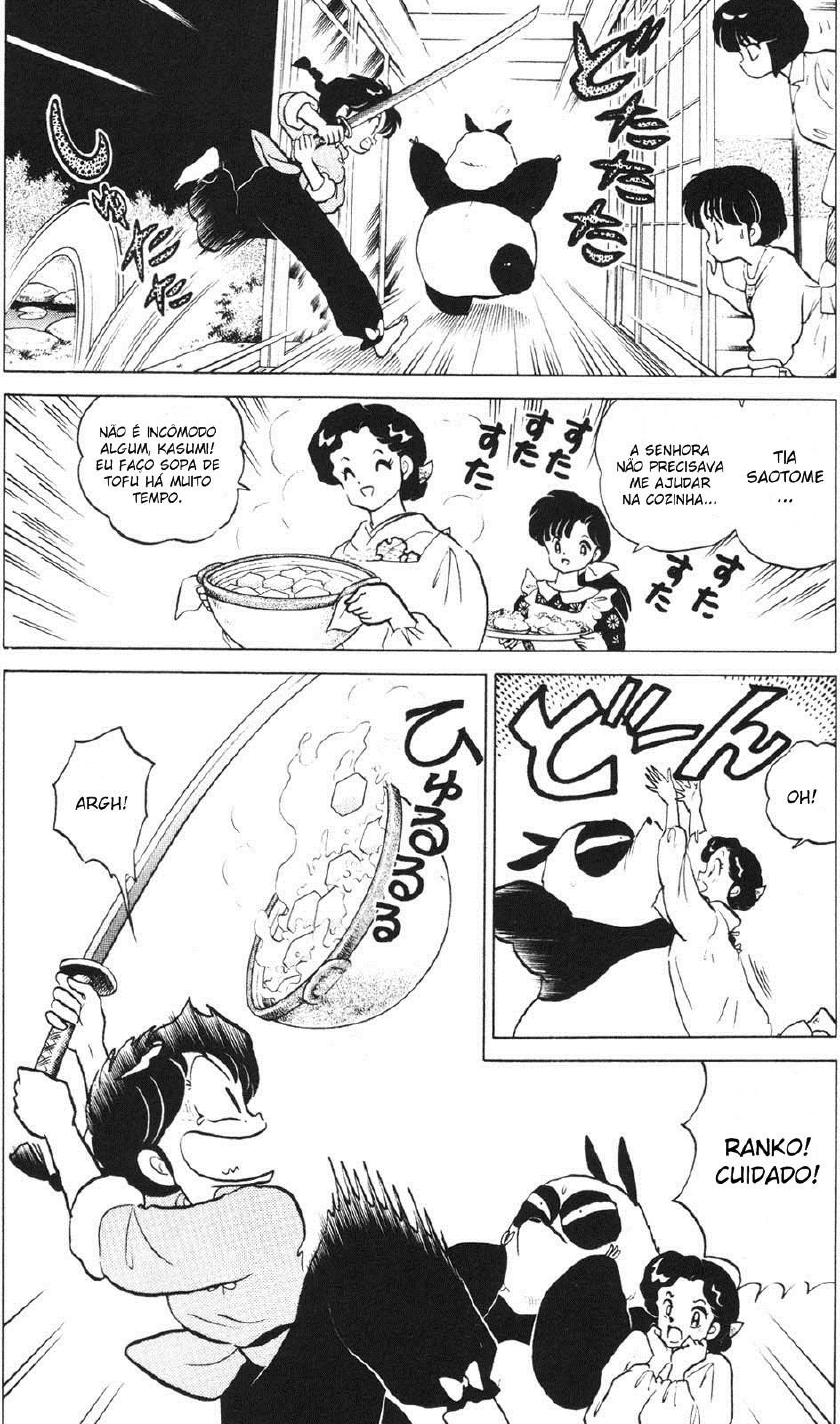

ばきっ
Ops! Como somos desajeitados! quebramos a torneira!
DESCULPE, TIA SAOTOME!
A ÁGUA ESTÁ UM POUCO... FRIA.
AH, TUDO BEM.
QUE ESTRANHO ...
Uh oh!
POR UM MINUTO, EU PENSEI TER VISTO UM GAROTO DE TRANÇA E UM VELHO ESTRANHO.
NÃO... NÃO PODE SER.
Velho estranho? Como se atreve...?
ばきっ
SIM, VOCÊ SE ENGANOU!

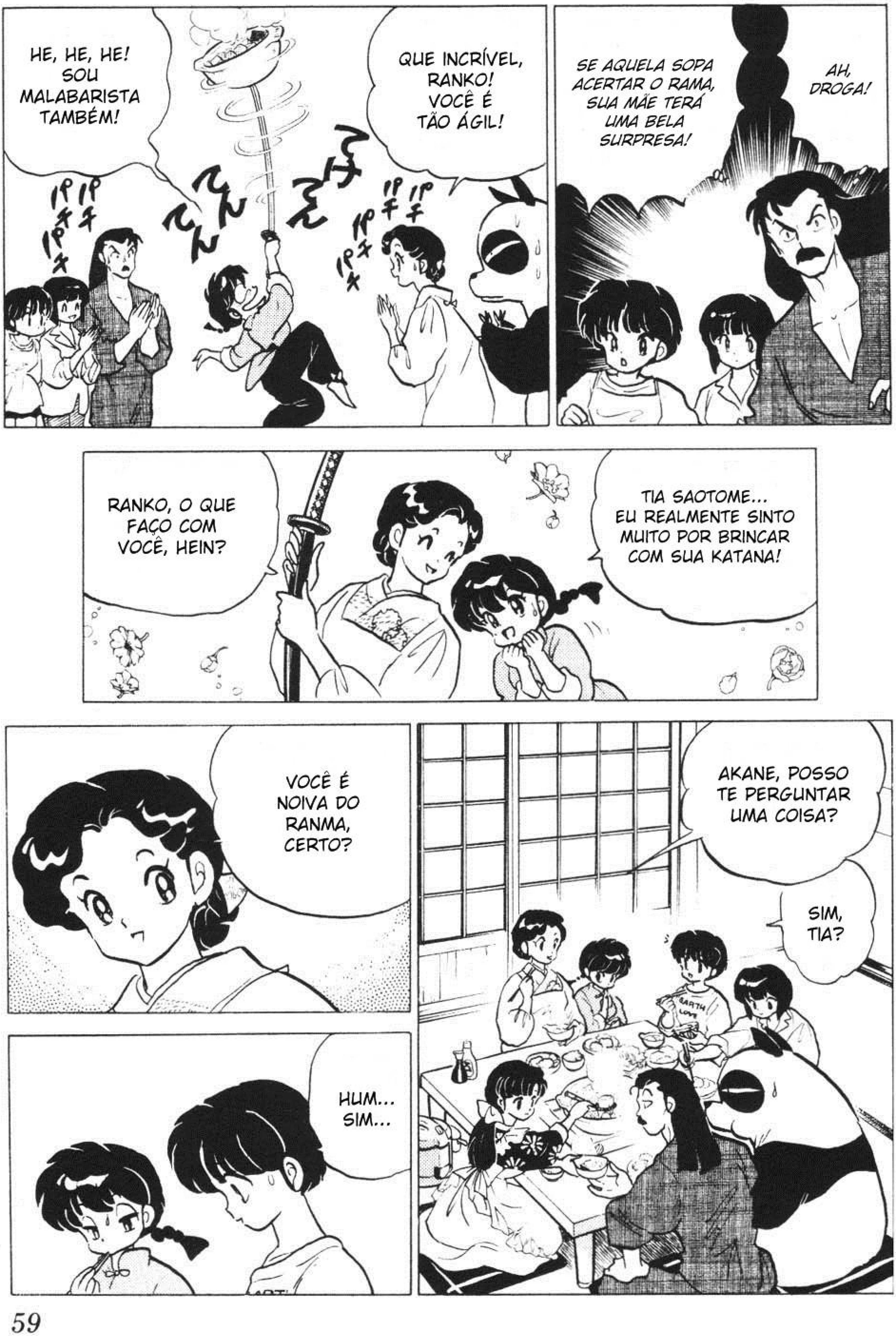

サク…
Uau! Essa foi por pouco, né?
ぶつぶつ ぶつ ぶつ ぶつ
いろは
O quê?
ぶつ ぶつ ぶつ ぶつ ぶつ
Garoto, se você tem algo a dizer...
Vá em frente e diga!
FALE COM A MÃE E VOLTE ATRÁS NA SUA PROMESSA ESTÚPIDA!!
NODOKA! TE FAREI UMA PROMESSA! ELE SE TORNARÁ O MAIOR DOS HOMENS! EU JURO!
E SE NÓS FALHARMOS, NÓS FAREMOS SEPPUKU!
POR CAUSA DO SEU ESTÚPIDO JURAMENTO, EU VENHO SOFRENDO POR TODO ESSE TEMPO...
…ぬぐ

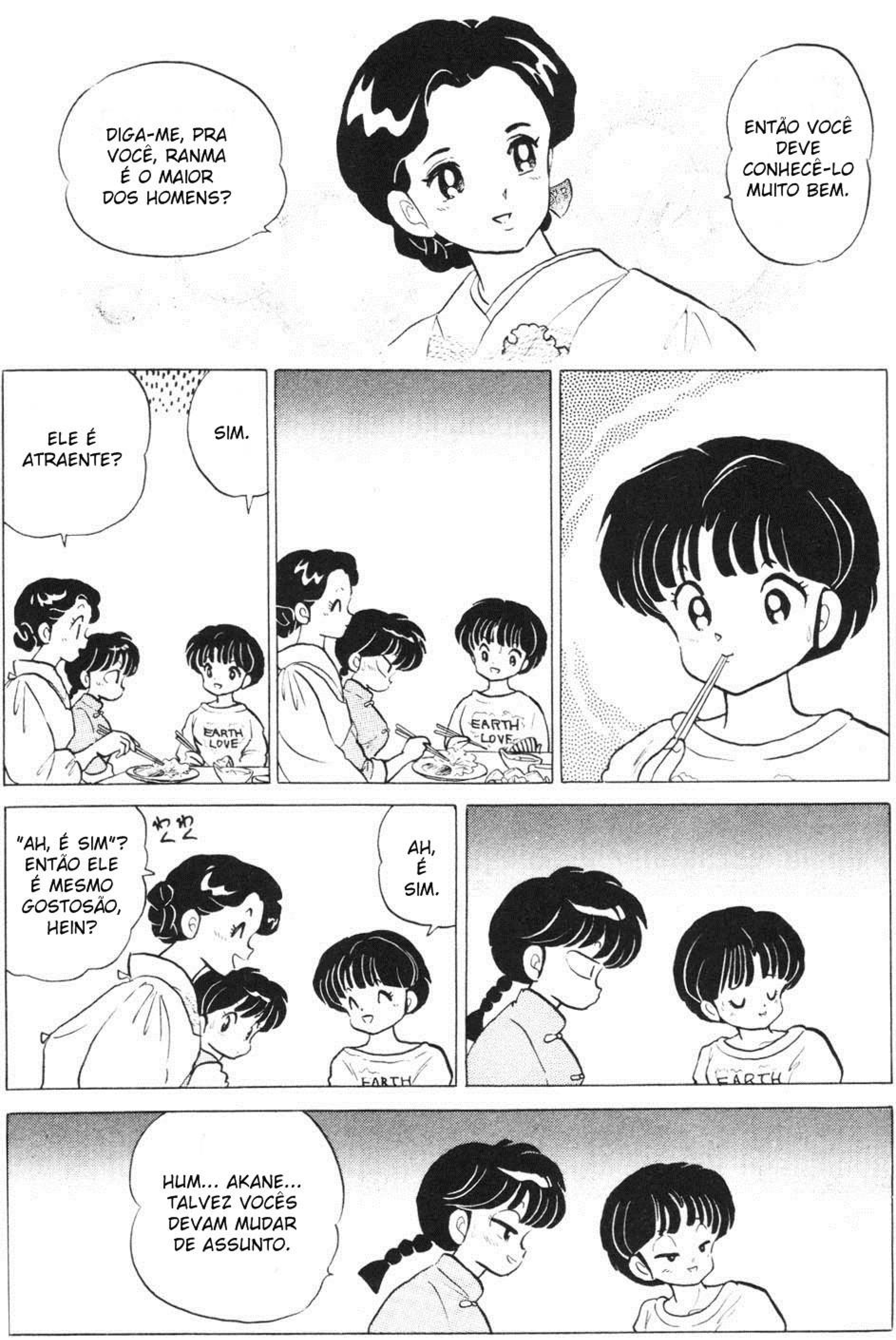

Não posso!
Um juramento é irreversível!
HMPF!
SABIA QUE DIRIA ALGO DESSE TIPO.
ぽん…
ぎらり…
EU TENHO A KATANA DA MAMÃE AQUI. FAREI SEU KAISHAKU.
AGORA PEGUE ESSE TANTO* E SE ESTRIPE!
じり…
じり…

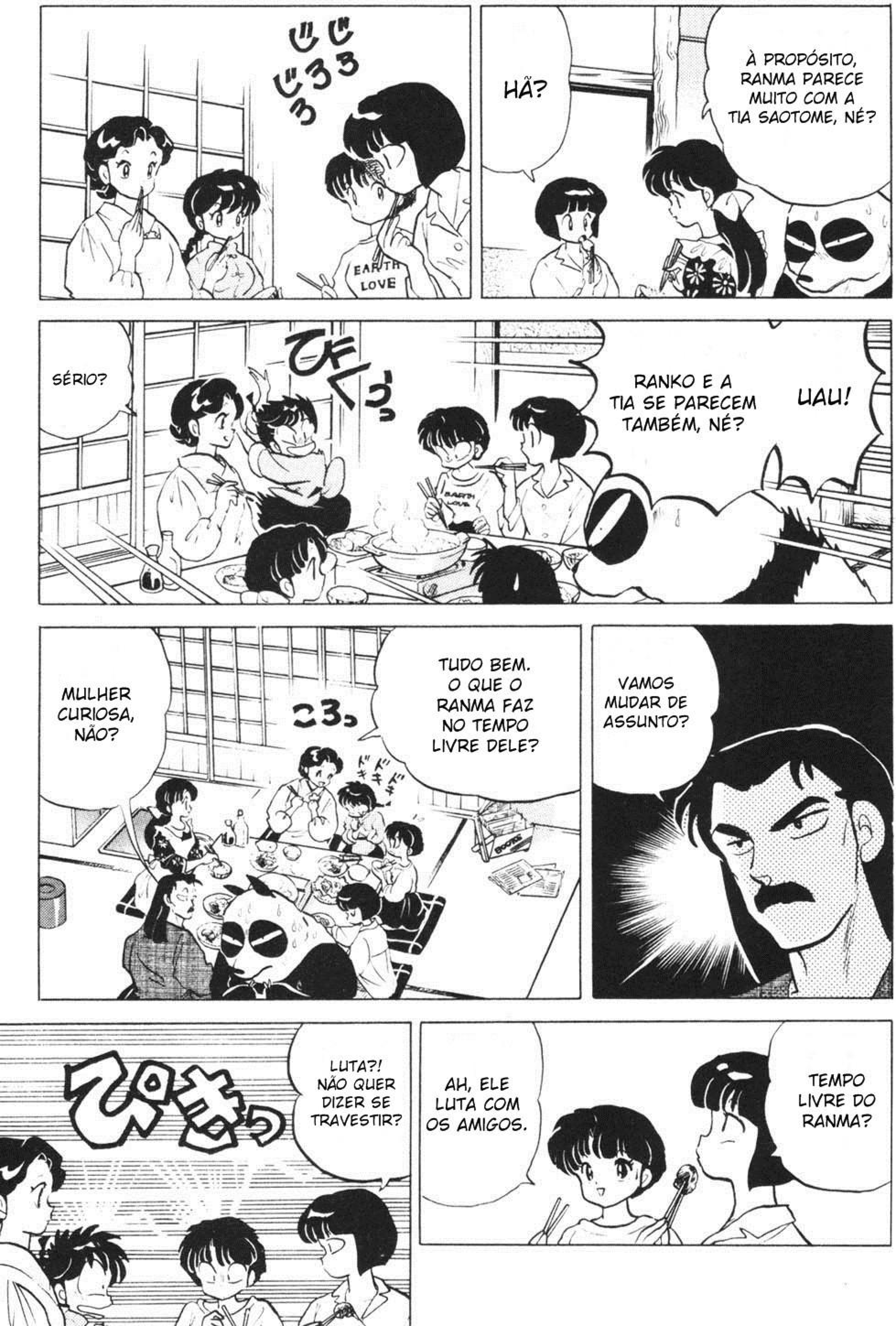
* FACA TRADICIONAL JAPONESA

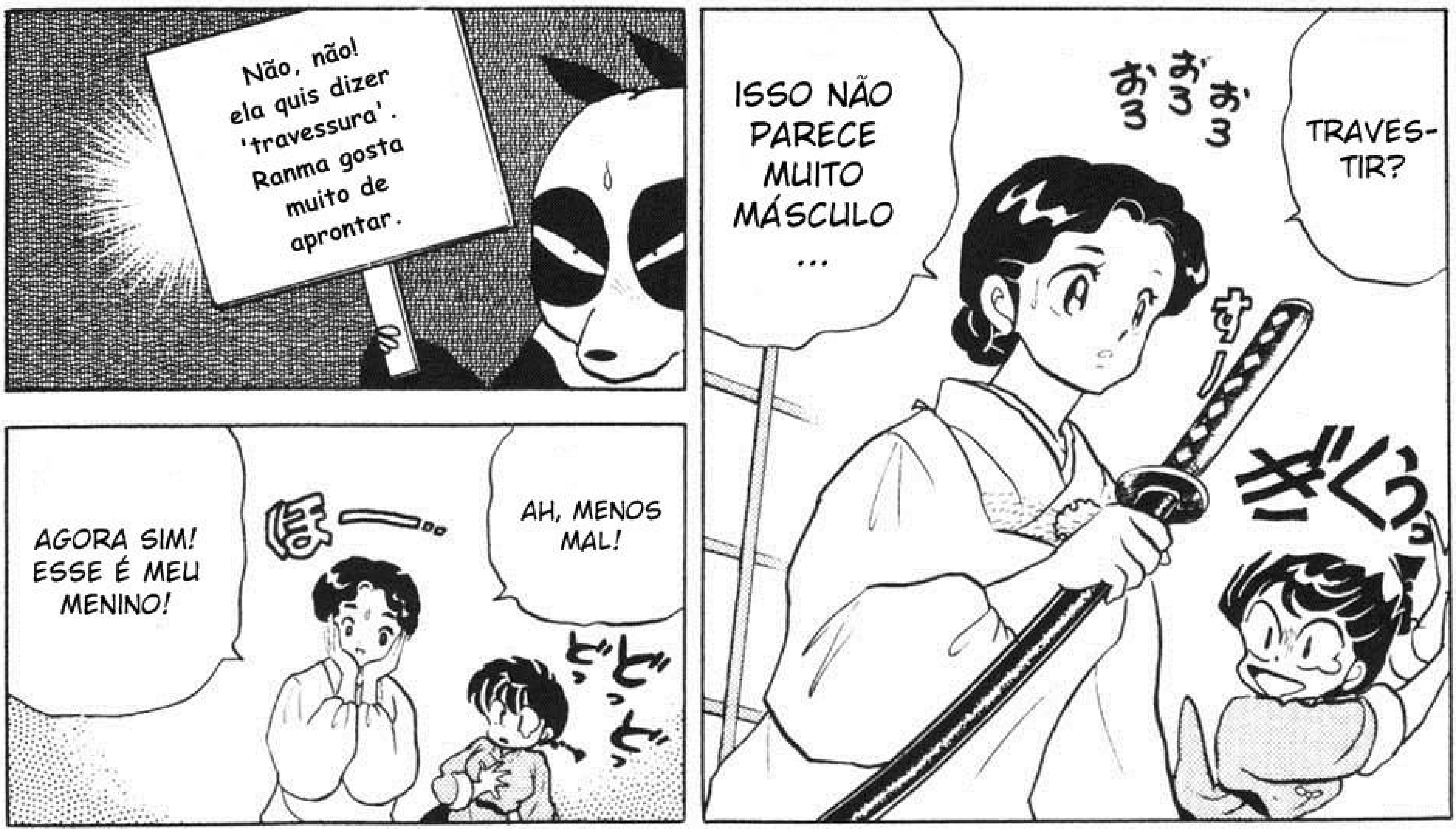



どたたたた
しゅたたた
TIA SAOTOME ...
A SENHORA NÃO PRECISAVA ME AJUDAR NA COZINHA...
すたすた
すたすた
すたすた
NÃO É INCÔMODO ALGUM, KASUMI! EU FAÇO SOPA DE TOFU HÁ MUITO TEMPO.
どん
OH!
ひゅるるる
ARGH!
RANKO! CUIDADO!

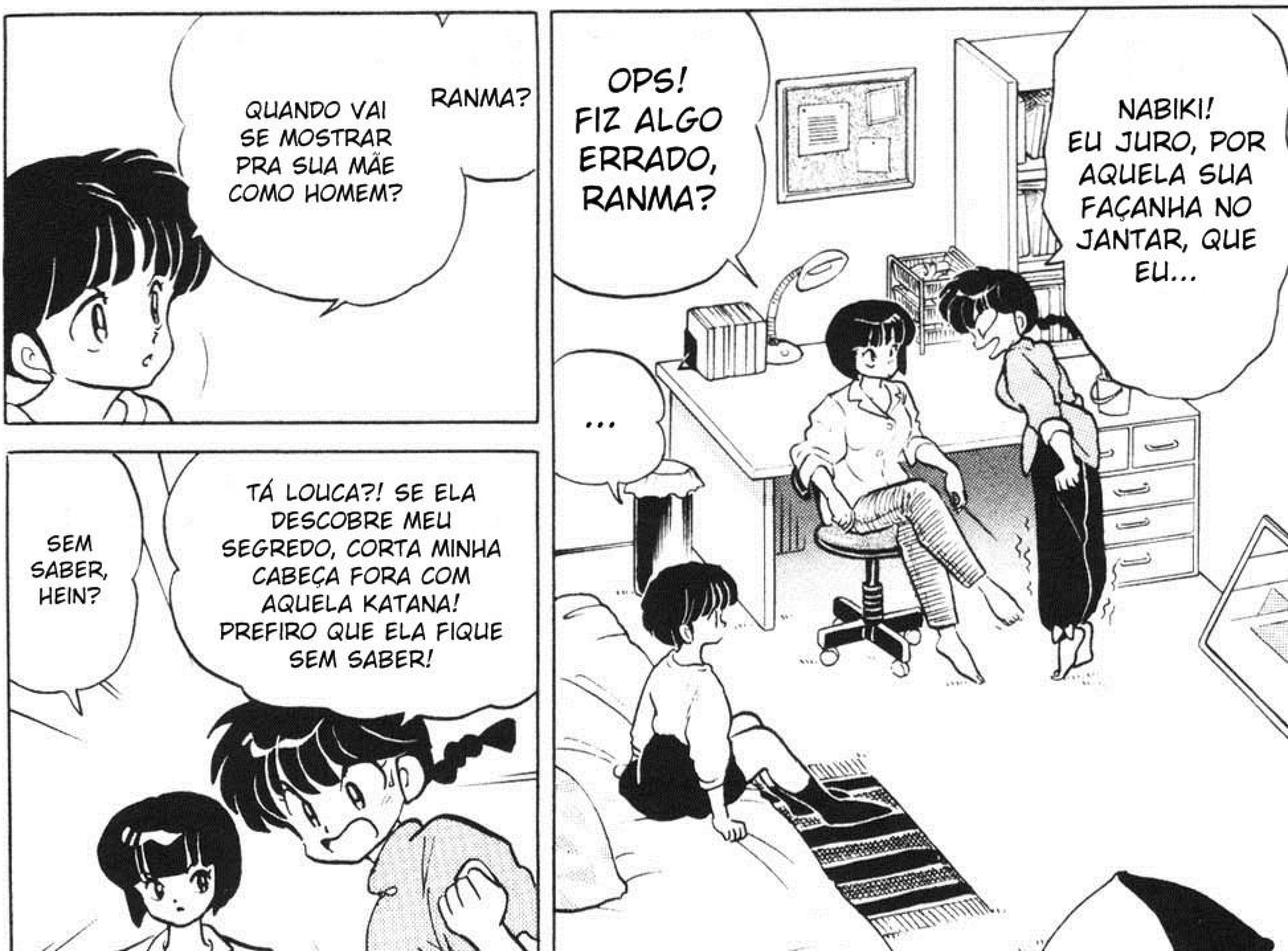

AH, DROGA!
SE AQUELA SOPA ACERTAR O RAMA, SUA MÃE TERÁ UMA BELA SURPRESA!
QUE INCRÍVEL, RANKO! VOCÊ É TÃO ÁGIL!
パチパチ パチパチ
てけてん
てんてん
HE, HE, HE! SOU MALABARISTA TAMBÉM!
パチパチ パチパチ
TIA SAOTOME... EU REALMENTE SINTO MUITO POR BRINCAR COM SUA KATANA!
RANKO, O QUE FAÇO COM VOCÊ, HEIN?
AKANE, POSSO TE PERGUNTAR UMA COISA?
SIM, TIA?
VOCÊ É NOIVA DO RANMA, CERTO?
HUM... SIM...

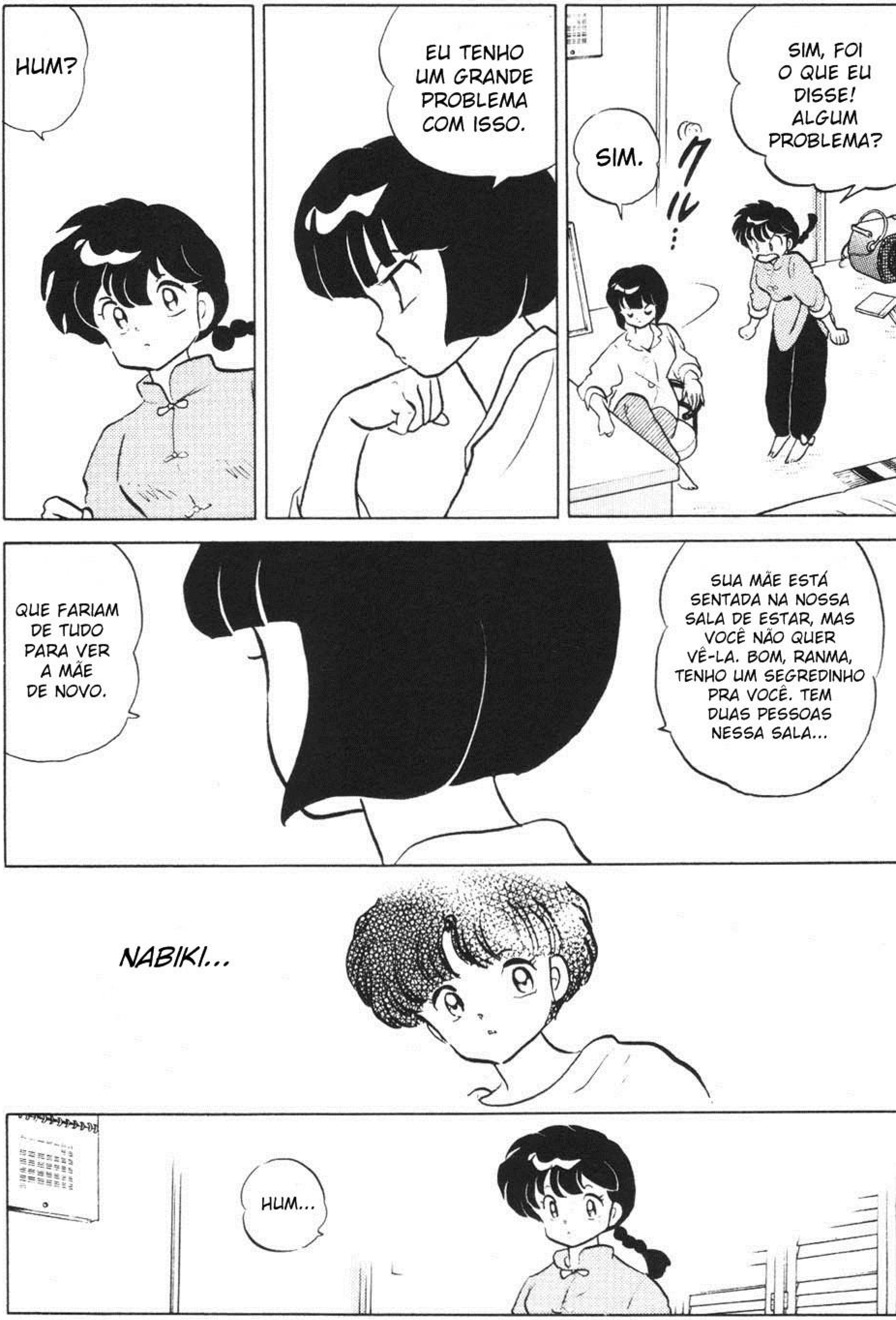

ENTÃO VOCÊ DEVE CONHECÊ-LO MUITO BEM.
DIGA-ME, PRA VOCÊ, RANMA É O MAIOR DOS HOMENS?
SIM.
ELE É ATRAENTE?
EARTH LOVE
EARTH LOVE
AH, É SIM.
わくわく
"AH, É SIM"? ENTÃO ELE É MESMO GOSTOSÃO, HEIN?
EARTH
EARTH
HUM... AKANE... TALVEZ VOCÊS DEVAM MUDAR DE ASSUNTO.

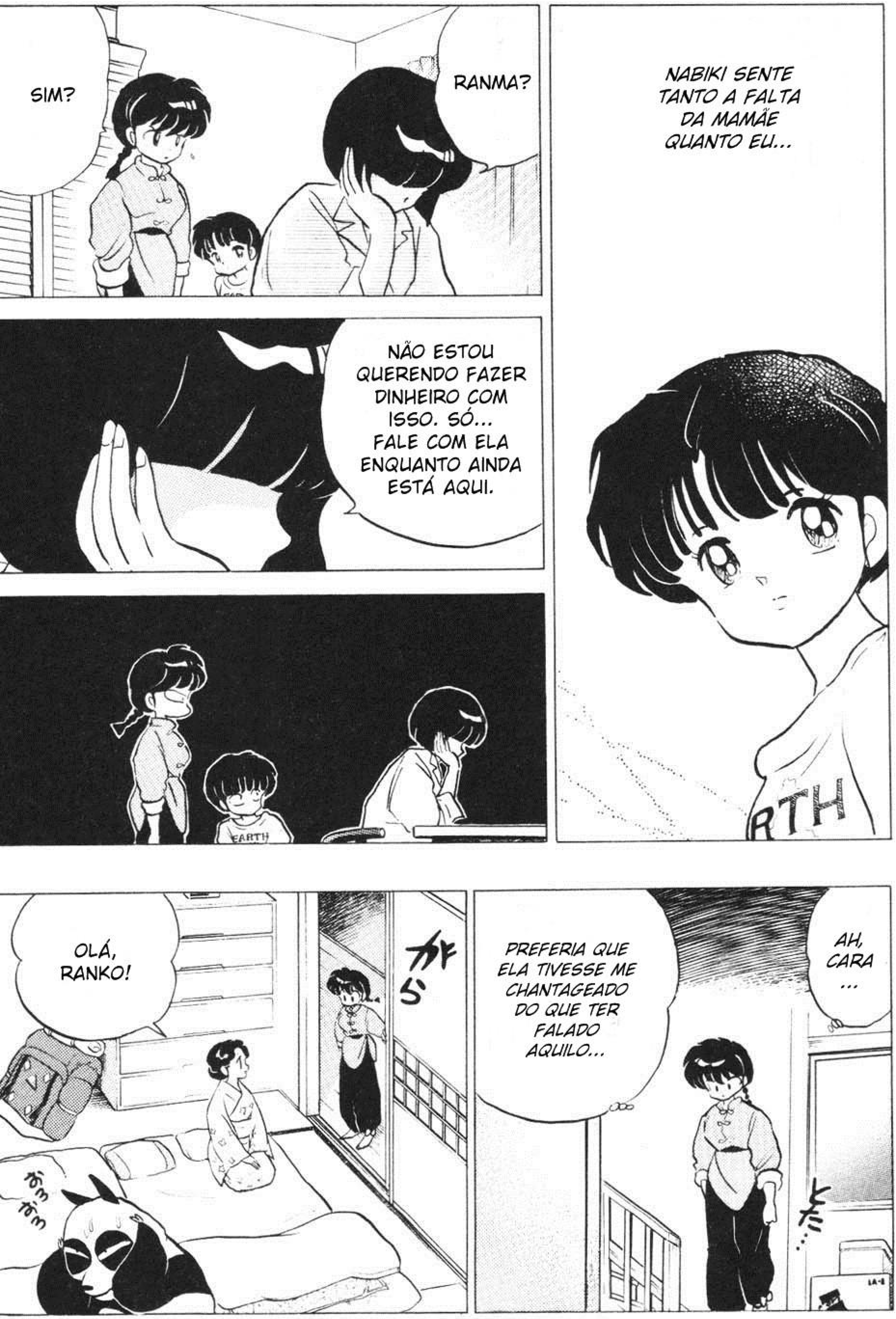

À PROPÓSITO, RANMA PARECE MUITO COM A TIA SAOTOME, NÉ?
HÃ?
じろじろじろじろ
EARTH LOVE
UAU!
RANKO E A TIA SE PARECEM TAMBÉM, NÉ?
ひくっ
SÉRIO?
VAMOS MUDAR DE ASSUNTO?
TUDO BEM. O QUE O RANMA FAZ NO TEMPO LIVRE DELE?
ドキドキ
ころっ
MULHER CURIOSA, NÃO?
TEMPO LIVRE DO RANMA?
AH, ELE LUTA COM OS AMIGOS.
LUTA?! NÃO QUER DIZER SE TRAVESTIR?
ぴきっ

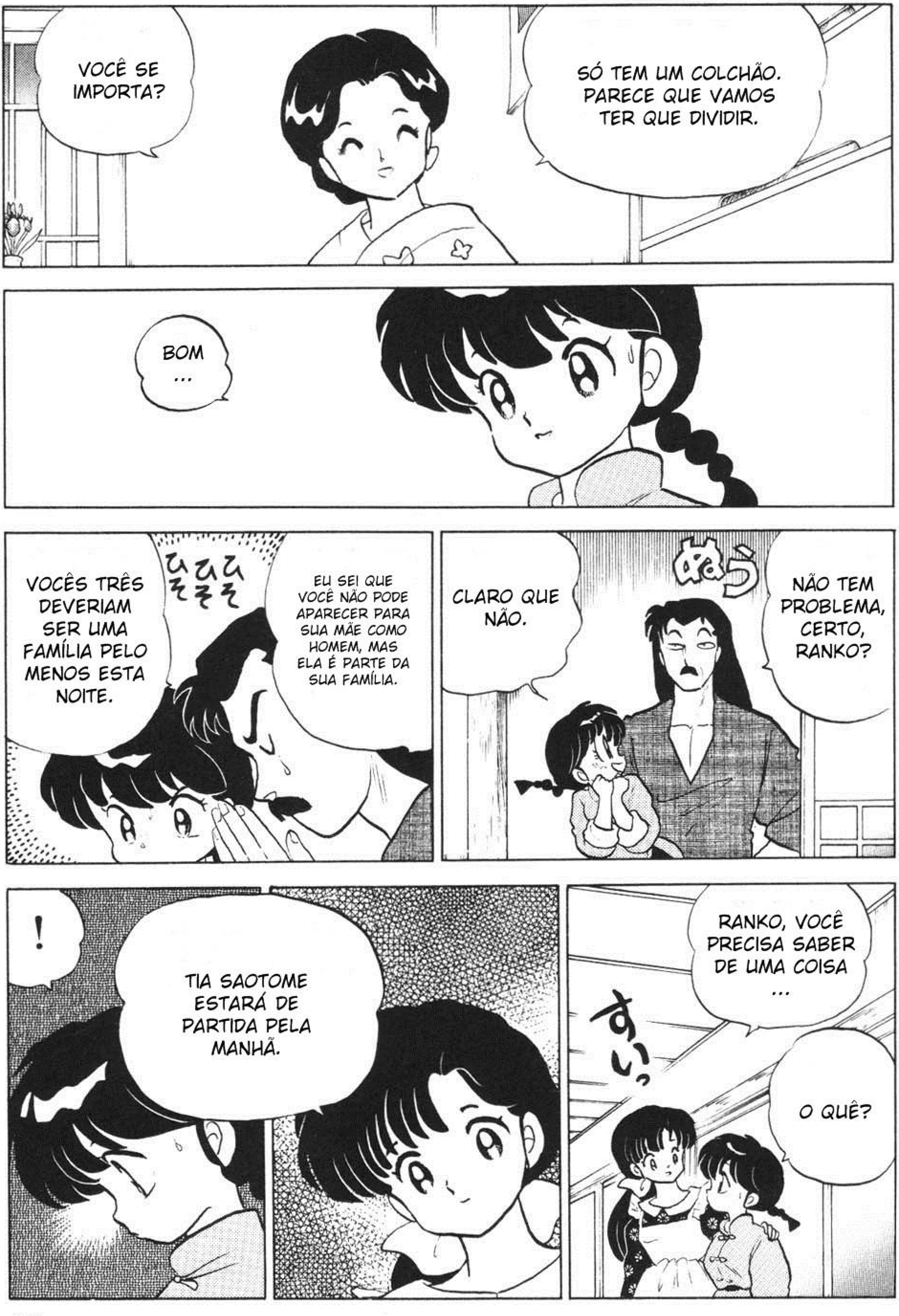

TRAVES-TIR?
おろおろおろ
ISSO NÃO PARECE MUITO MÁSCULO ...
すーっ
ぎくぅっ
Não, não! ela quis dizer 'travessura'. Ranma gosta muito de aprontar.
AH, MENOS MAL!
ほーっ
AGORA SIM! ESSE É MEU MENINO!
どどっどっ

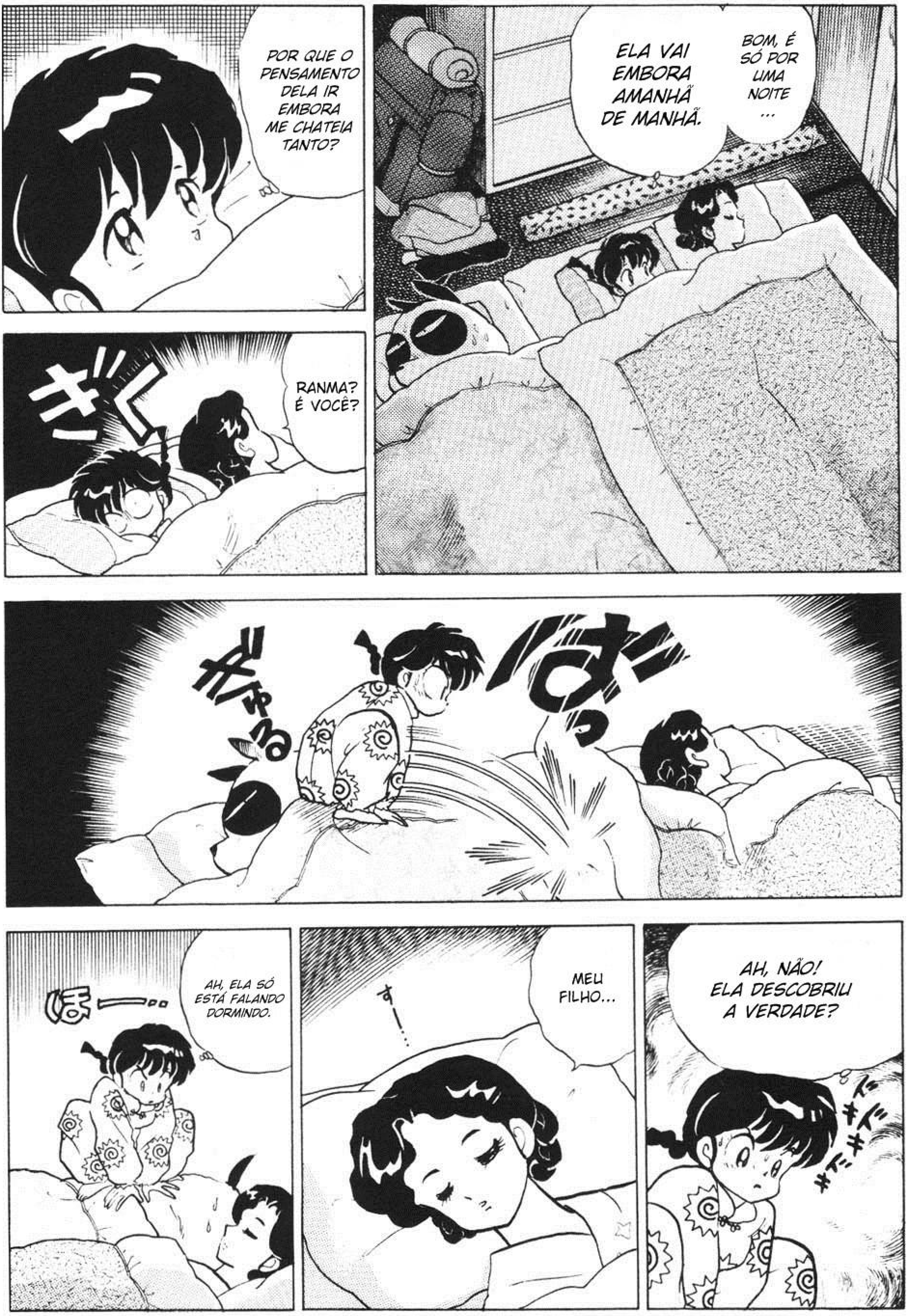
NABIKI

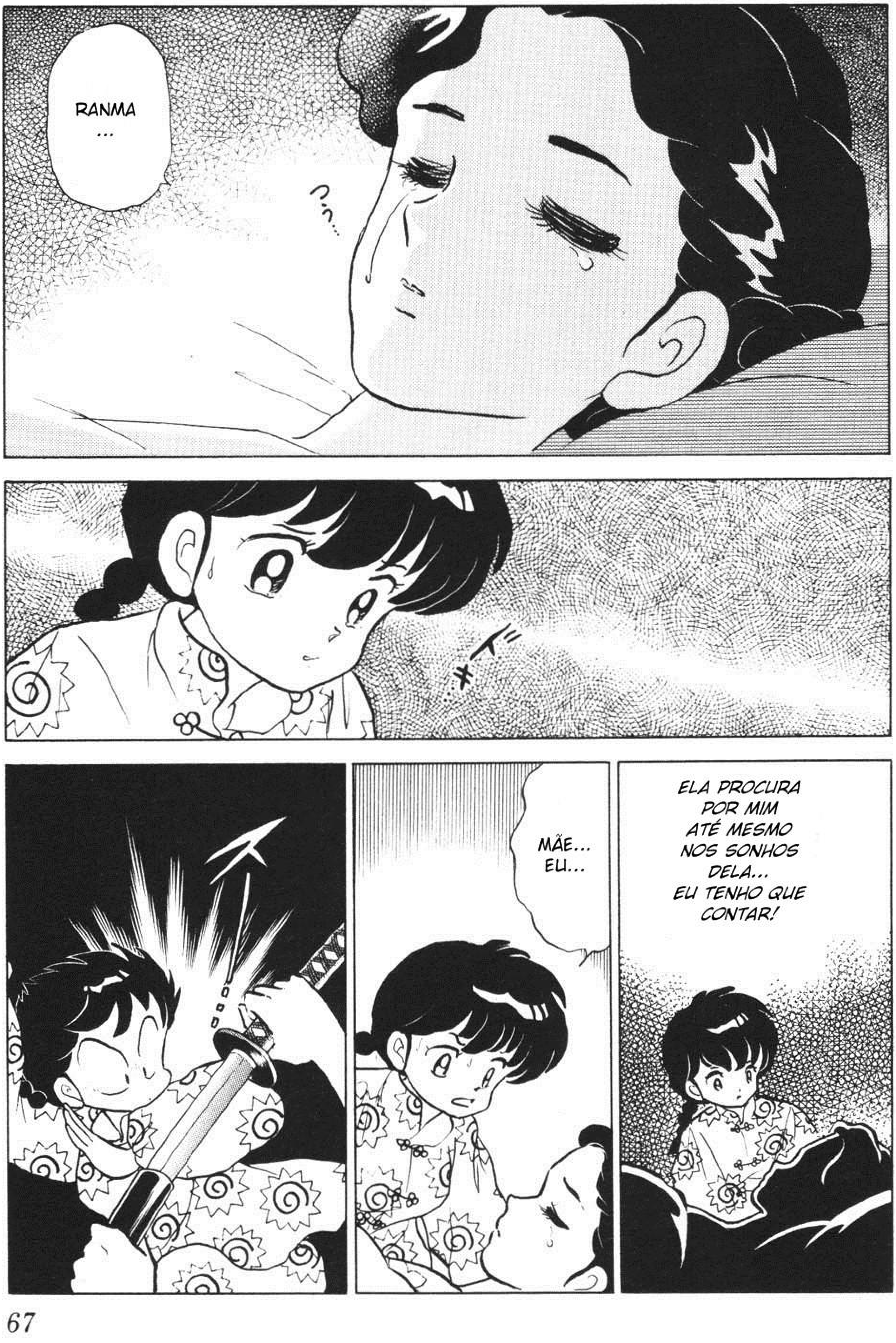

NABIKI! EU JURO, POR AQUELA SUA FAÇANHA NO JANTAR, QUE EU...
OPS! FIZ ALGO ERRADO, RANMA?
...
RANMA?
QUANDO VAI SE MOSTRAR PRA SUA MÃE COMO HOMEM?
TÁ LOUCA?! SE ELA DESCOBRE MEU SEGREDO, CORTA MINHA CABEÇA FORA COM AQUELA KATANA! PREFIRO QUE ELA FIQUE SEM SABER!
SEM SABER, HEIN?

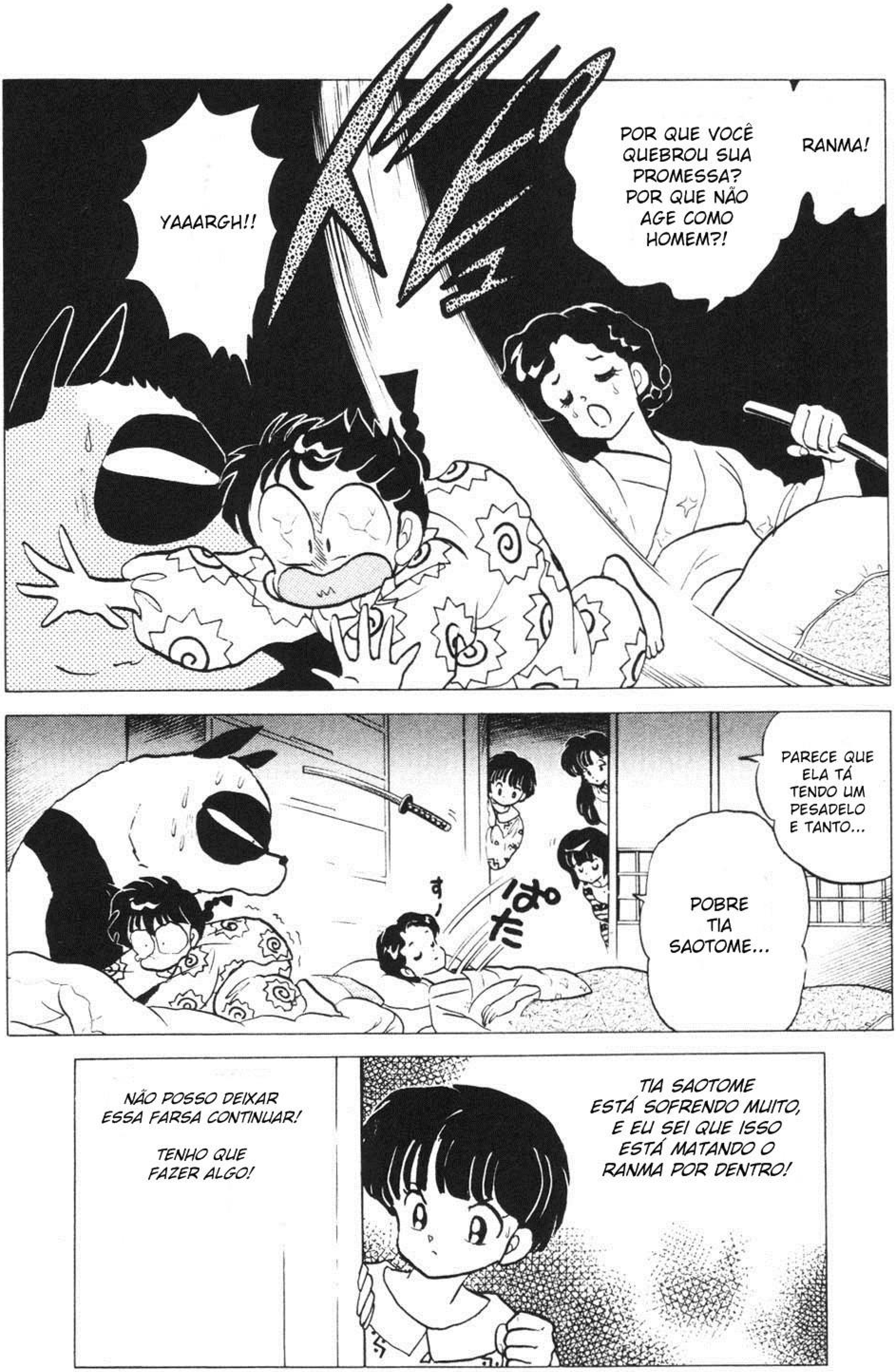

SIM, FOI O QUE EU DISSE! ALGUM PROBLEMA?
クル…
SIM.
EU TENHO UM GRANDE PROBLEMA COM ISSO.
HUM?
SUA MÃE ESTÁ SENTADA NA NOSSA SALA DE ESTAR, MAS VOCÊ NÃO QUER VÊ-LA. BOM, RANMA, TENHO UM SEGREDINHO PRA VOCÊ. TEM DUAS PESSOAS NESSA SALA...
QUE FARIAM DE TUDO PARA VER A MÃE DE NOVO.
NABIKI...
HUM...


RANMA?
SIM?
NÃO ESTOU QUERENDO FAZER DINHEIRO COM ISSO. SÓ... FALE COM ELA ENQUANTO AINDA ESTÁ AQUI.
NABIKI SENTE TANTO A FALTA DA MAMÃE QUANTO EU...
AH, CARA...
PREFERIA QUE ELA TIVESSE ME CHANTAGEADO DO QUE TER FALADO AQUILO...
OLÁ, RANKO!


SÓ TEM UM COLCHÃO. PARECE QUE VAMOS TER QUE DIVIDIR.
VOCÊ SE IMPORTA?
BOM ...
NÃO TEM PROBLEMA, CERTO, RANKO?
ぬう
CLARO QUE NÃO.
EU SEI QUE VOCÊ NÃO PODE APARECER PARA SUA MÃE COMO HOMEM, MAS ELA É PARTE DA SUA FAMÍLIA.
ひそひそひそ
VOCÊS TRÊS DEVERIAM SER UMA FAMÍLIA PELO MENOS ESTA NOITE.
RANKO, VOCÊ PRECISA SABER DE UMA COISA ...
すいっ
O QUÊ?
TIA SAOTOME ESTARÁ DE PARTIDA PELA MANHÃ.
!

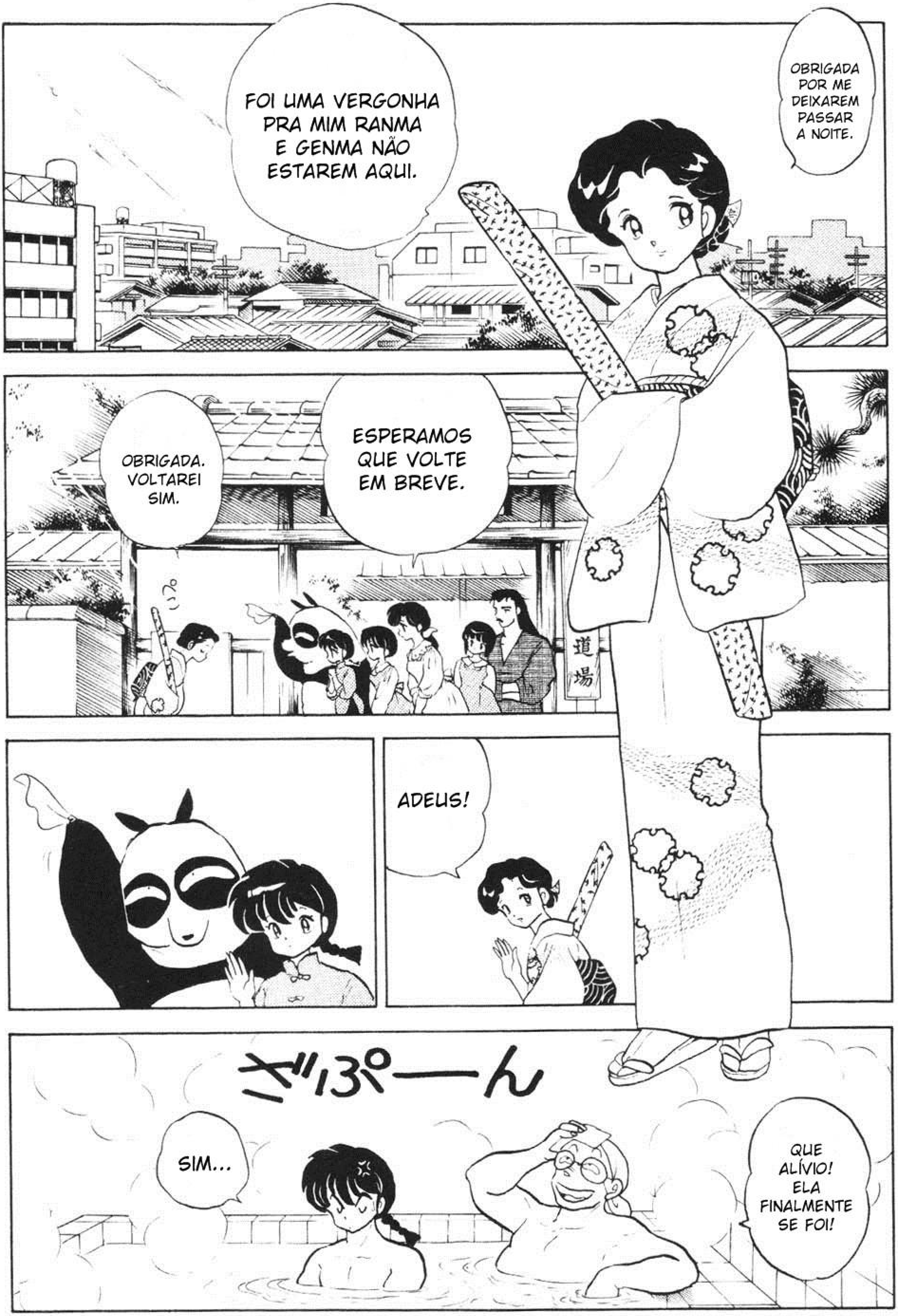

BOM, É SÓ POR UMA NOITE ...
ELA VAI EMBORA AMANHÃ DE MANHÃ.
POR QUE O PENSAMENTO DELA IR EMBORA ME CHATEIA TANTO?
RANMA? É VOCÊ?
ぎく
ばっ
AH, NÃO! ELA DESCOBRIU A VERDADE?
ドキドキ
MEU FILHO...
すー…
AH, ELA SÓ ESTÁ FALANDO DORMINDO.
ほー

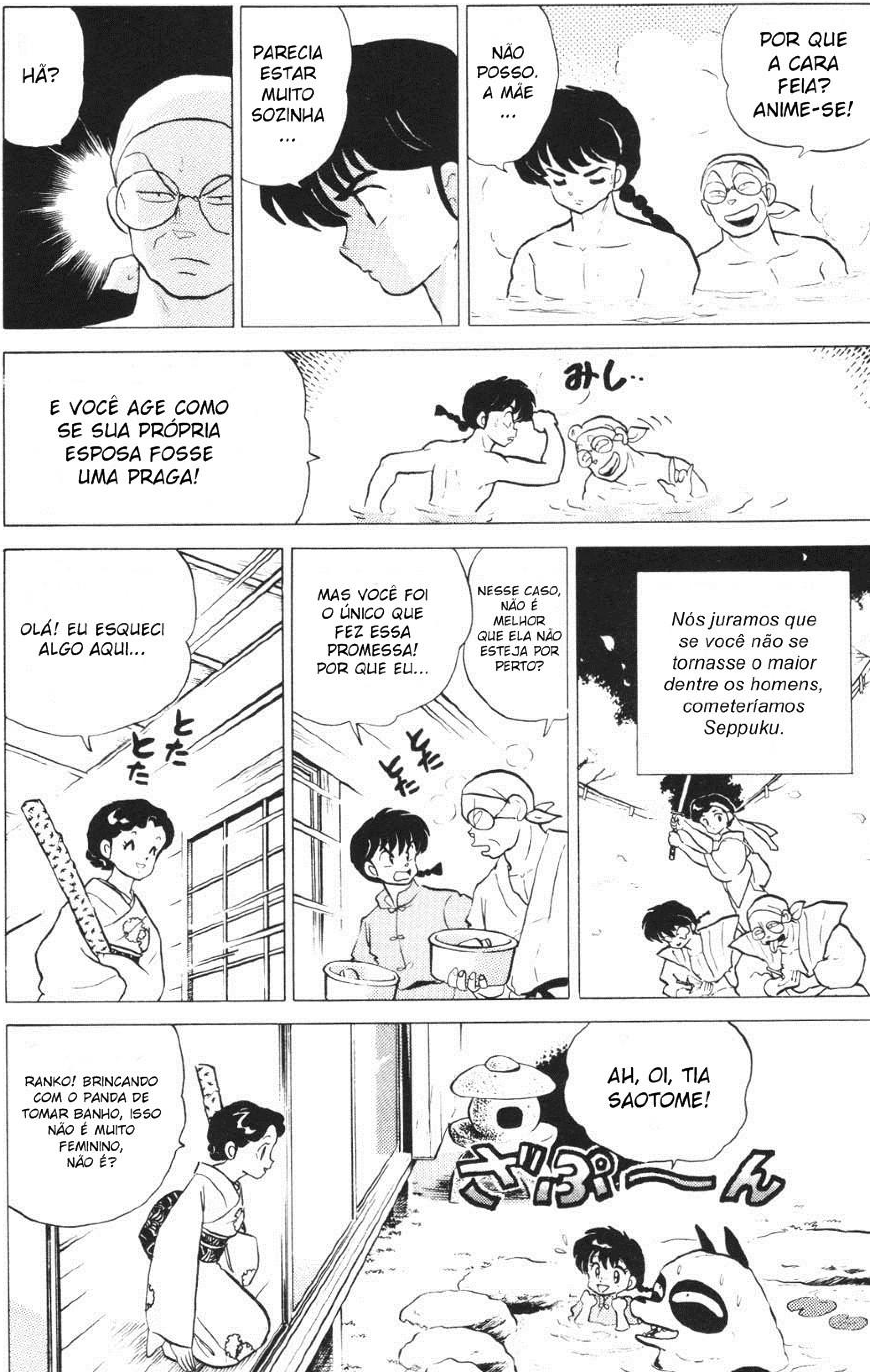

RANMA ...
ドキ…
ELA PROCURA POR MIM ATÉ MESMO NOS SONHOS DELA... EU TENHO QUE CONTAR!
MÃE... EU...

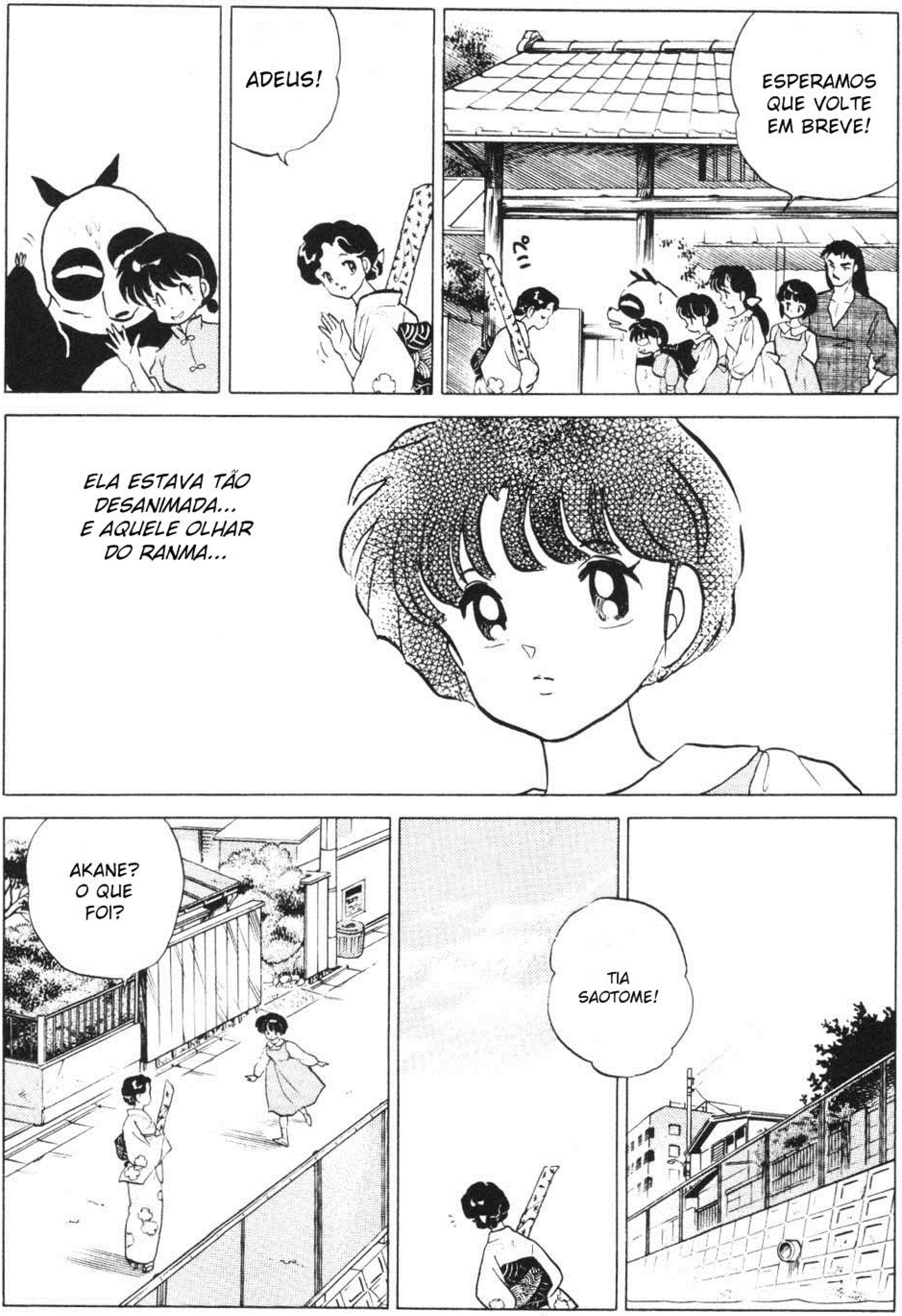

RANMA!
POR QUE VOCÊ QUEBROU SUA PROMESSA? POR QUE NÃO AGE COMO HOMEM?!
YAAARGH!!
PARECE QUE ELA TÁ TENDO UM PESADELO E TANTO...
POBRE TIA SAOTOME...
ぱた
す－
TIA SAOTOME ESTÁ SOFRENDO MUITO, E EU SEI QUE ISSO ESTÁ MATANDO O RANMA POR DENTRO!
NÃO POSSO DEIXAR ESSA FARSA CONTINUAR!
TENHO QUE FAZER ALGO!

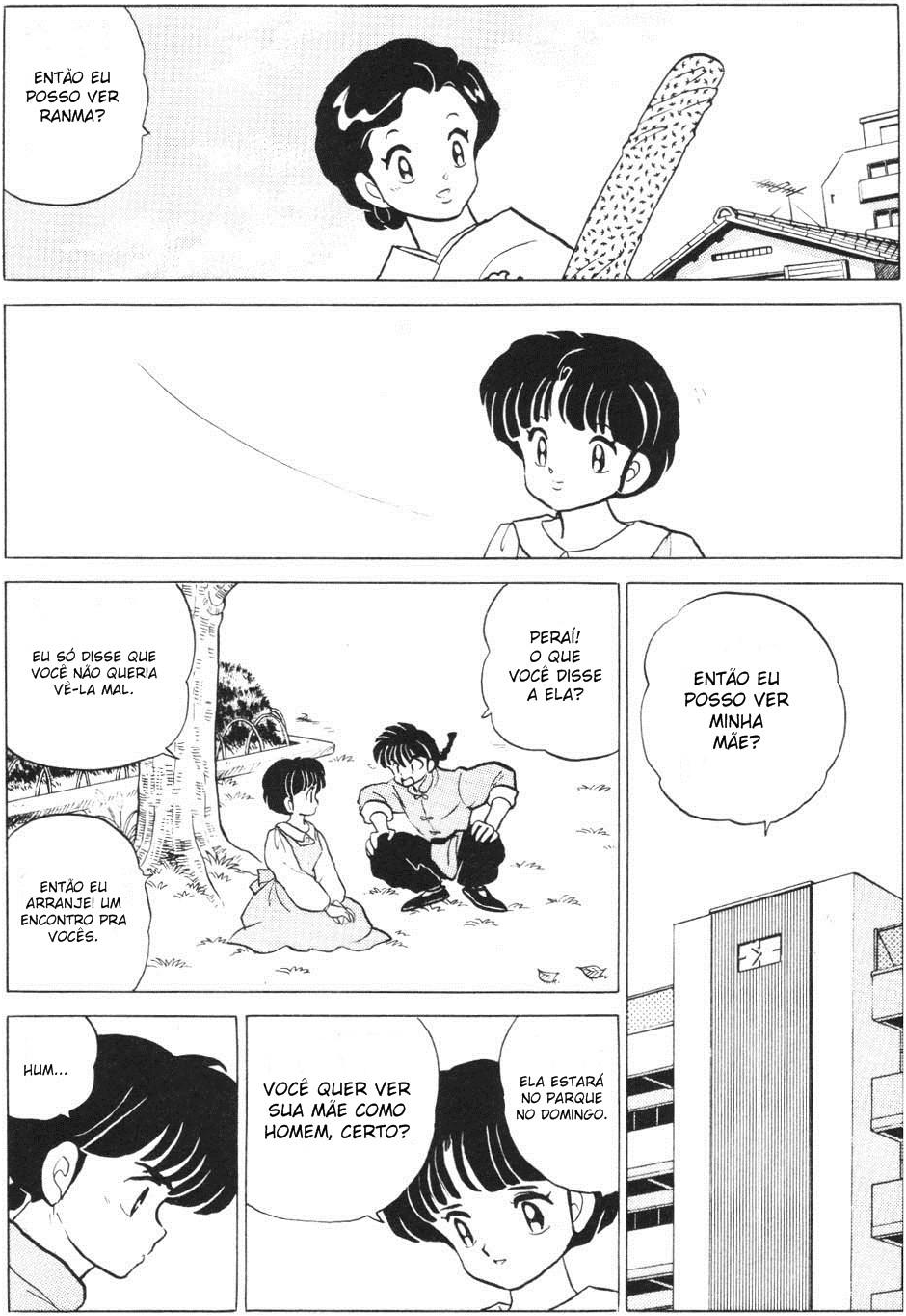
Capítulo 5

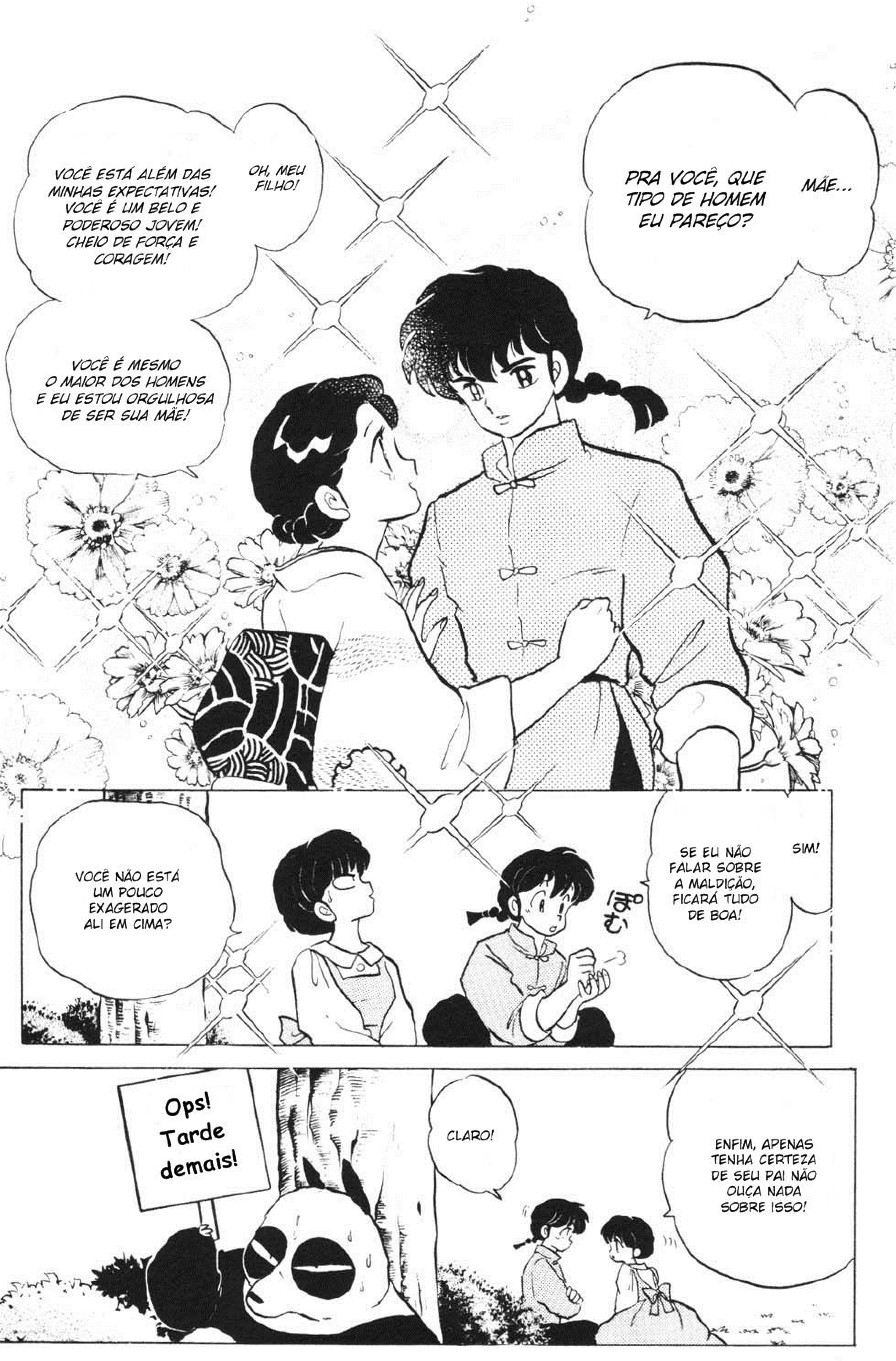
Domingo no Parque com Ranma

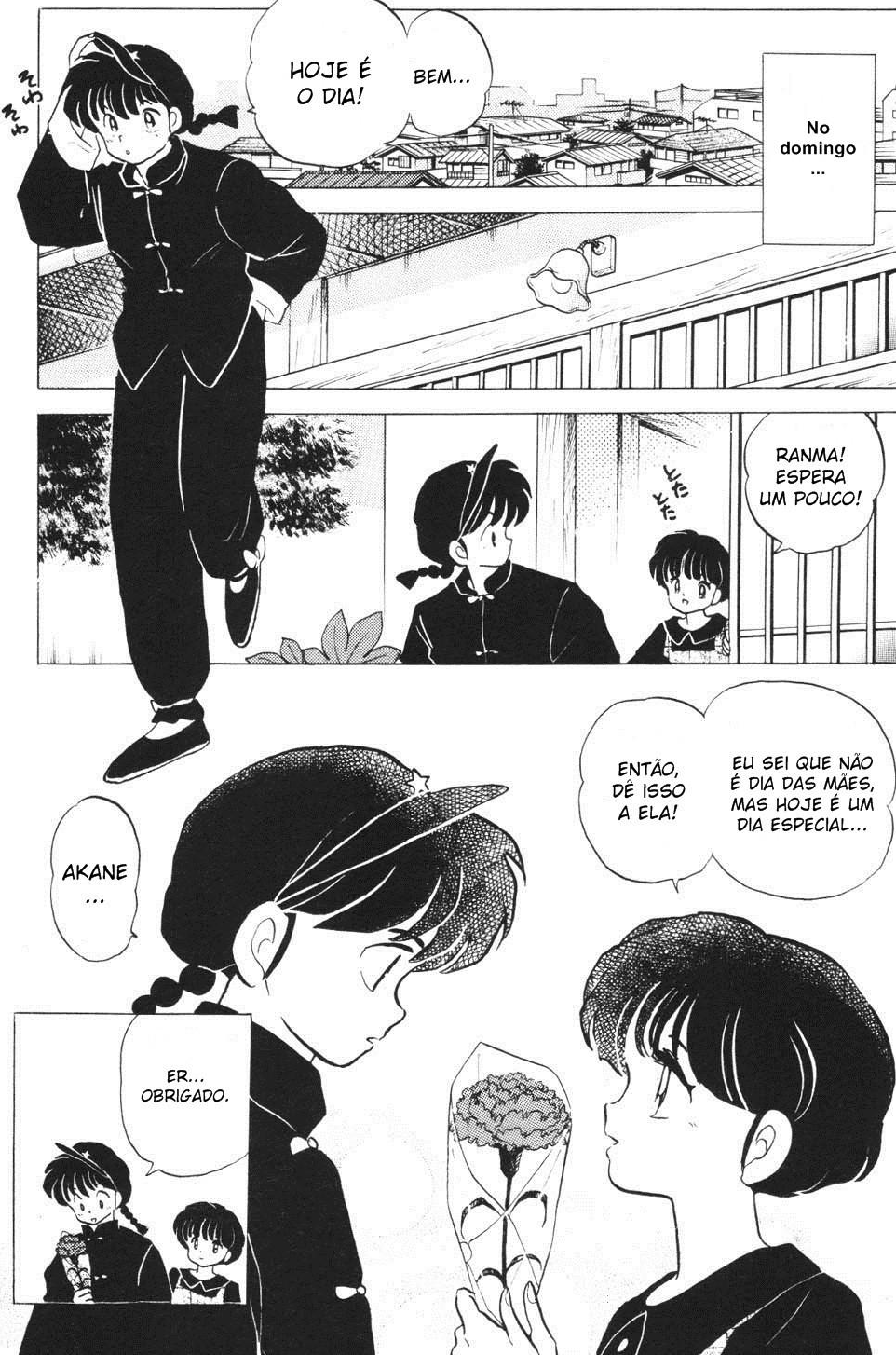

OBRIGADA POR ME DEIXAREM PASSAR A NOITE.
FOI UMA VERGONHA PRA MIM RANMA E GENMA NÃO ESTAREM AQUI.
ESPERAMOS QUE VOLTE EM BREVE.
OBRIGADA. VOLTAREI SIM.
ぺこ
道場
ADEUS!
ざぷーん
QUE ALÍVIO! ELA FINALMENTE SE FOI!
SIM...

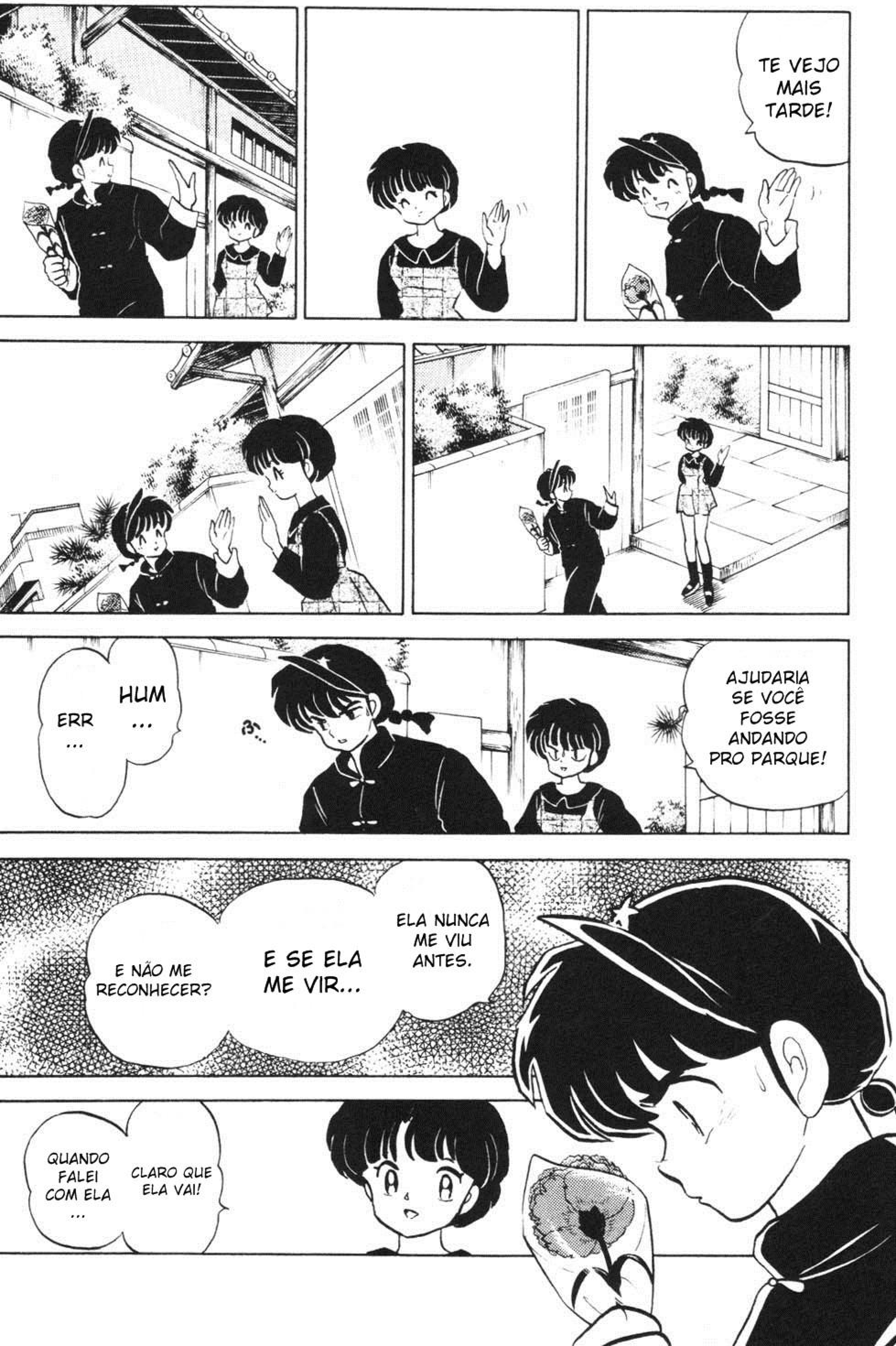

POR QUE A CARA FEIA? ANIME-SE!
NÃO POSSO. A MÃE ...
PARECIA ESTAR MUITO SOZINHA ...
HÃ?
みし‥
E VOCÊ AGE COMO SE SUA PRÓPRIA ESPOSA FOSSE UMA PRAGA!
Nós juramos que se você não se tornasse o maior dentre os homens, cometeríamos Seppuku.
NESSE CASO, NÃO É MELHOR QUE ELA NÃO ESTEJA POR PERTO?
MAS VOCÊ FOI O ÚNICO QUE FEZ ESSA PROMESSA! POR QUE EU...
とたとた
OLÁ! EU ESQUECI ALGO AQUI...
とたとた
AH, OI, TIA SAOTOME!
ざぷーん
RANKO! BRINCANDO COM O PANDA DE TOMAR BANHO, ISSO NÃO É MUITO FEMININO, NÃO É?

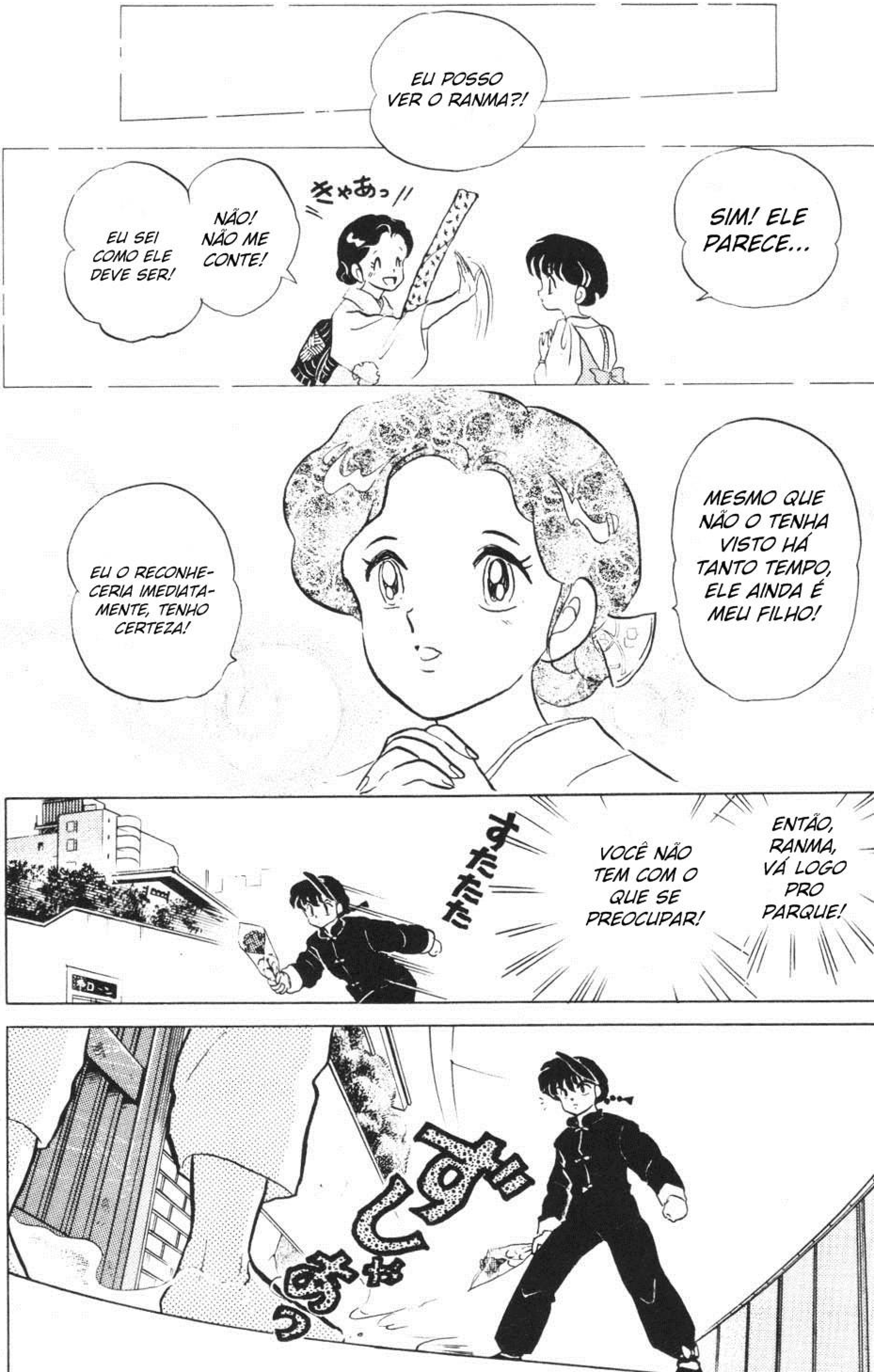

ADEUS!
ESPERAMOS QUE VOLTE EM BREVE!
ELA ESTAVA TÃO DESANIMADA... E AQUELE OLHAR DO RANMA...
AKANE? O QUE FOI?
TIA SAOTOME!

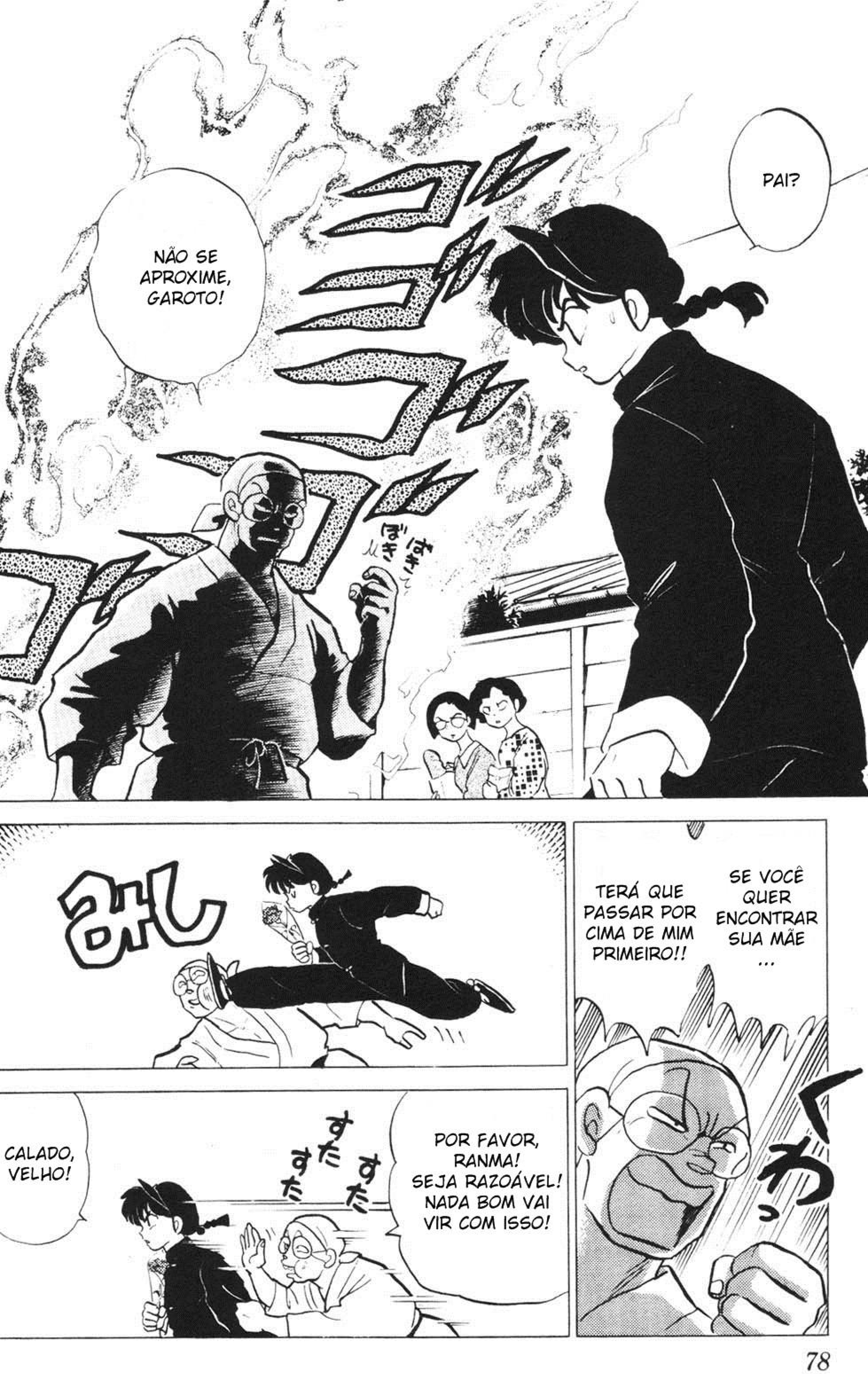

ENTÃO EU POSSO VER RANMA?
ENTÃO EU POSSO VER MINHA MÃE?
PERAÍ! O QUE VOCÊ DISSE A ELA?
EU SÓ DISSE QUE VOCÊ NÃO QUERIA VÊ-LA MAL.
ENTÃO EU ARRANJEI UM ENCONTRO PRA VOCÊS.
ELA ESTARÁ NO PARQUE NO DOMINGO.
VOCÊ QUER VER SUA MÃE COMO HOMEM, CERTO?
HUM...

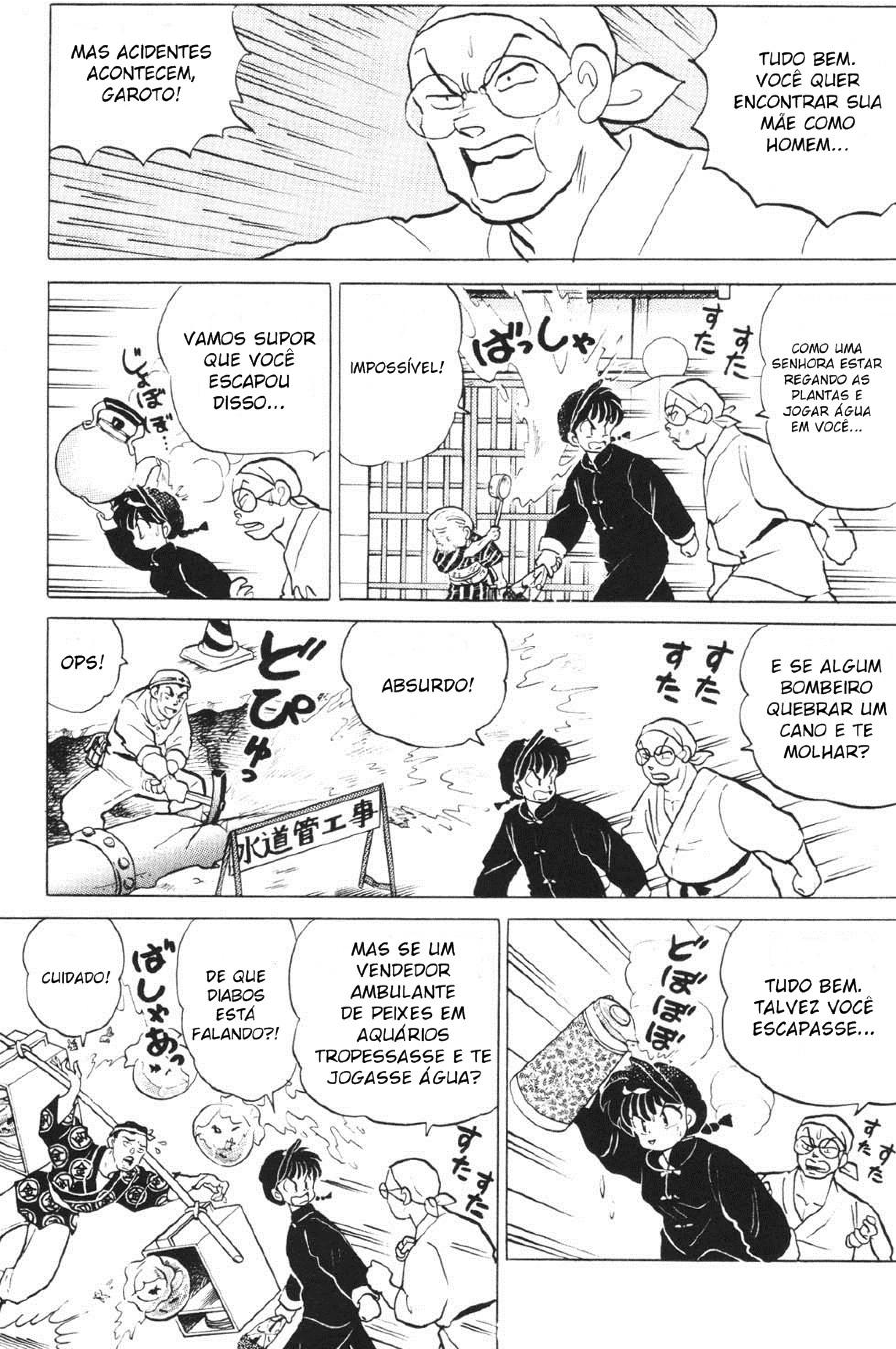

MÃE...
PRA VOCÊ, QUE TIPO DE HOMEM EU PAREÇO?
OH, MEU FILHO!
VOCÊ ESTÁ ALÉM DAS MINHAS EXPECTATIVAS! VOCÊ É UM BELO E PODEROSO JOVEM! CHEIO DE FORÇA E CORAGEM!
VOCÊ É MESMO O MAIOR DOS HOMENS E EU ESTOU ORGULHOSA DE SER SUA MÃE!
SIM!
SE EU NÃO FALAR SOBRE A MALDIÇÃO, FICARÁ TUDO DE BOA!
ぽむ
VOCÊ NÃO ESTÁ UM POUCO EXAGERADO ALI EM CIMA?
ENFIM, APENAS TENHA CERTEZA DE SEU PAI NÃO OUÇA NADA SOBRE ISSO!
CLARO!
Ops! Tarde demais!

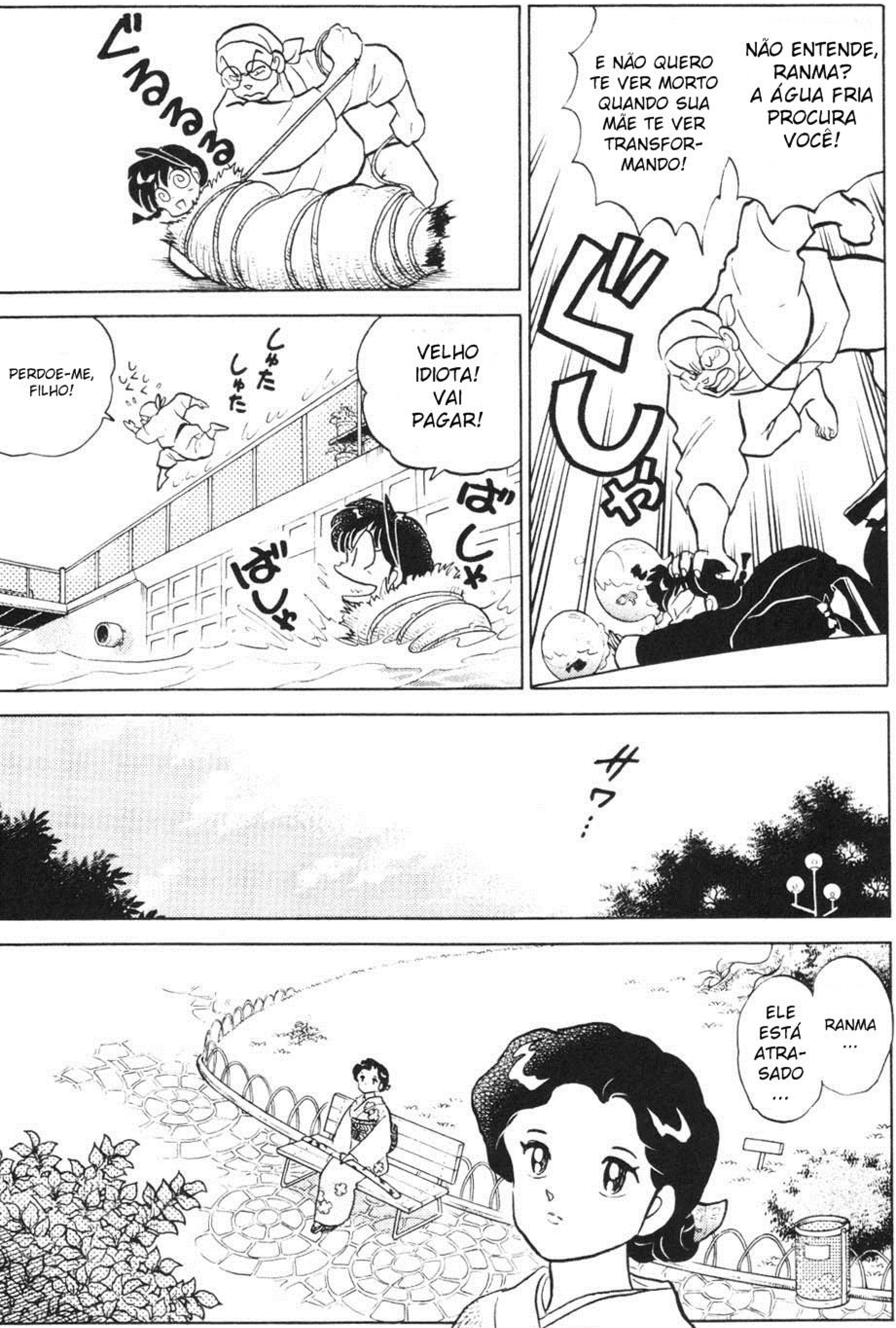

No domingo ...
BEM...
HOJE É O DIA!
そわそわ
RANMA! ESPERA UM POUCO!
とたとた
EU SEI QUE NÃO É DIA DAS MÃES, MAS HOJE É UM DIA ESPECIAL...
ENTÃO, DÊ ISSO A ELA!
AKANE ...
ER... OBRIGADO.

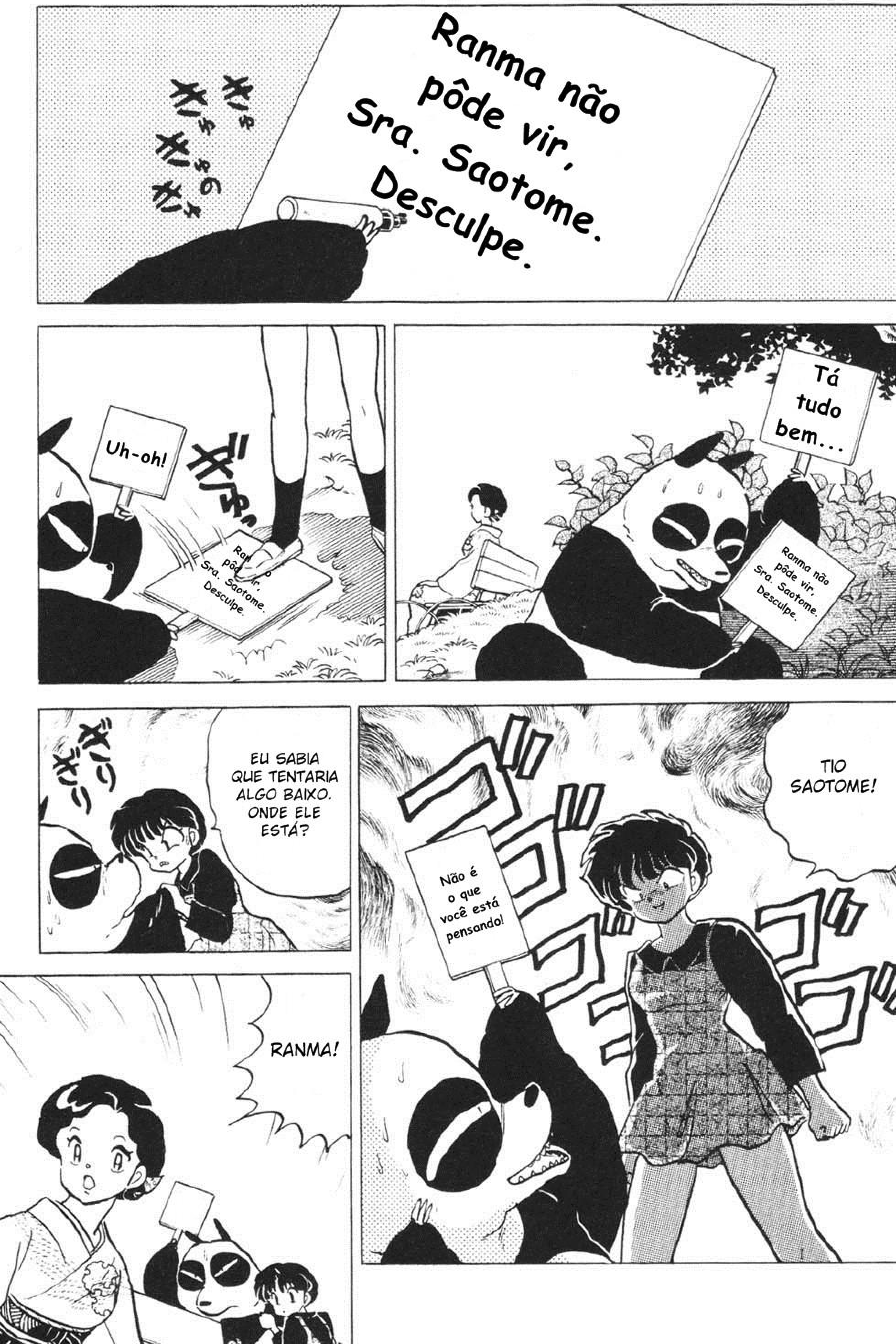

TE VEJO MAIS TARDE!
AJUDARIA SE VOCÊ FOSSE ANDANDO PRO PARQUE!
ふ...
HUM ...
ERR ...
ELA NUNCA ME VIU ANTES.
E SE ELA ME VIR...
E NÃO ME RECONHECER?
CLARO QUE ELA VAI!
QUANDO FALEI COM ELA ...

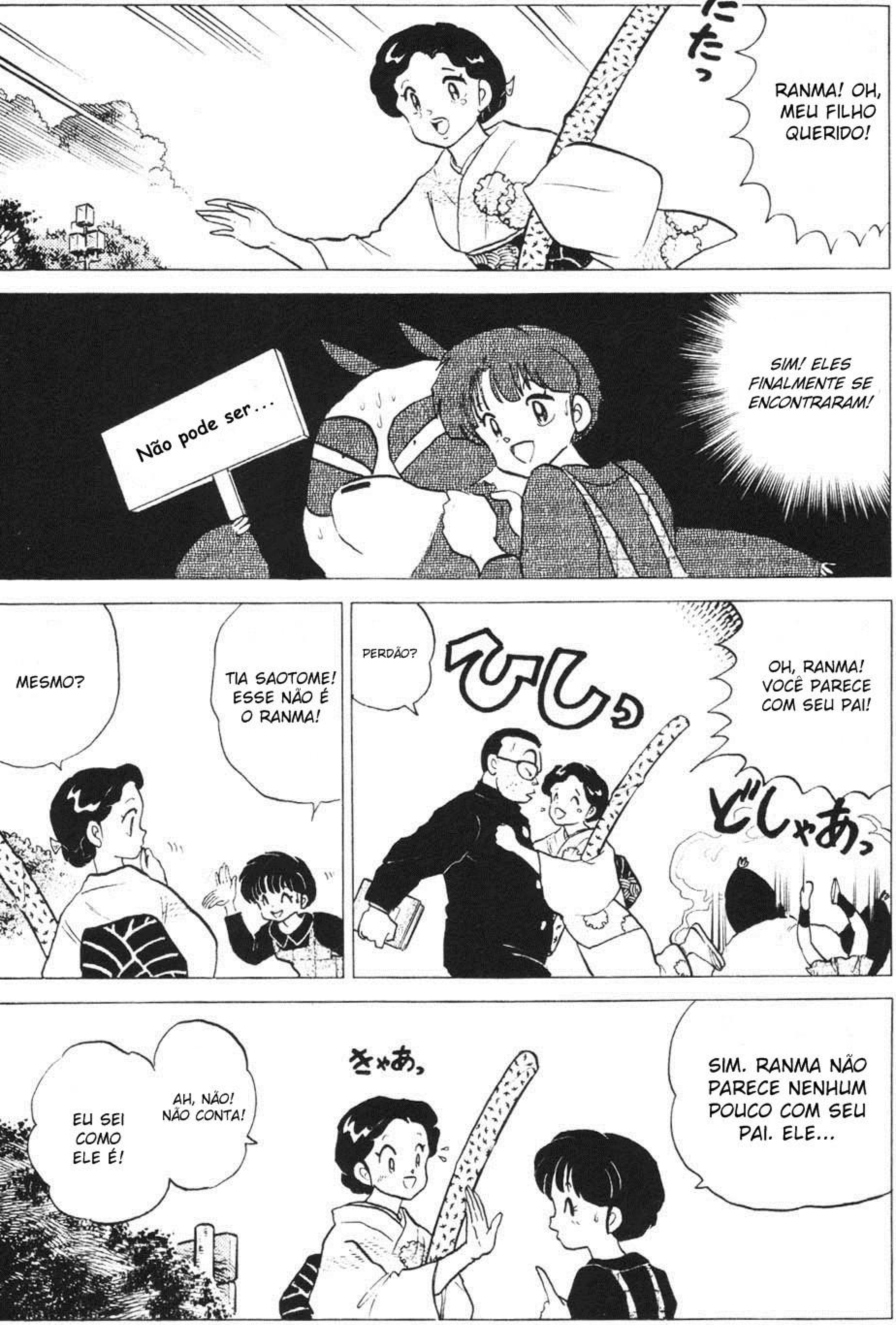

EU POSSO VER O RANMA?!
SIM! ELE PARECE...
きゃあっ!!
NÃO! NÃO ME CONTE!
EU SEI COMO ELE DEVE SER!
MESMO QUE NÃO O TENHA VISTO HÁ TANTO TEMPO, ELE AINDA É MEU FILHO!
EU O RECONHECERIA IMEDIATAMENTE, TENHO CERTEZA!
ENTÃO, RANMA, VÁ LOGO PRO PARQUE!
VOCÊ NÃO TEM COM O QUE SE PREOCUPAR!
すたたた
すしゃっ

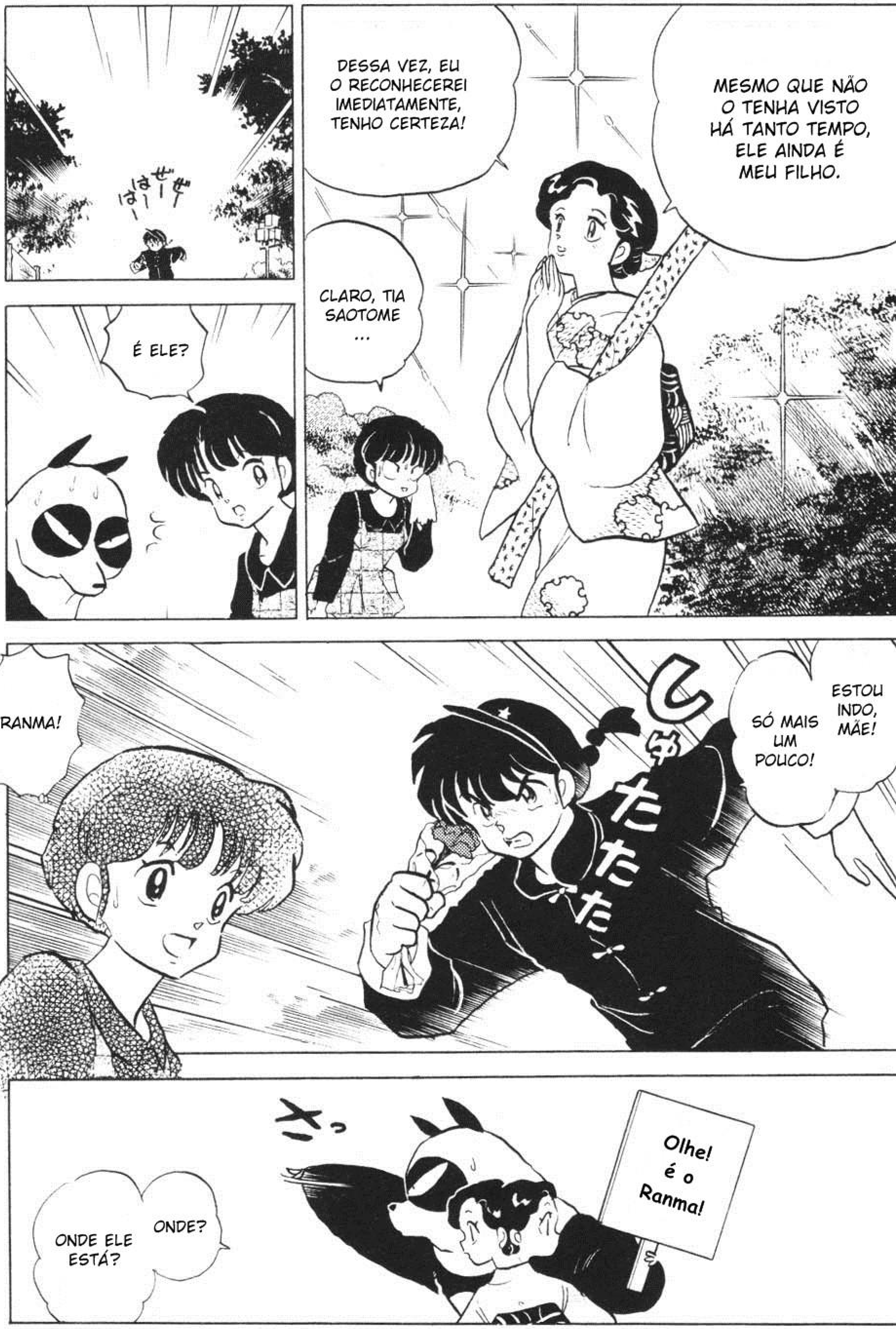

PAI?
NÃO SE APROXIME, GAROTO!
ゴゴゴゴ
ぽきぽき
SE VOCÊ QUER ENCONTRAR SUA MÃE ...
TERÁ QUE PASSAR POR CIMA DE MIM PRIMEIRO!!
くわっ
みし
POR FAVOR, RANMA! SEJA RAZOÁVEL! NADA BOM VAI VIR COM ISSO!
すたすた すたすた
CALADO, VELHO!

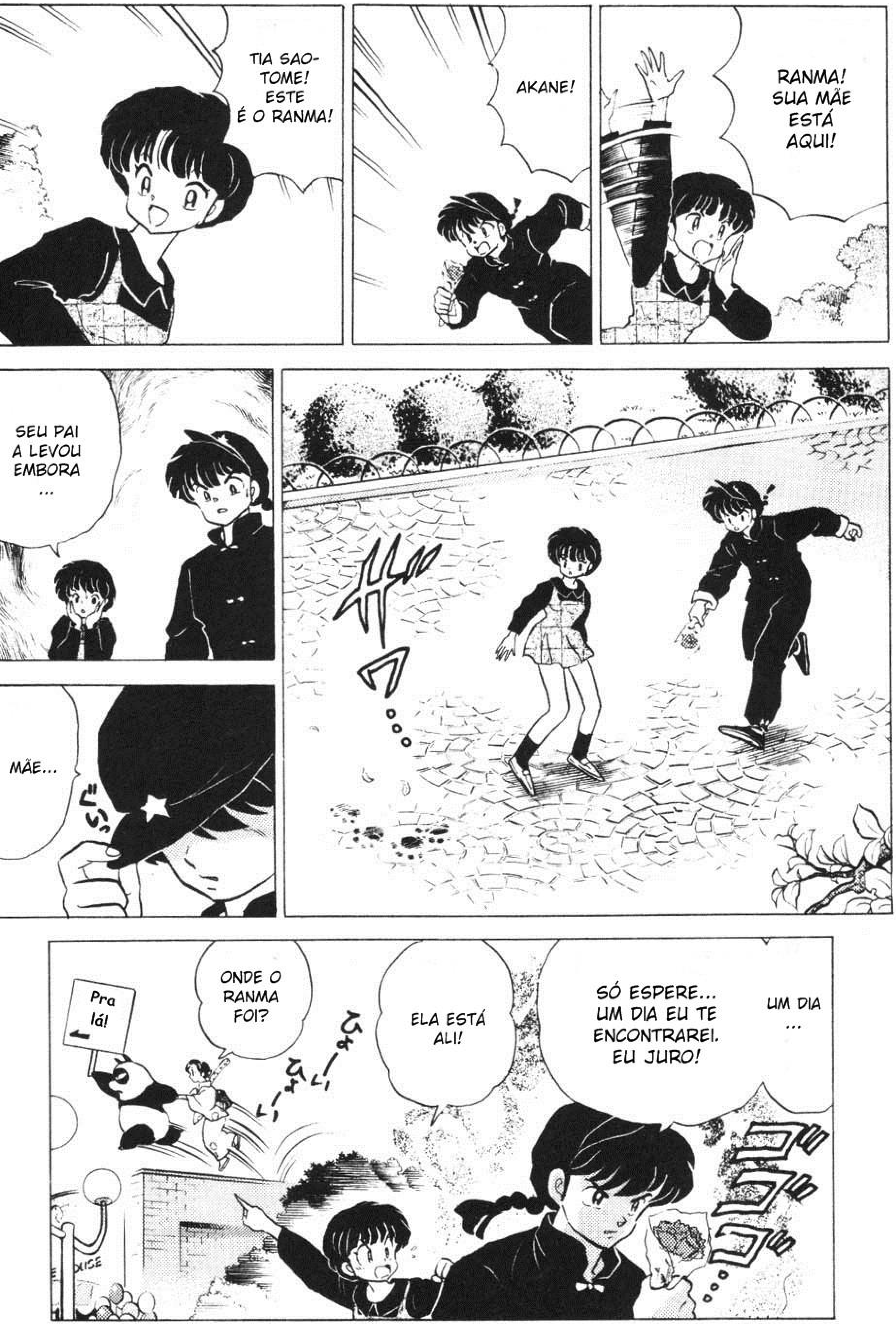

TUDO BEM. VOCÊ QUER ENCONTRAR SUA MÃE COMO HOMEM...
MAS ACIDENTES ACONTECEM, GAROTO!
COMO UMA SENHORA ESTAR REGANDO AS PLANTAS E JOGAR ÁGUA EM VOCÊ...
すたすた
ばっしゃ
IMPOSSÍVEL!
VAMOS SUPOR QUE VOCÊ ESCAPOU DISSO...
じょぼぼ…
E SE ALGUM BOMBEIRO QUEBRAR UM CANO E TE MOLHAR?
すたすた
ABSURDO!
どぴゅっ
水道管工事
OPS!
TUDO BEM. TALVEZ VOCÊ ESCAPASSE...
すたすた
どぼぼぼ
MAS SE UM VENDEDOR AMBULANTE DE PEIXES EM AQUÁRIOS TROPESSASSE E TE JOGASSE ÁGUA?
すたすた
DE QUE DIABOS ESTÁ FALANDO?!
ばしゃあっ
CUIDADO!


NÃO ENTENDE, RANMA? A ÁGUA FRIA PROCURA VOCÊ!
E NÃO QUERO TE VER MORTO QUANDO SUA MÃE TE VER TRANSFORMANDO!
ぐしゃ
ぐるるるる
VELHO IDIOTA! VAI PAGAR!
ばしゃ
ばしゃ
しゅた しゅた
しくしく
PERDOE-ME, FILHO!
サワ…
RANMA …
ELE ESTÁ ATRASADO …


きゅ きゅきゅの きゅ
Ranma não pôde vir, Sra. Saotome. Desculpe.
Tá tudo bem...
Ranma não pôde vir, Sra. Saotome. Desculpe.
ぎゅっ
Uh-oh!
Ranma não pôde vir, Sra. Saotome. Desculpe.
TIO SAOTOME!
Não é o que você está pensando!
EU SABIA QUE TENTARIA ALGO BAIXO. ONDE ELE ESTÁ?
ぎりぎり
RANMA!

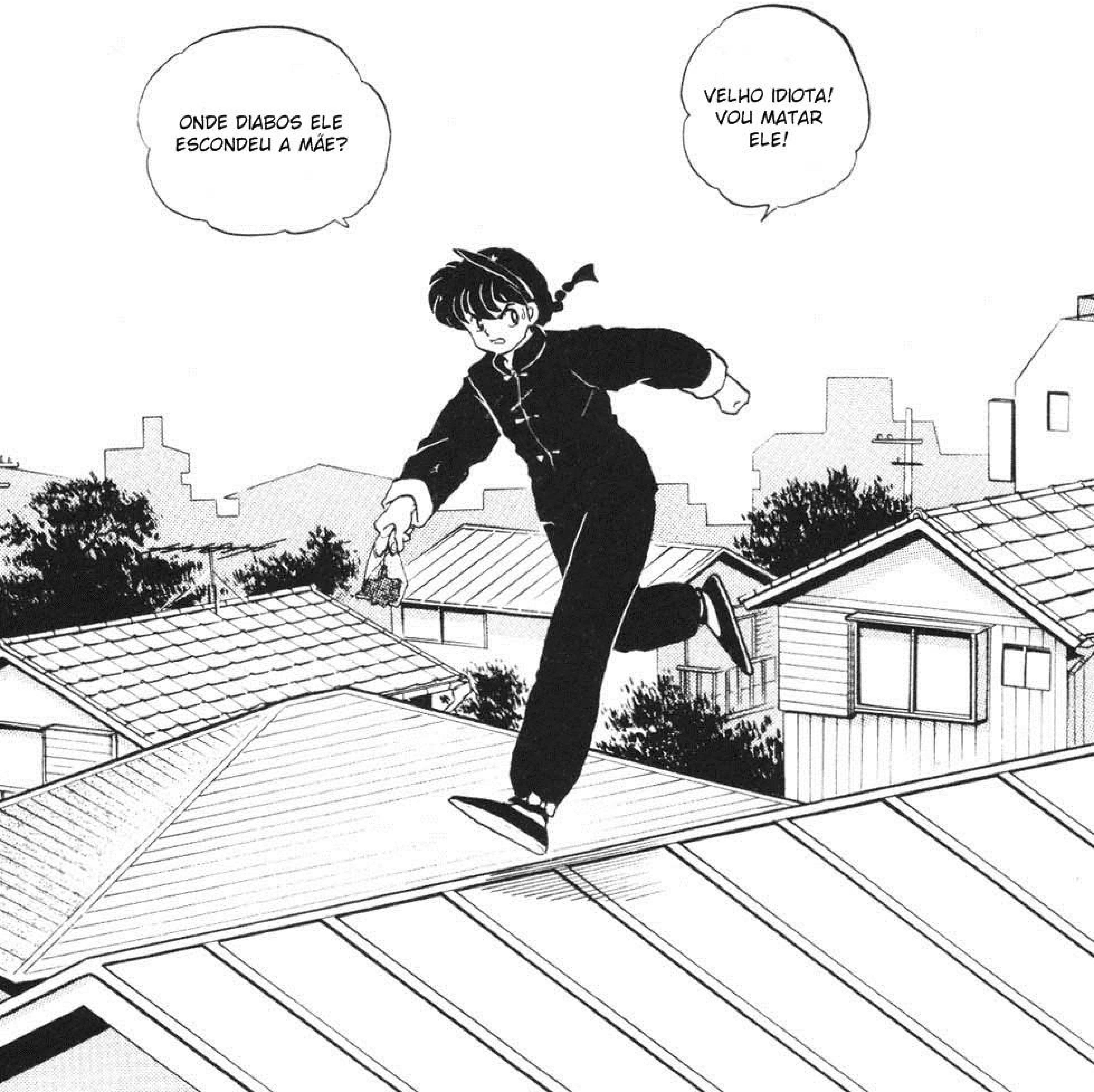

たたっ
RANMA! OH, MEU FILHO QUERIDO!
SIM! ELES FINALMENTE SE ENCONTRARAM!
Não pode ser...
OH, RANMA! VOCÊ PARECE COM SEU PAI!
どしゃあっ
ひしっ
PERDÃO?
TIA SAOTOME! ESSE NÃO É O RANMA!
MESMO?
SIM. RANMA NÃO PARECE NENHUM POUCO COM SEU PAI. ELE...
きゃあっ
AH, NÃO! NÃO CONTA!
EU SEI COMO ELE É!

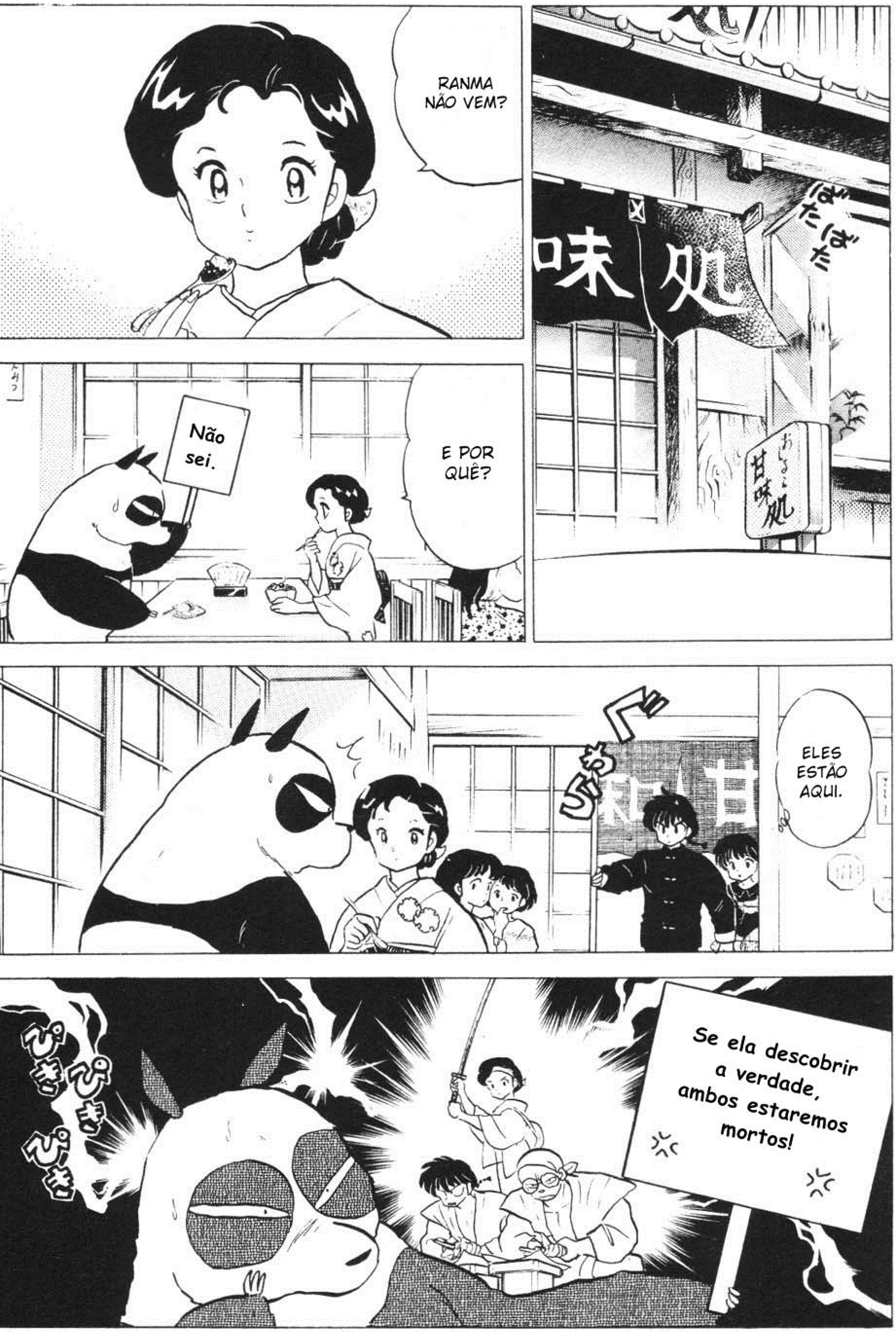

MESMO QUE NÃO O TENHA VISTO HÁ TANTO TEMPO, ELE AINDA É MEU FILHO.
DESSA VEZ, EU O RECONHECEREI IMEDIATAMENTE, TENHO CERTEZA!
CLARO, TIA SAOTOME ...
ぜーぜーはーはー
É ELE?
ESTOU INDO, MÃE!
SÓ MAIS UM POUCO!
しゅたたた
RANMA!
さっ
Olhe! é o Ranma!
ONDE?
ONDE ELE ESTÁ?

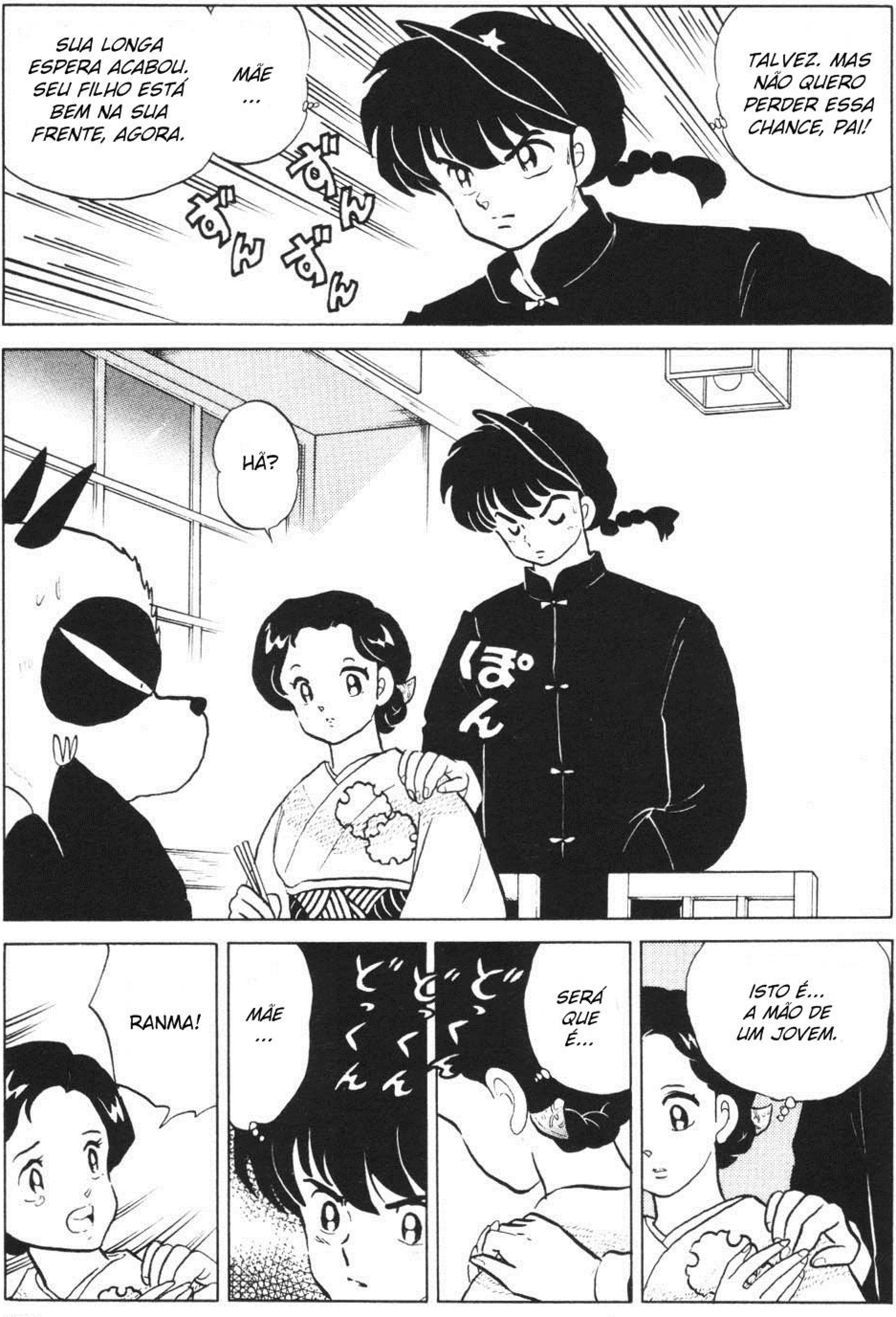

RANMA! SUA MÃE ESTÁ AQUI!
AKANE!
TIA SAOTOME! ESTE É O RANMA!
ザッ
ワ...
SEU PAI A LEVOU EMBORA ...
MÃE...
じいっ
UM DIA ...
SÓ ESPERE... UM DIA EU TE ENCONTRAREI. EU JURO!
ゴゴゴ...
ELA ESTÁ ALI!
ひょーい ひょーい
ONDE O RANMA FOI?
Pra lá!

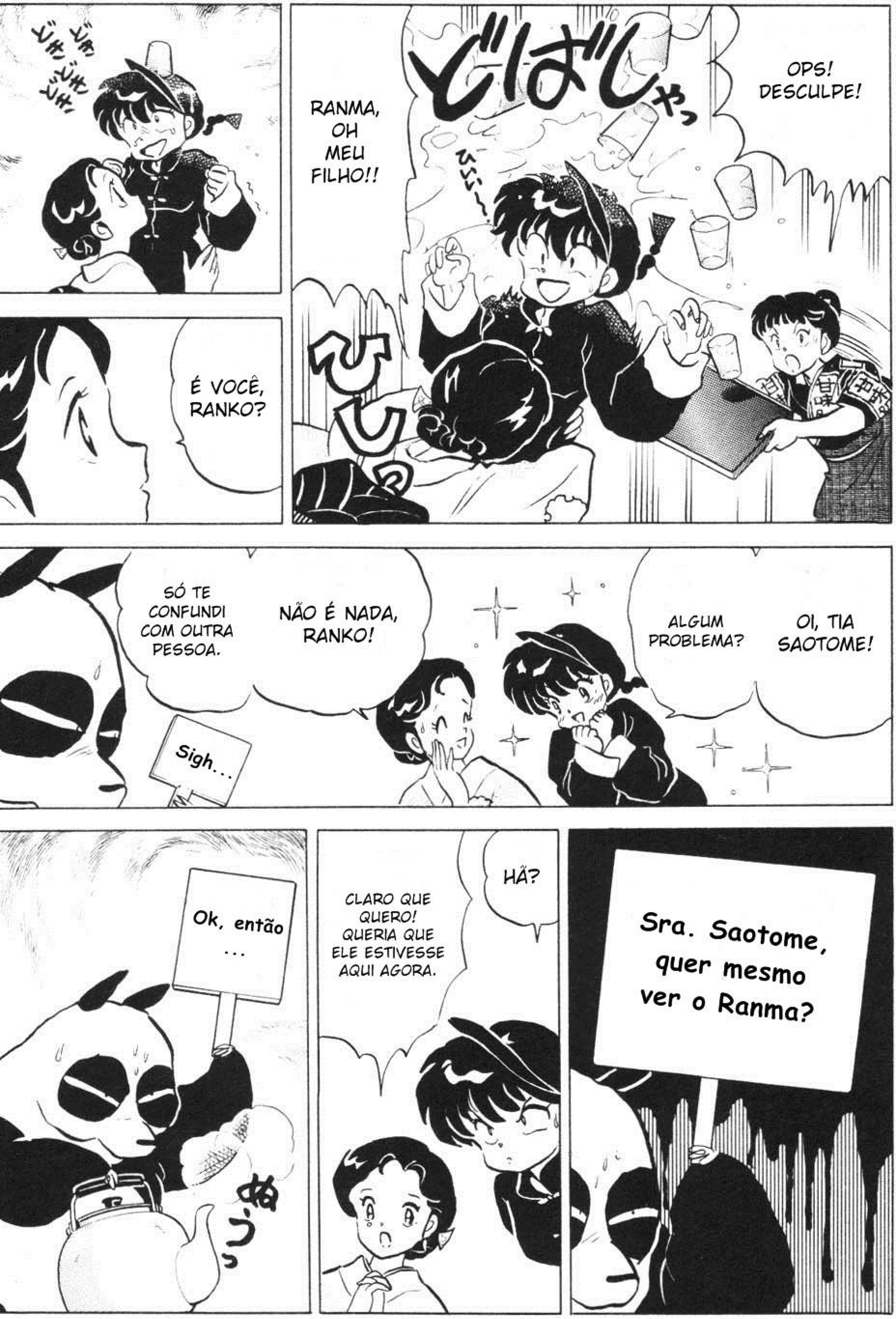
Capítulo 6

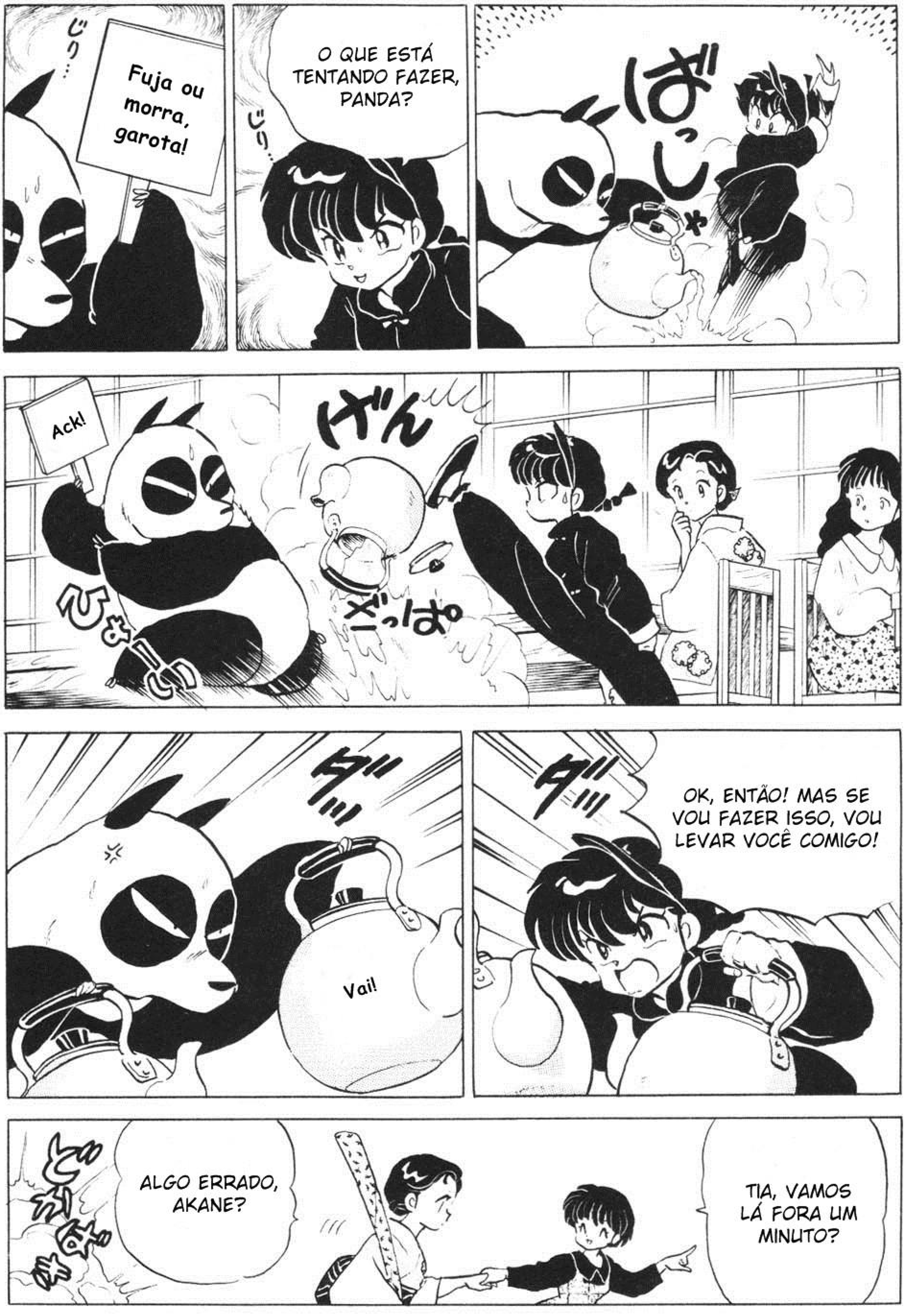
Um Sonho Adiado

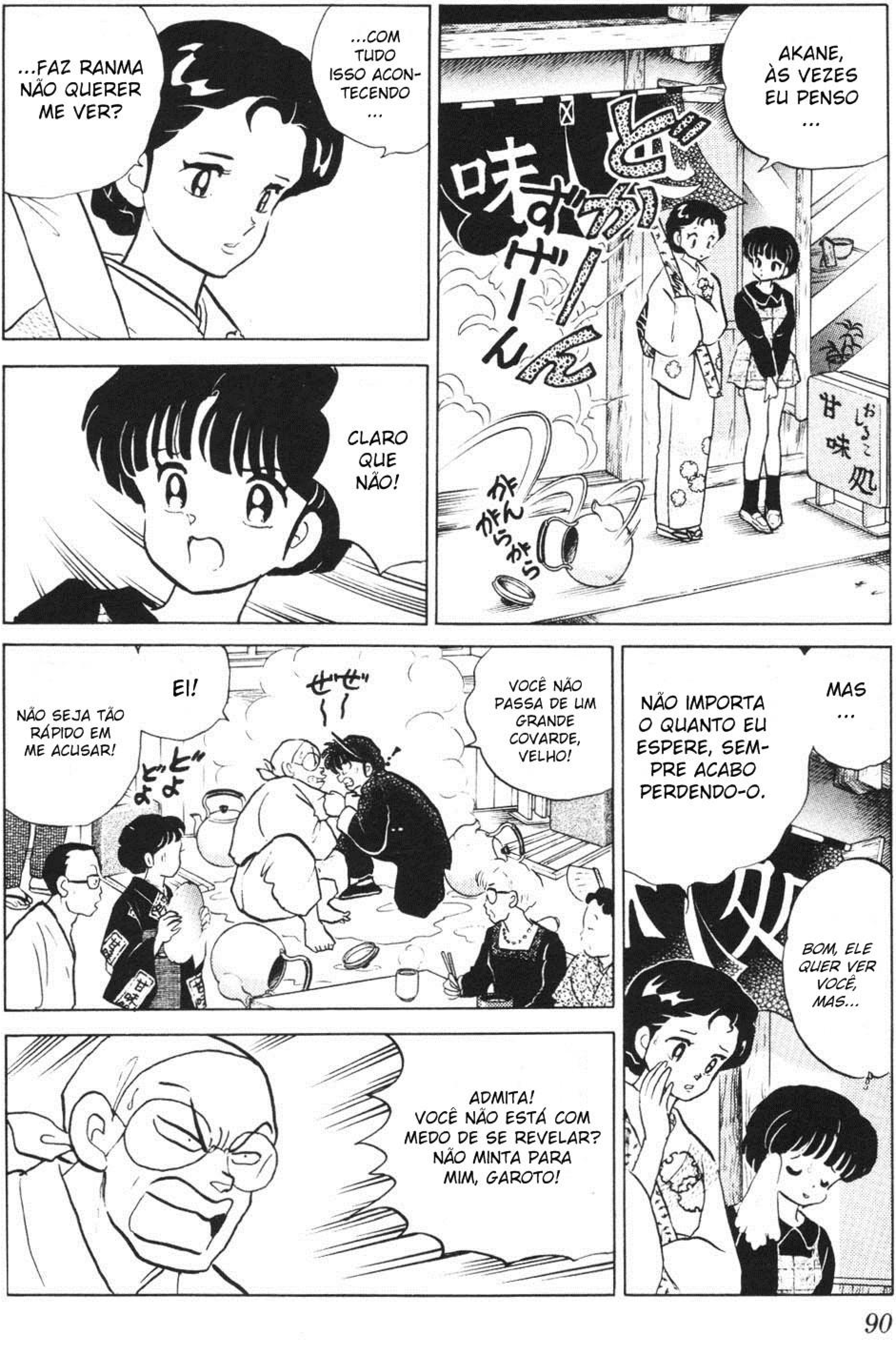

VELHO IDIOTA! VOU MATAR ELE!
ONDE DIABOS ELE ESCONDEU A MÃE?

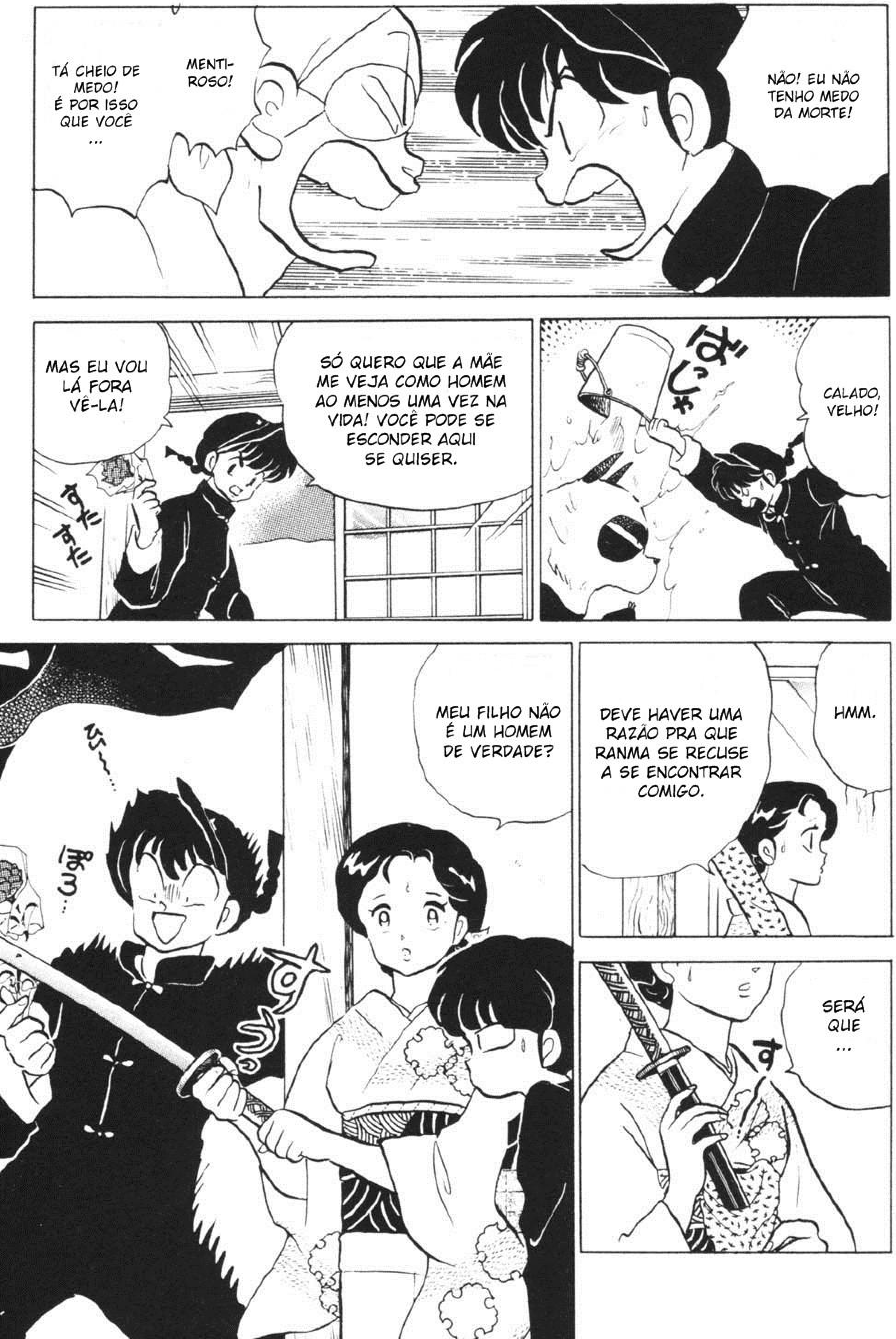

味処
ばたばた
おしるこ 甘味処
RANMA NÃO VEM?
E POR QUÊ?
Não sei.
ELES ESTÃO AQUI.
Se ela descobrir a verdade, ambos estaremos mortos!
ぴきぴきぴき

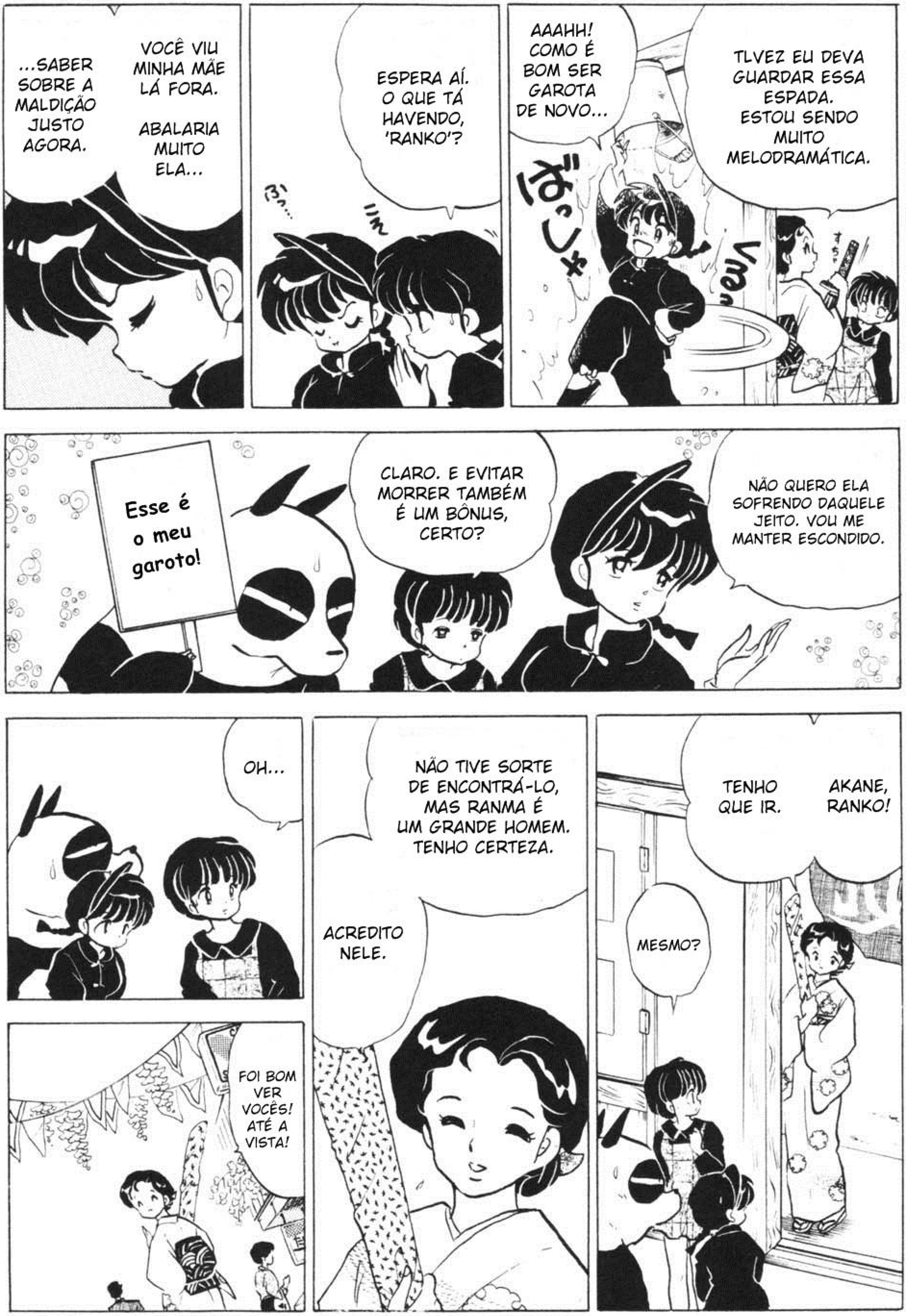

TALVEZ. MAS NÃO QUERO PERDER ESSA CHANCE, PAI!
MÃE ...
SUA LONGA ESPERA ACABOU. SEU FILHO ESTÁ BEM NA SUA FRENTE, AGORA.
ずん ずん
ずん ずん
ぽん
HÃ?
ISTO É... A MÃO DE UM JOVEM.
SERÁ QUE É...
どっくん どっくん どっくん
MÃE ...
RANMA!

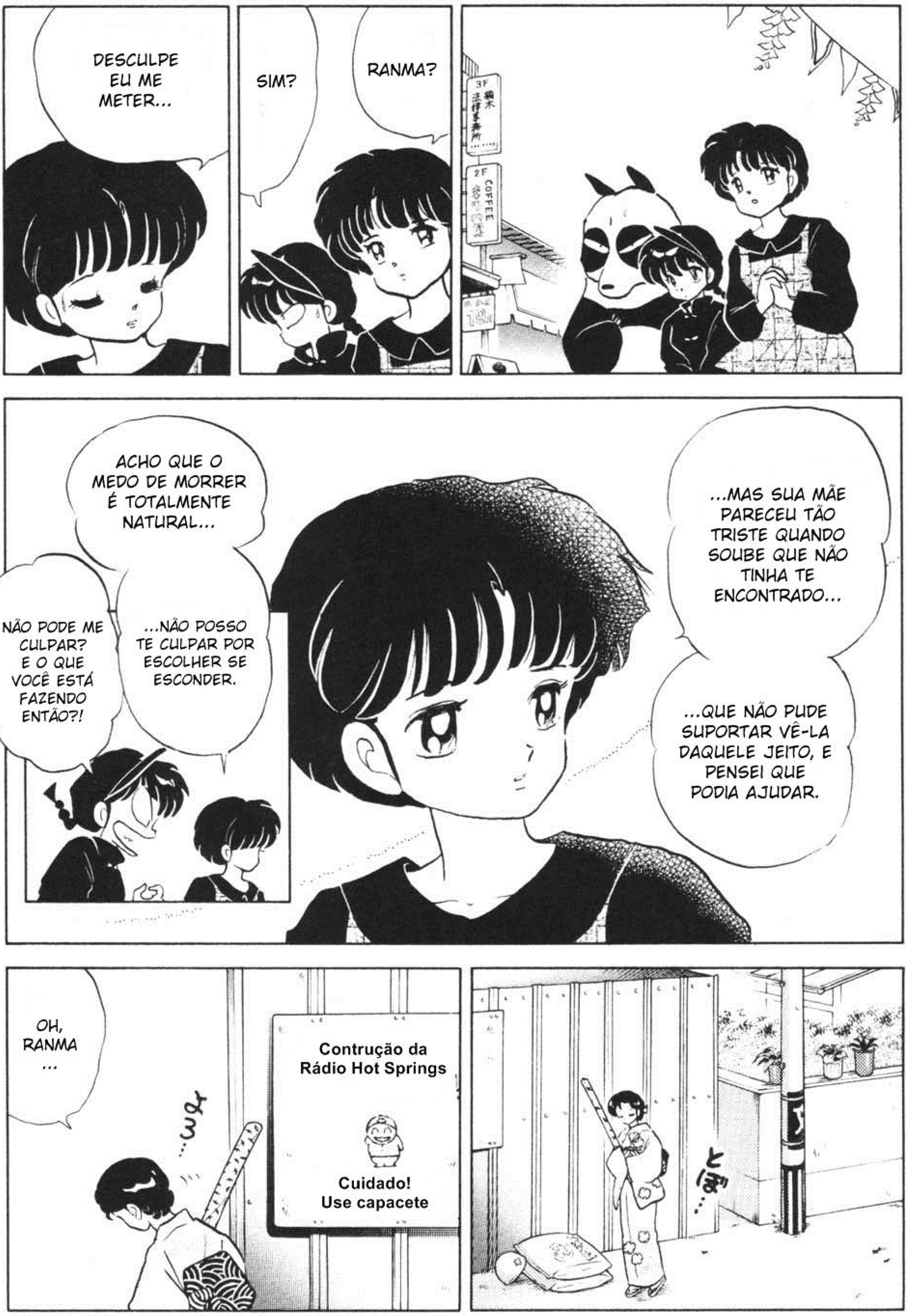

RANMA, OH MEU FILHO!!
ひしっ
どばしゃっ
ひぃぃ〜
OPS! DESCULPE!
どき どき どき どき
É VOCÊ, RANKO?
OI, TIA SAOTOME!
ALGUM PROBLEMA?
NÃO É NADA, RANKO!
SÓ TE CONFUNDI COM OUTRA PESSOA.
Sigh...
Sra. Saotome, quer mesmo ver o Ranma?
HÃ?
CLARO QUE QUERO! QUERIA QUE ELE ESTIVESSE AQUI AGORA.
Ok, então ...
ぬうっ

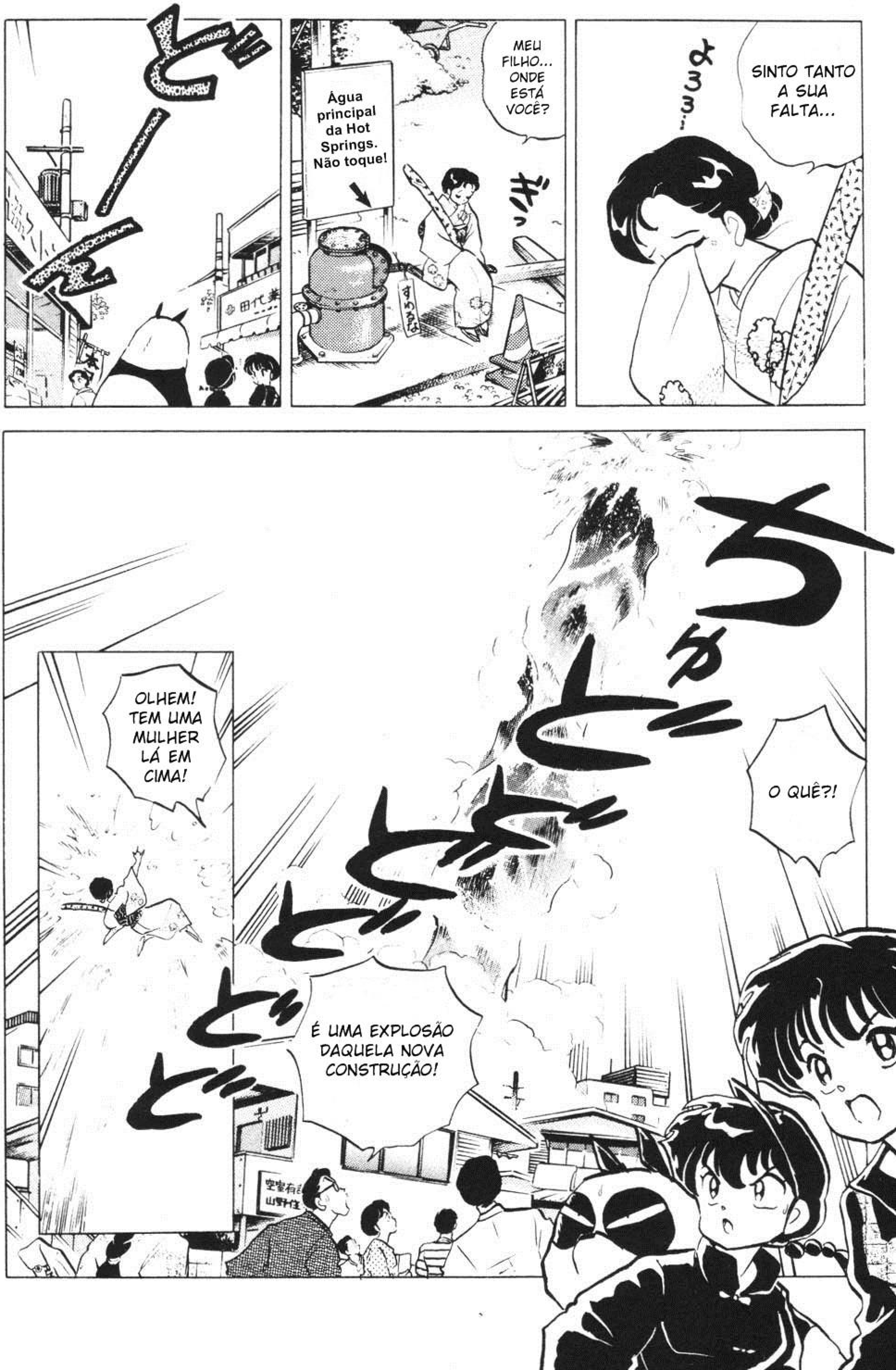

ばっしゃ
O QUE ESTÁ TENTANDO FAZER, PANDA?
じり…
じり…
Fuja ou morra, garota!
げん
ざっぱ
ひょい
Ack!
ダッ
OK, ENTÃO! MAS SE VOU FAZER ISSO, VOU LEVAR VOCÊ COMIGO!
ダッ
Vai!
TIA, VAMOS LÁ FORA UM MINUTO?
ALGO ERRADO, AKANE?

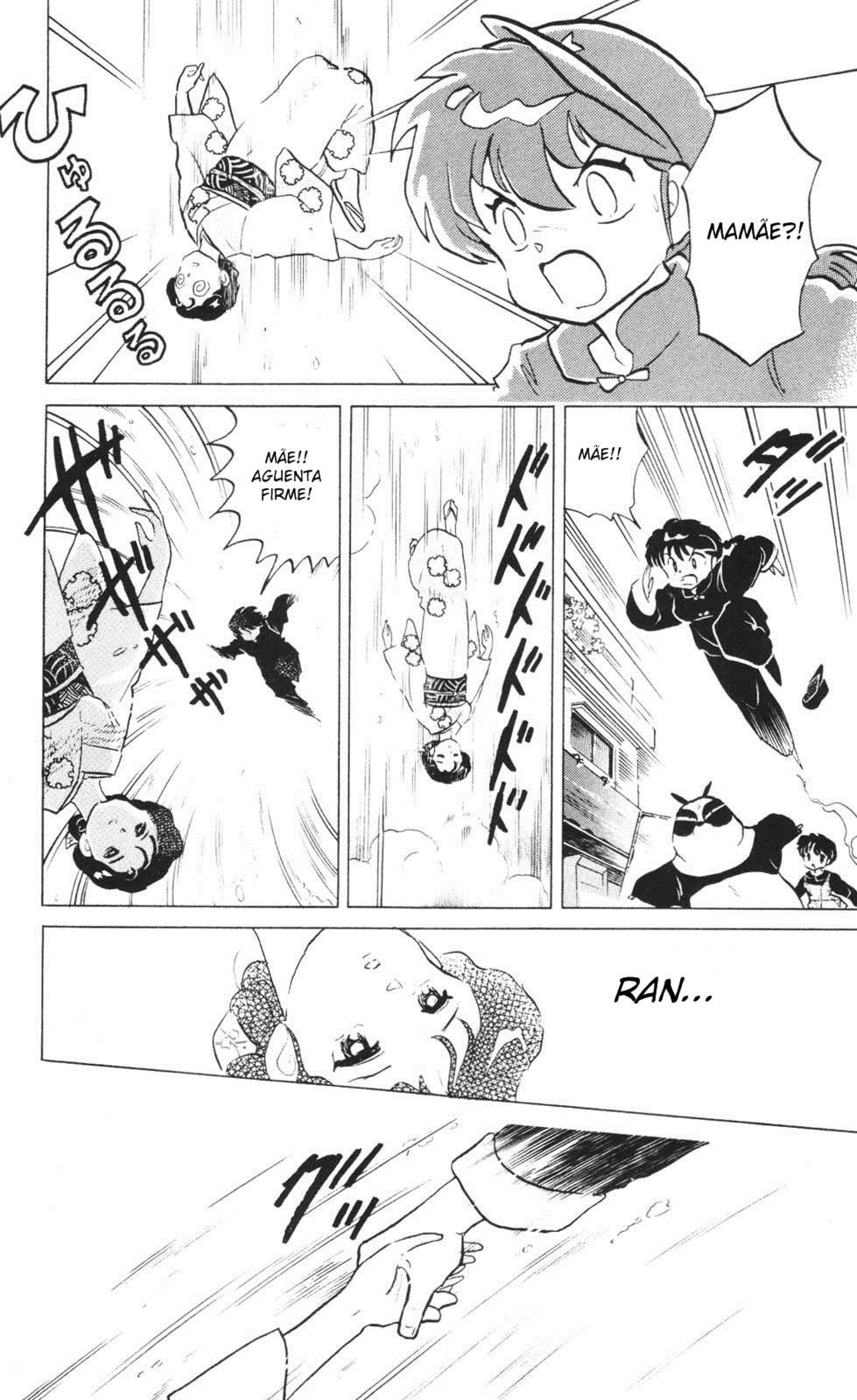

AKANE, ÀS VEZES EU PENSO ...
...COM TUDO ISSO ACONTECENDO ...
...FAZ RANMA NÃO QUERER ME VER?
CLARO QUE NÃO!
かん からから
おしるこ
甘味処
MAS ...
NÃO IMPORTA O QUANTO EU ESPERE, SEMPRE ACABO PERDENDO-O.
BOM, ELE QUER VER VOCÊ, MAS...
VOCÊ NÃO PASSA DE UM GRANDE COVARDE, VELHO!
EI!
NÃO SEJA TÃO RÁPIDO EM ME ACUSAR!
ADMITA! VOCÊ NÃO ESTÁ COM MEDO DE SE REVELAR? NÃO MINTA PARA MIM, GAROTO!

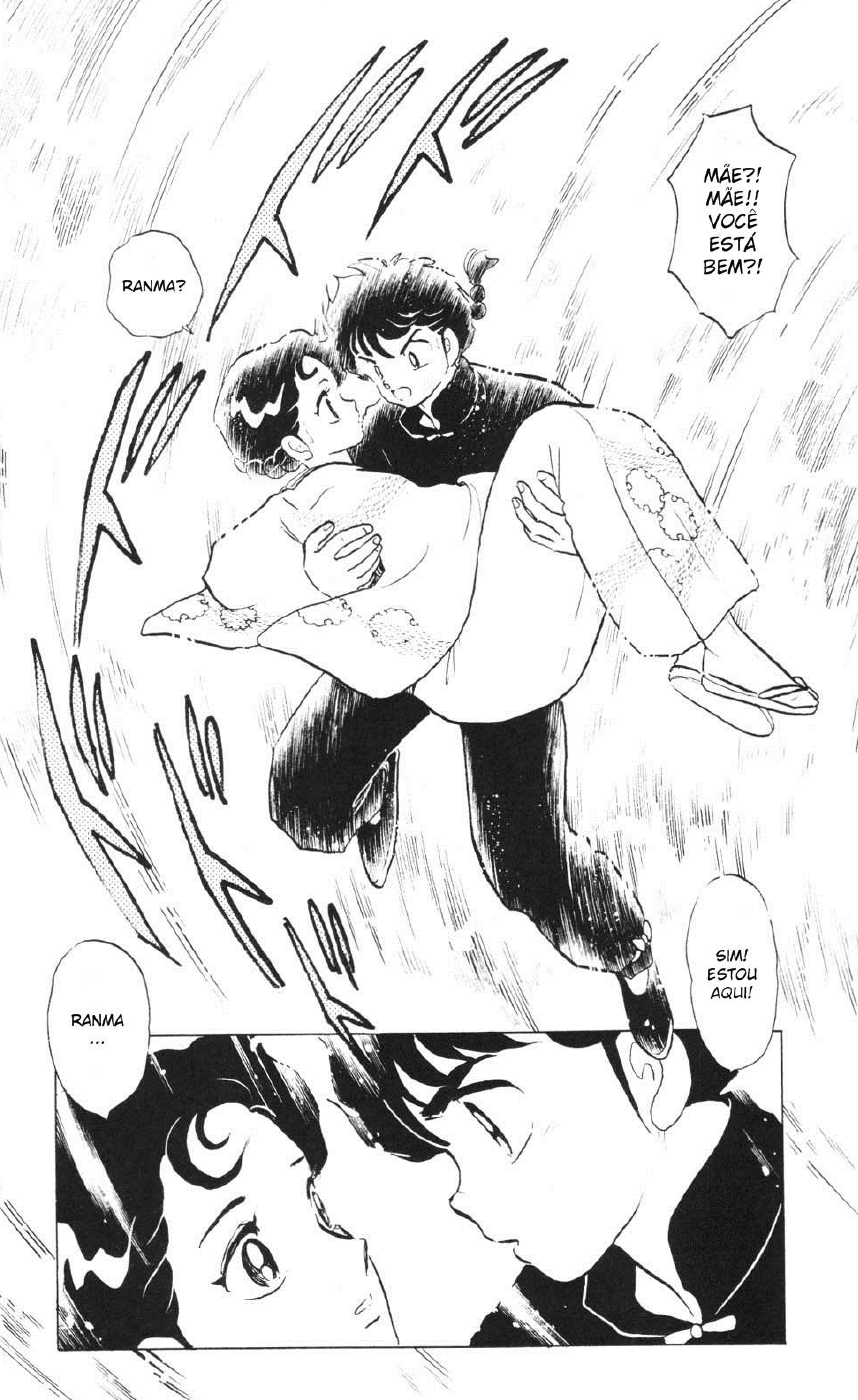

NÃO! EU NÃO TENHO MEDO DA MORTE!
MENTIROSO!
TÁ CHEIO DE MEDO! É POR ISSO QUE VOCÊ ...
CALADO, VELHO!
ばしゃ
SÓ QUERO QUE A MÃE ME VEJA COMO HOMEM AO MENOS UMA VEZ NA VIDA! VOCÊ PODE SE ESCONDER AQUI SE QUISER.
MAS EU VOU LÁ FORA VÊ-LA!
すた すた
HMM.
DEVE HAVER UMA RAZÃO PRA QUE RANMA SE RECUSE A SE ENCONTRAR COMIGO.
SERÁ QUE ...
す
MEU FILHO NÃO É UM HOMEM DE VERDADE?
ぴ~…
ぽっ…
すっ

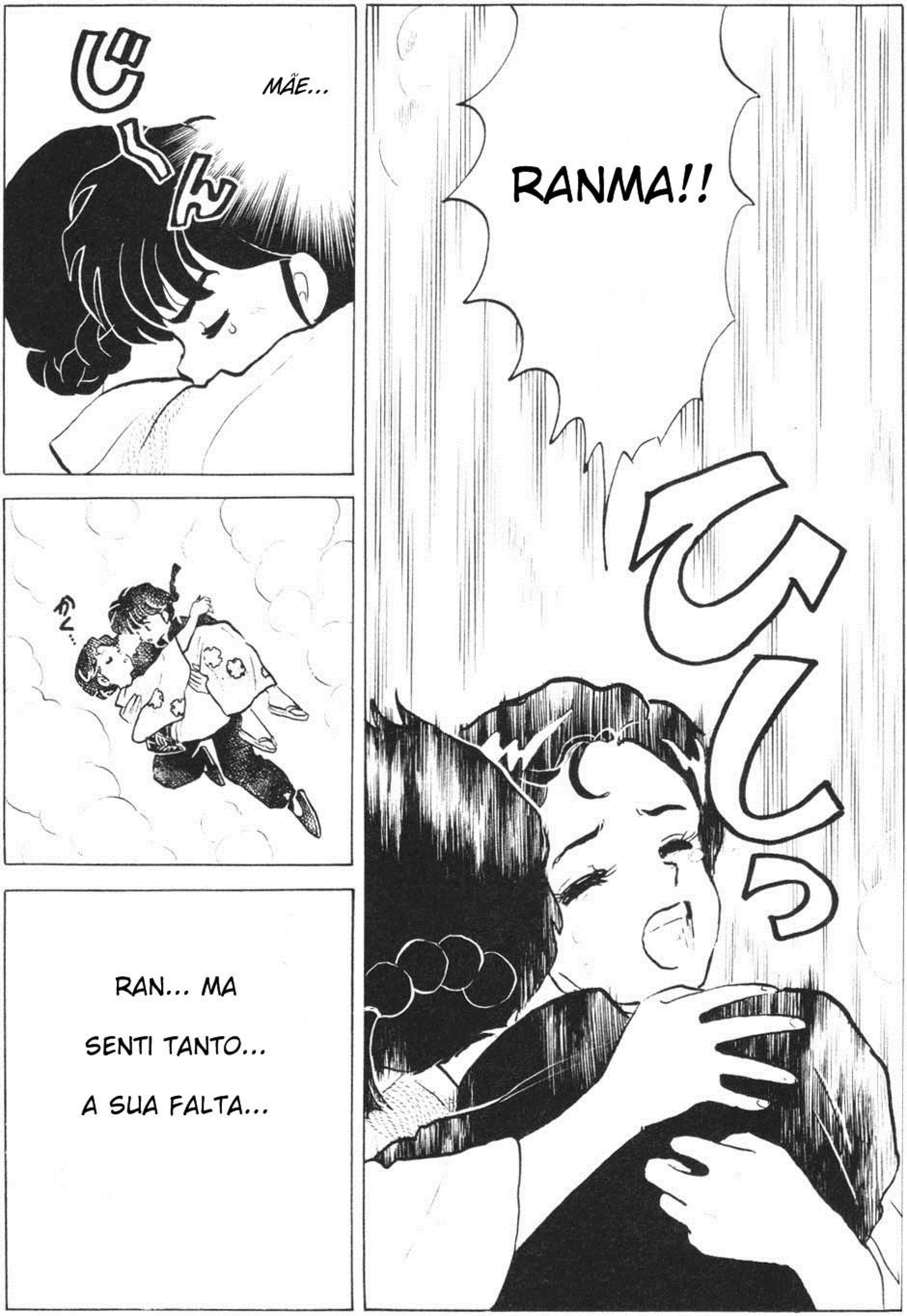

TLVEZ EU DEVA GUARDAR ESSA ESPADA. ESTOU SENDO MUITO MELODRAMÁTICA.
AAAHH! COMO É BOM SER GAROTA DE NOVO...
ESPERA AÍ. O QUE TÁ HAVENDO, 'RANKO'?
VOCÊ VIU MINHA MÃE LÁ FORA. ABALARIA MUITO ELA...
...SABER SOBRE A MALDIÇÃO JUSTO AGORA.
NÃO QUERO ELA SOFRENDO DAQUELE JEITO. VOU ME MANTER ESCONDIDO.
CLARO. E EVITAR MORRER TAMBÉM É UM BÔNUS, CERTO?
Esse é o meu garoto!
AKANE, RANKO!
TENHO QUE IR.
MESMO?
NÃO TIVE SORTE DE ENCONTRÁ-LO, MAS RANMA É UM GRANDE HOMEM. TENHO CERTEZA.
ACREDITO NELE.
OH...
FOI BOM VER VOCÊS! ATÉ A VISTA!

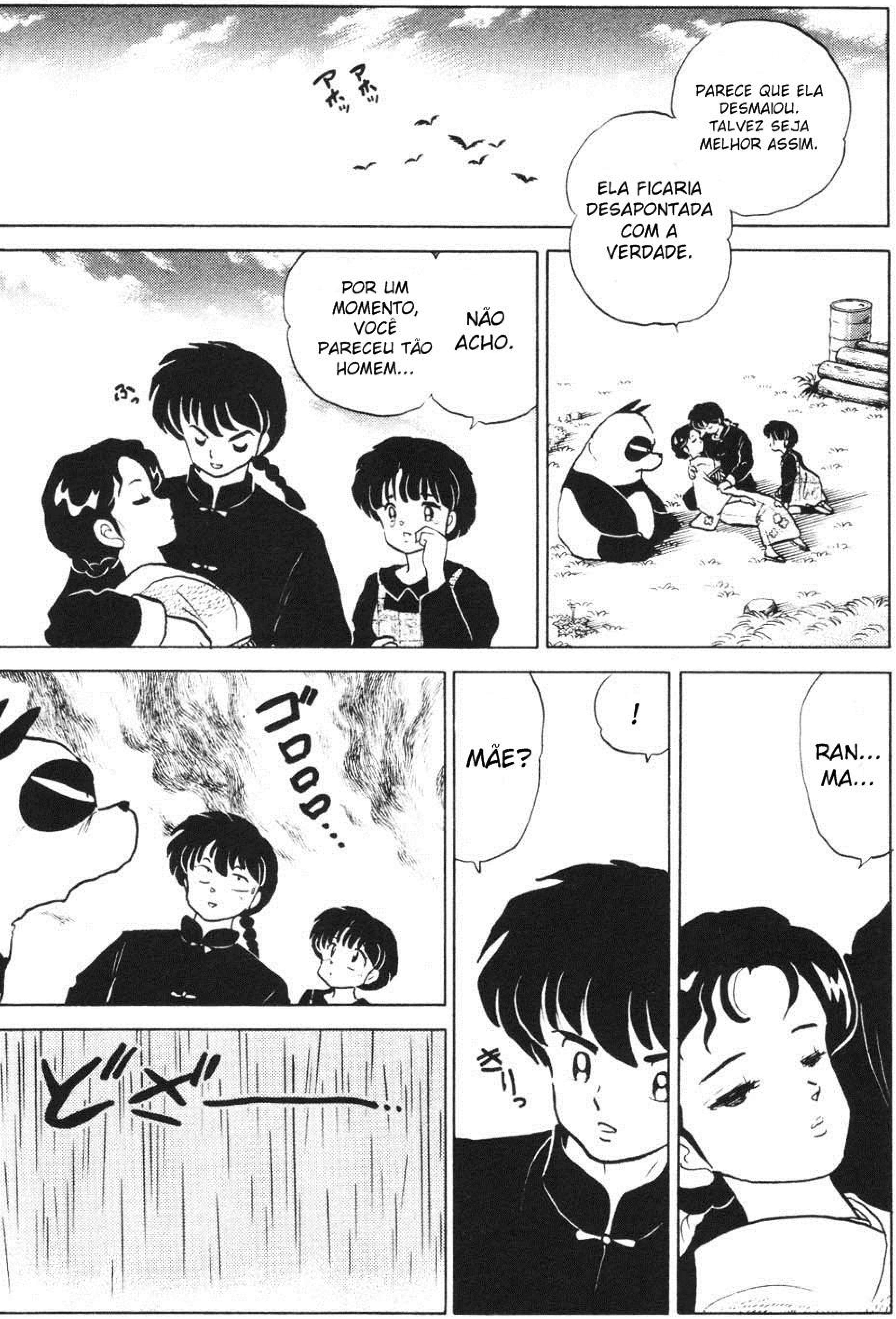

RANMA?
SIM?
DESCULPE EU ME METER...
...MAS SUA MÃE PARECEU TÃO TRISTE QUANDO SOUBE QUE NÃO TINHA TE ENCONTRADO...
...QUE NÃO PUDE SUPORTAR VÊ-LA DAQUELE JEITO, E PENSEI QUE PODIA AJUDAR.
ACHO QUE O MEDO DE MORRER É TOTALMENTE NATURAL...
...NÃO POSSO TE CULPAR POR ESCOLHER SE ESCONDER.
NÃO PODE ME CULPAR? E O QUE VOCÊ ESTÁ FAZENDO ENTÃO?!
とぼ...
OH, RANMA ...
Contrução da Rádio Hot Springs
Cuidado! Use capacete
ぬっ...

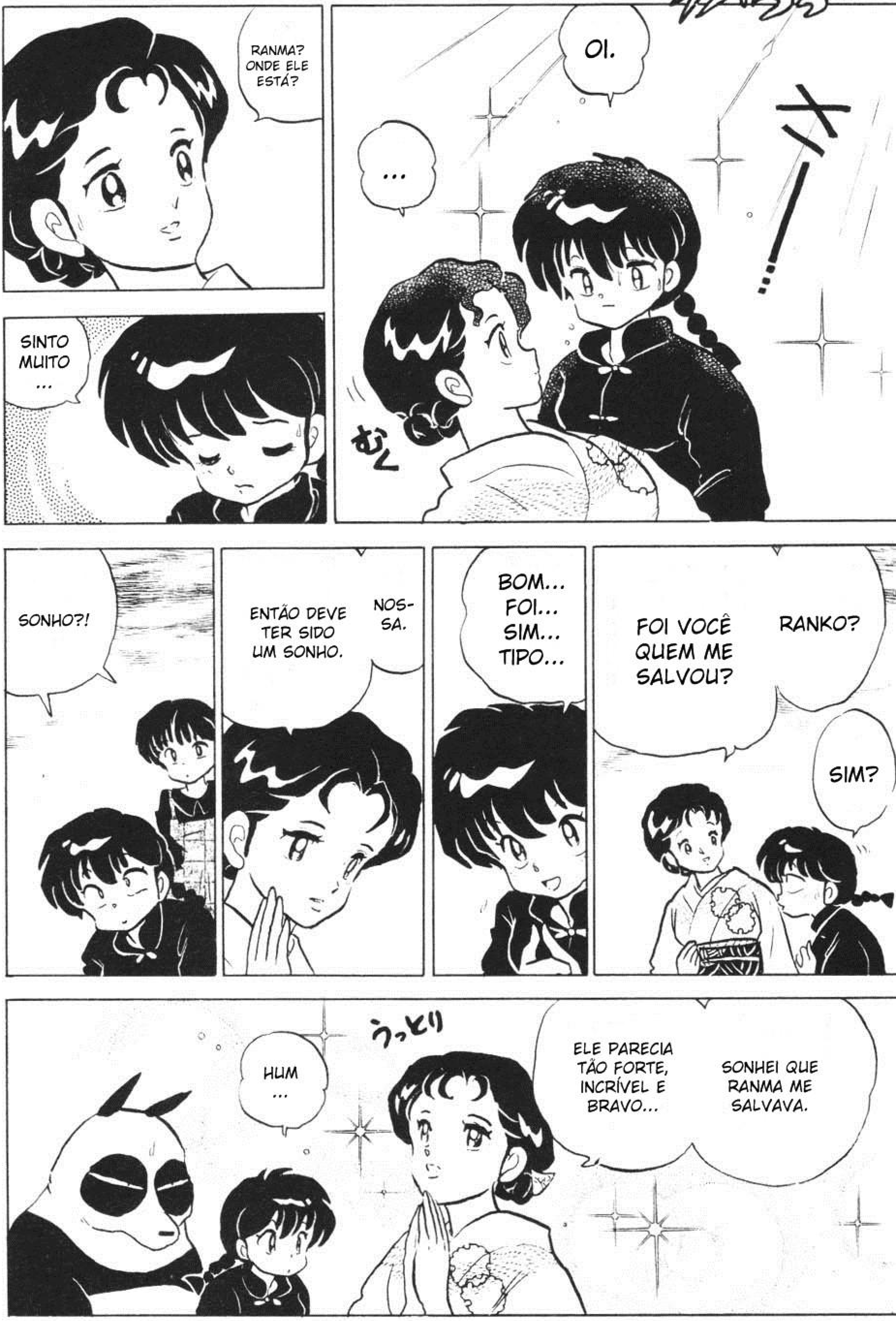

どーん
Água principal da Hot Springs. Não toque!
すわるな
MEU FILHO... ONDE ESTÁ VOCÊ?
ぎっ
よろろ…
SINTO TANTO A SUA FALTA...
ちゅどどどどど
O QUÊ?!
OLHEM! TEM UMA MULHER LÁ EM CIMA!
É UMA EXPLOSÃO DAQUELA NOVA CONSTRUÇÃO!


MAMÃE?!
ひゅるるるる
ダッ
MÃE!!
ドドドドドド
MÃE!! AGUENTA FIRME!
ギギギギ
RAN...
グッ


MÃE?! MÃE!! VOCÊ ESTÁ BEM?!
RANMA?
SIM! ESTOU AQUI!
RANMA ...


RANMA!!
ひしっ
じ〜ん
MÃE...
かく…
RAN... MA
SENTI TANTO...
A SUA FALTA...


アホッ アホッ
PARECE QUE ELA DESMAIOU. TALVEZ SEJA MELHOR ASSIM.
ELA FICARIA DESAPONTADA COM A VERDADE.
NÃO ACHO.
POR UM MOMENTO, VOCÊ PARECEU TÃO HOMEM...
ふっ
RAN... MA...
!
MÃE?
き-っ
ゴロロロ...
どざー…!!


OI.
...
むく
RANMA? ONDE ELE ESTÁ?
SINTO MUITO ...
RANKO?
FOI VOCÊ QUEM ME SALVOU?
SIM?
BOM... FOI... SIM... TIPO...
NOSSA.
ENTÃO DEVE TER SIDO UM SONHO.
SONHO?!
SONHEI QUE RANMA ME SALVAVA.
ELE PARECIA TÃO FORTE, INCRÍVEL E BRAVO...
うっとり
HUM ...

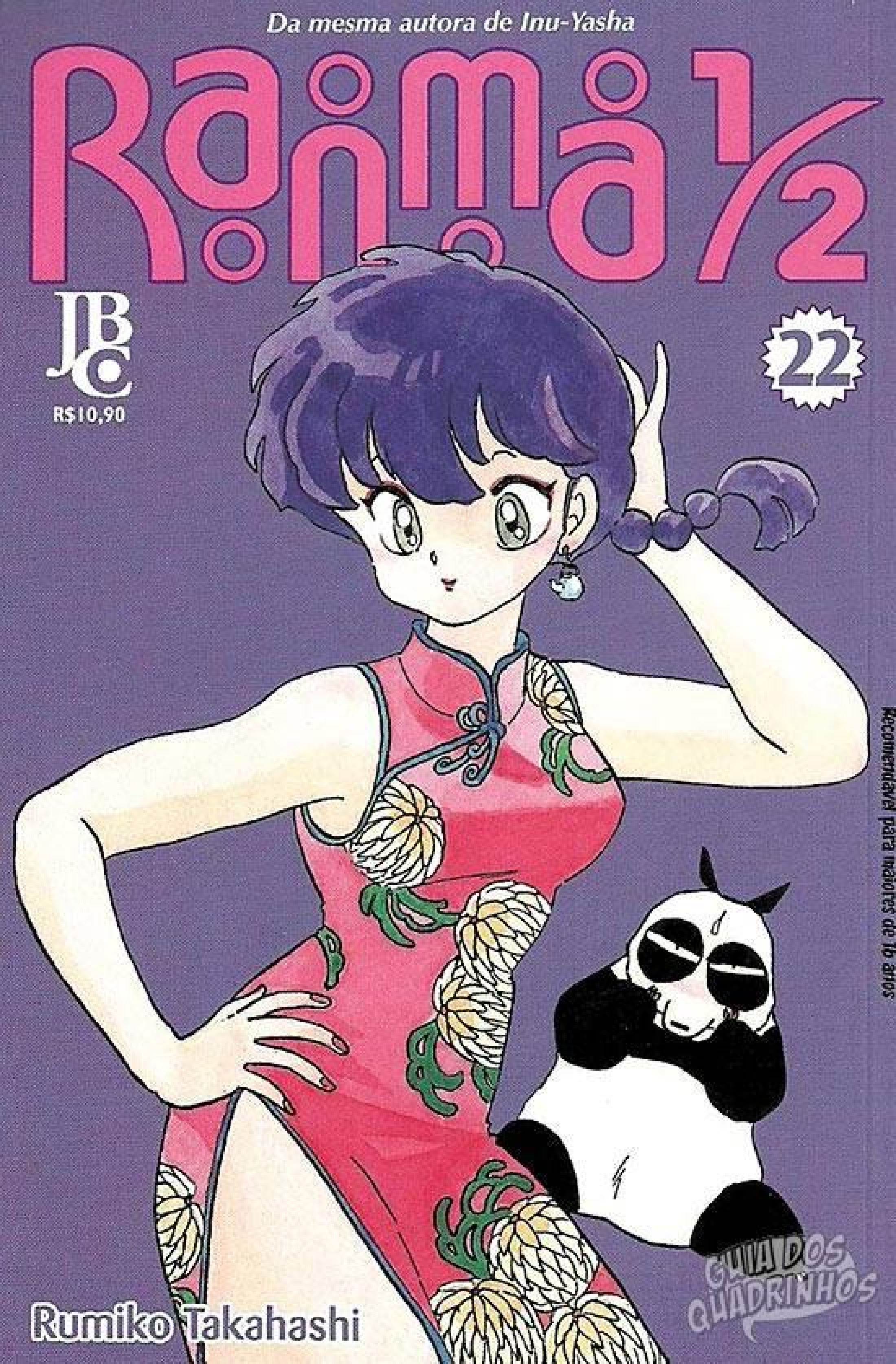
Da mesma autora de Inu-Yasha

Ranma 1/2

JBC

R$10,90

22

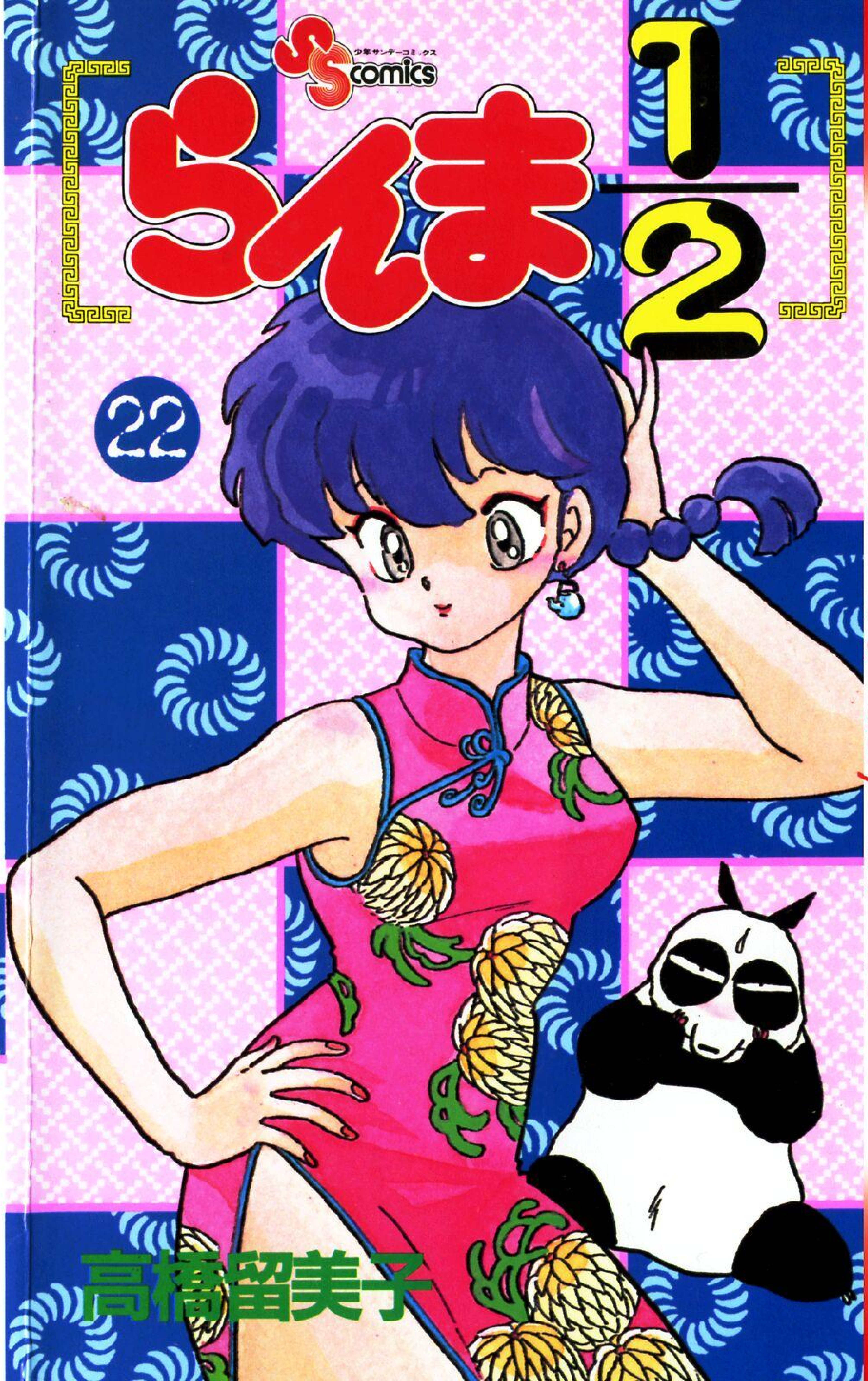


Recomendável para maiores de 16 anos

Rumiko Takahashi

GUIA DOS QUADRINHOS

カバーデザイン／野知喜樹



少年サンデーコミックス
SS comics

らんま1/2

22

高橋留美子

らんま1/2

Shonen Sunday Comics

22

少年サンデーコミックス
SS comics

高橋留美子

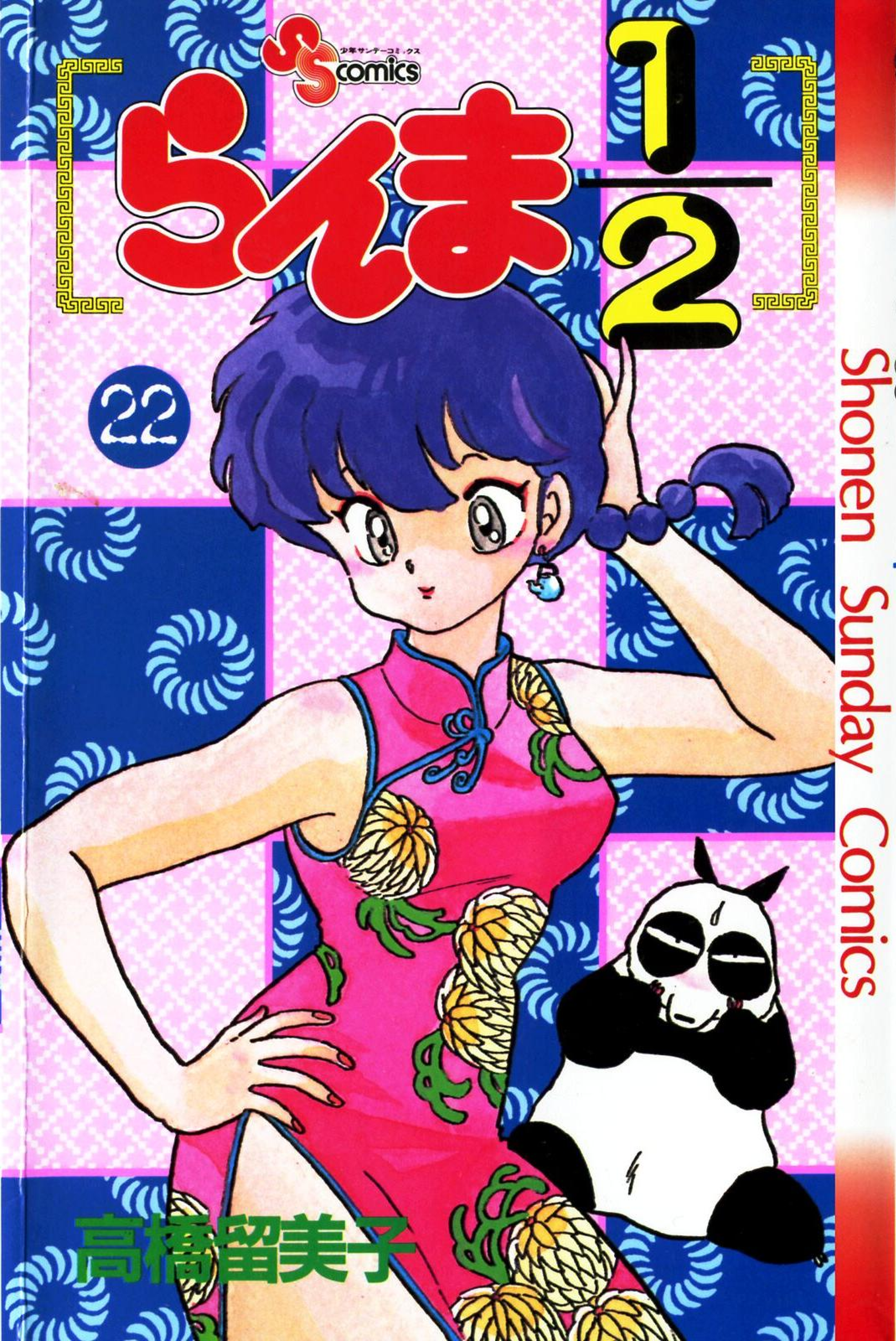
小学館
SSC—3092

9784091230928
ISBN4-09-123092-X
C9979 P390E
1919979003907
定価390円（本体379円）
雑誌 45040—92 小学館

らんま1/2

■昔むかし、「乱馬を男の中の男に育てる」と、
■妻に誓って父子で旅に出た玄馬!! その妻・
■のどか…つまり、乱馬の母が、ついに突然現
■われた!! が、会えばイタいめにあうので、
■玄馬と乱馬は、正体隠して、超すっとぼけ!!

少年サンデーコミックス
SS comics



少年サンデーコミックス

らんま1/2

22

高橋留美子

らんま1/2

Shonen Sunday Comics

22

少年サンデーコミックス

高橋留美子

小学館
SSC—3092

WWW.RANMATANMA.BLOGSPOT.COM

ESSE CAPÍTULO FOI TRADUZIDO E EDITADO POR R@FAIELL. A RAW É DO VNSHARING E A TRADUÇÃO JAP<ENG FOI ENCONTRADA NO ANYMANGA.

O mangá Ranma 1/2 é licenciado pela Editora JBC.

Não deixe de comprar os volumes!

★前巻までのあらすじ★

早乙女玄馬と乱馬の親子は、無差別格闘早乙女流を身につけ、つねに戦い続けている拳法の達人。

ところが二人は、中国にある悲劇的修行場・呪泉郷で泉へ落ちて以来、水をかぶると、玄馬はパンダに、乱馬は女の子に変わる変身体質。で、お湯をかけると元に戻るワケ。

この親子は現在、無差別格闘流の天道道場に居候。そこの末娘・あかねと乱馬は、とりあえず許婚の仲。

ところで、乱馬は今、今条マリ子と応援勝負をしてるんだけど、その真っ最中に乱馬ったら、あかねに「愛してる」と告白しちゃったのだ!!

らんま½ 22　　目　次

Capítulo 1 O Verdadeiro Amor Prevalece... No Final 5
Capítulo 2 O Misterioso Segredo de Genma ………… 21
Capítulo 3 A Promessa de um Homem ………………… 37
Capítulo 4 Andando na Ponta da Katana ………… 53
Capítulo 5 Domingo no Parque com Ranma ……… 69
Capítulo 6 Um Sonho Adiado ……………………… 85
Capítulo 7 Uma Troca de Sentimentos!! …………… 101
Capítulo 8 Diga, "Eu te amo" ……………………… 117
Capítulo 9 Reverberação do Amor ………………… 133
Capítulo 10 Confissão Verdadeira ………………… 149
Capítulo 11 O Incrível Conto da Calcinha que não Podia ser Roubada ……… 165

■高橋留美子■